# 香港大學中文學院

School of Chinese

The University of Hong Kong

# 課程手冊 2024-2025





## 選課須知

1. 二年級或以上選課日期（八月六日至十二日）
   一年級選課日期（八月二十日至廿六日）
   所有年級更改選課日期（九月二日至九月十六日）
2. 選課詳情，請參閱內頁的課程組別資料。
3. 部份課程，設收生限額。
4. 上課時間及授課老師，以學院最後公佈為準。



# 中文學院簡介

香港大學中文學院成立於 1927 年，九十年來，我們以傳承國粹、貫通中西文化為辦學宗旨，歷經幾代學者的辛勤開墾耕耘，建立起深厚的學術傳統和學科規模，成為具有國際影響的漢語言文學、歷史、翻譯的重要教研機構。中文學院目前由學院本部、中文增補課程及漢語中心三部分組成。

學院本部開設的學士課程包括中國語言文學、中國歷史文化、中英翻譯和香港研究共四種主修及副修課程。**中國語言文學課程**分為語言和文學兩類，前者重在從語言學的角度學習和研究漢語，後者研習文學理論、寫作、中國古代和現代文學作品以及中國文學史的發展脈絡。**中國歷史文化課程**含斷代史、宗教史、思想史、教育史、交通史、華僑史、近代史、科技史、法制史、文化史等，目的在指導學生學習與研究中國歷史文化，培養史學人才。**中英翻譯課程**內容包括翻譯理論、語文研究、譯文評析、翻譯實習等課題。近年增設的**香港研究課程**，內容含括香港文學、文化和歷史。

本院的研究生課程分修課式和研究式兩類。我們開設的中國語言文學、中國歷史研究和翻譯三種修課式碩士課程，廣受現職教師和社會人士歡迎。至於研究式碩士和博士課程，則全日制、兼讀制兼備，並設有獎學金；課程內容涵蓋全面。

中文增補課程提供全校必修的實用中文課程。內容包括漢語知識、溝通技巧和各類文書寫作方法。課程設計以學習效果為本，強調學生主動探索及研習。教學上加強專業寫作訓練，更多地採用電子平台和引入普通話元素，並將繼續與各對應院系商議協作，務求令課程內容更切合同學需要。

漢語中心主要提供普通話及廣州話課程。開設一至八級的漢語課程，廣州話初、中級課程，以及各種中國文化課程，以供國際學生選修。實用專業中文課程為一年制密集式語文訓練課程，供中文非母語的人士或具備普通話背景的人士修讀普通話或廣東話。此外，漢語中心也提供不同種類、不同程度的本科生普通話課程供同學選讀。

注重學術研究是中文學院的優秀傳統，學院師資力量雄厚，人才輩出，研究基金充足，在各個研究領域都具有不可忽視的實力，學術成果斐然。學院每年都主持或參與國際學術交流活動，定期召開國際學術研討會，並出版《香港大學中文學報》。我們的目標在於從事具有最前沿的學術視角而又是扎根於最牢固的實證基礎上的關於中國文史與翻譯的研究，充分利用香港作為東西方碰撞和交融的焦點位置，培養有關方面的尖端研究人才，推動中西學術深層交流，成爲在國際上領先的中國語言文學、文化歷史、以及中英翻譯的研究和教學機構。

香港大學中文學院
林姵吟教授

# 香港大學中文學院教員表

學院主任：

林姵吟教授　Professor PY Lin

教授：

朱耀偉教授　Professor Stephen YW Chu
方克濤教授　Professor Chris Fraser
米歐敏教授　Professor Olivia AR Milburn
史皓元教授　Professor Richard VN Simmons
宋　耕教授　Professor Geng Song
吳存存教授　Professor C Wu

副教授 / 助理教授：

陳亮亮教授　Professor L Chen
朱銘堅教授　Professor MK Chu
梁淑雯教授　Professor SM Leung
梅林寶教授　Professor Mark RE Meulenbeld
吳雅珊教授　Professor Eva NS Ng
宋　剛教授　Professor Gang Song
鄧佩玲教授　Professor PL Tang
鄧小虎教授　Professor SF Tang
王定坤教授　Professor D Wang
汪　沛教授　Professor P Wang
王學權教授　Professor Nicholas YH Wong
魏　艷教授　Professor Vivien Y Wei
楊彬彬教授　Professor B Yang
姚曉芳教授　Professor X Yao
余文章教授　Professor Isaac MC Yue
趙　明教授　Professor M Zhao
周博群教授　Professor B Zhou

講師：

蔡崇禧博士　Dr SH Choi
朱巧盈博士　Dr Sharon SY Chu
賴慶芳博士　Dr Camilla HF Lai
李倩卿博士　Dr Sharon SH Lee
梁明暉博士　Dr Maggie MF Leung
林學儀博士　Dr Hsueh-yi Lin
蕭敬偉博士　Dr KW Siu
王　爽博士　Dr Shang Wang
黃俊賢博士　Dr John CY Wong
楊文信博士　Dr MS Yeung
張　雪博士　Dr X Zhang

名譽教授：

陳志誠教授　Professor CS Chan
陳福霖教授　Professor Gilbert FL Chan
陳耀南教授　Professor YN Chan
張光裕教授　Professor Alex KY Cheung
何冠環教授　Professor K.W. Ho
鄺龔子教授　Professor Charles Y Kwong
鄺健行教授　Professor KH Kwong
李家樹教授　Professor KS Lee
廖明活教授　Professor MW Liu
雷金慶教授　Professor Kam Louie
白先勇教授　Professor HY Pai
單周堯教授　Professor CY Sin
蘇維初教授　Professor WC So
丁新豹教授　Professor Joseph SP Ting
許子東教授　Professor Z Xu
詹伯慧教授　Professor B Zhan

名譽副教授：

陳啓泰醫生　Dr. K.T. Chan
陳萬成博士　Dr MS Chan
陳永明博士　Dr WM Chan
陳遠止博士　Dr YC Chan
周錫馥博士　Dr SF Chow
馮錦榮博士　Dr KW Fung
馮張曼儀博士　Dr Mary MY Fung
許振興博士　Dr CH Hui
黎活仁博士　Dr WY Lai
劉潤和博士　Dr Tommy YW Lau
梁紹傑博士　Dr SK Leung
陸人龍博士　Dr Michael YL Luk
潘漢光先生　Mr Joseph HK Poon
鄧昭祺博士　Dr CK Tang
謝耀基博士　Dr YK Tse
王愛和博士　Dr A Wang
魏　寧博士　Dr Nicholas M Williams
楊永安博士　Dr Henri WO Yeung
楊玉峰博士　Dr YF Yeung
余　丹女士　Ms Diana Yue

名譽助理教授 / 講師：

陳少紅博士　Dr Natalia SH Chan
林學忠博士　Dr HC Lam
馬楚堅博士　Dr CK Ma
尚維瑞博士　Dr Katherine VS Shang

## 宋漢廷鄭佩蘭紀念獎學金（直至獎學金用完為止）

頒發予本年度修讀不少於 24 學分的中國古代語言文學或 / 和中國歷史課程，而獲得最佳成績的兩位同學，每人可獲獎學金港幣 10,000 元。

## 最佳成績獎（直至獎學金用完為止）

| 科目編號及名稱 | 獎項名稱 | 名額 | 每名金額 |
|---|---|---|---|
| 中國語言文學、中國歷史文化及中國文史 | 林仰山中文獎 | 1 | 視捐款利息多寡而定 |
| 翻譯 | 翻譯獎 | 1 | 視捐款利息多寡而定 |
| 翻譯 | 陳鈞潤（劇本翻譯及改編）紀念獎 | 1 | 港幣 10000 元 |
| 中國歷史文化 | 香港紅卍字會中國歷史文化獎 | 1 | 港幣 5000 元 |
| 中國歷史文化 | 賴際熙中國歷史獎 | 1 | 港幣 2000 元 |
| 中國語言文學 | 馬蒙中國語文文學獎 | 1 | 港幣 2000 元 |
| 三年級中國歷史文化 | 羅香林中國歷史獎 | 1 | 港幣 2000 元 |
| 二年級中國歷史文化 | 趙令揚中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| 四年級中國語言文學 | 陳榮根中國語文文學獎 | 1 | 港幣 5000 元 |
| CHIN1103 中國現代文學導讀 | 陳榮根中國語言文學獎 | 1 | 港幣 5000 元 |
| CHIN1109 中國婦女文學 | 曾紀蓉中國文學獎 | 2 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1115 經學與現代社會 | 吳榮治中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1116 現代漢語通論 | 陳榮根中國語言文學獎 | 1 | 港幣 5000 元 |
| CHIN1117 古代漢語導論 | 陳榮根中國語言文學獎 | 1 | 港幣 5000 元 |
| CHIN1118 中國古典文學導論 | 陳榮根中國語言文學獎 | 1 | 港幣 5000 元 |
| CHIN1119 文學概論 | 蘇文擢教授中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1127 漢語語言學導論 | 劉世仁中國語文獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2121 歷代散文 | 何沛雄中國散文獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2122 專家散文 | 何沛雄中國散文獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2123 歷代詩 | 何竹平中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2124 專家詩 | 何竹平中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2125 歷代詞 | 徐應春中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2125 歷代詞 | 潘小磐中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2126 專家詞 | 潘小磐中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2126 專家詞 | 羅忼烈教授紀念獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2127 中國古典小說 | 李國詠中國小說獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2130 中國現代文學（1917-1949）：小說 | 羅翠瑩中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2132 中國當代文學：小說 | 黃逸思中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2136 中國古代文學批評 | 蘇文擢教授中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2138 文字學 | 岑才生中國學術獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2139 聲韻學 | 張念平中國語言文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2145 元明清戲曲 | 陳嘉慧中國戲曲獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2146 病美人：明清文學中的性別與疾病 | 何善衡夫人中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2147 古籍研讀 | 何善衡中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2149 社會視角下的中國語文 | 岑維休中國語文獎 | 1 | 港幣 1000 元 |

| 科目編號及名稱 | 獎項名稱 | 名額 | 每名金額 |
|---|---|---|---|
| CHIN2151 男男女女：明清小說與明清時期的性與性別問題 | 岑啟基中國學術獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2152 20 世紀中國文學，現代性與國族 | 羅翠瑩中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2153 華語語系文學與電影 | 黃逸思中國文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2162 粵語語言學 | 馬蒙中國語文獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2164《論語》與中國文化 | 張念平中國語言文學獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2168 現代漢語語法 | 劉世仁中國語文獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2169 現代漢語修辭 | 岑維休中國語文獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1201 中國歷史專題 | 黃世仲紀念獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1202 中國史學概論 | 黃世仲紀念獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1202 中國史學概論 | 吳榮治中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1203 二十世紀中國歷史及文化 | 王齊樂中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1205 中國歷史概略 | 利錦桓中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1206 中國思想概論 | 利錦桓中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1207 傳統中國文化 | 孔安道獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1207 傳統中國文化 | 陳麗玲博士中國文化獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2221 秦漢史 | 戴東嶽中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2222 魏晉南北朝史 | 蘇小韞中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2223 隋唐史 | 王齊樂中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2224 宋遼金元史 | 譚華正中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2225 明史 | 譚華正中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2226 清史 | 丁日昌中國歷史獎 | 2 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2231 中國道教及民間宗教史 | 湯國華道教獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2234 中國政制史 | 黎時煖中國學術獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2241 中國民族文化史 | 岑淑婉中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2243 中國科技史 | 岑淑婉中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2246 史學名著：《史記》 | 金中樞中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2251 中國哲學 I：儒家思想 | 湯恩佳儒學獎 | 2 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2252 中國哲學 II：道家思想 | 湯國華道家思想獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2253 中國哲學 III：佛家思想 | 黎時煖中國學術獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2259 中國史學史 | 翟冰霞中國歷史獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2264 中國性文化史 | 陳麗玲博士中國文化獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2268 中西文化交流史 | 葉濤中國歷史文化獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN1311 翻譯入門 | 文壽堂翻譯獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2351 譯文評析 | 陳書琴翻譯獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2352 語文研究 I | 信報月刊 30 周年翻譯獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2336 口譯工作坊 I | 文壽堂翻譯獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2361 翻譯工作坊 (英譯中) | 楊志強廿一世紀明日之星翻譯獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| CHIN2365 應用翻譯研究 | 楊志強廿一世紀明日之星翻譯獎 | 1 | 港幣 1000 元 |

| 科目編號及名稱 | 獎項名稱 | 名額 | 每名金額 |
|---|---|---|---|
| CHIN2362 翻譯工作坊（中譯英） | 陳書琴翻譯獎 | 1 | 港幣 1000 元 |
| 香港研究 | 悅興及何倩明香港研究獎 | 2 | 港幣 5000 元 |

*如有任何課程停辦，經學院主任同意下，獎學金將由另一課程取替。

## 目　錄

A 組：中國語言文學（一、二年級 初級課程）.....001

| | | |
|---|---|---|
| CHIN1103 | Introduction to standard works in modern Chinese literature | |
| 下學期 | 中國現代文學導讀 | (6 學分) |
| CHIN1107 | Creative writing | |
| 上或下學期 | 創意與創作 | (6 學分) |
| CHIN1109 | Introduction to Chinese women's literature | |
| 下學期 | 中國婦女文學 | (6 學分) |
| CHIN1115 | Study of the Confucian canons and modern society | |
| 暫不開設 | 經學與現代社會 | (6 學分) |
| CHIN1116 | General introduction to modern Chinese language | |
| 上學期 | 現代漢語通論 | (6 學分) |
| CHIN1117 | General introduction to classical Chinese language | |
| 上學期 | 古代漢語導論 | (6 學分) |
| CHIN1118 | Introduction to classical Chinese literature | |
| 上學期 | 中國古典文學導論 | (6 學分) |
| CHIN1119 | Introduction to literary studies | |
| 下學期 | 文學概論 | (6 學分) |
| CHIN1120 | Global approaches to Chinese literature | |
| 上學期 | 全球視野下的中國文學 | (6 學分) |
| CHIN1121 / HKGS1002 | Introduction to contemporary Chinese literature | |
| 下學期 | 中國當代文學導論 | (6 學分) |
| CHIN1122 | Chinese literature in the twentieth century | |
| 上學期 | 二十世紀華文文學 | (6 學分) |
| CHIN1123 | The Story of Mandarin | |
| 上學期 | 官話演進史 | (6 學分) |
| CHIN1124 | Chinese Dialects and Sociolinguistics | |
| 上學期 | 漢語方言和社會語言學 | (6 學分) |
| CHIN1125 | Trends of Modern Chinese Literary Thoughts | |
| 暫不開設 | 現代中國文學思潮 | (6 學分) |
| CHIN1126 | Introduction to classical Chinese popular literature | |
| 下學期 | 中國古代通俗文學導論 | (6 學分) |
| CHIN1127 | A comprehensive survey of Chinese linguistics | |
| 上學期 | 漢語語言學導論 | (6 學分) |

| | | |
|---|---|---|
| CHIN2121 | Prose up to the nineteenth century | |
| 暫不開設 | 歷代散文 | (6 學分) |
| CHIN2123 | *Shi* poetry up to the nineteenth century | |
| 上學期 | 歷代詩 | (6 學分) |
| CHIN2125 | *Ci* poetry up to the nineteenth century | |
| 上學期 | 歷代詞 | (6 學分) |
| CHIN2127 | Classical Chinese fiction | |
| 上學期 | 中國古典小說 | (6 學分) |

（三、四年級 高級課程）. . . . . 045

| | | |
|---|---|---|
| CHIN2122 | Prose: selected writers | |
| 下學期 | 專家散文 | (6 學分) |
| CHIN2124 | *Shi* poetry: selected writers | |
| 上學期 | 專家詩 | (6 學分) |
| CHIN2126 | *Ci* poetry: selected writers | |
| 暫不開設 | 專家詞 | (6 學分) |
| CHIN2130 / HKGS2018 | Modern Chinese literature ( 1917-1949 ) : fiction | |
| 上學期 | 中國現代文學（1917-1949）：小說 | (6 學分) |
| CHIN2132 | Contemporary Chinese literature ( since 1949 ) : fiction | |
| 下學期 | 中國當代文學：小說 | (6 學分) |
| CHIN2136 | Classical Chinese literary criticism | |
| 上學期 | 中國古代文學批評 | (6 學分) |
| CHIN2138 | Chinese etymology | |
| 上學期 | 文字學 | (6 學分) |
| CHIN2139 | Chinese phonology | |
| 上學期 | 聲韻學 | (6 學分) |
| CHIN2145 | Chinese theatre during the Yuan, Ming, and Qing periods | |
| 下學期 | 元明清戲曲 | (6 學分) |
| CHIN2146 | The "sickly beauties": gender and illness in late imperial China | |
| 上學期 | “病美人”：明清文學中的性別與疾病 | (6 學分) |
| CHIN2147 | Reading of classical Chinese texts | |
| 暫不開設 | 古籍研讀 | (6 學分) |
| CHIN2149 | Chinese language from social perspectives | |
| 暫不開設 | 社會視角下的中國語文 | (6 學分) |
| CHIN2151 | Gender and sexuality in Ming and Qing fiction | |
| 暫不開設 | 男男女女：明清小說與明清時期的性與性別問題 | (6 學分) |
| CHIN2152 | Literature, modernity and nation in twentieth-century China | |
| 上學期 | 20 世紀中國文學，現代性與國族 | (6 學分) |
| CHIN2153 / HKGS2019 | Sinophone literature and film | |
| 上學期 | 華語語系文學與電影 | (6 學分) |
| CHIN2154 | Taiwan literature from the Japanese colonial period to the 1990s | |
| 下學期 | 台灣文學專題：日治時期到 90 年代 | (6 學分) |

| | | |
|---|---|---|
| CHIN2159 | Chinese documentation | |
| 暫不開設 | 中國文獻學 | (6 學分) |
| CHIN2162 / HKGS2020 | Cantonese linguistics | |
| 暫不開設 | 粵語語言學 | (6 學分) |
| CHIN2164 | The *Analects* and Chinese culture | |
| 暫不開設 | 《論語》與中國文化 | (6 學分) |
| CHIN2168 | Modern Chinese grammar | |
| 下學期 | 現代漢語語法 | (6 學分) |
| CHIN2169 | Modern Chinese rhetoric | |
| 下學期 | 現代漢語修辭 | (6 學分) |
| CHIN2170 | Study of *Zuo Zhuan* | |
| 下學期 | 《左傳》導讀 | (6 學分) |
| CHIN2172 / HKGS2014 | Hong Kong literature | |
| 上學期 | 香港文學 | (6 學分) |
| CHIN2173 | Topical studies of classical Chinese fiction | |
| 上學期 | 中國古典小說專題研究 | (6 學分) |
| CHIN2174 | Literature in Late Qing and Early Republican China | |
| 暫不開設 | 近代文學 | (6 學分) |
| CHIN2175 | Historical-Comparative Linguistics and Chinese Dialectology | |
| 暫不開設 | 歷史比較語言學和漢語方言研究 | (6 學分) |
| CHIN2176 | Chinese children's literature | |
| 暫不開設 | 中國兒童文學 | (6 學分) |
| CHIN2177 | Chinese lexicology | |
| 下學期 | 詞彙學 | (6 學分) |
| CHIN2178 | Topical studies of Modern Chinese Literature | |
| 上學期 | 中國現代文學專題研究 | (6 學分) |
| CHIN2179 | Topical studies of classical Chinese popular literature | |
| 暫不開設 | 古代通俗文學專題研究 | (6 學分) |
| CHIN2180 | Topical studies of classical Chinese literature | |
| 下學期 | 中國古典文學專題研究 | (6 學分) |
| CHIN2181 | Selected topics in *shi* poetry | |
| 暫不開設 | 古代詩歌專題 | (6 學分) |
| CHIN2183 / HKGS2008 | Introduction to Hong Kong Cantopop lyrics | |
| 上學期 | 香港粵語流行歌詞概論 | (6 學分) |
| CHIN2184 / HKGS2015 | Understanding Hong Kong through mass media | |
| 下學期 | 從大眾媒體看香港 | (6 學分) |
| CHIN2185 / HKGS2016 | Ghostly Hong Kong: Otherworldly configurations | |
| 下學期 | 鬼魅香港：異世格局 | (6 學分) |
| CHIN2186 | Forged Texts in Traditional China | |
| 下學期 | 中國古代僞書 | (6 學分) |

| | | |
|---|---|---|
| CHIN2187 | The Language of Power: Representations of Elites in Ancient Chinese Literature | |
| 下學期 | 權力之語言：貴族在中國文學中的形象 | (6 學分) |
| CHIN2188 | Chinese lexicon and grammar from late Tang to early Qing | |
| 下學期 | 近代漢語研究 | (6 學分) |

（四年級總結性學習體驗課程）..... 124

| | | |
|---|---|---|
| CHIN4101 | Topical research in Chinese language and literature | |
| 上或下學期 | 中國語言文學專題研究 | (6 學分) |

B 組：中國歷史文化（一、二年級 初級課程）..... 126

| | | |
|---|---|---|
| CHIN1201 | Topical studies of Chinese history | |
| 上學期 | 中國歷史專題 | (6 學分) |
| CHIN1202 | An introduction to the study of Chinese history | |
| 暫不開設 | 中國史學概論 | (6 學分) |
| CHIN1203 | Chinese history and culture in the twentieth century | |
| 下學期 | 二十世紀中國歷史及文化 | (6 學分) |
| CHIN1205 | Chinese history: a general survey | |
| 上學期 | 中國歷史概略 | (6 學分) |
| CHIN1206 | Introduction to Chinese thought | |
| 上學期 | 中國思想概論 | (6 學分) |
| CHIN1207 | Traditional Chinese culture | |
| 下學期 | 傳統中國文化 | (6 學分) |
| CHIN1211 | Economic and social development in China | |
| 上學期 | 中國歷代經濟與社會發展 | (6 學分) |
| CHIN1212 | History of imperial China | |
| 下學期 | 中國通史 | (6 學分) |
| CHIN1213 | Folklore and modern Chinese culture | |
| 暑期 | 民俗學與現代中國文化 | (6 學分) |
| CHIN1214 | Chinese and western cultures: a comparative study | |
| 下學期 | 中西方文化比較 | (6 學分) |
| CHIN1215 | History of Religions in Imperial China | |
| 下學期 | 帝制中國宗教史 | (6 學分) |
| CHIN2231 | Religious Daoism and popular religions in China | |
| 下學期 | 中國道教及民間宗教史 | (6 學分) |
| CHIN2241 | History of Chinese civilization | |
| 暫不開設 | 中國民族文化史 | (6 學分) |

（三、四年級 高級課程）..... 154

| | | |
|---|---|---|
| CHIN2221 | History of the Qin and Han periods | |
| 下學期 | 秦漢史 | (6 學分) |
| CHIN2222 | History of the Wei, Jin and the Northern-and-Southern periods | |
| 上學期 | 魏晉南北朝史 | (6 學分) |

| | | |
|---|---|---|
| CHIN2223 | History of the Sui and Tang periods | |
| 下學期 | 隋唐史 | (6 學分) |
| CHIN2224 | History of the Song and Yuan periods | |
| 下學期 | 宋遼金元史 | (6 學分) |
| CHIN2225 | History of the Ming period | |
| 下學期 | 明史 | (6 學分) |
| CHIN2226 | History of the Qing period | |
| 下學期 | 清史 | (6 學分) |
| CHIN2233 | History of the Chinese legal system | |
| 暫不開設 | 中國法制史 | (6 學分) |
| CHIN2234 | History of Chinese political institutions | |
| 暫不開設 | 中國政制史 | (6 學分) |
| CHIN2235 | Sources and methodology | |
| 暫不開設 | 中國歷史研究的材料、工具與方法 | (6 學分) |
| CHIN2243 | History of Chinese science and civilization | |
| 上學期 | 中國科技史 | (6 學分) |
| CHIN2245 | History of Chinese examination system | |
| 暫不開設 | 中國考試史 | (6 學分) |
| CHIN2246 | Historical writings: texts and styles | |
| 上學期 | 史學名著:《史記》 | (6 學分) |
| CHIN2251 | Chinese philosophy I : Confucianism | |
| 暫不開設 | 中國哲學Ⅰ：儒家思想 | (6 學分) |
| CHIN2252 | Chinese philosophy II : Daoism | |
| 下學期 | 中國哲學Ⅱ：道家思想 | (6 學分) |
| CHIN2253 | Chinese philosophy III : Buddhism | |
| 暫不開設 | 中國哲學Ⅲ：佛家思想 | (6 學分) |
| CHIN2254 | Christianity and Chinese culture | |
| 上學期 | 基督宗教與中國文化 | (6 學分) |
| CHIN2255 | Chinese intellectual history（Part I） | |
| 暫不開設 | 中國學術思想史Ⅰ（秦漢至隋唐） | (6 學分) |
| CHIN2256 | Chinese intellectual history（Part II） | |
| 下學期 | 中國學術思想史Ⅱ（宋代至清代） | (6 學分) |
| CHIN2259 | History of Chinese historiography | |
| 暫不開設 | 中國史學史 | (6 學分) |
| CHIN2264 | Chinese eroticism | |
| 下學期 | 中國性文化史 | (6 學分) |
| CHIN2266 | History education and Chinese culture | |
| 暫不開設 | 歷史教育與中國文化 | (6 學分) |
| CHIN2268 | History of China-West cultural exchanges | |
| 下學期 | 中西文化交流史 | (6 學分) |
| CHIN2269 | History of the Ming-Qing transition | |
| 暫不開設 | 明清易代史 | (6 學分) |

| | | |
|---|---|---|
| CHIN2272 | School education in Chinese history | |
| 暫不開設 | 中國學校教育史 | (6 學分) |
| CHIN2273 | Socio-economic history of China | |
| 暫不開設 | 中國社會經濟史 | (6 學分) |
| CHIN2274 | History of material culture | |
| 上學期 | 中國物質文明史 | (6 學分) |
| CHIN2275 | The culture of flower in China | |
| 上學期 | 中國花卉文化史 | (6 學分) |
| CHIN2276 | Religions on the Silk Road in ancient times | |
| 暫不開設 | 古代絲綢之路上的宗教 | (6 學分) |
| CHIN2278 | Travel and economic development in Chinese history | |
| 暫不開設 | 中國旅遊與經濟史 | (6 學分) |
| CHIN2280 | Publishing and culture in Chinese history | |
| 暫不開設 | 中國出版文化史 | (6 學分) |
| CHIN2281 | Regional development and local societies in south China in the Ming-Qing period | |
| 上學期 | 明清時代中國南部的區域發展與地方社會 | (6 學分) |
| CHIN2282 | History of early China: Xia, Shang, and Western Zhou Periods in transmitted, palaeographical, and archaeological sources | |
| 下學期 | 早期中國史——傳世文獻、古文字與考古資料中所見夏、商、西周史（中文） | (6 學分) |
| CHIN2283 | Imperial China and the World | |
| 暫不開設 | 帝制中國與世界 | (6 學分) |
| CHIN2284 / HKGS2001 | Speaking of Hong Kong: Global voices | |
| 上學期 | 言說香港：全球聲音 | (6 學分) |
| CHIN2285 / HKGS2013 | Law, history and culture | |
| 暫不開設 | 法律、歷史與文化 | (6 學分) |
| CHIN2286 | Special Topics in the Society and Culture of Traditional China | |
| 上或下學期 | 中國傳統社會與文化專題 | (6 學分) |
| CHIN2287 | Special Topics on Statecraft and Rulership in Traditional China | |
| 上學期 | 傳統中國的國政與治術專題 | (6 學分) |
| CHIN2291 | Document Collation, Historical Studies and Knowledge Sharing | |
| 上學期 | 文獻整理、歷史研究與知識共享 | (6 學分) |
| CHIN2292 | Guided Reading in Chinese Philosophy | |
| 暫不開設 | 中國哲學原典導讀 | (6 學分) |
| CHIN2294 | Topics in Chinese Philosophy | |
| 上學期 | 中國哲學專題 | (6 學分) |
| CHIN2295 | Readings in Traditional Chinese Political Philosophy | |
| 上學期 | 中國傳統政治哲學名著 | (6 學分) |

（三、四年級總結性學習體驗課程）.....244

| | | |
|---|---|---|
| CHIN3221 | Thematic study in Chinese history and culture | |
| 上或下學期 | 中國歷史文化專題研究 | (6 學分) |

C 組：翻譯（一、二年級 初級課程）.....246

| | | |
|---|---|---|
| CHIN1311 | Introduction to translation | |
| 上或下學期 | 翻譯入門 | (6 學分) |
| CHIN2336 | Interpretation workshop I | |
| 上或下學期 | 口譯工作坊 I | (6 學分) |
| CHIN2361 | Translation workshop E – C | |
| 下學期 | 翻譯工作坊（英譯中） | (6 學分) |
| CHIN2362 | Translation workshop C – E | |
| 下學期 | 翻譯工作坊（中譯英） | (6 學分) |
| CHIN2333 | Culture and translation | |
| 上學期 | 文化與翻譯 | (6 學分) |
| CHIN2352 | Language contrast and translation I | |
| 上學期 | 語文研究 I | (6 學分) |
| CHIN2364 | Bilingualism and Law: Perspectives from translation | |
| 暫不開設 | 翻譯視角下的雙語語境與法律 | (6 學分) |
| CHIN2368 | Translation and Social Media | |
| 下學期 | 翻譯與社交媒體 | (6 學分) |
| CHIN2369 | Subtitling: Concepts, Methods and Technology | |
| 上學期 | 字幕翻譯：概念、方法與科技 | (6 學分) |
| CHIN2370 | Principles of Translation | |
| 上學期 | 翻譯原理 | (6 學分) |
| CHIN2371 | Translation as a Hong Kong Phenomenon | |
| 下學期 | 香港的翻譯現象 | (6 學分) |

（三、四年級 高級課程）.....278

| | | |
|---|---|---|
| CHIN2331 | Choice of words in translation | |
| 暫不開設 | 翻譯之遣詞用字 | (6 學分) |
| CHIN2365 | Applied translation studies | |
| 上學期 | 應用翻譯研究 | (6 學分) |
| CHIN2351 | Translation criticism | |
| 上學期 | 譯文評析 | (6 學分) |
| CHIN2332 / HKGS2021 | Translation in Hong Kong society | |
| 暫不開設 | 香港翻譯實務 | (6 學分) |
| CHIN2339 | Translation for administration and business | |
| 上學期 | 行政及商務檔翻譯 | (6 學分) |
| CHIN2340 | Film translation workshop | |
| 暫不開設 | 電影翻譯工作坊 | (6 學分) |
| CHIN2341 | Translating writings on art | |
| 暫不開設 | 藝評文章的翻譯 | (6 學分) |
| CHIN2342 | Interpretation workshop II | |
| 上學期 | 口譯工作坊 II | (6 學分) |

| | | |
|---|---|---|
| CHIN2343 | Legal interpreting | |
| 下學期 | 法律口譯 | (6 學分) |
| CHIN2344 | Short stories: East and West | |
| 上學期 | 短篇小說翻譯 | (6 學分) |
| CHIN2346 | From page to stage: A workshop on drama adaptation and translation | |
| 下學期 | 劇本翻譯工作坊 | (6 學分) |
| CHIN2348 | Bilingual studies in media and popular culture | |
| 下學期 | 媒體與流行文化雙語研究 | (6 學分) |
| CHIN2357 | Bilingual communication in translation | |
| 下學期 | 雙語傳意與翻譯 | (6 學分) |
| CHIN2358 | Journeys to the East: Translation and China in the Literary Imagination of the West | |
| 暫不開設 | 東遊記: 翻譯與中國在西方文學中的想像 | (6 學分) |
| CHIN2363 | Advanced Translation Workshop C - E | |
| 上學期 | 高級翻譯工作坊（中譯英） | (6 學分) |
| CHIN2367 | Advanced Translation Workshop E - C | |
| 下學期 | 高級翻譯工作坊（英譯中） | (6 學分) |
| CHIN2373 | Translation Technologies | |
| 下學期 | 翻譯技術實務 | (6 學分) |
| CHIN3312 | Travel writing, literature, and translation | |
| 暫不開設 | 旅遊、文學、翻譯 | (6 學分) |

（四年級總結性學習體驗課程）.....316

| | | |
|---|---|---|
| CHIN2320 | Long translation | |
| 上或下學期 | 長篇翻譯 | (6 學分) |

D 組：香港研究（一、二年級 初級課程）.....318

| | | |
|---|---|---|
| HKGS1001 | Hong Kong's long twentieth century | |
| 上學期 | 香港：悠長的二十世紀 | (6 學分) |
| HKGS1002 / CHIN1121 | Introduction to contemporary Chinese literature | |
| 下學期 | 中國當代文學導論 | (6 學分) |

（三、四年級 高級課程）.....326

| | | |
|---|---|---|
| HKGS2001 / CHIN2284 | Speaking of Hong Kong: Global voices | |
| 上學期 | 言說香港：全球聲音 | (6 學分) |
| HKGS2002 | Hong Kong identities in local, national and global contexts | |
| 上學期 | 本土、國族和全球語境下的香港人身份 | (6 學分) |
| HKGS2004 | Hong Kong's economic growth: a modernisation and internationalisation miracle | |
| 暫不開設 | 香港的經濟增長：現代化和國際化的奇蹟 | (6 學分) |
| HKGS2005 | An anthropology of Hong Kong's belief systems and religious practices | |
| 暫不開設 | 香港信仰體系和宗教習俗人類學 | (6 學分) |
| HKGS2006 | Engendering Hong Kong: sociological and demographic perspectives | |
| 暫不開設 | 性別香港：社會學及人口統計學的觀點 | (6 學分) |

| | | |
|---|---|---|
| HKGS2007 | Geographic Challenges: the 'space premium' and Hong Kong society | |
| 暫不開設 | 地理的挑戰：香港社會與「地少人多」 | (6 學分) |
| HKGS2008 / CHIN2183 | Introduction to Hong Kong Cantopop lyrics | |
| 上學期 | 香港粵語流行歌詞概論 | (6 學分) |
| HKGS2009 | We are what we eat: Hong Kong food and foodways | |
| 下學期 | 「人如其食」：香港飲食文化 | (6 學分) |
| HKGS2011 | Hong Kong: Whose city is it? | |
| 下學期 | 香港：誰的城市？ | (6 學分) |
| HKGS2012 | Shop till you drop: the symbols of consumer culture in Hong Kong | |
| 暫不開設 | 香港消費文化符碼 | (6 學分) |
| HKGS2013 / CHIN2285 | Law, history and culture | |
| 暫不開設 | 法律、歷史與文化 | (6 學分) |
| HKGS2014 / CHIN2172 | Hong Kong literature | |
| 上學期 | 香港文學 | (6 學分) |
| HKGS2015 / CHIN2184 | Understanding Hong Kong through mass media | |
| 下學期 | 從大眾媒體看香港 | (6 學分) |
| HKGS2016 / CHIN2185 | Ghostly Hong Kong: Otherworldly configurations | |
| 下學期 | 鬼魅香港：異世格局 | (6 學分) |
| HKGS2017 | Postcolonial Studies: the case of Hong Kong | |
| 上學期 | 後殖民研究：香港的案例 | (6 學分) |
| HKGS2018 / CHIN2130 | Modern Chinese literature ( 1917-1949 ) : fiction | |
| 上學期 | 中國現代文學（1917-1949）：小說 | (6 學分) |
| HKGS2019 / CHIN2153 | Sinophone literature and film | |
| 上學期 | 華語語系文學與電影 | (6 學分) |
| HKGS2020 / CHIN2162 | Cantonese linguistics | |
| 暫不開設 | 粵語語言學 | (6 學分) |
| HKGS2021 / CHIN2332 | Translation in Hong Kong society | |
| 暫不開設 | 香港翻譯實務 | (6 學分) |

（四年級總結性學習體驗課程）.....374

| | | |
|---|---|---|
| HKGS3001 | Hong Kong Studies research project | |
| 下學期 | 香港研究課程專題研究 | (6 學分) |

文學士及教育學士（語文教育）— 中文教育 .....376



# A 組: 中國語言文學



主修生必須修讀不少於 72 學分的中國語言文學課程，其中包括:

1. 一、二年級必修科目: 12 學分
   a.中國語言文字組別:
   CHIN1116、CHIN1117、CHIN1123、CHIN1127，
   任選一科 (6 學分)
   b.中國文學組別:
   CHIN1103、CHIN1118、CHIN1119、CHIN1121、CHIN1126，
   任選一科 (6 學分)
2. 一、二年級的中國語言文學初級課程: 12 學分
3. 三、四年級的中國語言文學高級課程: 42 學分
4. 四年級的總結性學習體驗課程:
   CHIN4101 中國語言文學專題研究(6 學分)*

副修生必須修讀不少於 36 學分的中國語言文學課程，其中包括:

1. 一、二年級必修科目: 6 學分
   CHIN1103、CHIN1116、CHIN1117、CHIN1118、CHIN1119、CHIN1121、
   CHIN1123、CHIN1126、CHIN1127，任選一科
2. 一、二年級的中國語言文學初級課程: 12 學分
3. 三、四年級的中國語言文學高級課程: 18 學分

*總結性學習體驗課程(CHIN4101)，為主修生必修課程，不設副修生選讀。

**2021/22 年度或之後入學同學請注意:**

必修科目修讀要求: 必須於香港中學文憑試(HKDSE)中國語文或中國文學科目中取得第五級或以上成績，又或於其他考試中獲得相等成績並得到中文學院認可。

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 1103 |
| **課程名稱** | 中國現代文學導讀（中文）<br>Introduction to standard works in modern Chinese literature（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國語言文學　☑副修 中國語言文學） |
| **課程程度** | ⊙初階　○進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 趙晴博士 |
| **授課語言** | ☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 增進學生對中國現代文學的知識<br>2. 認識文學批評的重要方法及理論<br>3. 加深學生對小說、散文、詩歌及戲劇的代表作的認知<br>4. 提升學生鑒賞及分析文本的能力 |
| **預期學習成果** | 1. 了解中國現代文學的發展歷史<br>2. 掌握基本的文學批評的方法<br>3. 熟悉小說、散文、詩歌及戲劇的代表性作家和作品<br>4. 能深入研讀及分析文本 |
| **課程簡介** | 本課程是一門導論性的學科，學生修讀後會初步了解中國現代文學中的分期，主要作家及流派，以及能以不同的批評方法來賞析現代文學中的名篇。<br><br>課程大致按照文學史的進程，從五四白話文運動開始進入中國現代文學的歷史。學習內容既包括魯迅、郁達夫、茅盾、老舍、丁玲、沈從文、張愛玲等重要作家的作品賞析，也會了解下新詩、散文、以及戲劇等不同文類的創作狀況，以及介紹京派與海派的基本概念。在講解的過程中，會結合介紹一些文學批評方法，例如新批評、心理分析、女性書寫、解構主義等，讓學生能掌握一些基本的文學批評知識，得以開拓視野和提升閱讀的思辯力，以及鞏固學生的理論知識及增進閱讀文學作品的興趣。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | 1. 中國現代文學的起源、分期及發展概述<br>2. 魯迅：《狂人日記》、《吶喊自序》<br>3. 郁達夫：《沉淪》；丁玲《莎菲女士的日記》<br>4. 現代新詩<br>5. 現代散文<br>6. 現代話劇：曹禺《雷雨》<br>7. 京派文學與京味小說：凌叔華《繡枕》、老舍：《斷魂槍》 |

| | |
|---|---|
| | 8. 鄉土書寫：沈從文《蕭蕭》<br>9. 新感覺派作家：《兩個時間的不感症者》、《上海的狐步舞》、《春陽》、《梅雨之夕》<br>10. 張愛玲：《傾城之戀》、《第一爐香》 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他( %) | <br><br>10 %（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 15 分鐘）<br>10%（☑導修 10 % ☐大課 %）<br>5 %（☑個人 1 篇，共 500-1000 字；☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字；☐小組 份，共 字）<br>25%（☑個人 1 篇，共 2000 字；☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本(選材取自個別作家作品)。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 錢理群等編著：《中國現代文學三十年》，上海：上海文藝出版社，1987。<br>2. 夏志清著，劉紹銘譯：《中國現代小說史》，香港中文大學出版社，2001。<br>3. 許子東：《許子東現代文學課》，上海：三聯書店，2019<br>4. 嚴家炎：《中國現代小說流派史》，北京：人民文學出版社.<br>5. 廖炳惠編：《關鍵詞200:文學與批評研究的通用詞匯編》，南京：江蘇教育出版社，2006。<br>6. 李歐梵著：《上海摩登》，香港：牛津大學出版社，2000<br>7. 孟悅、戴錦華著：《浮出歷史地表：中國現代女性文學研究》，北京：北京大學出版社，2018.<br>8. 李歐梵：《鐵屋中的吶喊》，香港：三聯，1991.<br>9. 王德威：《茅盾、老舍、沈從文：寫實主義與現代中國小說》，台北：麥田，2009<br>10. 許子東：《細讀張愛玲》，北京：北京大學出版社，2020.<br>11. 鄭樹森編：《現代中國小說選》，台北：洪範，1989. |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1107<br>創意與創作（中文）<br>Creative writing（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☑下學期　☐全學期）*上、下學期各開設一組<br>○本學年暫不開設<br>賴慶芳博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 加強學生對文學之基本認識<br>2. 提高學生之創意及抒寫能力<br>3. 培養學生創作興趣<br>4. 啟發學生於閒餘自我創作 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠對寫作有基本的理解，並運用相關寫作知識和寫作技巧<br>2. 能夠廣泛吸收寫作知識，精於文學創作的知識領域<br>3. 能夠透過思考而產生構思，再整合構思而創作 |
| **課程簡介** | 本課程從主題、材料、結構、語言及技巧等方面，概論文章寫作之基礎知識，並探討散文、新詩、小說的特點及寫作手法。期望完成課程以後，學生可掌握創作的技巧。 |
| **講授大綱** | 1.　文學創作須知<br>2.　作家創作分享<br>3.　小說的基本元素<br>4.　小說的寫作技巧<br>5.　小說虛實的內容<br>6.　新詩寫作手法<br>7.　新詩作品選論<br>8.　新詩的評論<br>9.　論散文創作<br>10. 演講辭的寫作<br>11. 遊記散文的創作<br>12. 文學創作總結 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☑書面創作<br><br><br><br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br>2.考試( 50 %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人報告 1 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>10%（☑導修 及 10 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字；☐小組 份，共 字）<br>30 %（☑個人小說一篇，不超越 5000 字；☐小組 份，共 字）<br>%<br>%<br><br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☑兩小時考試：包括問答題及創作題——如散文、新詩、小說等考核題。 |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |
| **主要閱讀材料** | 1. 吳宏一：《從閱讀到寫作：現代名家散文十五講》，台北：遠流出版事業股份有限公司，2012 年<br>2. 周振甫、徐明翬主編：《散文寫作藝術指要》，北京：東方出版社，1997 年<br>3. 周慶華、王萬象等：《新詩寫作》，台東：台東大學，2009 年<br>4. 胡燕青：《捫石渡河：新詩的欣賞；創作與教學》，香港：滙智出版社，2010 年<br>5. 陳碧月：《小說創作的方法與技巧》，台北：秀威資訊科技有限公司，2002 年<br>6. 黃麗容：《散文寫作論》，台北： 文津出版社，2009 年<br>7. 楊興安：《散文賞析與寫作》，香港：豐文出版有限公司，2016 年<br>8. 霍俊朗：《變動、修辭與想像：中國當代新詩史寫作問題研究》，台北：新銳文創，2013 年<br>9. 駱寒超：《新詩創作論》，北京：人民文學出版社，2010 年<br>10.Cox, Ailsa: *Writing short stories*. London: New Work: Routledge, 2005.<br>11.Earnshaw, Steven: *The Handbook of Creative Writing*. Edinburgh：Edinburgh University Press, 2014.<br>12.Harper, Graeme: *On Creative Writing*. Bristol, Buffalo: Multilingual Matters, 2010. |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1109<br>中國婦女文學（中文）<br>Introduction to Chinese women's literature（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>楊彬彬教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 概覽中國婦女文學發展史<br>2. 瞭解婦女在中國文學發展史上的貢獻<br>3. 分析重要作品，並將之納入社會、政治、文化、思想發展潮流中探討<br>4. 瞭解領域發展趨勢和新材料、新方法 |
| **預期學習成果** | 1. 形成對歷朝婦女文學特色及發展的概觀<br>2. 明瞭婦女在歷史中的角色地位變遷及在中國文學發展史上的貢獻<br>3. 把握對重要作品的細讀和分析技巧<br>4. 明瞭領域發展趨勢，學會運用和探索新材料、新方法 |
| **課程簡介** | 中國婦女文學是近二、三十年來發展最快的文學研究領域之一。新材料的不斷出現促進了我們對“五四史觀”的反思，也豐富了我們對於歷朝婦女文學活動和寫作特色的認知。這門課程的目的是對中國婦女文學的發展進行較為系統的介紹，通過宏觀概覽和微觀細讀，讓同學們不僅把握文學發展概觀和作品分析技巧，也能明瞭領域的發展趨勢，學會運用和探索新材料、新方法。 |
| **講授大綱** | 1. 課程入門：性別視角的文學研究<br>2. 中國古代婦女文學發展史概覽與作品舉隅：從先秦到明清<br>3. 宋代婦女文學研究新方向：以李清照為例<br>4. 晚明“理想女性”新形象<br>5. 清代閨秀詩人的崛起與女性才華之爭<br>6. 女性敘事文學：戲曲、彈詞<br>7. 新材料的發掘：以女性繪畫、畫像與題詠爲例<br>8. “新女性”的出現：閨秀寫作傳統的延續和改變<br>9. 女性日記與日記小說<br>10. “娜拉出走之後”：以蕭紅為例<br>11. “非女性主義”的女性小說：以王安憶為例<br>12. 總結：關於女性主義的思考 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☑ 個人 1 次，共 7 分鐘；☐小組 次，共 分鐘）<br>10%（☑導修 ☐大課）<br>20%（☑ 個人 1 篇，共 2000-2500 字；☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 篇，共 4000-5000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. 本課程不專設課本，主要閱讀材料請看下一項。<br>2. 參考書目詳見學期課程安排。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 胡文楷纂：《歷代婦女著作考》增訂本，上海：上海古籍出版社，2008年。<br>2. 伊沛霞著、胡志宏譯：《內闈：宋代的婚姻和婦女生活》，南京：江蘇人民出版社，<br>3. 艾朗諾著、夏麗麗、趙惠俊譯：《才女之累——李清照及其接受史》，上海：上海古籍出版社，2017年。<br>4. 張宏生編：《明清文學與性別研究》，南京：江蘇古籍出版社，2002年。<br>5. 高彥頤著、李志生譯：《閨塾師：明末清初江南的才女文化》，南京：江蘇人民出版社，2005年。<br>6. 曼素恩著、定宜莊、顏宜葳譯：《綴珍錄：十八世紀及其前後的中國婦女》，南京：江蘇人民出版社，2005年。<br>7. 宋清秀：《清代江南女性文學史論》，上海：上海古籍出版社，2015年。<br>8. 夏曉虹：《晚清女性與近代中國》，北京：北京大學出版社，2004年。<br>9. 孟悅、戴錦華：《浮出歷史地標——現代婦女文學研究》，河南：河南人民出版社，1989年.<br>10. 盛英主編：《二十世紀中國女性文學史》上下冊，天津：天津人民出版社，1995年。<br>11. Sandra Kemp and Judith Squires, eds., Feminisms. Oxford: Oxford University Press, 1997.<br>12. Wilt Idema and Beata Grant, The Red Brush: Writing Women of Imperial China. Harvard University Asia Center, 2004. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1115<br>經學與現代社會（中文）<br>Study of the Confucian canons and modern society（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⦿初階　〇進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⦿本學年暫不開設<br>蕭敬偉博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 幫助同學掌握中國傳統經學和儒家經典的核心內容<br>2. 培養同學對傳統經學和儒家經典的現代價值的認識<br>3. 引導同學明瞭中國傳統經學與現代社會的關係 |
| **預期學習成果** | 1. 展現對中國傳統經學及其歷史的基本認識<br>2. 通盤瞭解古代儒家經典的基礎內涵<br>3. 能夠辨析古代儒家經典的現代價值 |
| **課程簡介** | 經書在古代中國享有崇高地位，經學則是中國傳統文化的核心內容。本課程講述中國經學和經書的內涵，並探討中國傳統經學與現代社會的關係，從而幫助同學瞭解經學的現代價值和意義。 |
| **講授大綱** | 1. 經與經學<br>2. 《周易》的思想內容及其現代意義<br>3. 《尚書》的思想內容及其現代意義<br>4. 《詩經》的思想內容及其現代意義<br>5. 《禮記》的思想內容及其現代意義<br>6. 《春秋》的思想內容及其現代意義 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　 小時，共　 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　 %)<br>3.其他(　 %) | <br><br>30%（☐個人　 次，共　 分鐘； ☑小組 1 次，共 40 分鐘）<br>%（☐導修　 % ☐大課　 %）<br>%（☐個人　 篇，共　 字； ☐小組　 份，共　 字）<br>%（☐個人　 篇，共　 字； ☐小組　 份，共　 字）<br>40%（☑個人　 篇，共 5000 字； ☐小組　 份，共　 字）<br>30%（ 1 次）<br>%<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　 字/　 分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　 字/　 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 王寧、褚斌杰等：《十三經說略》，北京：中華書局，2015 年。<br>2. 皮錫瑞：《經學通論》，北京：中華書局，1954 年。<br>3. 皮錫瑞著，周予同注釋：《經學歷史》，北京：中華書局，2004 年。<br>4. 朱維錚：《中國經學史十講》，上海：復旦大學出版社，2002 年。<br>5. 安井小太郎等著，林慶彰、連清吉譯：《經學史》，臺北：萬卷樓圖書有限公司，1996 年。<br>6. 周予同著，朱維錚編：《周予同經學史論著選集》，上海：上海人民出版社，1996 年增訂本。<br>7. 徐復觀：《中國經學史的基礎》，臺北：臺灣學生書局，1982 年。<br>8. 葉國良、夏長樸、李隆獻：《經學通論》，臺北：大安出版社，2005 年。<br>9. 劉師培著，陳居淵注：《經學教科書》，上海：上海古籍出版社，2006 年。<br>10. 龔鵬程主編：《讀經有甚麼用》，上海：上海人民出版社，2008 年。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1116<br>現代漢語通論（中文）<br>General introduction to modern Chinese language（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國語言文學　☑副修 中國語言文學）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>張雪博士<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN 1101　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 從語言學視角瞭解現代漢語的核心範疇知識。<br>2. 鞏固對現代漢語語文運用的基本概念和能力。<br>3. 能夠就現代漢語的一些研究問題做以基本思考與探索。 |
| **預期學習成果** | 1. 全面瞭解與掌握現代漢語核心知識，包括語音結構、詞彙結構、語法結構、語義及語用、書寫符號等理論語言學範疇。<br>2. 初步認知現代漢語的應用議題及交叉學科議題並做以辯證思考。<br>3. 加深語文書面及口語表達能力。<br>4. 適當瞭解數字人文工具對語言文字問題探索的輔助作用。 |
| **課程簡介** | 本課程旨在幫助學生對現代漢語做以基本及全面的了解。課程從語音、詞匯、語法、語義、語用、文字、應用等多個範疇切人，講授現代漢語的內涵和特點。課程兼顧現代漢語理論知識及應用話題，並適當結合跨學科及數字人文視域，有助於學生加深對現代漢語的專業理解，增強漢語辯證思維及準確表達之能力，為未來深入學習奠定基礎。 |
| **講授大綱** | 1. 緒論：「語言」的科學與藝術<br>Introduction: The Science and Art in Language<br>2. 現代漢語的語音<br>Chinese Phonetics and Phonology<br>3. 現代漢語的詞彙<br>Chinese Morphology<br>4. 現代漢語的語法 |

| | |
|---|---|
| | Chinese Syntax<br>5. 現代漢語的語義和語用<br>Chinese Semantics and Pragmatics<br>6. 語言、社會與文化<br>Language, Society and Culture<br>7. 「港式中文」和「三及第」<br>Hong Kong Chinese and *Saam-Kap-Dai*<br>8. 你即所言：現代漢語的應用<br>You are what you say: Applied Chinese Language<br>9. 研究現代漢語的視角、方法和工具<br>Perspectives, Methods and Tools in Chinese Language Studies |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>15%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☑小組 1 次，共　40　分鐘）<br>5%（☑導修　　%　☐大課　　%）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>30%（☑個人　1　篇，共　3000　字；☐小組　　份，共　　字）<br>%（　　次）<br>%<br>%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☑兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 北京大學中文系現代漢語教研室編：《現代漢語（增訂本）》，北京：商務印書館，2012年。<br>2. 程祥徽、田小琳：《現代漢語》，香港：三聯書店，1989 年。<br>3. 鄧思穎：《語法分析》，香港：商務印書館，2018 年。<br>4. 何文匯：《粵音平仄入門粵語正音示例》，香港：明窗出版社，2009 年。<br>5. 胡裕樹：《現代漢語》，香港：三聯書店，2003 年。<br>6. 黃伯榮、李煒主編：《現代漢語》，北京：北京大學出版社，2012年。<br>7. 李家樹、陳遠止、謝耀基：《漢語綜述》，香港：香港大學出版社，1999 年。<br>8. 李雄溪、田小琳、許子濱主編《海峽兩岸現代漢語研究》，香港： |

文化教育出版社，2009年。
9. 盧英順：《現代漢語語匯學》，上海：復旦大學出版社，2007 年。
10. 邵敬敏主編：《現代漢語通論（第三版）》，上海：上海教育出版社，2016 年。
11. 石定栩、邵敬敏、朱志瑜：《港式中文與標準中文的比較（第二版）》，香港：香港教育圖書有限公司，2014 年。
12. 孫常敘：《漢語詞彙》（重排本），北京：商務印書館，2006 年。
13. 唐秀玲：《漢語語法詞匯概論》，香港：商務印書館，2020 年。
14. 唐作藩：《音韻學教程》，北京：北京大學出版社，1991 年。
15. 田小琳主編：《港式中文語法研究》，香港：中華教育，2022 年。
16. 徐芷儀：《兩文三語：語法系統比較》，臺北：臺灣學生書局，1999 年。
17. 張斌主編：《簡明現代漢語》，上海：復旦大學出版社，2004 年。
18. 朱德熙：《語法講義》，北京：商務印書館，1982 年。
19. Fromkin, Victoria, Robert Rodman, and Nina Hyams. An introduction to language. Cengage Learning, 2018.
20. Huang, Chu-Ren, and Dingxu Shi, eds. A reference grammar of Chinese. Cambridge University Press, 2016.
21. Sun, Chaofen. Chinese: A linguistic introduction. Cambridge University Press, 2006.
22. Wang, William SY, and Chaofen Sun. The Oxford handbook of Chinese linguistics. Oxford University Press, 2015

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1117<br>古代漢語導論（中文）<br>General introduction to classical Chinese language（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國語言文學　☑副修 中國語言文學）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>李華倫博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN 2163 或 CHIN2158　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 結合文言文篇章的研讀，認識古漢語在語法、詞匯、語音和文字等方面的特點；<br>2. 瞭解古今漢語之間的差異，掌握古今異義的文言詞語及特殊的文言句式；及<br>3. 運用古漢語知識於具體的語言分析中，提昇閱讀及理解古代典籍的能力。 |
| **預期學習成果** | 1. 正確閱讀與理解常用古籍；<br>2. 分析及說明古漢語在語法、詞匯、語音和文字等方面的基本特點；及<br>3. 準確解釋文言常用詞和常見句式，以及將文言篇章正確翻譯為現代漢語書面語。 |
| **課程簡介** | 古代漢語是指與現代漢語相對的漢民族古代語言。本課程通過詞匯、語法、文字及音韻基礎知識的講授與討論，讓學生瞭解古今漢語之間的差異，掌握古今異義的文言詞與特殊的文言句法，並借助文言文篇章的精細講讀，深化學生於古代漢語的感性認識。本課程理論與實用兼重，除了基本理論的介紹外，亦強調古漢語知識在具體語言分析中的運用，從而提昇閱讀及理解古代典籍的能力。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 詞的形成和構造<br>3. 詞義的發展和變化<br>4. 古漢語的詞類<br>5. 詞類的活用<br>6. 古漢語的語序<br>7. 古漢語的句式<br>8. 文字學基本知識<br>9. 聲韻學基本知識<br>10. 文言文的精讀與泛讀 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>15%（☑個人　1　次，共　8　分鐘；　☐小組　　次，共　　分鐘）<br>5%（☑導修　5 %　☐大課　　%）<br>30%（☑個人　1　篇，共　2,400　字；　☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；　☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；　☐小組　　份，共　　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☑兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 中國社會科學院語言研究所編：《古代漢語虛詞詞典》，北京：商務印書館，1999年。<br>2. 太田辰夫著，蔣紹愚、徐昌華譯：《中國語歷史文法》，北京：北京大學出版社，2003年。<br>3. 王力：《漢語史稿》，北京：中華書局，1980年。<br>4. 王力主編：《古代漢語》，北京：中華書局，1999年（第3版校訂重排本）。<br>5. 向熹：《簡明漢語史》，北京：商務印書館，2010年修訂本。<br>6. 唐作藩：《音韻學教程》，北京：北京大學出版社，2002年第3版。<br>7. 楊伯峻、何樂士：《古漢語語法及其發展》，北京：語文出版社，2001年修訂本。<br>8. 裘錫圭：《文字學概要》， 北京：商務印書館，2013年修訂本。<br>9. 蔣紹愚：《古漢語詞匯綱要》，北京：北京大學出版社，1989年。<br>10. 龔千炎：《中國語法學史》，北京：語文出版社，1997 年修訂本。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1118<br>中國古典文學導論（中文）<br>Introduction to classical Chinese literature（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國語言文學　☑副修 中國語言文學）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>何繼文博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN1102 或 CHIN1105 不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 介紹中國古典文學的主要體裁和具代表性作家。<br>2. 選讀中國古典文學作品，從而提升文學分析能力。<br>3. 增加中國古典文學的知識，瞭解其精神和特質。<br>4. 為日後從事古典文學的專門研究打下良好根基。 |
| **預期學習成果** | 1. 辨識中國古典文學的主要體裁，並說明其特質。<br>2. 能從不同角度分析古典文學作品。<br>3. 了解古典文學作品常見的藝術技巧和表達方法。<br>4. 較深入掌握中國古典文學的基本發展和精神要義。 |
| **課程簡介** | 中國古典文學源遠流長，體裁繁複，佳作眾多，我們要從事深入而專門的研究，就需先基本上掌握古典文學的文體知識和精神、特質。本科目以歷代重要的文學體裁為綱領，選讀歷代優秀作品，藉此介紹古典文學的知識，並略論各文體的源流發展。進而使同學能綜合認識古典文學的觀念和精神、特質。修畢本科目後，學生既能加深對古典文學的了解，也提升分析古典文學作品的能力。 |
| **講授大綱** | 1. 傳統文學觀念的形成與發展略論<br>2. 古典詩歌的精神和特質<br>3. 古典詩歌選讀：《詩經》、漢魏六朝詩、唐宋詩、唐宋詞<br>4. 古典散文的精神和特質<br>5. 古典散文選讀：先秦散文、兩漢散文、唐宋散文<br>6. 古典小說的精神和特質<br>7. 古典小說選讀：唐傳奇、宋元話本小說、明清通俗小說 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☑小組 1 次，共 25 分鐘）<br>15%（☑導修　　%　☐大課　　%）<br>15%（☑個人　1　篇，共　1200　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☑兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 章培恒、駱玉明主編：《中國文學史》，上海：復旦大學出版社，1996。<br>2. 袁行霈主編：《中國文學史》，北京：高等教育出版社，1999。<br>3. 王力：《詩詞格律概要》，北京：北京出版社，1979。<br>4. 吳宏一：《詩經與楚辭》，台北，台灣書店，1998。<br>5. 陸侃如、馮沅君：《中國詩史》，濟南：山東大學出版社，1996。<br>6. 楊海明：《唐宋詞史》，南京：江蘇古籍出版社，1987。<br>7. 張夢新主編：《中國散文發展史》，杭州：杭州大學出版社，1996。<br>8. 張仁青：《駢文學》，台北：文史哲出版社，1984。<br>9. 侯忠義、劉世林：《中國文言小說史稿》，北京：北京大學出版社，1990-1993。<br>10. 程毅中：《宋元話本》，北京：中華書局，1980。<br>11. 李悔吾：《中國小說史》，台北：洪葉文化事，1995。<br>12. 褚斌杰：《中國古代文體概論》，北京：北京大學出版社，1990。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1119<br>文學概論（中文）<br>Introduction to literary studies（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)（☑主修 中國語言文學　☑副修 中國語言文學）<br>⦿初階　〇進階<br>⦿本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>魏艷教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解現代文學的基本概念及理論。<br>2. 提高學生理解、分析、評論不同文學體裁的能力。<br>3. 提升學生解讀文學作品的能力。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠認識基本的文學理論與概念。<br>2. 掌握重要的文學理論術語與文學研究方法。<br>3. 能夠運用不同批評方法研讀文本。 |
| **課程簡介** | 本課程旨在教授現代文學的基本概念及文學批評方法，以提升學生理解、剖析及評論文本的能力。藉由分析不同的文本，本課將討論敘事學、心理分析、文學類型、社會文化分析、現代主義、以及文學與其他藝術之關聯等現代文學的重要課題。 |
| **講授大綱** | 1. 文學的定義<br>2. 文學語言的特點<br>3. 文學的類型與流派<br>4. 文學的結構<br>5. 文學中的修辭<br>6. 人物及故事場景<br>7. 文學與心理分析<br>8. 文學中的社會 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10 %（☐個人　次，共　分鐘；☑小組　1 次，共 15 分鐘）<br>10 %（☑導修 10 %　☐大課　%）<br>5 %（☐ 個人　篇，共　字；☑小組　1 份，共 500-1000 字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>25%（☑個人　1　篇，共 2000 字；☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本，課堂自編講義 |
| **主要閱讀材料** | 1. 鄭樹森：《小說地圖》，台北：一方出版有限公司，2003。<br>2. 廖炳惠編著：《關鍵詞 200：文學與批評研究的通用詞彙》（臺北：麥田出版，2003 年）。<br>3. 布斯（著）：《小說修辭學》，北京：北京大學出版社，1987 年。<br>4. 布魯克斯華倫著：《小說鑑賞》。北京：中國青年出版社，1986 年。<br>5. 伊格爾頓：《當代西方文學理論》，北京：中國社會科學出版社，1988 年。原著為 Terry Eagleton, Literary Theory: An Introduction, Oxford: Blackwell, 1983. 另有臺灣翻譯本: 《如何閱讀文學》，台北：城邦，2014<br>6. 佛克馬、蟻布思著，袁鶴翔等譯：《二十世紀文學理論》，香港：中文大學出版社，1985。<br>7. René Wellek and Austin Warren: *Theory of literature*, Harmondsworth: Penguin Books, 1973. |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1120<br>全球視野下的中國文學（中文）<br>Global approaches to Chinese literature（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>米歐敏教授<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握古代文學的國際研究情況<br>2. 增進對中國文學批評和詮釋的理解<br>3. 探討中國文學的新閱讀方法<br>4. 提升學生鑒賞和分析文學作品的能力 |
| **預期學習成果** | 1. 閱讀中國文學作品的傑出譯文<br>2. 認識主要外國漢學家<br>3. 討論中外不同詮釋方法的得失 |
| **課程簡介** | 歐美學者（日本學者自不待言）對中國文化的全球接受過程中起著不可磨滅的作用。雖然西方漢學的成就從來紮根於中國的學術傳統，但卻提供了不少創見和嶄新視角。本科擬介紹一部分中國文學名作如何在國外經翻譯並詮釋。課程範圍包含儒家經典、唐詩、《紅樓夢》等具有代表性的文本。課程將從中外文體的對比、物質文化的研究等方面作專題探討。<br>European and American (not to mention Japanese) scholars have played a key role in interpreting Chinese culture for a global audience. While their work has been grounded in Chinese scholarship, they have also offered original insights and new perspectives. This course aims to introduce key monuments of Chinese literature as they have been translated and interpreted globally, from the Confucian classics up to Story of the Stone. Special topics may include comparison between Chinese and Western literary genres, and the importance of material culture. |
| **講授大綱** | 1. Objectives and Interpretations<br>2. The First Contacts—Cultural Transmission in Travel Writings<br>3. Translating the Classics: The Impact of Latin Classical Scholarship<br>4. Translating the Classics: Creating a Canon<br>5. German Sinology Goes International<br>6. Women and Gender Studies<br>7. Around the Edge<br>8. Object-Based Literary Themes and International Trade<br>9. The Difficulties of Translating Chinese Poetry |

| | |
|---|---|
| | 10. Chinese Long Fiction: The Story of the Stone and Others<br>11. Student Presentations |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次 小時，共 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30 %（☐個人 次，共 分鐘；☑小組 1 次，共 20 分鐘）<br>20 %（☑導修 10% ☑大課 10%）<br>50 %（☑個人 1 篇，共 4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（○個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（○個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Knechtges, David. “The Perils and Pleasures of Translation: The Case of the Chinese Classics.” The Tsing Hua Journal of Chinese Studies, New Series 34.1 (2004): 123–49.<br>2. Wong, Man Kwong. James Legge: A Pioneer at Crossroads of East and West. Hong Kong: Hong Kong Education Pub Co., 1996.<br>3. Yule, Henry. Cathay and the Way Thither: Being a Collection of Medieval Notices of China. London: Hakluyt Society, 1913-1916.<br>4. Waley, Arthur. One Hundred and Seventy Chinese Poems. New York: Alfred Knopf, 1919.<br>5. Eberhard, Wolfram. The Local Cultures of South and East China. Leiden: Brill, 1968.<br>6. Schafer, Edward. The Golden Peaches of Samarkand: A Study in T’ang Exotics. Berkeley: University of California Press, 1963.<br>7. Brook, Timothy. Vermeer’s Hat: The Seventeenth Century and the Dawn of the Global World. New York: Bloomsbury, 2008.<br>8. Plaks, Andrew. Archetype and Allegory in the Dream of the Red Chamber. Princeton: Princeton University Press, 1996.<br>9. Yu, Anthony C. Rereading the Stone: Desire and the Making of Fiction in Dream of the Red Chamber. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1997.<br>10. Hawkes, David and John Minford. Story of the Stone. Five volumes. Harmondsworth: Penguin, 1973–1980. |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN1121 / HKGS1002<br>中國當代文學導論（中文）<br>Introduction to contemporary Chinese literature（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)（☑主修 中國語言文學　☑副修 中國語言文學）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>梁淑雯教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 HKGS1002 不可再修讀 CHIN1121<br>☑CHIN1121 不可與 HKGS1002 同時選讀<br>☑CHIN1121 與 HKGS1002 為跨課程學科，同學須選讀 CHIN1121 以獲取中國語言文學課程學分 |
| **學習目標** | 1. 認識大陸、香港、台灣以及馬華當代文學的發展概況。<br>2. 認識不同文類作品在當代中國的發展概況。<br>3. 認識不同文學流派和文藝思潮在當代中國的發展概況。<br>4. 認識文學創作和生產與其文化歷史語境之間的關係。<br>5. 掌握閱讀及評論文學作品的能力。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠對大陸、香港、台灣以及馬華當代文學有基本的瞭解；<br>2. 能夠掌握不同文類在主題和形式上的特點；<br>3. 能夠掌握不同文學流派和文藝思潮在當代中國的發展概況。<br>4. 能夠掌握文學創作和生產與其文化歷史語境之間的複雜關係；<br>5. 具備鑑賞及分析文學作品的能力；<br>6. 能夠撰寫有組織的文學學術論文。 |
| **課程簡介** | 本課程第一部分講授 1950 年代以降中國當代文學的發展歷程，當中通過選取代表作家及作品，向同學介紹中國當代文學中不同文類的發展和成就，並且借助相關文藝理論分析重要的文學作品，來探討中國當代文學與其文化歷史語境之間的關係。本課程亦介紹中國當代文學中不同文學流派和文藝思潮發展概況，如傷痕文學、尋根文學和先鋒文學等等。<br><br>本課程第二部分通過選取代表作家及作品，簡略介紹香港文學、台灣文學以及馬華文學的發展概況。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：中國當代文學背景簡介<br>2. 大陸五十年代至六十年代文學發展概況<br>3. 文革文學<br>4. 傷痕文學<br>5. 尋根文學<br>6. 女性文學<br>7. 朦朧詩<br>8. 高行健與實驗戲劇<br>9. 先鋒文學 |

| | |
|---|---|
| | 10.香港文學<br>11.台灣文學<br>12.馬華文學 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☐個人　次，共　分鐘；☑小組 1 次，共 25 分鐘）<br>10%（☑導修 10 %　☐大課　%）<br>20%（☐個人　篇，共　字；☑小組 1 份，共 4000-4500 字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 4000-4500 字；☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 洪子誠：《中國當代文學史》。北京：北京大學出版社，1999。<br>2. 陳思和主編：《中國當代文學史教程》。上海：復旦大學出版社，1999。<br>3. 許子東：《當代小說與集體記憶：敘述文革》。台北：麥田出版社，2000。<br>4. 黃子平：《革命·歷史·小說》。香港：牛津大學出版社，1996。<br>5. 季紅真：《文明與愚味的衝突》。杭州：浙江文藝出版社，1986。<br>6. 黃繼持、盧瑋鑾、鄭樹森編：《追跡香港文學》。香港：牛津大學出版社，1998。<br>7. 劉登翰主編：《香港文學史》。香港：香港作家出版社，1997。<br>8. 陳芳明：《台灣新文學史》。台北：聯經出版事業股份有限公司，2011。<br>9. 王德威：《跨世紀風華：當代小說二十家》。台北：麥田出版社，2002。<br>10. Yeh, Michelle. “Chinese Literature from 1937 to the Present.” *The Cambridge History of Chinese Literature*, edited by Kang-i Sun Chang and Stephen Owen, vol. 2, Cambridge University Press, Cambridge, 2010, pp. 565-705. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN1122<br>二十世紀華文文學（中文）<br>Chinese literature in the twentieth century（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>⦿初階　〇進階<br>⦿本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>張歷君博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 幫助學生了解二十世紀華文文學的多元、豐富的發展方向<br>2. 深化學生對二十世紀華文文學各種不同脈絡和發展歷史的認識<br>3. 分析二十世紀華文文學中的重要作家作品和文學現象<br>4. 探討二十世紀華文文學各種特點和發展軌跡的成因 |
| **預期學習成果** | 1. 認識二十世紀華文文學及其與世界文學的關係<br>2. 瞭解二十世紀華文文學的基本特點<br>3. 對二十世紀華文文學中的重要作家作品有較為深入的瞭解<br>4. 以動態多元的視野認識和理解二十世紀華文文學 |
| **課程簡介** | 本課程以動態多元的視野，介紹和討論二十世紀全球範圍內的華文文學。在這個過程中，我們會結合歷史背景和社會思潮，對世界各地不同地區的華文文學創作，進行文化分析和歷史描述；對重要作家、作品和文學現象進行深入探討；對不同地區間華文文學的彼此關聯和相互滲透，進行闡釋。<br><br>本課程嘗試在跨地域的寫作、想像和文化脈絡中，重新解讀二十世紀以至二十一世紀初華文文學的重要作家、作品和文學現象。我們會重點探討梁啟超、魯迅、郭沫若、張我軍、田漢、穆時英、劉吶鷗、楊熾昌、江文也、夏濟安、白先勇、西西、李碧華、嚴歌苓、吳明益和劉克襄等重要華文文學作家的文學活動、作品和理念，並會進一步論及台灣日治時期的超現實主義詩風、上海的波希米亞文化、好萊塢電影文化對華文文學的影響、台灣與美國的現代主義文學因緣、白蛇故事的全球改編現象、香港小說的陌生化實驗以及當代台灣的自然書寫等一系列二十世紀以至二十一世紀初華文文學的現象和多元發展軌跡。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週　2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次　1 小時，共 3-4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 二十世紀中國文學與世界文學<br>2. 華文文學的「跨地性」：以台港文學為例<br>3. 從少年中國到少年台灣：梁啟超與張我軍<br>4. 魯迅「棄醫從文」與日本仙台的幻燈片事件<br>5. 郭沫若的留日經驗與詩集《女神》的誕生<br>6. 法國超現實主義、波希米亞文化與華文文學<br>7. 上海和台灣的新感覺派小說與好萊塢電影文化<br>8. 江文也詩歌和音樂中的跨地想像：日本、中國、台灣<br>9. 台灣與美國的現代主義文學因緣：夏濟安與白先勇<br>10. 世界的白蛇：田漢、李碧華與嚴歌苓的《白蛇傳》改編<br>11. 陌生化的小說實驗：西西《我城》<br>12. 當代台灣的自然書寫：吳明益《迷蝶誌》與劉克襄《四分之三的香港》 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 25 分鐘）<br>10%（☐導修 % ☐大課 %）<br>20%（☐個人 篇，共 字； ☑小組 1 份，共 4000-4500 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%（○個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，字/ 分鐘）<br>%（○個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br><br>☑ 兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無（自備講義） |
| **主要閱讀材料** | 1. 黃子平、陳平原、錢理群：《二十世紀中國文學三人談》。北京：人民文學出版社，1988。<br>2. 藤井省三著，賀昌盛譯：《華語圈文學史》。南京 ： 南京大学出版社，2014。<br>3. 王德威編選・導讀：《臺灣：從文學看歷史》。台北市：麥田出版，2005。<br>4. 陳芳明：《台灣新文學史》。台北市：聯經出版事業股份有限公司，2011。<br>5. 張誦聖：《現代主義・當代台灣：文學典範的軌跡》。台北市：聯經出版事業股份有限公司，2015。<br>6. 張美君、朱耀偉編：《香港文學@文化研究》。香港：牛津大學出版社，2002。<br>7. 香港中文大學中國語言及文學系、香港教育學院中國文學文化研究中心合編：《都市蜃樓：香港文學論集》。香港：牛津大學出版社，2010。<br>8. 陳冠中：《一種華文，多種諗頭》。香港：牛津大學出版社，2018。<br>9. 王德威、高嘉謙、胡金倫編：《華夷風：華語語系文學讀本》。台北 |

| | |
|---|---|
| | 市：聯經出版事業股份有限公司，2016。<br>10. 李育霖：《華語語系十講》。新北市 ： 聯經出版事業股份有限公司，2020。<br>11. 李育霖：《擬造新地球：當代臺灣自然書寫》。臺北市：臺大出版中心，2015。<br>12. 選讀梁啟超、魯迅、郭沫若、張我軍、田漢、穆時英、劉吶鷗、楊熾昌、江文也、白先勇、李碧華、嚴歌苓、西西、吳明益和劉克襄等作家的作品。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN1123<br>官話演進史（中文）<br>The Story of Mandarin（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)（☑主修 中國語言文學　☑副修 中國語言文學）<br>⊙初階　〇進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>史皓元教授<br>☐粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 深入瞭解官話（即現代標準漢語--普通話的前身）的歷史背景，包括其形成、發展與演變。<br>2. 掌握現代標準漢語的基本語音結構和音韻體系。<br>3. 瞭解一般語言和方言的性質，以及其共同點和不同之處，並瞭解標準語言的形成以及文化與社會背景所起的作用。 |
| **預期學習成果** | 1. 全面瞭解中國社會標準語言歷史上的來龍去脈，以及其後來曲折的規範化過程。<br>2. 通過標準漢語與漢語方言（如粵語等）的比較，學習語言描寫和比較語言學的基礎知識。<br>3. 從社會語言學的角度看標準語的性質，和標準語言跟方言之間的關係和相互影響。 |
| **課程簡介** | 本課介紹官話的起源和歷史。官話是漢語標準語言，普通話的前身。課程將探討：<br>1. 官話的性質和特點<br>2. 官話的歷史以及官話和漢語方言的關係<br>3. 官話和口語及書面的白話文的關係<br>本課程將評價一般的假設，即官話一直是以北京話為基礎的通語。歷史記錄顯示北京話并不是唯一的來源，南方方言也扮演了重要角色。本課也從社會語言學的角度看官話的性質，以及官話跟普通話和方言之間的關係和相互影響。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | 1. 官話的歷史與演變<br>1.1 早期——明朝之前<br>1.2 明代的通語<br>1.3 清初的發展 |

| | |
|---|---|
| | 1.4 十九世紀的發展<br>1.5 二十世紀的國語和普通話<br>2. 官話的描寫和描寫方法<br>2.1 現代普通話的語音體系與語音描寫的方法<br>2.2 中國歷史上對官話的描寫與概念<br>3. 和其他方言 (如粵語) 的比較<br>3.1 如何比較<br>3.2 比較的意義<br>4. 從社會語言學的角度看標準語言和方言——過去和現在 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑其他：<br>每星期的作業<br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>5%（☐個人 次，共 分鐘；☑小組 1 次，共 3 分鐘/人）<br>20%（☑導修 20 % ☐大課 %）<br>15%（☑個人 1 篇，共 1000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>20%（ 2 次）<br>%<br>40%（⦿個人 ○小組： ☐篇 4 ☑份 ☐次，共 3000 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 鮑明煒. 《鮑明煒語言學文集》 南京：南京大學出版社, 2010.<br>2. Chen, Ping. Modern Chinese: History and Sociolinguistics. Cambridge University Press, 1999.<br>3. Chao, Yuen Ren. Aspects of Chinese Sociolinguistics. Stanford University Press, 1976.<br>4. 李新魁. 〈論近代漢語共同語的標準音〉《李新魁自選集》鄭州：大象出版社, 1980.<br>5. 魯國堯. 〈明代官話及其基礎方問題–讀「利瑪竇中國札記」〉《南京大學學報》, 1985, 4, 47-52.<br>6. Norman, Jerry (羅傑瑞). Chinese (《漢語概說》). Cambridge University Press, 1999.7.<br>7. 罗杰瑞. 〈关于官话方言早起发展的一些想法〉, 梅祖林 譯, 《方言》, 2004, 4, 295-300.<br>8. 呂叔湘. 《近代漢語指代詞》上海：學林出版社, 1985.<br>9. 麥耘、朱曉農. 〈南京方言不是明代官話的基礎〉《語言科學》, 2012, 4, 337-358.<br>10. Simmons, Richard VanNess (史皓元). 〈「普通話」從何而來？ －－清官話、北京話和民初國語〉《語言規劃學研究》 2016, 2, 5-21. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1124<br>漢語方言和社會語言學（中文）<br>Chinese Dialects and Sociolinguistics（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修－－　☐副修－－）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☑上學期 ☐下學期 ☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>史皓元教授<br>☐粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 觀察漢語方言的分區、分類情況和地理分佈，同時掌握各個方言大類的代表地點在語法結構上和語音體系裏的區別性特徵。<br>2. 為了掌握怎麼描寫、記錄方言以及如何從事方言的比較研究，從而學習有關方言音韻、詞彙、語法等語言學理論和術語。<br>3. 充分瞭解方言的研究方法和分析模式，包括如何從歷史、地理和社會語言學等角度來從事方言的調查研究。 |
| **預期學習成果** | 1. 深入瞭解漢語方言的分類，特點，以及各自方言之間的基本關係。<br>2. 掌握方言描寫和研究方法，包括語音的描寫，音系和語法的分析法，以及詞彙的研究方法。<br>3. 瞭解漢語方言的地理分佈，形成的歷史，以及在方言發展與演變過程中社會因素所起的作用。 |
| **課程簡介** | 本課介紹現代漢語方言的概況和基本研究方法。我們將著重討論如何利用描述和比較的方法來揭示方言之間的關係和歷史演變的因素，也從社會語言學的角度探討方言跟方言之間的互相影響、以及普通話對方言的影響。還特別關注社會歷史，地理分佈和人口遷移等如何影響方言歷史和發展的問題。 在中國歷史上，漢語口語的特點是多元的、多樣化的。 本課以現代漢語方言的多樣性作為切入參照點來觀察和理解早期漢語的多樣性。 |
| **講授大綱** | 1. 漢語方言概述及其研究<br>　方言的分類和分區<br>　漢語方言語音結構的基礎概念<br>　語音描寫的基本知識<br>2. 方言的描寫和記錄<br>　方言音系的分析和描寫<br>　方言詞彙的記錄與描寫<br>　方言語法的描寫、分析和研究<br>3. 方言的地理和歷史<br>　方言的接觸和對比<br>　方言歷史發展的模式<br>4. 方言研究中的社會語言學問題<br>　方言地理學中的社會語言學問題<br>　城市化時代的方言社會語言學 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑其他：<br>　　每星期的作業<br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☐個人　次，共　分鐘；☐小組　次，共　分鐘）<br>15%（☑導修 15 %　☐大課　%）<br>25%（☑個人 1 篇，共 1000 字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>20%（ 2 次）<br>%<br>20%（⦿個人 〇小組：☐篇 4 ☑份　☐次，共 3000 字/　分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組：☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 遊汝傑.《漢語方言學教程》. 上海教育出版社，2004. |
| **主要閱讀材料** | 1. Chao, Yuen Ren. *Aspects of Chinese Sociolinguistic*s. Stanford: Stanford University Press, 1976<br>2. Chen, Ping. *Modern Chinese: History and Sociolinguistics*. Cambridge University Press, 1999.<br>3. 羅傑瑞.《漢語概說》. 北京：語文出版社, 1988.<br>4. Simmons, Richard VanNess (史皓元), 石汝傑, 顧黔.《江淮官話與吳語邊界的方言地理學研究》. 上海教育出版社, 2006.<br>5. van den Berg, Marinus 範德博 and Daming Xu 徐大明. *Industrialization and the Restructuring of Speech Communities in China and Europe*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010.<br>6. van den Berg, Marinus, ed. *Restructuring Chinese Speech Communities: Urbanization, language contact and identity formation*. Special issue of *Journal of Asian Pacific Communication*, 2016, 26.1.<br>7. 袁家驊.《漢語方言概要》. 1983. Rpt, 北京: 文字改革出版社, 2001.<br>8. 鄭錦全, 編.《語言時空變異微觀》.《語言暨語言學》專刊系列之四十九. 台灣：中央研究院語言研究所, 2012.<br>9. 中國社會科學院語言研究所編.《方言調查字表》. 北京: 商務印書館, 1999. |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1125<br>現代中國文學思潮（中文）<br>Trends of Modern Chinese Literary Thoughts（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⊙初階　〇進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 建立對現代中國文學思潮的宏觀理解。<br>2. 掌握現代中國文學思潮的核心命題、演變節點與內在邏輯。<br>3. 結合文學思潮，閱讀主流、邊緣的文學流派、作家、作品。 |
| **預期學習成果** | 1. 獲得關於現代中國文學思潮的總體性認識。<br>2. 能夠認識并學會分析複雜的文學現象和作品。<br>3. 初步培養貫穿文學內外、文本內外的分析能力。<br>4. 批判性思考、表達和書寫的能力得到提高。 |
| **課程簡介** | 本課介紹現代中國文學思潮，時間主要集中於 1917-1940 年代。以革命展開的現代性想象與追求，尤其是對國族危機的認識與回應，主導了現代中國文學思潮的基本格局與動向，在不同時期有不同的主流話語與創作表現。本課程的設計，圍繞“從文學革命到革命文學”的主軸，透視五四時期、三十年代、四十年代以及新中國以後的文學思潮。在此軸線上，相應介紹浪漫主義、現實主義和現代主義的文學史表現，參照閱讀、考察對應的文學流派、社團、雜誌、作家和作品。傳統與現代、中國與世界、文學與革命、個人與國族（集體）、藝術審美與道德倫理等之間的張力和對話，則是考察現代中國文學思潮的核心問題。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：晚清-五四：現代中國文學的緣起<br>2. 文學革命：“人的文學”與白話運動<br>3. 五四一代：團體、主題、流派與風格<br>4. 新文學的衝突基因：“個的發現”與“感時憂國”<br>5. 革命文學與左翼的興起：從創造社、左聯到七月派<br>6. 1940年代：抗戰文學及其周邊<br>7. 留守北平：新月社與京派<br>8. 陷於孤島：唯美主義、現代主義與通俗傳奇<br>9. 黨的“文學”：從延安通向新中國<br>10. 五四魅影：從八十年代到2020 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☐個人　次，共　分鐘； ☑小組 1 次，共 30-35 分鐘）<br>10%（☑導修　%　☐大課　%）<br>10%（☑個人 1 篇，共 1000 字； ☐小組　份，共　字）<br>70%（☑個人 2 篇，共 7000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 梁啟超、陳獨秀、胡適、魯迅、周作人等人作品選讀<br>2. 《中國新文學大系導論集》（湖南：嶽麓書社，2011）<br>3. 《中国文学史资料全编·现代卷》（創造社、文學研究社、革命文學論爭、民族形式論爭等卷）（北京：知識產權出版社，2010）<br>4. 魏建：《青春與感傷:創造社與主情文學文獻史料輯》（北京：人民出版社，2014）<br>5. 毛澤東：《毛澤東文藝論集》（北京：中央文献出版社，2002）<br>6. 馬森編：《革命與文學》（台北：駱駝出版，1998）<br>7. 黃開發：《文學之用：從啟蒙到革命》（北京：十月文藝出版社，2004）<br>8. 楊春時：《現代性與中國文學思潮》（北京：三聯書店，2008）<br>9. 許志英等編：《現代中國文學主潮》（福州：福建教育出版社，2001）<br>10. 張大明等編：《中國現代文學思潮史》（北京：十月文藝出版社，1995）<br>11. 夏志清：《中國現代小說史》（上海：復旦大學出版社，2005）<br>12. 夏濟安：《黑暗的閘門》（香港：中文大學出版社，2015）<br>13. 李歐梵：《現代中國作家的浪漫一代》（北京：新星出版社，2005）<br>14. 王宏志：《魯迅與"左聯"》（北京：新星出版社，2006）<br>15. 錢理群：《中國現代文學三十年》（北京：北京大學出版社，1998）<br>16. 陳思和：《當代中國文學史教程》（上海，復旦大學出版社，2008）<br>17. 洪子誠：《中國當代文學史》（北京：北京大學出版社，2007）<br>18. 木心：《文學回憶錄》（桂林：廣西師範大學出版社，2015） |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN1126<br>中國古代通俗文學導論（中文）<br>Introduction to classical Chinese popular literature（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)（☑主修 中國語言文學　☑副修 中國語言文學）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>李向昇博士<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 介紹中國古代通俗文學的主要文類與演進脈絡，增加學生相關知識<br>2. 選讀中國古代通俗文學作品，提升學生的文本分析能力<br>3. 培養學生以多重視野理解中國古代文學史的整體嬗遞<br>4. 引導學生在具體社會文化脈絡中全面思考文學的價值 |
| **預期學習成果** | 1. 辨識中國古代通俗文學的主要文類及其特質<br>2. 獨立分析中國古代通俗文學作品的文學價值、藝術特色與社會意義<br>3. 掌握中國古代通俗文學的整體面貌，並能以多重視野理解古代文學中「雅」、「俗」的嬗遞與交互影響<br>4. 釐析古代通俗文學與民間文化、城市娛樂或宗教的關係 |
| **課程簡介** | 通俗文學是中國古代文學發展的重要推力，其中不乏傑作。本課程以文類為主要考衡，概述中國古代通俗文學的界定、範疇、主要類別與演進脈絡，并輔之以作品選讀，析論不同文類的藝術特色、文學價值與社會意義。課程圍繞古代通俗文學的唱、說、演、讀四種用途，介紹民歌、變文、小說、戲曲、說唱文學等文類，引領學生探討古代文學與民間文化、城市娛樂及宗教的關係。課程期能讓學生掌握古代通俗文學的整體面貌，並以更開闊的視野理解中國古代文學中「雅」、「俗」的嬗遞與交互影響。 |
| **講授大綱** | 1. 概論：雅俗嬗變與中國文學發展<br>2. 先秦兩漢魏晉的民歌與樂府<br>3. 唐代敦煌曲子詞與變文<br>4. 唐傳奇<br>5. 宋元話本、明代擬話本<br>6. 明清章回小說<br>7. 宋元南戲<br>8. 元曲與元雜劇<br>9. 明清傳奇<br>10. 清代劇場中的方言趣味與花雅之爭<br>11. 明清民歌集<br>12. 流轉於小說、戲曲、彈詞、寶卷中的民間故事 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>15%（☐個人　　次，共　　分鐘； ☑小組 1 次，共 24 分鐘）5<br>5%（☑導修　　%　☐大課　　%）<br>30%（☑個人 1 篇，共 2500 字； ☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 鄭振鐸：《中國俗文學史》，北京：商務印書館，1938。<br>2. 吳同瑞、王文寶、段寶林編：《中國俗文學概論》，北京：北京大學出版社，1997。<br>3. 曾永義：《俗文學概論》（二版），台北：三民書局，2016。<br>4. 鮑震培：《中國俗文學史論》，天津：南開大學出版社，2015。<br>5. Cyril Birch ed. *Studies in Chinese literary genres*. Berkeley: University of California Press, 1974.<br>6. Wilt L. Idema. Lloyd Haft Trans. *A guide to Chinese literature*. University of Michigan Center for Chinese Studies. 1997.<br>7. 章培恒、駱玉明主編：《中國文學史新著》（增訂本），上海：復旦大學出版社，2007。<br>8. 魯迅：《中國小說史略》，香港：三聯書店，1999。<br>9. 葉德均：《宋元明講唱文學》，北京：中華書局，1959。<br>10. 周貽白：《中國戲劇史長編》，北京：人民文學出版社，1960。<br>11. （俄）李福清著、李明濱編選：《古典小說與傳說（李福清漢學論集）》，北京：中華書局，2003。<br>12. 廖奔：《中國戲曲史》，上海：上海人民出版社，2004。<br>13. （日）大木康著、周保雄譯：《馮夢龍〈山歌〉研究》，上海：復旦大學出版社，2017。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1127<br>漢語語言學導論（中文）<br>Introduction to Chinese linguistics（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)（☑主修 中國語言文學　☑副修 中國語言文學）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>趙 明教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN 2150　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解漢語在世界語言譜系中的特點。<br>2. 掌握漢語語言學研究的基礎理論與方法。<br>3. 瞭解普通語言學各流派對漢語語言學研究方法的重要影響。 |
| **預期學習成果** | 1. 學生能運用漢語語言學的基礎理論分析相關語言現象。<br>2. 學生能在研究漢語具體問題時做到歷時與共時結合。<br>3. 學生能知曉漢語語言學的若干重要課題。<br>4. 學生能為日後從事漢語研究打好基礎。 |
| **課程簡介** | 本課程為語言學概論性質課程，重點介紹漢語語言學的主要理論取向和研究方法，主要評述與分析接觸語言學、結構語言學、歷史語言學、社會語言學、認知語言學、文化語言學對漢語研究理論與方法的主要影響，使學生對漢語研究有較為全面的理解，能自覺運用漢語語言學的基礎理論分析相關漢語語言現象。 |
| **講授大綱** | 1. 漢語與漢語語言學的界定<br>2. 漢語的類型特徵<br>3. 形態變化與意合特徵<br>4. 漢語的結構規則<br>5. 漢語語言學研究的簡要發展歷史<br>6. 漢語的書面語與白話文<br>7. 語言接觸與漢語語言學研究<br>8. 結構主義語言學與漢語語言學<br>9. 歷史語言學與漢語語言學<br>10. 社會語言學與漢語語言學<br>11. 認知語言學/文化語言學與漢語語言學<br>12. 漢語語言學研究的歸納推導原則 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br><br>☑測驗<br>☑其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>30%（☑導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，多於 5500 字，包含參考文獻； ☐小組 份，共 字）<br>10%（ 1 次）<br>10 %（報告）<br>%（⦿個人 ○小組： 1 ☑篇 ☐份 ☐次，共 1500 字/ 分鐘<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. （美）羅傑瑞（著）；張惠英（譯）. 1995.《漢語概說》，北京：語文出版社.<br>2. 王力. 2004.《漢語史稿》（第二版），北京：中華書局<br>3. 趙振鐸. 2000.《中國語言學史》.石家莊：河北教育出版社.<br>4. 趙元任. 2011.《現代吳語的研究》.北京：商務印書館<br>5. Saussure, Ferdinand. 1959. *Cours de linguistique générale [Course in General Linguistics*] (Charles Bally and Albert Sechehaye, eds.; Wade Baskin, trans.). New York: The Philosophical Society. (Original work published 1916)<br>中文版導讀<br>(瑞士) 費爾迪南·德·索緒爾（著）；張紹傑（導讀）：*Course in General Linguistics*（《普通語言學教程》，英文版），北京： 外語教學與研究出版社，2001年。<br>6. Hickey, Raymond (ed.). 2010. *The Handbook of Language Contact*. Malden, MA: Wiley-Blackwell.<br>7. Meyerhoff, Miriam. 2011. *Introducing Sociolinguistics*. Taylor & Francis.<br>8. Bynon, Theodora. 1977. *Historical linguistics*. Cambridge; New York: Cambridge University Press.<br>9. Sharifian, Farzad. 2017. *Cultural Linguistics: Cultural Conceptualisations and Language*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.<br>10. Sapir, Edward. 1921. *Language: An Introduction to the Study of Speech*. New York: Harcourt, Brace &World. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2121<br>歷代散文（中文）<br>Prose up to the nineteenth century（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☑主修 中國語言文學　☑副修 中國語言文學）<br>⊙初階　○進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 加強感悟，提高理解和賞析古代散文的能力。<br>2. 提高閱讀古代散文的興趣，廣泛閱讀不同類型的古代散文。<br>3. 啟迪情思，滌蕩性靈，豐富生活體驗，擴展生命領域，傳承中國文化。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握散文基礎知識，理解和分析古代散文的內容及形式。<br>2. 運用散文基礎知識，從不同角度賞析、評論古代散文的思想性和藝術性。<br>3. 聯繫生活經驗，體悟古代散文作家的思想情懷。 |
| **課程簡介** | 本課程分「概論」和「分論」兩部分：<br>1.「概論」：總述散文之源流、演變及歷代散文之特點、古代散文文體之認識。<br>2.「分論」：分先秦、唐、宋、明清四部分。先秦以《孟子》、《莊子》、《韓非子》、《左傳》、《國策》為主。唐以韓愈、柳宗元為主。宋 以歐陽修、蘇軾為主。明清以歸有光、袁宏道、姚鼐為主。透過面與點的結合，認識歷代散文發展概況；大家名篇，率先講錄；珠翠芳草，擷擇而論。 |
| **講授大綱** | 1. 概論（I）：散文和古文名稱、古文體裁、古文鑑賞方法。<br>2. 概論（II）：散文發展分期、古文總集和選集簡介。<br>3. 分論（I）先秦散文：先秦散文發展概況。<br>4. 分論（I）先秦諸子散文：孟子、莊子、韓非子散文選讀。<br>5. 分論（I）先秦史傳散文：《左傳》、《戰國策》選讀。<br>6. 分論（II）唐代散文：唐代散文發展概況。<br>7. 分論（II）唐代散文：韓愈、柳宗元散文選讀。<br>8. 分論（III）宋代散文：宋代散文發展概況。<br>9. 分論（III）宋代散文：歐陽修、蘇軾散文選讀。<br>10. 分論（IV）明清散文：明代、清代散文發展概況。<br>11. 分論（IV）明清散文：歸有光、袁宏道散文選讀。<br>12. 分論（IV）明清散文：姚鼐散文選讀。 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☐小組　次，共　分鐘）<br>30%（☑導修　%　☐大課 %）<br>20%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☑個人　1　篇，多於 5500 字，包含參考文獻；☐小組　　份，共　　字）<br><br><br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 馮其庸等選注《歷代文選》（上下冊），北京：中國人民大學出版社，2012年。 |
| **主要閱讀材料** | 4. 陳柱著，郭畑校注：《中國散文史》，上海：華東師範大學出版社，<br>5. 2016年。<br>6. 郭預衡：《中國散文簡史》，北京：北京師範大學出版社，1994年。<br>7. 陳平原：《中國散文小史》，北京：北京大學出版社，2019年（上海：上海人民出版社，2004年初版）。<br>8. 〔德〕顧彬（Kubin, Wolfgang）等著；周克駿、李雙志等譯：《中國古典散文：從中世紀到近代的散文、遊記、筆記和書信》，上海：華東師範大學出版社，2008年。<br>9. 郭預衡、郭英德主編：《中國散文通史》（先秦至近代卷，共9卷9冊），合肥：安徽教育出版社，2013年。<br>10. 周振甫：《怎樣學習古文》，北京：中華書局，1992年、2014年再版。<br>11. 周振甫：《文章例話》，北京：中國青年出版社，2006年。<br>12. 陳必祥：《古代散文文體概論》，鄭州：河南人民出版社，1986年。<br>13. 陳曉芬：《中國古典散文理論史》，上海：華東師範大學出版社，2011年。<br>14. 柯慶明：《古典中國實用文類美學》，台北：台灣大學出版社，2016年；《撥雲尋徑：古典中國實用文類美學》，北京：三聯書店，2021年。<br>15. 楊慶存等：《「文以載道」與中國散文》，廣州：廣東人民出版社，<br>16. 2020 年。<br>17. Jie Cui, Liu Yucai, and Zong-qi Cai（蔡宗齊）, How to read Chinese prose in Chinese. New York : Columbia University Press, 2022. |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2123<br>歷代詩（中文）<br>*Shi* poetry up to the nineteenth century（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⦿初階　〇進階<br>⦿本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>何貴初博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 介紹古典詩之源流正變、批評用語及概念<br>2. 提高學生對古典詩學之理解和欣賞<br>3. 培養學生獨立研習古典詩之能力 |
| **預期學習成果** | 1. 了解中國詩歌的起源與形成<br>2. 認識詩歌的主要類型和技巧<br>3. 表現對古典詩歌抒情方式的理解<br>4. 掌握中國詩話傳統的重要批評概念和話語 |
| **課程簡介** | 中國乃詩之國度，由先秦至清代名家輩出。本課程選講古代詩人的代表作，旨在培養學生對中國古典詩歌的興趣、閱讀、欣賞和評價的能力，提高文學修養。講授內容包括：一、古典詩歌之發展與變化軌跡；二、歷代詩之藝術風貌和技巧；三、古典詩之文化解碼與賞析方式；四、詩話傳統的批評話語。 |
| **講授大綱** | 1. 概論：詩歌與歌詩、古近體詩格律<br>2. 分論（I）：先秦詩歌（一）《詩經》<br>　2.1 「思無邪」：《詩經》選讀<br>3. 分論（I）：先秦詩歌（二）《楚辭》<br>　3.1 「哀怨起騷人」：《楚辭》選讀<br>4. 分論（II）：漢代詩歌發展概況<br>　4.1 「感於哀樂，緣事而發」：樂府詩選讀<br>　4.2 「深衷淺貌，短語長情」：《古詩十九首》選讀<br>5. 分論（III）：魏晉南北朝詩歌發展概況<br>　5.1 「詞采華茂」：曹植詩歌選讀<br>　5.2 「質而自然」：陶淵明詩歌選讀<br>　5.3 「初發芙蓉」：謝靈運詩歌選讀<br>6. 分論（IV）：唐代詩歌發展概況<br>　6.1 「豪放飄逸」：李白詩歌選讀<br>　6.2 「沉鬱頓挫」：杜甫詩歌選讀<br>　6.3 「唱歌兼唱情」：白居易詩歌選讀<br>　6.4 「深情麗藻」：李商隱詩歌選讀<br>7. 分論（V）：宋代詩歌發展概況<br>　7.1 「清婉可愛」：蘇軾詩歌選讀<br>　7.2 「清新奇峭」：黃庭堅詩歌選讀<br>　7.3 「平易處見工」：陸游詩歌選讀<br>　7.4 「清新嫵麗」：范成大詩歌選讀 |

| | |
|---|---|
| | 8. 分論（VI）：金元明清詩歌發展概況<br>8.1 「奇崛巧縟」：元好問詩歌選讀<br>8.2 「萬玉哀鳴」：龔自珍詩歌選讀 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　　次，共　　分鐘； ☐小組　　次，共　　分鐘）<br>30%（☑導修　　% ☐大課　　%）<br>20%（☑個人 1 篇，共 3000 字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　　次）<br>　%<br>　%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 林庚、馮沅君主編：《中國歷代詩歌選》（上下篇，共 4 冊），北京：人民文學出版社，2001 年第六版。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 陸侃如、馮沅君：《中國詩史》，北京：人民文學出版社，1983年再版（上海：大江書鋪，1931年初版）；天津：百花文藝出版社，1999年。<br>2. 〔日〕吉川幸次郎、高橋和巳編，章培恆等譯：《中國詩史》，上海：復旦大學出版社，2012年第二版；陳順智等譯，北京：新星出版社，2022年新一版。<br>3. 趙敏俐、吳思敬主編：《中國詩歌通史》（先秦至清代卷，共 8 卷），北京：人民文學出版社，2012 年。<br>4. 〔德〕顧彬（Wolfgang Kubin）著，刁承俊譯：《中國詩歌史：從起始到皇朝的終結》，上海：華東師範大學出版社，2013年。<br>5. 〔美〕Zong-qi Cai（蔡宗齊）, *How to read Chinese poetry in context: poetic culture from antiquity through the Tang*. New York : Columbia Univ. Press, 2018. 張楣楣等譯：《如何閱讀中國詩歌：詩歌文化》，北京：三聯書店，2023 年。<br>6. 葛曉音：《八代詩史》（修訂本），北京：中華書局，2012年第二版。<br>7. 〔美〕Stephen Owen（宇文所安）, *The making of early Chinese classical poetry*. MA：Harvard Univ. Press, 2006. 胡秋蕾等譯，田曉菲校：《中國早期古典詩歌的生成》，北京：三聯書店，2012年。<br>8. 羅宗強：《羅宗強文集：唐詩小史》，北京：中華書局，2018年。<br>9. 〔日〕吉川幸次郎，鄭清茂譯：《宋詩概說》，台北：聯經文化事業，2012年第二版；駱玉明等譯，北京：新星出版社，2022年新一版。<br>10. 張宏生：《宋詩：融通與開拓》，上海：上海古籍出版社，2001年。<br>11. 朱則杰：《清詩史》，南京：鳳凰出版社，2000年第二版。<br>12. 朱光潛：《詩論》，北京：三聯書店，1984年；朱立元導讀，上海：上海古籍出版社，2001年。<br>13. 郭芹納：《詩律》（修訂本），北京：商務印書館，2018 年。<br>14. 程千帆、沈祖棻注《古詩今注》，西安：陝西師範大學出版社，2019 年第二版。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 2125 |
| **課程名稱** | 歷代詞（中文）<br>*Ci* poetry up to the nineteenth century（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－） |
| **課程程度** | ⊙初階　○進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 鄺龔子教授 |
| **授課語言** | ☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解詞的起源及其發展。<br>2. 瞭解詞作為一種音樂文學的特性。<br>3. 瞭解從唐到清的主要流派和重要詞人。<br>4. 掌握欣賞和分析詞作的基本知識。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握從唐代到清的詞史的發展脈絡，瞭解詞作為一種文體的獨特性及其與詩的區別。<br>2. 瞭解中國詞史上的重要流派和詞人。<br>3. 瞭解歷史上的一些重要詞學理論。<br>4. 通過廣汎閱讀和分析熟悉歷代詞作名篇。 |
| **課程簡介** | 詞是中國文學史上一種形式特殊的詩，與音樂有不可分割的聯繫。從唐代一直到清末，詞的發展經歷了許多各具特色的時期，吟誦的內容十分豐富，出現了眾多的流派和風格，形式上亦愈趨嚴密。本課程將通過點與面的結合，兼及詞的文學史發展脈絡和著名的詞人作品的講解，探討詞的發展史和詞家流派及特色。有需要時亦可簡要介紹國內外關於詞的研究概況。 |
| **講授大綱** | 1. 概論：詞的釋名、起源、美學及韻律特性、鑑賞方法<br>2. 敦煌曲子詞<br>3. 唐五代詞發展概況及其代表性詞人和作品<br>4. 北宋詞流派<br>5. 南宋詞流派<br>6. 金元明詞發展概況<br>7. 清詞流派 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作 | <br><br>10%（☐個人 次， 分鐘；☑3/4 人小組 1 次，每人 10 分鐘，共 30/40 分鐘）<br>20%（☑導修　20 %　☐大課　　%）<br>20%（☐個人　篇，共　字；☑小組 1 份，共 5000/6000 字，本於口頭報告）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字） |

| | |
|---|---|
| ☐測驗<br>☐其他<br>2.考試 (50%)<br>3.其他 (　%) | %（次）<br>%（☐ 個人　○小組：　　☐篇　　☐份　　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 50%　☐其他 |
| **課本** | 羅斯寧、羅鎮邦選注：《歷代詞三百首》，廣州：中山大學出版社，1998。<br>(輔以其他影印文本材料) |
| **閱讀材料** | 1. 馬興榮等主編：《詞學大辭典》，杭州：浙江教育出版社，1996。<br>2. 夏承燾：《唐宋詞人年譜》，上海：上海古典文學出版社，1955。<br>3. 龍榆生：《唐宋詞格律》，上海：上海古籍出版社，1978。<br>4. 吳藕汀：《詞名索引》(增補本)，北京：中華書局，2006。<br>5. 嚴建文：《詞牌釋例》，杭州：浙江文藝出版社，1984。<br>6. 張燕瑾、楊鍾賢：《唐宋詞選析》，天津：天津人民出版社，1985。<br>7. 唐圭璋：《宋詞三百首箋注》，北京：中華書局，1962。<br>8. 唐圭璋主編：《唐宋詞鑑賞辭典》，南京：江蘇古籍出版社，1986。<br>9. 唐圭璋主編：《金元明清詞鑑賞辭典》，南京：江蘇古籍出版社，1989。<br>10. 龍榆生：《詞學十講》，福州：福建人民出版社，1988。<br>11. 吳梅：《詞學通論》，上海：上海古籍出版社，2006。(6 至 9 章)<br>12. 吳丈蜀：《詞學概説》，北京：中華書局，2000。<br>13. 楊海明：《唐宋詞史》，天津：天津古籍出版社，1998。<br>14. 余意：《明代詞史》，北京：北京大學出版社，2015。<br>15. 嚴迪昌：《清詞史》，北京：人民文學出版社，2019。<br>16. 王國維：《人間詞話》，上海：上海古籍出版社，1998。<br>17. 繆鉞、葉嘉瑩：《靈谿詞説正續編》，北京：北京大學出版社，2014。<br>18. 葉嘉瑩：《唐宋詞十七講》，長沙：嶽麓書社，1989。<br><br>另可注意，圖書館有某些書籍的電子版 (若有閱讀問題可聯繫圖書館職員)，如：<br>1. 龍榆生《近三百年名家詞選》(book://147.8.31.44/fulltextc/diskdo/do93/24/cov001.pdg)<br>2. 吳熊和《唐宋詞通論》(book://147.8.31.44/fulltexta/diskdc/dc40/27/cov001.pdg)<br>3. 俞平伯《唐宋詞選釋》(book://147.8.31.44/fulltextc/diskfq/fq06/04/cov001.pdg) |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2127<br>中國古典小說（中文）<br>Chinese Classical Fiction（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 ——　☐副修 ——）<br>⦿初階　〇進階<br>⦿本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>何貴初博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 深入瞭解中國小說史的起源、發展脈絡及其特性。<br>2. 加強感悟，提高理解和賞析中國古典小說的能力。<br>3. 瞭解二十世紀東西方學者對中國古典小說研究的成就和動向。 |
| **預期學習成果** | 1. 瞭解中國小說史的基本發展脈絡及其重要作品。<br>2. 通過選讀名作瞭解中國古代小說的特性。<br>3. 掌握分析、討論古代小說的基本方法和理論。<br>4. 聯繫生活體驗，體悟古代小說家的思想情懷。 |
| **課程簡介** | 本課程分「導論」和「分論」兩部分：<br>「導論」：析「小說」之名、小說技巧、中國古典小說的發展脈絡。<br>「分論」：一為魏晉筆記小說、次為唐代傳奇、三為宋元話本及明清擬話本、四為明清章回小說、五為清代傳奇。 |
| **講授大綱** | 1. 導論（「小說」釋名、小說技巧、中國古典小說的發展脈絡）<br>2. 分論（I）魏晉筆記小說（「志人」「志怪」釋名、發展概況）<br>3. 分論（I）魏晉筆記小說作品選讀<br>4. 分論（II）唐代傳奇（「傳奇」釋名、發展概況）<br>5. 分論（II）唐代傳奇選讀<br>6. 分論（III）宋元話本及明清擬話本（「話本」釋名、發展概況）<br>7. 分論（III）宋元話本及明清擬話本選讀<br>8. 分論（IV）明清章回小說（「章回小說」釋名、發展概況）<br>9. 分論（IV）明清章回小說作品選讀<br>10. 分論（V）清代傳奇選讀 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( 50%)<br>3.其他(　　%) | <br><br>　%（☐個人　　次，共　　分鐘；☐小組　次，共　　分鐘）<br>30%（☑導修　　%　☐大課　　%）<br>20%（☑個人　1　篇，共 3000　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. 〔美〕馬幼垣、劉紹銘編：《中國傳統短篇小說選集》，台北：聯經出版社，1979 年。<br>2. 何滿子選注：《古代白話短篇小說選集》，上海：上海古籍出版社，1983 年。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 魯迅著，郭豫適導讀：《中國小說史略》，上海：上海古籍出版社，2004 年。<br>2. 〔美〕C.T.Hsia（夏志清）, *The Classic Chinese Novel: a Critical Introduction*. Hong Kong : The Chinese University of Hong Kong Press, 2015（1968）. 何欣等譯：《中國古典小說》，香港：香港中文大學出版社，2016 年新一版。<br>3. 〔日〕內田道夫編，《中國小說の世界》，東京：評論社，1970 年。李慶譯：《中國小說世界》，上海：上海古籍出版社，1992 年。<br>4. 李劍國、陳洪：《中國小說通史》，天津：南開大學出版社，2007 年。<br>5. 石昌渝：《中國小說源流論》（修訂本），北京：三聯書店，2015 年。<br>6. 李劍國：《唐前志怪小說史》（修訂本），北京：人民文學出版社，2020 年。<br>7. 程毅中：《唐代小說史話》，北京：人民文學出版社，2003 年。<br>8. 程毅中：《宋元小說研究》，南京：江蘇古籍出版社，1998 年。<br>9. 陳大康：《明代小說史》（修訂本），北京：人民文學出版社，2020 年。<br>10. 〔美〕Andrew H. Plaks, *Four Masterworks of the Ming Novel*. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 2016 2nd edition. 沈亨壽譯《明代小說四大奇書》，北京：三聯書店，2015 年再版。<br>11. 阿英：《晚清小說史》，北京：人民文學出版社，1980 年再版。<br>12. 〔英〕Edward Morgan Forster（佛斯特）, *Aspects of the novel*. New York : Harcourt & Brace, 1927. 李文彬譯《小說面面觀》（重排修訂版），台北：新潮出版社，2000 年。收入《小說美學經典三種》，上海：上海文藝出版社，1990 年。頁 199－342。<br>13. 孟昭連、竇宗一：《中國小說藝術史》，杭州：浙江古籍出版社，2003 年。<br>14. 譚帆等：《中國古代小說文體史》，上海：上海古籍出版社，2023 年。<br>15. 汪辟疆校：《唐人小說》，北京：人民文學出版社，2019 年新一版。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2122<br>專家散文（中文）<br>Prose : selected writers（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑ 下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>何貴初博士<br>☑ 粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 加強感悟，提高理解和賞析古代散文的能力。<br>2. 提高閱讀韓柳散文的興趣，廣泛閱讀韓柳不同類型的散文。<br>3. 啟迪情思，滌蕩性靈，豐富生活體驗，擴展生命領域，傳承中國文化。 |
| **預期學習成果** | 1. 深化對韓愈和柳宗元的認識，領受其人生與藝術精華。<br>2. 培養研究經典散文、經典散文作家的能力。<br>3. 聯繫生活體驗，體悟古代散文家的思想情懷。 |
| **課程簡介** | 本課程分「導論」和「分論」兩部分：<br>「導論」：析古文、散文之名，辨散文、駢文之體。<br>「分論」：一為韓愈及其散文研讀、次為柳宗元及其散文研讀、三為韓柳二家比較及影響。 |
| **講授大綱** | 1. 導論（析古文、散文之名，唐代散文發展概況）<br>2. 分論（I）韓愈與古文運動（生平、古文理論）<br>3. 分論（I）韓愈散文概論（題材內容、藝術特色）<br>4. 分論（I）韓愈散文名篇賞析<br>5. 分論（II）柳宗元與古文運動（生平、古文理論）<br>6. 分論（II）柳宗元散文概論（題材內容、藝術特色）<br>7. 分論（II）柳宗元散文名篇賞析<br>8. 分論（III）韓柳比較 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　 小時，共　 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%) | |

| | |
|---|---|
| ☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | （☐個人　　次，共　　分鐘； ☐小組　次，共　　分鐘）<br>30%（☑導修　　% ☐大課　　%）<br>20%（☑個人　1　篇，共 3000　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>%（　次）<br><br><br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. 近代・馬其昶校注，馬茂元整理：《韓昌黎文集校注》，上海：上海古籍出版社，1987 年重排本、2021 年再版。<br>2. 尹占華、韓文奇校注：《柳宗元集校注》，北京：中華書局，2017 年再版。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 孫昌武：《唐代古文運動通論》，北京：中華書局，2019 年新一版。<br>2. 錢基博：《韓愈志》，上海：上海古籍出版社，2024 年新一版。<br>3. 近代・林紓：《韓柳文研究法》，香港：龍門書店，1969 年覆印 1934 年商務印書館版；太原：山西人民出版社，2014 年。<br>4. 黃雲眉：《韓愈柳宗元文學評價》，北京：商務印書館，2018 年新一版。<br>5. 蘇文擢：《韓文四論》，香港：自印本，1978 年。<br>6. 〔美〕Charles Hartman（蔡涵墨）, *Han Yu and the T'ang Search for Unity*. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 2014 2nd edition.<br>7. 羅聯添：《韓愈研究》，台北：台灣學生書局，1988 年（增訂版）；天津：天津教育出版社，2012 年。<br>8. 蔣凡：《文章並峙壯乾坤：韓愈柳宗元研究》，上海：上海教育出版社，2001 年。<br>9. 劉寧：《同道中國：韓愈古文的思想世界》，北京：三聯書店，2023 年。<br>10. 孫昌武：《柳宗元傳論》，北京：中華書局，2019 年新一版。<br>11. Jo-shui Chen（陳弱水）, *Liu Tsung-yuan and Intellectual Change in T'ang China, 773-819*. Cambridge : Cambridge University Press, 1992. 郭英劍、徐承向譯：《柳宗元與唐代思想變遷》，南京：江蘇教育出版社，2010 年。<br>12. 翟滿桂：《柳宗元永州事跡與詩文考論》，上海：三聯書店，2015 年。<br>13. 彭二珂：《柳宗元研究（1912－1949）》，北京：中國社會科學出版社，2018 年。<br>14. 〔日〕清水茂（Shimizu, Shigeru）：《柳宗元的生活體驗及其山水遊記》，收入作者《清水茂漢學論集》，北京：中華書局，2003 年。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2124<br>專家詩（中文）<br>*Shi* Poetry : selected writers（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⦿進階<br>⦿本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>郭偉廷博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 加深對中國古典詩歌藝術認識。<br>2. 認識李白詩、蘇軾詩的寫作藝術與風格特色。<br>3. 了解李白詩、蘇軾詩的影響與詮評接受史。<br>4. 通過研讀李白詩、蘇軾詩，提升中國古典詩歌鑒賞能力。 |
| **預期學習成果** | 1. 能分析李白詩、蘇軾詩的寫作藝術與風格特色。<br>2. 能析論李白、蘇軾詩歌創作與生平思想、時代背景的關係。<br>3. 能闡述李白詩、蘇軾詩在詩歌史上成就與影響。<br>4. 能述評李白詩、蘇軾詩的不同詮釋和接受。 |
| **課程簡介** | 本課程主要通過研讀李白詩、蘇軾詩，通過兩位詩人不同主題與體裁詩作，探究其寫作藝術與風格特色，並析論其詩作與生平思想、時代背景的關係；課程亦著重探討兩位詩人在詩歌史上成就與影響，與及在歷代不同詮釋及接受。課程期望俾使學員加深對中國古典詩歌藝術的認識，並提高詩歌分析與鑒賞能力。 |
| **講授大綱** | 1. 前言、李白生平概略與蜀中時期詩作<br>2. 李白以安陸為中心漫遊時期詩作<br>3. 李白長安時期詩作<br>4. 李白詩與神仙思想<br>5. 李白安史之亂時期詩作<br>6. 李白詩藝術特色與歷代詮評接受<br>7. 蘇軾詩與生平概略與簽判鳳翔期詩作<br>8. 蘇軾倅杭州、守密州、入徐州時期詩作<br>9. 烏臺詩案，蘇軾謫黃州時期詩作<br>10. 蘇軾從謫黃州到元祐還朝時期詩作<br>11. 蘇軾從二次還朝到謫惠州時期詩作<br>12. 蘇軾儋州時期詩作<br>13. 蘇軾詩藝術特色與歷代詮評接受 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　 小時，共　 次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☐個人 次，共 分鐘；☑小組 1 次，共 40 分鐘）<br>10%（☑導修 10 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字；☐小組 1 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字；☐小組 份，共 字）<br>20%（☑個人 1 篇，共 1800 字；☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 李白著，郁賢皓選注：《李白選集》，上海：上海古籍出版社，1990 年。<br>蘇軾著，王水照選注：《蘇軾選集》，上海：上海古籍出版社，1984 年。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 李白著，王琦注：《李太白全集》，北京：中華書局，1977 年。<br>2. 蘇軾著，王文誥輯注，孔凡禮點校：《蘇軾詩集》，北京：中華書局，1982 年。<br>3. 沈德潛著，蘇文擢詮評：《說詩晬語詮評》，台北：文史哲出版社，1985 年修訂版。<br>4. 王文誥：《蘇文忠公詩編注集成》，臺北市：臺灣學生書局，1987 年。<br>5. 林語堂著，張振玉譯：《蘇東坡傳》，上海：上海書店，1989 年。<br>6. 李白著，詹鍈注：《李白全集校注彙釋集評》，天津：百花文藝出版社，1996 年。<br>7. 徐續選注：《蘇軾詩選》，香港：三聯書店，1998 年。<br>8. 曾棗莊主編：《蘇詩彙評》，成都：四川文藝出版社，2000 年。<br>9. 王水照、崔銘著：《蘇軾傳》，天津：天津人民出版社，2000 年。<br>10. 蘇軾著，馮應榴輯注，黃任軻、朱懷春校點：《蘇軾詩集合注》，上海：上海古籍出版社，2001 年。<br>11. 高步瀛選注：《唐宋詩舉要》，臺北：里仁書局，2004 年。<br>12. 葉嘉瑩：《葉嘉瑩說初盛唐詩》，石家莊：河北教育出版社，2008 年。<br>13. 蘇軾著，張志烈等注：《蘇軾全集校注》，石家莊：河北人民出版社，2010 年，第 1 版。<br>14. 李白著，阮堂明、阮文娜選注：《李白詩文選》，鄭州：中州古籍出版社，2011 年。<br>15. 王力：《漢語詩律學》，北京：中華書局，2015 年。<br>16. 李一冰：《蘇東坡新傳》，台北：聯經出版事業公司，2016 年三版。<br>17. 蘇軾著，陳邇冬選注：《蘇軾詩詞選》，北京：人民出版社，2016 年。<br>18. 李長之：《李白傳》，武漢：長江文藝出版社，2019 年。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2126<br>專家詞（中文）<br>*Ci* poetry: selected writers（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>陳亮亮教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 系統性研讀柳詞與蘇詞，引領學生認識其詞學史意義<br>2. 培養學生對作家風格的鑒賞能力<br>3. 引領學生初步認識古代詞學批評的美學趣味與文學觀念<br>4. 介紹重要學術成果，為學生日後研究奠定基礎 |
| **預期學習成果** | 1. 獨立分析柳詞與蘇詞的思想情蘊與藝術風格<br>2. 評價柳詞、蘇詞的詞學史意義<br>3. 瞭解柳詞與蘇詞的影響與接受史<br>4. 批判性評論相關詞學評論及當代學術研究 |
| **課程簡介** | 柳永與蘇軾是詞學史上具有開拓力的名家，亦被認為是「婉約派」與「豪放派」的代表。前者以「鋪敘委婉」稱善，亦不乏高遠之筆; 後者縱筆揮灑，為詞體創作「指出向上一路」。本課程擬引領學生系統性細讀柳詞與蘇詞，分析兩人詞作的情感意蘊與藝術特質，並評析兩人在詞史發展史上的作用。課程亦將介紹歷代文人對柳、蘇詞的評價，俾使學生認識古代詞學批評的美學趣味與文學觀念。 |
| **講授大綱** | 1. 概述：宋詞發展與柳永、蘇軾對詞體的開拓<br>2. 柳詞選讀：歌妓綺情<br>3. 柳詞選讀：羈旅行役<br>4. 柳詞選讀：都城風物、咏史及其他<br>5. 柳詞之後的長調發展<br>6. 柳詞的評價與接受<br>7. 蘇軾生平<br>8. 蘇詞選讀：黃州以前<br>9. 蘇詞選讀：黃州時期<br>10. 蘇詞選讀：黃州以後<br>11. 蘇詞的影響：蘇辛合論<br>12. 蘇詞的評價與接受 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☐個人　　次，共　　分鐘； ☐小組　次，共　　分鐘）<br>10%（☑導修　　%　☐大課　　%）<br>30 %（☐個人 2　篇，共 3500　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 薛瑞生：《樂章集校注》（增訂本），北京：中華書局，2015。<br>2. 陶然、姚逸超校箋：《樂章集校箋》，上海：上海古籍出版社，2016。<br>3. 梁雪芸選注：《柳永詞選》，香港：三聯書店，1989。<br>4. 顧之京、姚守梅、耿小博編著：《柳永詞新釋輯評》，北京：中國書店，2005。<br>5. 梁麗芳：《柳永及其詞之研究》，香港：三聯書店，1985。<br>6. 葉嘉瑩：《柳永周邦彥》，台北：大安出版社，1988 年。<br>7. 羅忱烈：《話柳永》，香港：星島教育，1988。<br>8. （日）宇野直人著，張海鷗、羊昭紅譯：《柳永論稿——詞的源流與創新》，上海：上海古籍出版社，1998 年。<br>9. 龍榆生：《東坡樂府箋》，上海：商務印書館，1958。<br>10. 鄒同慶、王宗堂：《蘇軾詞編年校注》，北京：中華書局，2002。<br>11. 陳新雄：《東坡詞選析》，台北：五南圖書，2000。<br>12. 朱靖華、饒學剛、王文龍、饒曉明：《蘇軾詞新釋輯評》，北京：中國書店，2007。<br>13. 王水照、朱剛：《蘇軾評傳》，南京：南京大學出版社，2004。<br>14. 劉少雄：《有情風萬里卷潮來：經典・東坡・詞》，台北：麥田，2019。<br>15. Liu, James J. Y. Major Lyricists of the Northern Sung. Princeton: Princeton University Press, 1974. （劉若愚著、王貴苓譯：《北宋六大詞家》，台北：幼獅文化事業公司，1985。） |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2130 / HKGS2018<br>中國現代文學(1917-1949)：小說（中文）<br>Modern Chinese literature (1917-1949): fiction（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>魏艷教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 HKGS2018 不可再修讀 CHIN2130<br>☑CHIN2130 不可與 HKGS2018 同時選讀<br>☑CHIN2130 與 HKGS2018 為跨課程學科，同學須選讀 CHIN2130 以獲取中國語言文學課程學分 |
| **學習目標** | 1. 加強學生對中國現代小說發展的知識<br>2. 探討重要作家的思想及其小說創作的特點<br>3. 分析小說創作與社會文化思潮的關係<br>4. 提升學生鑒賞及分析小說的能力 |
| **預期學習成果** | 1. 認識中國現代文學重要作家及其小說代表作。<br><br>2. 認識小說這一文體在中國現代文學中的地位及現代敘事特點。<br><br>3. 了解小說中對現代中國各個階層的呈現及作家選擇如此呈現的緣由。<br><br>4. 了解現代情感與社會變遷的聯繫。 |
| **課程簡介** | 本課程主要介紹和討論五四運動開始至 1949 年間中國白話小說的發展，以及其間的代表作家和作品，作品選讀上以中篇小說為主。<br><br>選取中國現代文學史主要作家的代表作，從思想性和藝術性兩方面作具體的分析和評價，並以適切的研究角度，細致地考察作家自我經驗、客觀環境與文本創作的緊密關係。選讀的作家包括：魯迅、茅盾、老舍、巴金、丁玲、蕭紅、沈從文、錢鍾書、張愛玲等。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | 1、魯迅：《阿 Q 正傳》<br>2、老舍：《駱駝祥子》<br>3、蕭紅：《生死場》<br>4、巴金：《家》<br>5、許地山：《玉官》 |

| | |
|---|---|
| | 6、沈從文：《邊城》<br>7、茅盾：《子夜》<br>8.、巴金：《家》<br>9、張恨水：《啼笑因緣》<br>10、張愛玲：《金鎖記》<br>12、錢鐘書：《圍城》（節選） |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐ 書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他( %) | <br><br>10 %（☐個人 次，共 分鐘；☑小組 1 次，共 15 分鐘）<br>10%（☑導修 % ☐大課 %）<br>%（☐ 個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>30 %（☑個人 1 篇，共 3000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本(選材取自個別作家作品)。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 楊義：《中國現代小說史》三卷，北京：人民文學出版社，1986 年-1991 年。<br>2. 夏志清著、劉紹銘編譯：《中國現代小說史》，臺北：傳記文學出版社，1979 年 9 月 1 日。<br>3. 錢理群、溫儒敏、吳福輝著：《中國現代文學三十年》，北京：北京大學出版社，2016 年 4 月。<br>4. 程光煒、劉勇、吳曉東、孔慶東、郜元寶著：《中國現代文學史》，北京：北京大學出版社，2011 年 10 月。<br>5. 王德威：《現代中國小說十講》，上海：復旦大學出版社，2003 年 10 月。<br>6. 王德威：《茅盾、老舍、沈從文，寫實主義與現代中國小說》，臺北：麥田出版，<br>2009 年 7 月。<br>7. 嚴家炎：《中國現代小說流派史》，北京：人民文學出版社，1989 年 8 月。<br>8. 方錫德：《中國現代小說與文學傳統》，北京：北京大學出版社，1992 年 6 月。<br>9. 陳平原：《中國小說敘事模式的轉變》，北京：北京大學出版社，2003 年 7 月。<br>10. 戴錦華、孟悅：《浮出歷史地表：現代婦女文學研究》，北京：中國人民大學出版社，2004 年。<br>11. E.M.福斯特著，馮濤譯，《小說面面觀》，北京：人民文學出版社，2009 年版。<br>12. 熱拉爾·熱奈特著，王文融譯，《敘事話語，新敘事話語》，北京：中國社會科學出版社，1990 年。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 2132 |
| **課程名稱** | 中國當代文學：小說（中文）<br>Contemporary Chinese literature (since 1949): fiction（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－） |
| **課程程度** | ○初階　⊙進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 黃子平教授 |
| **授課語言** | ☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 加強學生對中國當代小說的知識<br>2. 探討重要作家的思想及其小說創作的特點<br>3. 分析小說創作與當代政治社會及文化思潮的關係<br>4. 提升學生鑒賞及分析小說的能力 |
| **預期學習成果** | 1. 認識中國當代小說的發展概況<br>2. 瞭解代表性作家的思想及其小說創作的特點<br>3. 明瞭小說創作與當代政治社會及文化思潮的關係<br>4. 掌握鑒賞及分析小說的一些方法和理論 |
| **課程簡介** | 本課程主要介紹和討論1949年以來中國大陸小說的發展，以及其間的代表作家和作品，務使學生能對當代小說有深刻的認識。課程分兩部份講授：<br>1.中國當代小說發展概況：<br>重點講述中國自1949年以來各階段出現的小說和當代政治社會、文化思潮的關係，例如建國十七年的社會主義現實主義小說、文革期間的創作、新時期的多樣化小說等，分析它們創作的時代背景、特點、成就與局限。以宏觀角度檢視中國當代小說的發展脈絡和不同小說家的創作傾向，說明當代文學創作與社會現實之間的關係。<br>2.小說作家作品選讀：<br>深入討論個別作家的小說創作，選取他們的代表性文本，從思想性、社會性和藝術性等方面作具體的分析和評價，並以適切的角度，考察作家的自我經驗、客觀的政治環境與文本創作的關係。解放初期的農民小說、文革時期文本、新時期的傷痕小說、尋根小說、先鋒小說，以及後來的新歷史小說等等，都是研讀的對象。而選取的作家包括：王蒙、張賢亮、劉心武、古華、高曉聲、汪曾祺、阿城、茹志鵑、莫言、余華、史鐵生、張煒、張承志、賈平凹、王安憶、王小波、閻連科等。<br><br>本課程除了大課(lectures)以外，另輔以小組導修，讓學生能於小組討論中就相關小說文本或作家進行交流，暢談個人意見，與導師、組員互相切磋，藉以提升學習成效。期終學生需繳交一篇論文習作。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 導論：如何閱讀中國當代小說<br>2. 「十七年文學」：王蒙《組織部新來的年輕人》<br>3.「傷痕—反思文學」：《班主任》、《傷痕》、《李順大造屋》、《剪輯錯了的故事》、古華《芙蓉鎮》<br>4. 知識份子的苦難歷程：張賢亮《綠化樹》、《男人的一半是女人》<br>5. 尋根文學：汪曾祺《受戒》《大淖記事》、王安憶《小鮑莊》<br>6. 重寫戰爭史：莫言《紅高粱》、喬良《靈旗》<br>7. 知青小說：史鐵生《插隊的故事》、阿城《棋王》、王小波《黃金時代》<br>8. 先鋒小說：陳村《一天》、孫甘露《我是少年酒罈子》<br>9. 都市與女性：林白《一個人的戰爭》、王安憶《長恨歌》<br>10. 魔幻與寫實：韓少功《爸爸爸》、阿來《塵埃落定》<br>11. 新寫實：余華《活著》、方方《風景》<br>12. 新世紀的農民故事: 閻連科《受活》<br>13. 科幻：劉慈欣《三體》 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他( %) | <br><br>15%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 25 分鐘）<br>5%（☑導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>30%（☑個人 1 篇，共 3000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）%<br><br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 洪子誠：《中國當代文學概說》，香港：青文書屋，1997年。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 洪子誠：《中國當代文學史》，北京：北京大學出版社，1999年。<br>2. 陳思和主編：《中國當代文學史教程》，上海：上海復旦大學出版社，1999年9月。<br>3. 許子東：《重讀二十世紀中國小說》，香港：商務印書館，2021年6月。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2136<br>中國古代文學批評（中文）<br>Classical Chinese Literary Criticism（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>何繼文博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握古代文學批評的主要概念與理論；<br>2. 瞭解中國古代文學批評的特色和發展，以助文學研究；<br>3. 增進對於中國古代文學批評的現代價值的認識。 |
| **預期學習成果** | 1. 理解中國古代文學批評的基本術語、概念及發展歷程；<br>2. 能夠深入解讀古代文學批評的原典；<br>3. 從事文學研究時，能運用古代文學理論批評的知識；<br>4. 能批判性地反思中國古代文學批評的價值。 |
| **課程簡介** | 中國古代文學批評，源遠流長，內容豐富，具有特色。各朝代所產生的理論批評，既總結、回應了文學創作的經驗，也與文藝思潮的發展息息相關。本科目通過閱讀經典的中國古代文論作品，介紹中國古代文學批評的重要理論、概念、術語及方法，以此考察中國文學批評的發展歷程與特色。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | 1. 中國文學批評的形式與特點<br>2. 先秦儒家的文學觀<br>3. 詩言志與比興傳統<br>4. 緣情綺靡的詩歌理論與批評<br>5. 文與道的關係<br>6. 文氣觀<br>7.《莊子》的言意之辨與意境論<br>8. 以禪喻詩的理論與批評<br>9. 辨體與明代的復古文學思潮<br>10.明清小說批評 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐個人作業<br><br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>15%（☑導修 % ☐大課 %）<br>35%（☑個人 1 篇，共 3000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 郭紹虞：《中國歷代文論選》，上海：上海古籍出版社，1979 年。<br>2. 郭紹虞：《中國文學批評史》，天津：百花文藝出版社，1999 年。<br>3. 張少康、劉三富：《中國文學理論批評發展史》，北京：北京大學出版社，1995年。<br>4. 王運熙、顧易生：《中國文學批評史新編》，上海：復旦大學出版社，2007年。<br>5. 張伯偉：《中國古代文學批評方法研究》，北京：中華書局，2002 年。<br>6. 吳宏一：《清代詩學初探》，臺北：臺灣學生書局，1986 年。<br>8. 吳宏一：《清代詞學四論》，臺北：聯經出版事業，1990 年。<br>9. 吳宏一主編：《清代詩話考述》，臺北：中央研究院中國文哲研究所，2007 年。<br>10. 陳伯海：《中國詩學之現代觀》，上海：上海古籍出版社，2006 年。<br>11. 童慶炳：《中華古代文論的現代闡釋》，北京：人民大學出版社，2010 年。<br>12. James JY Liu, *Chinese Theories of Literature*, The University of ChicagoPress, 1979.<br>13. Steven Owen ed.: *Chinese Literary Theory : English Translation with Criticism*, Cambridge, Mass., Harvard University Asai Center, 1992. |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2138<br>文字學（中文）<br>Chinese etymology（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>鄧佩玲教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握文字學的基礎知識和理論，瞭解古漢字形、音、義之間的關係；<br>2. 通過古漢字字形的研習，理解漢字的結構特點與演變規律；及<br>3. 認識古漢字所蘊含的文化價值與內涵，為相關學科的研究奠下基礎。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握六書理論，正確分析古漢字的形體結構特點；<br>2. 熟習文字學工具書的運用，說明漢字的古今演變與發展；及<br>3. 瞭解古今字、異體字及與通假字等基本理論，解決典籍閱讀中的文獻用字問題。 |
| **課程簡介** | 本課程旨在通過文字學基礎知識的介紹，讓學生瞭解漢字形體結構的特點和規律，掌握古漢字形、音、義間的關係，認識古今漢字演變發展的歷程，並且運用所學解決典籍閱讀中的文獻用字與釋義等問題，從而提昇其閱讀古書的能力。 |
| **講授大綱** | 1. 文字學導論<br>2. 漢字的起源和特點<br>3. 漢字的流變：甲骨文、金文、戰國文字、小篆、隸書、楷書、行書和草書<br>4. 許慎與《說文解字》<br>5. 漢字的結構：六書說、三書說及新三書說<br>6. 漢字的整理和簡化<br>7. 文字學的應用：偏旁與部首、古今字、異體字和通假字 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人 1　次，共　8 分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>5%（☑導修 5　% ☐大課　%）<br>35%（☑個人 1　篇，共 3000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇 1 ☑份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 〔漢〕許慎撰，〔宋〕徐鉉校定：《說文解字》（附檢字），北京：中華書局，1987 年。<br>2. 〔漢〕許慎撰，〔清〕段玉裁注：《說文解字注》，上海：上海古籍出版社，1981 年。<br>3. 姚孝遂：《許慎與說文解字》，北京：中華書局，1983 年。<br>4. 唐蘭：《中國文字學》，上海：上海古籍出版社，2001 年。<br>5. 啟功：《古代字體論稿》，北京：文物出版社，1999 年。<br>6. 張桂光：《漢字學簡論》，廣州：廣東高等教育出版社，2004 年。<br>7. 梁東漢：《漢字的結構及其流變》，上海：上海教育出版社，1965 年。<br>8. 曾憲通、林志強：《漢字源流》，廣州：中山大學出版社，2011 年。<br>9. 黃德寬：《古漢字發展論》，北京：中華書局，2014 年。<br>10. 裘錫圭：《文字學概要》，北京：商務印書館，2013 年修訂本。<br>11. 蔣善國：《漢字形體學》，北京：文字改革出版社，1959 年。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2139<br>聲韻學（中文）<br>Chinese phonology（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>蕭敬偉博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握音韻學基礎知識<br>2. 運用音韻學知識，提高閱讀古籍及作獨立研究的能力 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握音韻學的基本理論和研究方法<br>2. 熟習如何運用韻書、韻圖等工具書，考察古今漢語音變情況<br>3. 明瞭由中古音到現代北京音和廣州音的演變規律 |
| **課程簡介** | 本課程主要通過語音學和漢語音韻學基礎知識的研習，讓同學認識漢語語音系統的構成和發展，瞭解《切韻》系韻書和中古音的擬構，熟習如何運用韻書、韻圖等工具書，並掌握音韻學的基本理論和研究方法。課程主要講授中古音，同時兼及上古音和近代音的研究，從而幫助同學理解古今漢語語音演變規律，並提高他們閱讀古籍和作獨立研究的能力。 |
| **講授大綱** | 1. 語音學基本知識<br>2. 音韻學術語略釋<br>3. 韻圖原理<br>4. 《切韻》系韻書和中古音<br>5. 反切系聯法 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>25%（☐個人　　次，共　　分鐘； ☑小組 1 次，共 40 分鐘）<br>10%（☑導修 10 % ☐大課　　%）<br>15%（☐個人　篇，共　　字； ☑小組 1 份，共 6000-8000 字）<br>%（☐個人　篇，共　　字； ☐小組　份，共　　字）<br>%（☐個人　篇，共　　字； ☐小組　份，共　　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組：　☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組：　☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 王力：《漢語音韻》，香港：中華書局，1972 年。<br>2. 王力：《漢語語音史》，北京：中國社會科學出版社，1985 年。<br>3. 何大安：《聲韻學中的觀念和方法》，臺北：大安出版社，1998 年第二版。<br>4. 余迺永：《新校互註宋本廣韻》，上海：上海人民出版社，2008 年定稿本。<br>5. 竺家寧：《聲韻學》，臺北：五南圖書出版公司，1992 年。<br>6. 林燾、王理嘉：《語音學教程》，北京：北京大學出版社，1992 年。<br>7. 唐作藩：《音韻學教程》，北京：北京大學出版社，2002 年第三版。<br>8. 董同龢：《漢語音韻學》，北京：中華書局，2001 年。<br>9. 趙彤：《漢語音韻學概論》，北京：中國人民大學出版社，2015 年。<br>10. Baxter, William H., *A handbook of Old Chinese phonology* (Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 1992). |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2145<br>元明清戲曲（中文）<br>Chinese theatre during the Yuan, Ming, and Qing periods（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑ 下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>何貴初博士<br>☑ 粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解戲曲的源流與特點及曲之體制<br>2. 梳理元雜劇與明清傳奇的發展脈絡<br>3. 深入解讀重要作品<br>4. 瞭解戲曲表演的多種要素以及達成舞臺效果所需的綜合藝術 |
| **預期學習成果** | 1. 把握戲曲的源流、特點、曲之體制等基礎知識<br>2. 系統把握元雜劇與明清傳奇的發展脈絡<br>3. 把握對重要作品的細讀技巧和分析能力<br>4. 獲得對重要戲曲作品及其表演的鑒賞能力 |
| **課程簡介** | 本課程著眼於中國戲曲的黃金時期，著重介紹兩大戲曲傳統，即元雜劇與明清傳奇；同時兼及：戲曲的源流與特點、曲之體制、元末明初南戲、戲曲的"案頭化"趨勢、明代曲家之爭、清代地方劇種的勃興、以及戲曲對小說的影響。課程旨在提高同學對中國戲曲傳統的把握和對重要戲曲作品的鑒賞能力，一方面引導同學進行文本細讀與分析，另一方面幫助同學瞭解戲曲表演的多種要素以及達成舞臺效果所需的綜合藝術。 |
| **講授大綱** | 1. **導　論** ——「人生如戲，戲如人生」<br>1.1 「戲曲」與「戲劇」<br>1.4 中國古典戲曲發展概況（先秦至宋金）<br>2. **元代雜劇** ——「娛神娛人也自娛」<br>2.2 元代雜劇體製和演出<br>2.3、2.5 元代雜劇發展概況與作品選讀<br>3. **明清雜劇** ——「案頭場上兩相宜」<br>3.1 明代雜劇體製<br>3.3、3.4 明清雜劇發展概況與作品選讀<br>4. **宋元南戲** ——「鶺伶聲嗽展生機」<br>4.2 宋元南戲體製<br>4.3、4.4 宋元南戲發展概況與作品選讀<br>5. **明清傳奇** ——「清歌妙舞紅氍毹」<br>5.2 明代傳奇體製<br>5.5、5.6 明傳奇發展概況與作品選讀<br>5.7、5.8 清傳奇發展概況與作品選讀<br>5.9 清代地方戲發展概況 ——「花雅二部競爭鋒」 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　　次，共　　分鐘； ☐小組　次，共　　分鐘）<br>30%（☑導修　　%　☐大課　　%）<br>20%（☑個人　1　篇，共 3000　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　　次）<br>　% 平時作業及課堂參與<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1．曾永義編注：《中國古典戲劇選注》，台北：國家出版社，2007年再版；《戲曲選粹》，台北：國家出版社，2002年。<br>2．黃天驥主編：《中國古代戲曲》，北京：人民文學出版社，2018 年。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 張庚、郭漢城：《中國戲曲通史》，北京：文化藝術出版社，2014 年新一版。<br>2. 廖奔、劉彥君：《中國戲曲發展史》，北京：中國戲劇出版社，2013 年新一版。<br>3. 黃天驥等主編：《中國古代戲劇形態研究》，鄭州：河南人民出版社，2009 年。<br>4. 〔德〕顧彬（Wolfgang Kubin）著，黃明嘉譯：《中國傳統戲劇》，上海：華東師範大學出版社，2012 年。<br>5. 〔美〕Patricia Sieber（夏頌）& Regina Llamas（雷伊娜）, *How to Read Chinese Drama: A Guided Anthology.* N.Y.: Columbia University Press, 2022.<br>6. 王國維著，葉長海導讀：《宋元戲曲史》，上海：上海古籍出版社，1998年。<br>7. 〔日〕青木正兒（Aoki, Masaru）著，隋樹森譯：《元人雜劇概說》，北京：中國戲劇出版社，1985年再版。<br>8. 〔日〕吉川幸次郎（Yoshikawa, Kōjirō）著，鄭清茂譯：《元雜劇研究》，台北：藝文印書館，1987年第四版。<br>9. 徐扶明：《元代雜劇藝術》，上海：上海古籍出版社，2014年新一版。<br>10. 曾永義：《明雜劇概論》，台北：國家出版社，2015年新一版。<br>11. 徐子方：《明雜劇史》，天津：天津人民出版社，2021年新一版。<br>12. 俞為民：《南戲通論》，杭州：浙江人民出版社，2008年。<br>13. 〔日〕青木正兒著，王古魯譯：《中國近世戲曲史》（重排本），北京：中華書局，2012年。<br>14. 王安祈：《明代傳奇之劇場及其藝術》，台北：台灣學生書局，1985年。<br>15. 郭英德：《明清傳奇史》（增訂本），北京：人民文學出版社，2019年再版。<br>16. 俞為民：《明清傳奇通論》，北京：中華書局，2024年。<br>17. 葉長海：《中國戲劇學史稿》（修訂本），北京：中華書局，2014年。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2146<br>“病美人”：明清文學中的性別與疾病（中文）<br>The “sickly beauties”: gender and illness in late imperial China（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 ——　☐副修 ——）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>楊彬彬教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 深入探討這一文學形象的演變<br>2. 以之為窗口，觀察社會、文化、文學潮流的變化<br>3. 探索醫學理論與文學想像、文化觀念之間的交匯與滲透<br>4. 瞭解這一時期閨秀著述中大量出現的疾病主題 |
| **預期學習成果** | 1. 深入瞭解這一文學形象的演變及其與社會、文化思潮之間的關係<br>2. 把握對重要作品的細讀技巧和分析能力<br>3. 初步瞭解相關領域的研究<br>4. 初步形成跨學科的研究視野 |
| **課程簡介** | 本課程藉由“病美人”這一引人注目的文學形象探討明清文學中性別與疾病的意義構建與話語交匯。課程首先追溯這一形象在早期中國文學傳統中之濫觴，如閨怨詩中懨懨病態的思婦形象，以及以男性詩人代言為主的寫作傳統。而後從三方面展開探討：第一，晚明主情思潮的氾濫與這一時期文學作品對“病美人”的理想化，內容涵蓋情感、欲望與疾病之間的關係以及男性文人的情感投射，同時兼及主情思潮由明至清的傳承與流變；第二，借醫學史的視角剖析疾病、身體、性別等概念的建構，並探索醫學理論與文學想像、文化觀念之間的交匯與滲透；第三，關注這一時期閨秀著述中大量出現的疾病主題，從而展現現實中的“病美人”如何對其文學形象加以利用、模仿、改寫乃至顛覆。 |
| **講授大綱** | 1. 課程入門——從藝術史資料說起<br>2. “佳人薄命”與文化理想（一）：離魂倩女<br>3. “佳人薄命”與文化理想（二）：杜麗娘<br>4. “佳人薄命”與文化理想（三）：馮小青<br>5. 擴展閱讀（一）：馮夢龍作品中的情欲之病<br>6. 擴展閱讀（二）：《金瓶梅》中的“病美人”與“致命女性”<br>7. 擴展閱讀（三）：李漁作品中的戲擬<br>8. 擴展閱讀（四）：蒲松齡作品中的情鬼、情妖<br>9. 擴展閱讀（五）：《紅樓夢》——“病美人”的集大成者<br>10. 閨秀作品（一）：林黛玉的閨中知己<br>11. 閨秀作品（二）：女性畫像與自畫像<br>12. 閨秀作品（三）：女性論醫與“新女性”的出現 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br><br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人　1　次，共　15 分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>10%（☑導修 10　%　☐大課　%）<br>20%（☑個人　1　篇，共 5000　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>10% 平時作業及課堂參與<br>　%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 本課程不專設課本，主要閱讀材料請看下一項。<br>參考書目詳見學期課程安排。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 龔鵬程：《晚明思潮》，北京：商務印書館，2005年。<br>2. 謝雍君:《《牡丹亭》與明清女性情感教育》，北京：中華書局，2008年。<br>3. 王瓊玲主編：《明清文學與思想中之情、理、欲˙文學篇》，臺北：中央研究院文學所，2009年。<br>4. 華瑋：《明清婦女之戲曲創作與批評》，臺北：中央研究院文哲所，2003年。<br>5. 王人恩：〈雙木起而二馬廢: 試論林黛玉形象對馮小青的繼承和超越〉，《明清小說研究》4 (2003)。<br>6. Furth, Charlotte. A Flourishing Yin. U. of California Press, 1999.<br>7. Huang, Martin W. Desire and Fictional Narrative in Late Imperial China. Harvard U. Press, 2001<br>8. Wood, Jane. Passion and Pathology in Victorian Fiction. Oxford U. Press, 2001.<br>9. Sontag, Susan. Illness as Metaphor. New York : Farrar, Straus and Giroux, 1978.<br>10. Zeitlin, Judith. The Phantom Heroine. U. of Hawaii Press, 2007. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2147<br>古籍研讀<br>《孟子》研讀——兼論與《荀子》相關問題（中文）<br>Reading of classical Chinese texts（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 ——　☐副修 ——）<br>〇初階　⦿進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⦿本學年暫不開設<br><br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 讓學生對中國古代要籍（如《詩經》、《楚辭》、《左傳》、《莊子》、《昭明文選》）有基本認識<br>2. 讓學生了解相關古籍在學術界的接受與研究<br>3. 讓學生掌握相關古籍的特徵與注解方式<br>4. 提高學生研讀古籍的能力 |
| **預期學習成果** | 1. 了解中國古籍的基本特徵與研究方法<br>2. 表現對古籍文本及注釋的研讀能力<br>3. 表現對中國古籍之文化內涵的理解<br>4. 了解中國古籍在後代的接受史 |
| **課程簡介** | 本課程講授一種或多種中國古代要籍（如《詩經》、《孟于》、《楚辭》、《左傳》、《莊子》、《昭明文選》），析論其編撰、體制、內容、文辭、價值和影響等，從而提高同學研讀古籍之興趣與能力。本年度主要講授《孟子》，兼論與《荀子》的相關問題。 |
| **講授大綱** | 1. 孟子其人其書<br>2. 歷代重要研究典籍<br>3. 義利之辨<br>4. 仁者無敵<br>5. 四端<br>6. 知言養氣<br>7. 性善性惡、仁內義外 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br><br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>%（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>10%（☑導修 10 % ☐大課　%）<br>90%（☑個人 1 篇，共 5000 字，佔 60%；<br>☑小組 1 份，共 9000-12000 字，佔 30%）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 楊伯峻：《孟子譯注》，中華書局，2005年第2版。<br>2. 焦循：《孟子正義》，(上下冊)，中華書局，1987。<br>3. 朱熹：《四書章句集注》，(新編諸子集成)，中華書局，1983。<br>4. 《孟子注疏》，(十三經注疏)，北京大學出版社，2000。<br>5. 黃俊傑：《孟學思想史論》(卷一)，台灣東大圖書公司，1991。<br>6. 陳昇：《孟子講議》，人民出版社，2012。<br>7. 楊逢彬：《孟子新注新譯》，北京大學出社，2017。<br>8. 劉殿爵教授著，胡應章譯：〈英譯《孟子》導論〉，《採掇英華－－劉殿爵教授論著中譯集》，中文大學出版社，2004，頁 95-122。<br>9. 劉殿爵教授著，陳勝長教授譯：〈孟子在辯論中運用譬喻的方法探論〉，《採掇英華－－劉殿爵教授論著中譯集》，中文大學出版社，2004，頁 131-152。<br>10. 《十三經辭典・孟子卷》，陝西人民出版社，2002。<br>11. 王先謙：《荀子集解》，(新編諸子集成)，中華書局，2010。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2149<br>社會視角下的中國語文（中文）<br>Chinese language from social perspectives（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>謝耀基博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 從社會心理角度，認識言語禁忌的現象和避諱的發展。<br>2. 從社會發展角度，理解港式中文、潮流用語的成因、特色和使用情況。<br>3. 從社會交際角度，明白禮語、罵語的使用原則、文化含義和交際功能。<br>4. 掌握社會因素對語言運用、發展的影響，以及社會與語言的相互關係。 |
| **預期學習成果** | 1. 學生對禁忌語、委婉語、港式中文、潮流用語、禮語、罵語等有充實的認識。<br>2. 學生理解社會因素（如社會心理、發展、交際）對語言運用的影響。<br>3. 就中文在中港社會的使用情況、特色、發展等所設的議題，學生能作出切當的分析和評論。 |
| **課程簡介** | 本課程以禁忌語、委婉語、港式中文、潮流用語、禮語、罵語等為題，從社會心理、發展、交際等角度，探討作為溝通工具的中文在中國大陸、香港的使用情況、特色和發展。同學修讀這個課程，可以加深認識語言與社會的相互關係，理解社會因素對中文運用的影響。 |
| **講授大綱** | 1. 語言與社會心理<br>2. 言語禁忌<br>3. 禁忌語及其替代形式<br>4. 語言與社會發展<br>5. 港式中文<br>6. 潮流用語<br>7. 語言與社會交際<br>8. 禮語和禮貌原則<br>9. 罵語與社會文化 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☑個人　1　次，共　15 分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>10%（☑導修 10　%　☐大課　%）<br>20%（☑個人　1　篇，共　2000　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人　1　篇，共　5000　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 曲彥斌:《民俗語言與社會生活》(北京:社會科學文獻出版社,2012)。<br>2. 李軍華：《漢語委婉語研究》（北京：中國社會科學出版社，2010）。<br>3. 沈錫倫：《語言文字的避諱、禁忌與委婉表現》（臺北：臺灣商務印書館，1996）。<br>4. 田小琳:《香港語言生活研究論集》(北京:人民教育出版社,2012)。<br>5. 石定栩、邵敬敏、朱志瑜：《港式中文與標準中文的比較》（香港：香港教育圖書公司，2014）。<br>6. 徐朝暉：《當代流行語研究》（廣州：暨南大學出版社，2013）。<br>7. 葉冠霖：《潮語看中國》（香港：天地圖書有限公司，2011）。<br>8. 孫維張、呂明臣:《社會交際語言學》(長春:吉林大學出版社,1996)。<br>9. 閆嶸:《語言禮貌的認知與發展》(北京:中國社會科學出版社,2011)。<br>10. 劉福根：《漢語詈詞研究：漢語罵詈小史》（杭州：浙江人民出版社，2008）。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2151<br>男男女女：明清小說與明清時期的性與性別問題（中文）<br>Gender and sexuality in Ming and Qing fiction（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐ 下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>吳存存教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握從性別的角度研究中國古典小說以及文化史的基本方法和知識<br>2. 對中國傳統的性愛和性別的觀念的深入的具體的理解<br>3. 對中國傳統小說的更深刻和全面的理解 |
| **預期學習成果** | 1. 從性別的視角分析和研究中國古典小說。.<br>2. 加深對中國古典小說的理解。<br>3. 掌握分析小說的一些基本方法。<br>4. 了解有關領域的最新研究成果。 |
| **課程簡介** | 性愛與性別的問題在小說史上可謂是作家們永恆的關注點。本課程將從性愛和性別的角度考察明清小說，並以以下幾個主題展開討論：<br>1)《金瓶梅》與晚明的縱欲主義思潮；2）明末清初的色情小說；3)《歡喜冤家》與晚明都市平民的性愛觀念；4)《好逑傳》：從才子佳人小說看中國傳統通俗文學的愛情婚姻模式；5)《林蘭香》與明清時期的性愛道德價值觀；6)《品花寶鑒》與士人階層的同性戀風氣；7)《姑妄言》與明清性愛小說的幾個關鍵問題；8)《醒世姻緣傳》與性虐小說。<br>學生將在老師的指導下精讀和討論以上明清小說的部分章節和有關的研究著作，並選擇其中的有關題目做讀書報告兩篇、期末論文一篇。本課程將不以閉卷考試的形式考核。 |
| **講授大綱** | 1. 第一週 緒 論：性別、性愛的研究與明清小說<br>2. 第二週 《金瓶梅》與晚明的縱欲主義思潮<br>3. 第三週 明末清初的色情小說（一）<br>4. 第四週 明末清初的色情小說（二）<br>5. 第五週 《歡喜冤家》與晚明都市平民的性愛觀念<br>6. 第六週 《好逑傳》：從才子佳人小說看中國傳統通俗文學的愛情婚姻 |

| | |
|---|---|
| | 模式<br><br>7. 第七週 《林蘭香》與明清時期的性愛道德價值觀<br><br>8. 第八週 明清時期的男風與同性戀文學<br><br>9. 第九週 《品花寶鑒》與清代北京士人的同性戀風氣<br><br>10. 第十週 《姑妄言》與幾個明清性愛小說的關鍵問題。<br><br>11. 第十一周 《醒世姻緣傳》與性虐現象<br><br>12. 第十二周 總結和討論 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次 小時，共 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | %（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>50%（☑個人 2 篇，共 4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | **小說**<br>1）無名氏《林蘭香》，瀋陽：春風文藝出版社，1985 (可在維基文庫閱讀）<br>2）蘭陵笑笑生《金瓶梅》，香港：香港太平書局 1992 (可在維基文庫閱讀）<br>3）西湖漁隱《歡喜冤家》，上海：上海古籍出版社, 1990 (可在維基文庫閱讀）<br>3）名教中人《好逑傳》，廣州：廣東人民出版社，1981 (可在維基文庫閱讀）<br>4）陳森《品花寶鑒》，上海：上海古籍出版社，1988 (可在維基文庫閱讀）<br>5）西周生《醒世姻緣傳》，濟南：齊魯書社，1993 (可在維基文庫閱讀）<br>6）曹去晶《姑妄言》，維基文庫：<br>https://zh.wikisource.org/wiki/%E5%A7%91%E5%A6%84%E8%A8%80 |

| | |
|---|---|
| | **研究著作（這裏只列專著，未包括單篇論文）**<br>1）Keith McMahon, *Misers, Shrews, and Polygamists: Sexuality and Male-Female Relations in Eighteenth-Century Chinese Fiction,* Duke University Press, 1995 （圖書館有電子版）<br>中文版：馬克夢著，王維東、楊彩霞譯，戴聯斌校，《吝嗇鬼、潑婦、一夫多妻者：十八世紀中國小說中的性與男女關係》（北京：人民文學出版社，2001）<br>2）Huang, M. 2001. *Desire and Fictional Narrative in Late Imperial China,* Cambridge, MA: Harvard University Asia Center.<br>中文版： 黃衛總著，張蘊爽譯：《中華帝國晚期的欲望與小說敘述》，江蘇人民出版社，2010 年<br>3）Sommer, H. Matthew. 2000. *Sex, Law, and Society in Late Imperial China*. Stanford CA: Stanford University Press. （圖書館有電子版）<br>4）吳存存, 2000.《明清社會性愛風氣》， 北京：人民文學出版社.<br>5）Wu C. 2004, *Homoerotic Sensibilities in Late Imperial China*, London: RoutledgeCurzon.<br>6) Stevenson and Wu edits, *Wanton Women in Late-Imperial Chinese Literature: Models, Genres, Subversions and Traditions,* Leiden: Brill, 2017.<br>7）卢苇菁著 ；秦立彦译《矢志不渝：明清时期的贞女现象》，南京: 江苏人民出版社，2010，<br>8） Keith McMahon, *Saying All That Can Be Said: The Art of Describing Sex In* Jin Ping Mei, Cambridge (Massachusetts）: Harvard University Press, 2023 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2152<br>20 世紀中國文學，現代性與國族（中文）<br>Literature, modernity and nation in twentieth-century China（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>林姵吟教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 探究20世紀中國文學重要作家及作品<br>2. 突顯並反思國族與現代性論述在現代中國文學中的意涵<br>3. 重新梳理五四文學典範和寫實主義等議題及其他風格之書寫<br>4. 選取並介紹西方學界對現代中國文學研究成果 |
| **預期學習成果** | 1. 熟悉20世紀中國文學的發展和主要作家及作品<br>2. 理解並重省現當代文學中的重要課題與論爭<br>3. 對西方漢學界之研究具基礎認識<br>4. 培養批判閱讀能力並為日後中國現當代文學之研究式課程奠 |
| **課程簡介** | 現代性的追求與國族建構是現代中國文學史上的重要課題。本課程打破1949年的分界和文類範疇，內容安排上凸顯特定課題，以歷史為輔，系統地介紹從晚清到當代中國文壇的主要思潮，文學社團，及寫作風格與流派，並針對每個主題選讀具代表性的作家之作品。<br><br>本課程也打破坊間一般現代中國文學史自1917或1919開始之論述，自晚清文學革命開始追溯現代文學對現代性（和國族主義）的追求。對五四文學遺產亦從國族與現代性辯證展開，除了強調文本內容，也重視書寫的形式（如受西方及日本影響的寫實主義與新感覺派），並強調文壇（文學場域）中多元風格的書寫（如受貶抑的鴛鴦蝴蝶派小說）。<br><br>選讀文本以小說為主，偶佐以詩歌雜文戲劇，亦適度介紹西方學界的相關研究成果，以使同學們能從不同角度來探討所選之文本。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　 小時，共　 次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 導論：晚清文學革命<br>2. 魯迅與五四的典範<br>3. 鴛鴦蝴蝶派<br>4. 寫實主義的實踐與侷限<br>5. 左右對峙下的民族書寫<br>6. 寫實之外：新月派、名士派、周作人<br>7. 女性作家：凌叔華、丁玲、蕭紅<br>8. 新感覺派<br>9. 淪陷區與國統區文學<br>10. 延安文藝講話及文革時期<br>11. 朦朧詩與先鋒派小說<br>12. 商業寫作與民間立場 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(60%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(40%)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>25%（☑導修 ☑大課）<br>35%（☑個人 1 篇，共 4500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☑兩小時問答卷 (考試佔 40%，含簡答及申論題。)<br>☐ |
| **課本** | 無（老師自備講義） |
| **主要閱讀材料** | 1. 夏志清《中國現代小說史》<br>2. 周蕾《婦女與中國現代性》<br>3. 安敏成《寫實主義的侷限》<br>4. 李歐梵《上海摩登》<br>5. 陳思和《中國當代文學史教程》<br>6. 魯迅《吶喊》、《彷徨》等作品選讀<br>7. 沈從文、周作人作品選讀<br>8. 凌叔華、丁玲、蕭紅作品選讀<br>9. 張愛玲與新感覺派作品選讀<br>10. 余華、殘雪作品選讀 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2153/ HKGS2019<br>華語語系文學與電影（中文）<br>Sinophone literature and film（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>李毓博士<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 HKGS2019 不可再修讀 CHIN2153<br>☑CHIN2153 不可與 HKGS2019 同時選讀<br>☑CHIN2153 與 HKGS2019 為跨課程學科，同學須選讀 CHIN2153 以獲取中國語言文學課程學分 |
| **學習目標** | 1. 介紹現有華語語系研究框架<br>2. 主題性選介中、港、台的小說及華語電影<br>3. 結合西方研究成果以深入分析所選文本<br>4. 應用電影分析視角來評論電影文本 |
| **預期學習成果** | 1. 對華語語系研究框架有批判性的理解<br>2. 對所選文本具多面向且深入的詮釋<br>3. 對相關西方研究成果有所掌握<br>4. 從四大電影元素（場景調度、剪接、攝影、音樂）來分析電影 |
| **課程簡介** | 本課程由兩個部分（文學文本以及電影文本）組成。依主題規劃，選取中、港、台及之外的小說和電影做深入探討。<br><br>首先介紹現有的華語語系框架和關於「中國性」的討論，以及電影分析四要素。之後分別介紹中、港、台與兩岸三地之外的文本。課程對華語語系採相對寬鬆的界定，泛指華文文本，但力求呈現其多元風貌，特定的合適課題（例如：少數族裔、或離散作家的作品），則會聚焦華語語系框架來探究其對「中國性」的回應。<br><br>課程將包括以下議題：城市的再現（例如王安憶筆下和吳永剛鏡頭下的上海、西西和王家衛的香港、楊德昌的台北、陳凱歌的北京等），華語語系框架下的各種「少數文學」個案（例如台灣的原住民文學、「海外」作家等），歷史和性別之關係，現代性與全球化的衝擊、類型電影（例如悲喜劇、武俠片等）。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共　4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 導論：何為華語語系研究？<br>2. 上海再現：王安憶的《長恨歌》<br>3. 香港再現：西西《我城》與《浮城誌異》<br>4. 少數文學：拓拔斯塔馬匹馬、阿來<br>5. 馬華文學在台灣：李永平、賀淑芳、黃錦樹<br>6. 「海外」華文書寫：白先勇、郭松棻、高行健、木心<br>7. （墮落）女性、默片、悲喜劇：吳永剛《神女》<br>8. 女性、歷史/史詩敘事：陳凱歌《霸王別姬》<br>9. 現代性的反思：楊德昌《一一》<br>10. 香港的（不）在場：王家衛《春光乍洩》<br>11. 不平整的全球化：賈樟柯《世界》<br>12. 武俠的全球化：從《俠女》到《臥虎藏龍》 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>15%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 次，共 50 分鐘）<br>35%（☑導修 25 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 5000-6000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無（老師自備講義） |
| **主要閱讀材料** | 1. 王安憶《長恨歌》<br>2. 西西《我城》、《浮城誌異》<br>3. 拓拔斯塔瑪匹瑪〈拓拔斯塔瑪匹瑪〉、阿來〈野人〉<br>4. 馬華文學在台灣：李永平〈拉子婦〉、賀淑芳〈別再提起〉、黃錦樹〈魚骸〉<br>5. 「海外」華文書寫：白先勇〈芝加哥之死〉、郭松棻〈雪盲〉、高行健〈一個人的聖經》、木心〈芳芳 No.4〉<br>6. Shu-mei Shih, Chien-hsin Tsai, and Brian Bernards, eds. *Sinophone Studies: A Critical Reader* (New York: Columbia UP, 2013).<br>7. Gilles Deleuze and Felix Guattari. “What Is a Minor Literature?” *Mississippi Review* 11.3 (Winter/Spring, 1983): 13-33.<br>8. David Bordwell and Kristin Thompson. *Film Art: An Introduction* (various editions are available).<br>9. Sheldon Lu. “Notes on Four Major Paradigms in Chinese-language Film Studies,” *Journal of Chinese Cinemas* 6.1 (2012): 15-25.<br>10. Stephen Teo. *Chinese Martial Arts Cinema: The Wuxia Tradition* (Edinburgh: Edinburgh UP, 2009). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2154<br>台灣文學專題：日治時期到 90 年代（中文）<br>Taiwan literature from the Japanese colonial period to the 1990s（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>林姵吟教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 介紹並分析台灣文學主要作品<br>2. 解讀台灣文學生產背後的文化脈絡<br>3. 突出台灣文學之於中國，香港文學的共性與特殊性<br>4. 梳理現存的文學史論述中的主要議題與評論家的取向 |
| **預期學習成果** | 1. 對20世紀台灣文學的發展有全面性的認識<br>2. 理解台灣文學與其生產脈絡中的關係<br>3. 對選讀的作家和作品有深入及多角度的了解<br>4. 對具爭議性的課題具批判性分析能力 |
| **課程簡介** | 本課程依照時序與主題，系統性地介紹台灣自日治時期（1895－1945）至當代的文學作品（以小說為主）。除了選講不同時期的文學作品與主要文學思潮，也側重文學作品產生背後的歷史社會脈絡，以使修課的同學們能深刻並多角度地賞析選讀之文本。<br><br>大課的授課內容將包含：新舊文學論爭，皇民文學的糾葛，文學中的歷史（例如二二八事件）的再現，反共文學，現代主義書寫，鄉土文學論戰，都市文學，解嚴後的原住民文學和文學中的認同政治，台灣文學史的梳理和詮釋等。<br><br>導修部分將配合大課內容，突顯一些重要課題（例如：皇民文學的論爭，現代主義與鄉土文學的辯證，通俗文學的生產，台灣文學史的後殖民與後現代框架等）進行深入討論。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 導論：移民文學，遺民文學，與台灣新文學之萌芽<br>2. 日治時期（一）：文化啓蒙，文協左傾，社會參與<br>3. 日治時期（二）：現代派小說之萌芽，超現實主義，通俗文學<br>4. 日治時期（三）：戰爭期台灣文學<br>5. 侯孝賢《悲情城市》<br>6. 二二八，去日本化，再中國化，與戰後初期台灣文學<br>7. 反共文學，女性文學，鄉土書寫<br>8. 現代主義（一）：現代詩與現代主義之萌芽<br>9. 現代主義（二）：現代主義小說之發展<br>10. 鄉土論戰與鄉土文學<br>11. 女性文學，政治文學，與都市文學<br>12. 後現代還是後殖民 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br>回應短文<br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | %（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>30%（☑導修 ☑大課）<br>40%（☐個人 1 篇，共 5000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br><br>30%（⦿個人 ○小組：2 ☑篇 ☐份 ☐次，共 3000 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無（老師自備講義） |
| **主要閱讀材料** | 1. 葉石濤《台灣文學史綱》<br>2. 陳芳明《台灣新文學史》<br>3. 《賴和集》；《楊逵集》；《呂赫若小說全集》<br>4. 《龍瑛宗集》；《翁鬧，巫永福，王昶雄合集》；《周金波集》<br>5. 《笠山農場》<br>6. 《台北人》<br>7. 王文興《家變》、七等生〈我愛黑眼珠〉<br>8. 黃春明〈兒子的大玩偶〉、〈蘋果的滋味〉；陳映真〈夜行貨車〉；王禎和〈嫁妝一牛車〉<br>9. 平路〈玉米田之死〉；袁瓊瓊〈自己的天空〉<br>10. 朱天心〈想我眷村的兄弟們〉；朱天文〈世紀末的華麗〉 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2159<br>中國文獻學（中文）<br>Chinese documentation（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>鄧佩玲教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 理解中國文獻學的基本範圍及內容，培養閱讀文獻及查找資料的能力；<br>2. 認識中國文獻學的發展歷程，掌握古籍整理與應用的理論與方法；及<br>3. 瞭解中國文獻學與語文學、文學及思想史等的關係，運用文獻學知識研習相關學科。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握中國文獻學的基礎知識及理論，認識目錄學、版本學及校勘學中的重要議題；<br>2. 分析及說明古典文獻學與現代文獻學的不同取向與發展；<br>3. 蒐集相關文獻資料，應用文獻學知識進行專題分析與研究。 |
| **課程簡介** | 本課程旨在講授中國文獻學的基礎知識，通過文獻的形成與載體、流傳與演變及接受與詮釋等課題的探討，使學生對目錄學、版本學及校勘學等有基本的認識，掌握古籍整理及運用的理論與方法。此外，本課程亦強調文獻學與其他學科間之關係，訓練學生應用文獻學知識於語文學、文學及思想史等相關學科的討論中，從而提昇其學術研究的能力。 |
| **講授大綱** | 1. 緒論：文獻與文獻學<br>2. 文獻的載體：甲骨、金石、簡牘、帛書、紙及其他<br>3. 目錄學概說<br>4. 版本學概說<br>5. 校勘學概說<br>6. 輯佚與辨偽<br>7. 類書與叢書<br>8. 總結 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☐個人　次，共　分鐘； ☑小組 1 次，共 35 分鐘）<br>10%（☑導修 10 % ☐大課　%）<br>30%（☐個人　篇，共　字； ☑小組 1 份，共 7000-10000 字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 4000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 王欣夫：《文獻學講義》，台北：文史哲出版社，1986 年。<br>2. 余嘉錫：《古書通例》，上海：上海古籍出版社，1985 年。<br>3. 宋子然：《中國古書校讀法》，成都:巴蜀書社，1995 年。<br>4. 李學勤著：《簡帛佚籍與學術史》，南昌：江西教育出版社，2001 年。<br>5. 屈萬里：《古籍導讀》，臺北：聯經出版事業公司，1984 年。<br>6. 洪湛侯：《中國文獻學新編》，杭州：杭州大學出版社，1994 年。<br>7. 高路明：《古籍目錄與中國古代學術研究》，南京：江蘇古籍出版社，1997 年。<br>8. 張舜徽：《中國文獻學》，鄭州：中州書畫社，1982 年。<br>9. 張舜徽：《四庫提要敘講疏》，臺北：學生書局，2002 年。<br>10. 馮浩菲：《中國古籍整理體式研究》，北京：北京圖書館出版社，1997 年。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2162 / HKGS2020<br>粵語語言學（中文）<br>Cantonese Linguistics（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>蕭敬偉博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 HKGS2020 不可再修讀 CHIN2162<br>☑CHIN2162 不可與 HKGS2020 同時選讀<br>☑CHIN2162 與 HKGS2020 為跨課程學科，同學須選讀 CHIN2162 以獲取中國語言文學課程學分 |
| **學習目標** | 1. 掌握粵語的基本歷史和內涵<br>2. 認識廣州話的語音系統和音韻歷史<br>3. 掌握廣州話的詞法和句法特點 |
| **預期學習成果** | 1. 瞭解廣州話的語音系統和音韻歷史<br>2. 掌握廣州話的構詞系統和詞匯特點<br>3. 瞭解廣州話的句法特點 |
| **課程簡介** | 本課程講述粵語的歷史及其在漢語方言中的地位，並著重從音韻角度，分析廣州話的語音系統和拼寫歷史。此外，又從詞法、句法等方面，分析廣州話的結構特點。同學修畢此科，能夠加深對粵語歷史、內涵的認識，並提升其對粵語的分析和作獨立研究的能力。 |
| **講授大綱** | 1. 粵語的內涵和歷史<br>2. 廣州話的音韻系統<br>3. 廣州話的文白異讀和中古音與廣州音的比較<br>4. 廣州話拼寫的歷史<br>5. 語素和詞<br>6. 廣州話的詞類<br>7. 廣州話的句法成分 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☐個人　次，共　分鐘； ☑小組 1 次，共 40 分鐘）<br>10%（☑導修 10 % ☐大課　%）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>35%（☑個人 1 篇，共 6000-8000 字； ☐小組　份，共　字）<br>35%（ 1 次）<br>%<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 李新魁：《廣東的方言》，廣州：廣東人民出版社，1994年。<br>2. 李新魁等：《廣州方言研究》，廣州：廣東人民出版社，1995年。<br>3. 施仲謀：《廣州音北京音對應手冊》，廣州：暨南大學出版社，2001年。<br>4. 高華年：《廣州方言研究》，香港：商務印書館，1980年。<br>5. 袁家驊等：《漢語方言概要》，北京：文字改革出版社，1989年第二版。<br>6. 張洪年：《香港粵語語法的研究》，香港：香港中文大學出版社，2007年增訂版。<br>7. 詹伯慧主編：《廣東粵方言概要》，廣州：暨南大學出版社，2009年。<br>8. 鄧思穎：《粵語語法講義》，香港：商務印書館，2015年。<br>9. Matthews, Stephen & Virginia Yip: Cantonese: *A Comprehensive Grammar* (London / New York: Routledge, 2011 2nd edition).<br>10. Yue-Hashimoto, Anne Oi-kan: *Phonology of Cantonese* (Cambridge: Cambridge University Press, 1972).<br>11. *各屆“國際粵方言研討會”論文集 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2164<br>《論語》與中國文化（中文）<br>The *Analects* and Chinese culture（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握《論語》的重要議題，瞭解古今學者的研究；<br>2. 通過《論語》篇章的研讀，理解該書所反映的道德、禮樂、政治及教育等思想；及<br>3. 認識《論語》在學術史上的意義與地位，並以正確的方法與態度研讀《論語》。 |
| **預期學習成果** | 1. 分析及說明與《論語》相關的文獻問題，包括書名、作者、成書、版本及流傳等；<br>2. 梳理及比較古今學者的訓詁與詮釋，正確掌握《論語》所反映的思想內容；及<br>3. 闡釋孔門學說與中國傳統文化的關係，思考《論語》於現代社會的價值與意義。 |
| **課程簡介** | 《論語》為先秦儒家的代表作，於中國文化的發展具有深遠的影響。本課程就《論語》一書進行多角度的分析與討論，除了探討其書名、作者、成書時代、版本及流傳等問題之外，課程亦通過文本的精細講讀，引導學生瞭解孔子的生平事跡，以及其於道德倫理、禮樂教化、社會政治及教育制度等方面的思想主張，從而揭示《論語》與中國傳統文化間的關係。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 《論語》解題：書名、作者、成書年代、版本及流傳<br>3. 孔子生平及孔門弟子<br>4. 《論語》選讀<br>5. 《論語》中的孔門學說：道德倫理、禮樂教化、社會政治及教育制度<br>6. 《論語》與中國文化、現代社會的關係 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(50%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(50%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☐個人　　次，共　　分鐘； ☑小組 1　次，共 35　分鐘）<br>10%（☑導修　10 %　☐大課　　%）<br>30%（☐個人　　篇，共　　字； ☑小組 1　份，共 9000　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 毛子水：《論語今註今譯》，臺北：臺灣商務印書館，1984年。<br>2. 朱熹：《四書章句集注》，北京：中華書局，1983年。<br>3. 何晏集解，邢昺疏：《論語注疏》，《十三經注疏（整理本）》，北京：北京大學出版社，2000年。<br>4. 河北省文物研究所、定州漢墓竹簡整理小組：《定州漢墓竹簡論語》，北京：文物出版社，1997年。<br>5. 程樹德撰，程俊英、蔣見元點校：《論語集釋》，北京：中華書局，1990年。<br>6. 楊伯峻譯注：《論語譯注》，北京：中華書局，1980年。<br>7. 楊樹達：《論語疏證》，北京：科學出版社，1955年。<br>8. 劉寶楠：《論語正義》，北京：中華書局，1990年。<br>9. 錢穆：《孔子傳》，臺北：東大圖書股份有限公司，1991年。<br>10. 錢穆：《論語新解》，成都：巴蜀書社，1985 年。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2168<br>現代漢語語法（中文）<br>Modern Chinese grammar（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>謝耀基博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 對現代漢語詞法、句法有較為全面、有系統的認識。<br>2. 能夠分析、評論漢語語法的一些重要議題。<br>3. 了解現代漢語語法的發展和特性。<br>4. 能夠辨析、修正語法毛病，寫出合乎語法規範的句子。 |
| **預期學習成果** | 1. 學生表現出對現代漢語語法有充實的知識和明確的理解。<br>2. 就詞法、句法的重要議題，學生能作出切當的分析和評論。<br>3. 學生能把所習得的語法知識應用於漢語的規範使用。 |
| **課程簡介** | 語法指語言成分組合的方法、規則，掌握這方面的知識，對語言的理解和運用有很大的幫助。本課程通過例子，講授現代漢語詞、語、句的結構規則、語法特點與發展等，讓同學可以加強對現代漢語組詞造句的認識，能夠分析並使用合乎語法規範的語句。 |
| **講授大綱** | 1. 語法單位　：語素、詞、短語、句子、句群<br>2. 詞法（一）：詞的構成<br>3. 詞法（二）：詞的分類<br>4. 詞法（三）：詞的形態變化<br>5. 句法（一）：短語類型<br>6. 句法（二）：句子成分、句法成分<br>7. 句法（三）：句法分析與圖解<br>8. 句法（四）：句類、句型（單句、複句）、句式<br>9. 語法毛病　：辨析與修正<br>10. 現代漢語語法的特點和發展 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☑個人　1　次，共　15 分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>10%（☑導修 10　%　☐大課　%）<br>20%（☑個人　1　篇，共 2000　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人　1　篇，共 5000　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 力量、 許彩雲、 晁瑞（編著）：《現代漢語語法研究》，南京：南京大學出版社，2013 年。<br>2. 王玨（編著）：《現代漢語語法研究：專題，理論與方法》，上海：上海交通大學出版社，2010 年。<br>3. 李秀（編著）：《現代漢語語法專題述要》，北京：中國社會科學出版社，2012 年。<br>4. 邢福義（主編）：《現代漢語》，北京：高等教育出版社，2015 年。<br>5. 周國光、張林林（編著）：《現代漢語語法理論與方法》，廣州：廣東高等教育出版社，2011 年修訂二版。<br>6. 胡裕樹（主編）：《現代漢語》，上海：上海教育出版社，2019 年重訂本。<br>7. 徐燕青（著）：《現代漢語語法的察微與探新》，瀋陽： 遼寧大學出版社，2009 年。<br>8. 殷樹林、孫連剛（主編）：《現代漢語參考資料精選》，哈爾濱：黑龍江大學出版社，2015 年。<br>9. 張伯江（主編）：《現代漢語語法的功能、語用、認知研究・二》，北京：商務印書館，2016 年。<br>10. 程祥徽、田小琳（著）：《現代漢語》，香港：三聯書店（香港）有限公司，2013 年修訂本香港第一版。<br>11. 黃伯榮、廖序東（主編）：《現代漢語（下）》，北京：高等教育出版社，2018 年增訂六版。<br>12. 董憲臣（編著）：《現代漢語語法述要》，臺北：蘭臺出版社，2016 年。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2169<br>現代漢語修辭（中文）<br>Modern Chinese rhetoric（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>謝耀基博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 對現代漢語修辭有較為全面、有系統的認識。<br>2. 能夠分析、評論漢語修辭的一些重要議題。<br>3. 了解現代漢語修辭的原則、方法和發展。<br>4. 評析並掌握不同修辭手法的特點和表達效果。 |
| **預期學習成果** | 1. 學生表現出對現代漢語修辭有充實的知識和明確的理解。<br>2. 就修辭的重要議題，學生能作出切當的分析和評論。<br>3. 學生能把學習所得的修辭知識應用於對他人寫作的評析以及自己的語言表達。 |
| **課程簡介** | 修辭指語言表達的有意加工。人們使用語言，除了考慮表達是否清楚、準確讓聽讀者接收訊息無誤外，還會考慮在表達上如何通過加工，製造效果，使聽讀者接受所收到的訊息。本科通過例子，講授修辭原則、辭格特點和使用、詞語句段篇章的修辭、作家作品修辭評析以及大眾媒體的語言運用等，就現代漢語修辭作一個較有系統而全面的討論，讓同學可以加強對漢語修辭的認識、掌握和應用。 |
| **講授大綱** | 1. 修辭的原則<br>2. 詞語錘煉<br>3. 句式選擇<br>4. 篇章組織<br>5. 修辭格：特點、辨識、使用、效果<br>6. 大眾媒體的語言運用<br>7. 作家作品的修辭評析 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☑個人　1　次，共 15　分鐘；☐小組　次，共　分鐘）<br>10%（☑導修 10　%　☐大課　%）<br>20%（☑個人 1　篇，共 2000　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1　篇，共 5000　字；☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 王希傑（著）：《漢語修辭學》，北京：商務印書館，2014年第三版。<br>2. 王鳳英（著）：《篇章修辭學》，哈爾濱：黑龍江人民出版社，2007年。<br>3. 史燦方（著）：《修辭理論與語言應用研究》，合肥：安徽人民出版社，2006年。<br>4. 吳禮權（著）：《現代漢語修辭學》，上海：復旦大學出版社，2012年修訂本第二版。<br>5. 宗廷虎（主編）：《20世紀中國修辭學》，北京：中國人民大學出版社，2008年。<br>6. 張弓（著）：《現代漢語修辭學》，石家莊：河北教育出版社，2014年。<br>7. 陳望道（著）：《修辭學發凡》，上海：復旦大學出版社，2008年。<br>8. 陳叢耘（著）：《漢語修辭術研究》，北京：中國書籍出版社，2020年。<br>9. 陳蘭香（著）：《漢語詞語修辭》，北京：中國社會科學出版社，2008年。<br>10. 楊春霖、劉帆（主編）：《漢語修辭藝術大辭典》，西安：陝西人民出版社，1995年。<br>11. 黎運漢、盛永生（主編）：《漢語修辭學》，廣州：廣東教育出版社，2006年。<br>12. 譚學純、濮侃, 沈孟瓔（主編）：《漢語修辭格大辭典》，上海：上海教育出版社，2010 年。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2170<br>《左傳》導讀（中文）<br>Study of *Zuo Zhuan*（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>蕭敬偉博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN 2147（2015-16 年度或以前）　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 對《左傳》和相關古籍有基本認識<br>2. 提高研讀古代典籍的興趣和能力 |
| **預期學習成果** | 1. 瞭解有關《左傳》的作者、成書、體例、性質等問題<br>2. 掌握《左傳》的思想內容和學術價值<br>3. 認識古今學者對《左傳》的訓釋成果 |
| **課程簡介** | 《左傳》乃《春秋》三傳之一，位在《十三經》之列，備受歷代學者重視。惟有關是書作者、成書、體例及其與《春秋》之關係等問題，盤根錯節，不易明辨。此外，唐代劉知幾《史通》盛稱《左傳》文采豐贍，謂其「工侔造化，思涉鬼神，著述罕聞，古今卓絕」，足見是書文學價值之高。本課程探討上述有關《左傳》的種種問題，另選取並詳解部分傳文，冀能提高修讀同學研習古代典籍的興趣和能力。 |
| **講授大綱** | 1. 《春秋》及其作者問題<br>2. 《左傳》作者問題<br>3. 《左傳》所釋《春秋》體例<br>4. 《春秋》五情<br>5. 《左傳》傳文導讀 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　 小時，共　 次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( 0 %)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 40 分鐘）<br>10%（☑導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>35%（☑個人 篇，共 5000 字； ☐小組 份，共 字）<br>35%（ 1 次）<br>%<br>%（〇個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（〇個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐ 兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 《春秋左傳正義》，《十三經注疏（整理本）》，北京：北京大學出版社，2000 年。<br>2. 高方：《左傳文學研究》，北京：中國社會科學出版社，2014 年。<br>3. 單周堯：《左傳學論集》，臺北：文史哲出版社，2000 年。<br>4. 單周堯、許子濱（導讀及譯注）：《左傳》，香港：中華書局，2015 年。<br>5. 沈玉成、劉寧：《春秋左傳學史稿》，南京：江蘇古籍出版社，1992 年。<br>6. 楊伯峻：《春秋左傳注》（修訂本），北京：中華書局，2016 年。<br>7. 張高評：《左傳導讀》，臺北：文史哲出版社，2005 年再版。<br>8. 張高評：《左傳英華》，臺北：萬卷樓，2020 年。<br>9. 趙伯雄：《春秋經傳講義》，北京：人民出版社，2012 年。<br>10. 趙生羣：《春秋經傳研究》，上海：上海古籍出版社，2000 年。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2172 / HKGS2014<br>香港文學（中文）<br>Hong Kong literature（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>梁淑雯教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 HKGS2014 不可再修讀 CHIN2172<br>☑CHIN2172 不可與 HKGS2014 同時選讀<br>☑CHIN2172 與 HKGS2014 為跨課程學科，同學須選讀 CHIN2172 以獲取中國語言文學課程學分 |
| **學習目標** | 1. 認識香港文學的發展歷程。<br>2. 認識香港文學在小說、散文、詩歌等文類的發展概況。<br>3. 探究香港文學創作和生產與其文化歷史語境之間的關係。<br>4. 掌握閱讀及評論文學作品的能力。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠對香港文學發展歷程有基本的瞭解；<br>2. 能夠掌握香港文學中不同文類在主題和形式上的特點；<br>3. 能夠掌握香港文化歷史語境與其文學生產之間的複雜關係；<br>4. 具備鑑賞及分析文學作品的能力；<br>5. 能夠撰寫有組織的文學學術論文。 |
| **課程簡介** | 本課程講授 1920 年以降香港文學的發展歷程，當中通過選取代表作家及作品，向同學介紹香港文學在不同文類，例如小說、散文、詩歌等方面的發展和成就，並且通過分析重要的文學作品，探討香港文學與其文化歷史語境之間的互動和對話。本課程亦關注香港這個文化生產空間，在不同時期與中國大陸、台灣或是海外的文學因緣。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：香港文學背景簡介<br>2. 戰爭與懷鄉：戴望舒、葉靈鳳<br>3. 創作風格的轉向與現實生活的反映：侶倫<br>4. 本土描寫與風景畫：舒巷城<br>5. 武俠小說與政治隱喻：金庸<br>6. 現代主義與實驗文學：劉以鬯<br>7. 身份認同的追尋：也斯<br>8. 香港的城市想像：西西<br>9. 九七大限：黃碧雲、陳冠中<br>10. 情愛和女性話語：李碧華、施叔青<br>11. 疾病, 身體書寫與香港想像：謝曉虹、韓麗珠<br>12. 香港散文：三蘇、董橋<br>13. 香港詩歌：鷗外鷗、馬朗、古蒼梧 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次 小時，共 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( 50 %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10 分鐘；☐小組 次，共 分鐘）<br>10%（☑導修 10 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>30%（☑個人 1 篇，共 3500-4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（〇個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 3500-4000 字/ 分鐘）<br>%（〇個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. 黃繼持、盧瑋鑾、鄭樹森編：《追跡香港文學》。香港：牛津大學出版社，1998年。<br>2. 劉登翰主編：《香港文學史》。香港：香港作家出版社，1997年。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 鄭樹森、黃繼持、盧瑋鑾編：《早期香港新文學作品選(1927-1941)》。香港：天地圖書，1998年。<br>2. 盧瑋鑾、鄭樹森主編：《淪陷時期香港文學作品選》，香港：天地圖書有限公司，2013年。<br>3. 黃子平、許子東編：《香港短篇小說選 2002-2003》。香港：三聯書店，2006年。<br>4. 張美君、朱耀偉編：《香港文學@文化研究》。香港：牛津出版社，2002年。<br>5. 黃仲鳴：《香港三及第文體流變史》。香港：香港作家協會，2002年。<br>6. 危令敦、林曼叔、陳國球等編：《香港文學大系一九一九－ 一九四九》(全13卷)。香港：商務印書館，2015年。<br>7. 《香港文學書目》（顧問：劉以豐、陳炳良、陳寶珍、梁秉鈞）香港：青文書屋，1996年。<br>8. ABBAS Ackbar, *Hong Kong: Culture and the Politic of Disappearance*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 1998.<br>9. LEE Ou-fan Leo, *City Between Worlds: My Hong Kong*. Cambridge, Massachusetts, and London England: The Belknap Press of Harvard University Press, 2008.<br>10. 網址：香港文學資料庫http://hklitpub.lib.cuhk.edu.hk |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 2173 |
| **課程名稱** | 中國古典小說專題研究（中文）<br>Topical studies of classical Chinese fiction（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－） |
| **課程程度** | ○初階　⊙進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 鄺龔子教授 |
| **授課語言** | ☑粵語　☐普通話（輔，如需要）☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 深入瞭解《三國演義》的文本生成史、藝術成就、所反映的歷史觀及價值觀，以及總體的文化價值。<br>2. 知曉《三國演義》的歷史影響與學術研究現狀。<br>3. 初步掌握古典小說文本細讀與闡釋研究的基本方法。 |
| **預期學習成果** | 1. 閱讀《三國演義》全書，細讀部分回目，進行精確分析。<br>2. 大致瞭解《三國演義》的文學及文化價值，包括比較文學及文化透視。<br>3. 撰寫探討《三國演義》中不同課題的研讀報告及論文。 |
| **課程簡介** | 本課程選取與中國古典小說相關的專題作詳細介紹與討論，本年度選講的專題為「歷史觀與價值觀的張力敘事：透視《三國演義》」。<br>本課程將論述《三國演義》文本的發展過程；歷史小說中歷史框架與文學演義之間的互動和張力；小說的主題結構及其與文化價值觀的關係；小說所探討和反映的歷史觀；小說的敘事結構及當中詩詞的藝術意義；主要人物的性格特徵與文化內涵；各個課題的比較文學及文化透視。旨在幫助學生深入瞭解這部古代名著的文學和文化價值及其在世界相關文學中的特色與位置；培養研讀文本、進行闡釋的實踐能力，並掌握研究古典文學的基本方法。<br>同學需自備《三國志演義》/《三國演義》文本(含毛宗崗評點者最佳)，仔細研讀，並參考所提供的基本閱讀書目或相關材料，以助研讀及論文寫作。<br>評核方式：口頭報告及導修討論(30%)+書面報告(20%)+專題論文(50%)。 |
| **講授大綱**<br>(可涵蓋以下課題，實際未必包括全部) | 1. 導論：士人傳統的歷史觀與價值觀<br>2. 從史傳到小說的生成史略：《三國志》、《三國志平話》到《三國演義》<br>3. 作為歷史小說的敘事藝術：歷史框架與文學演義之間的互動和張力<br>4. 小說的主題結構及其與文化價值觀的關係<br>5. 解構及比較梟雄形象：從曹操到劉備<br>6. 「古今第一賢相」諸葛亮：解讀士人典範與文化英雄的形象<br>7. 解構及比較武將形象與典範：從呂布到趙雲<br>8. 敘事結構及當中詩詞的藝術意義<br>9. 小說體現的文武價值<br>10. 理念硬化與藝術改造的獨立生命：毛宗崗的評改<br>11. 正義事業之敗：歷史小說的藝術邏輯與悲劇感<br>12. 餘論：《三國演義》的經典化與傳播；總結 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☐個人 次，共 分鐘；☑ 3-4 人 小組 1 次，每人 10 分鐘，共 40 分鐘）<br>20%（☑導修 20 % ☐大課 %）<br>20%（☐個人 篇，共 字；☑小組 1 份，共 5500 字，本於口頭報告）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 《三國演義》/《三國志演義》：無指定版本，但以含毛宗崗評點者最佳。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 陳壽著，栗平夫、武彰譯：《三國志》，北京：中華書局，2010。<br>2. 羅貫中：《[二十四卷嘉靖壬午本]三國演義》，北京：人民出版社，2008。<br>3. 陳曦鐘、宋祥瑞、魯玉川輯校：《三國演義會評本》，北京：北京大學出版社，1986。<br>4. 羅貫中著，毛宗崗評改：《三國演義》，上海：上海古籍出版社，1989。<br>5. 許盤清、周文業整理：《《三國演義》、《三國志》對照本》，南京：江蘇古籍出版社，2002。<br>6. 朱一玄、劉毓忱編：《三國演義資料彙編》，天津：南開大學出版社，2003。<br>7. 沈伯俊、譚良嘯：《三國演義辭典》，成都：巴蜀書社，1989。<br>8. 符麗平：《從三國史到《三國演義》》，成都：四川科學技術出版社，2016。<br>9. 關四平：《三國演義源流研究》，哈爾濱：黑龍江教育出版社，2009。<br>10.王麗娟：《三國故事演變中的文人敘事與民間敘事》，濟南：齊魯書社，2007。<br>11.周建渝：《多重視野中的《三國志通俗演義》》，北京：中國社會科學出版社，2009。<br>12.鄭鐵生：《三國演義敘事藝術》，北京：新華出版社，2000。<br>13.王前程：《《三國演義》與傳統文化》，武漢：華中師範大學出版社，2007。<br>14.郭素媛：《《三國演義》詮釋史研究》，北京：中國社會科學出版社，2017。<br>15.李志宏：《「演義」——明代四大奇書敘事研究》，台北：大安出版社，2011。<br>16.劉世德：《劉世德話三國》，北京：中華書局，2007。<br>17.(美)浦安迪著，沈亨壽譯：《明代小說四大奇書》(北京：中國和平出版社，1993)(原著 Andrew Plaks, *Four Masterworks of the Ming Novel*, Princeton: Princeton UP, 1987)<br>18.鄺龔子：〈《三國演義》中詩詞的藝術意義〉，《九州學林》，3/3 (2005 秋)，49-85。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2174<br>近代文學（中文）<br>Literature in Late Qing and Early Republican China（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐ 下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>待定<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解晚清民初重要的文學流派與經典著作。<br>2. 掌握中國近代文學發展趨勢。<br>3. 對晚清民初的中國文學形成獨到見解。<br>4. 瞭解本領域最新的研究成果。 |
| **預期學習成果** | 1. 把握清末民初文學發展趨勢和代表性的文學著述。<br>2. 加強同學對清末民初舊體文學及其研究方法的認識。<br>3. 提昇同學評析近代文學的能力。 |
| **課程簡介** | 本課程以近代詩詞、散文、小說、戲曲、翻譯文學等為例，研究晚清民初舊體文學的新發展與新變化。結合文學史與具體事例的解讀，本課程關注在西方文化思想影響下中國文學、文體的諸種新變。通過梳理最新的研究成果與方法，學生將深入學習如何重新評價文學轉型時代中國傳統文學的價值。 |
| **講授大綱** | 1. 近代文學及其研究範疇<br>2. 近代文學發展概論<br>3. 黃遵憲與詩界革命<br>4. 遺民結社與詩詞創作<br>5. 林紓的小說翻譯<br>6. 南社與文人雅集<br>7. 旅行紀事與域外書寫<br>8. 近代女性寫作<br>9. 近代戲曲改良 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次 小時，共 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>15%（☑個人 1 次，共 15 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>5%（☑導修 % ☐大課 %）<br>20%（☑個人 1 篇，共 2000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 5000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>10% 平時作業及課堂參與<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 阿英：《晚清文學叢鈔》（北京：中華書局，1960-1962 年）。<br>2. 陳平原：《晚清小說敘事模式的轉變》（北京：北京大學出版社，2003 年）。<br>3. 陳平原、夏曉虹編：《二十世紀中國小說理論資料》（第一卷，1897－1916）（北京：北京大學出版社，1989 年）。<br>4. 陳子展：《中國近代文學之變遷；最近三十年中國文學史》（上海：上海古籍出版社，2000 年）。<br>5. 郭延禮：《中國近代翻譯文學概論》（武漢：湖北教育出版社，1998 年）。<br>6. 黃錦珠：《晚清小說中的"新女性"研究》（臺北：文津出版社，2005 年）。<br>7. 林立：《滄海遺音：民國時期清遺民詞研究》（香港：中文大學出版社，2009 年）。<br>8. Wang Dewei, *Fin-de-siècle Splendor : Repressed Modernities of Late Qing Fiction, 1849-1911*. Stanford, Calif.: Stanford University Press, 1997.<br>9. Liu He, *Translingual Practice: Literature, National Culture, and Translated Modernity-China, 1900-1937*. Stanford, Calif.: Stanford University Press, 1995.<br>10. Patrick Hanan, *Chinese Fiction of the Nineteenth and Early Twentieth Century*. New York: Columbia University Press, 2004.<br>11. Wu Shengqing, *Modern Archaics: Continuity and Innovation in the Chinese Lyric Tradition 1900-1937*. Cambridge, Mass.: Harvard University, 2013. |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2175<br>歷史比較語言學和漢語方言研究（中文）<br>Historical-Comparative Linguistics and Chinese Dialectology（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修－－　☐副修－－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期 ☐下學期 ☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>史皓元教授<br>☐粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 觀察中國歷史上語言學知識的來龍去脈，然後從現代語言學的角度來探究如何理解傳統語言學知識。<br>2. 學習方言比較法的術語和基本知識，瞭解如何應用現代歷史比較法進行漢語方言的歷史研究。<br>3. 瞭解漢語方言共同音系的研究方法及其與現代漢語方言的關係，特別是官話方言、吳語和廣東話與方言共同音系的關係。 |
| **預期學習成果** | 1. 理解中國歷史語言學有關的研究方法，語音記錄和音系分析之類的問題，涉及的時間主要是唐代到現當代。<br>2. 掌握方言比較研究的基礎知識和術語、共同方言音系學和歷史語言學的關係，同時也探討方言的演變對傳統韻律標準和音韻學所起的作用。<br>3. 學習用歷史比較法來歸納共同音系，然後探究利用共同音系研究各方言之間的關係，在此實踐的過程中重點是官話方言、吳語和廣東話。 |
| **課程簡介** | 本課程將打好歷史比較語言學和漢語方言比較的堅實研究基礎，包括語言學上描述性與理論性的研究方法，譬如語音記錄和音系分析之類的技術。本課著重利用歷史比較法進行對漢語方言的歷史研究，以及探討方言史在官話方言、吳語和廣東話之間的共時反映。涉及的主題包括歷史比較語言學理論和方法、方言比較法、共同方言音系學、元明清時期傳統音韻知識的演變和發展、近代漢語音系學、以及漢語發音的歷史。本課也介紹歷史文獻中傳統語言描述的基本原理，也介紹這些文獻背後的多元方言形式和特徵是如何反映在現代中國方言中的，特別關注的是在官話方言、吳語和廣東話中所反映的特徵。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 漢語的語音與音節的結構<br>　漢語音節、語素和詞彙的語音結構<br>　國際音標的基礎知識與語音描寫和記錄<br>　韻類和音位——在過去和現在<br>2. 元明清時期的歷史語言學<br>　新舊模式：從《中原音韻》到《方言調查字表》<br>　傳統語言學術語的來源和演變<br>3. 歷史比較語言學的理論和方法<br>4. 漢語方言的歷史比較法<br>　"漢語方言通音"<br>　漢語方言的共同音系，官話方言、吳方言和粵方言各自的共同音系 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑其他：<br>　每星期的作業<br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>5%（☐個人　次，共　分鐘；☐小組　次，共　分鐘）<br>20%（☑導修 20 %　☐大課　%）<br>15%（☑個人 1 篇，共 1000 字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>20%（ 2 次）<br>%<br>40%（⦿個人 〇小組：☐篇 4 ☑份　☐次，共 3000 字/　分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組：☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | A. Primary 第一手材料: 1. 陳彭年 等.《廣韻》, 1011 年. 2. 周德清 《中元音韻》. 1324 年. 3. 李汝珍 《李氏音鑑》. 1805 年.<br>B. Secondary 閱讀材料:<br>1. 北京社會科學院語言研究所.《方言調查字表》. 北京: 商務印書館, 1981. Rpt. 2004.<br>2. Branner, David Prager, ed. *The Chinese Rime-Tables: Linguistic Philosophy and Historical-Comparative Phonology*. Amsterdam: John Benjamins, 2006.<br>3. 丁聲樹.《古今字音對照手冊》. 北京: 科學出版社, 1958.<br>4. 丁聲樹 (撰文), 李榮 (制表). "漢語音韻講義".《方言》 1981, 4, 241-274. Rpt. 上海教育出版社, 2010.<br>5. 顧黔、史皓元.《漢語方言共同音系研究》. 南京大學出版社, 2014.<br>6. 罗杰瑞. "汉语方言通音."《方言》 2011, 2, 97-116.<br>7. Norman, Jerry and W. South Coblin. 1995. "A new approach to Chinese historical linguistics". *Journal of the American Oriental Society* 1995, 115, 4, 576-584.<br>8. 王福堂 et al.《漢語方音字彙》. 文字改革出版社, 1989. Rpt. 北京: 语文出版社, 2003.<br>9. 趙元任.《現代吳語研究》. 1928. Rpt. 北京: 科學出版社, 1956. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2176<br>中國兒童文學（中文）<br>Chinese children's literature（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（　☐ 上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解兒童文學在兩岸三地的發展脈絡。<br>2. 結合對兒童心智發展的認知，提高賞析評價中國兒童文學的能力。<br>3. 明白外在社會環境如何影響中國兒童文學的發展。 |
| **預期學習成果** | 1. 學生能認識中國兒童文學的發展概況和各種體裁的特色。<br>2. 學生能分析並評論中國兒童文學文本裏的文學手法。<br>3. 學生能分析中國兒童文學與兒童心智發展的互動關係。<br>4. 學生能分析中國兒童文學與外在社會環境的互動關係。<br>5. 學生能評論中國兒童文學的主要理論議題。 |
| **課程簡介** | 兒童文學即是以兒童為讀者的文學。兒童正處於語言和心智的發展階段，所以兒童文學必須照顧兒童的認知方式。社會往往對兒童寄予厚望，使得兒童文學需要滿足社會教導兒童的期望。這些內外因素深刻影響了兒童文學的體裁、語言運用、敍事結構、角色塑造、審美情意，使得兒童文學具有與成人文學截然不同的特色。中國雖然有悠久的蒙學傳統，但是真正意義上的兒童文學卻要到五四時期對兒童的「重新發現」方才萌芽。本課程將會選取不同年代和地區的中國兒童文學作品，既從微觀角度分析文本，又從宏觀角度討論文本與社會環境的關係。本課程還會探究中國兒童文學的主要理論問題，例如「兒童」是否「小大人」？純粹的「中國兒童文學」是否存在？「童真」和「童趣」是怎樣表達出來的？兒童文學是否必須文以載道？兒童文學能否描寫陰暗面？學員應能從中發現兒童文學「小兒科」背後的「大知識」。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 甚麼是「中國兒童文學」？從「發現兒童」談起<br>2. 古代蒙書與兒童經典<br>3. 五四時期的中國兒童文學<br>4. 抗戰時期的中國兒童文學<br>5. 1949 年至 1976 年內地的兒童文學<br>6. 1976 年後內地的兒童文學<br>7. 香港的兒童文學<br>8. 台灣的兒童文學<br>9. 中國兒童文學對教育的影響<br>10.中國兒童文學裏的翻譯作品<br>11.中國兒童文學裏的科幻作品<br>12.中國兒童文學的跨媒介演繹 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人　1 次，共 10 分鐘； ☐小組 1 次，共 30 分鐘）<br>10%（☑導修　10 %　☐大課　　%）<br>30%（☑個人　2　篇，共 3000 字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>50 %（☑個人　1　篇，共 4000 字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　　次）<br>　%<br>　%（〇個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（〇個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 霍玉英：《香港文學大系：兒童文學卷》（香港：商務印書館，2014 年）。<br>2. 蔣風、韓進：《中國兒童文學史》（合肥：安徽教育出版社，1998 年）。<br>3. 雷僑雲：《中國兒童文學研究》（台北：學生書局，1988 年）。<br>4. 林文寶、邱各容：《台灣兒童文學史》（台北：萬卷樓，2018 年）。<br>5. 廖卓成：《兒童文學批評導論（第二版）》（台北：五南圖書出版有限公司，2018 年）。<br>6. 王重根主編：《兒童文學教程》（北京：北京師範大學出版社，2009 年）。<br>7. 王重根主編：《二十世紀中國兒童文學經典》（北京：北京師範大學出版社，2004 年）。<br>8. 張心科：《清末民國兒童文學教育發展史論》（北京：北京師範大學出版社，2011 年）。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2177<br>詞彙學（中文）<br>Chinese lexicology（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>趙 明教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 對現代漢語詞彙有較為全面、系統的認識。<br>2. 運用理論分析現代漢語詞彙的幾個重要課題。<br>3. 瞭解古代漢語詞彙歷時發展變化的幾個重要階段與特點。<br>4. 提高理解與運用漢語詞彙的能力。 |
| **預期學習成果** | 1. 學生能熟悉現代漢語詞彙的基本知識並掌握基礎概念，瞭解漢語字詞關係的複雜性。<br>2. 學生能運用詞彙學理論分析語言事實，為進一步從事科學研究打好基礎。<br>3. 學生能知曉漢語詞彙的歷時發展變化，瞭解漢語詞彙的發展歷史。 |
| **課程簡介** | 詞彙學是以語言的詞彙為研究對象，研究詞彙的起源和發展、構造、組成、分類、發展變化及規範的學科。本課程通過例子，講授現代漢語詞彙的字詞關係、構詞法、造詞法、詞義構成，同時講授古漢語詞彙發展的歷史等，讓同學可以深化對詞彙學的基礎理論的認識，為提高詞彙的理解與運用能力服務。 |
| **講授大綱** | 1. 漢語的字詞關係：語素、字、詞、詞彙<br>2. 漢語詞彙的構造（一）：構詞法<br>3. 漢語詞彙的構造（二）：造詞法<br>4. 漢語詞義(一)：性質<br>5. 漢語詞義(二)：構成與聚合<br>6. 漢語詞彙的組成：基本詞<br>7. 漢語詞彙的計量方法：常用詞<br>8. 語言接觸視角下的漢語詞彙<br>9. 社會文化視角下的漢語詞彙<br>10. 漢語詞彙的歷時發展（一）<br>11. 漢語詞彙的歷時發展（二）<br>12. 漢語詞彙的地域變體：港式中文詞彙、新加坡華語詞彙、臺灣華語詞彙 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br><br>☑測驗<br>☑其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　　次，共　　分鐘； ☐小組　次，共　　分鐘）<br>30%（☑導修　　%　☐大課　　%）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>50%（☑個人　1　篇，多於 5500 字，包含參考文獻； ☐小組　　份，共　　字）<br>10%（ 1 次）<br>10 %<br>　%（⦿個人　〇小組： 1　☑篇　　☐份　　☐次，共 1500　字/ 分鐘）<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　　☐份　　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 符淮青. 2004.《現代漢語詞彙》，北京：北京大學出版社<br>2. 劉叔新. 2013.《漢語描寫詞彙學》（重排本），北京：商務印書館，<br>3. 陸志韋. 1975.《漢語的構詞法》（修訂版），香港:中華書局<br>4. 任學良. 1981.《漢語造詞法》，北京：中國社會科學出版社<br>5. 王　力. 1993.《漢語詞彙史》，北京：商務印書館.<br>6. 張志毅、張慶雲. 2001.《詞彙語義學》，北京：商務印書館<br>7. 潘允中. 1989.《漢語詞彙史概要》，上海：上海古籍出版社<br>8. 張永言. 2014.《詞彙學簡論》（第二版），上海：復旦大學出版社<br>9. （英）傑佛瑞·利奇（Geoffrey Leech）. 1987. 李瑞華等（譯）：《語義學》，上海：上海外語教育出版社，1987 年。<br>10. Silva, Moisés. 1994. *Biblical Words and Their Meaning: An Introduction to Lexical Semantics*. Grand Rapids, MI: Zondervan.<br>11. Stubbs, Michael W. 2001. *Words and Phrases: Corpus Studies of Lexical Semantics*. Oxford: Blackwell. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2178<br>中國現代文學專題研究（中文）<br>Topical studies of Modern Chinese Literature（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>許子東教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 通過對魯迅小說和散文的系統閱讀，提高文本細讀與理論分析能力。<br>2. 瞭解幾十年來有關魯迅創作的各種評論及其學術方法。<br>3. 研究魯迅的文學史地位和影響，進而探討不同的中國現代文學史在學術與意識形態背景方面的差異。 |
| **預期學習成果** | 1. 細讀魯迅大部分中文小說與散文。<br>2. 比較魯迅與晚清作家及其他中國現代作家在思想、風格、語言和美學追求上的異同。<br>3. 獨立選擇一個角度，重新評論魯迅的作品或相關研究。 |
| **課程簡介** | 本課程選取與中國現代文學相關的專題作詳細介紹與討論，本年度選講的專題為「魯迅研究」。<br><br>本課程將選擇魯迅最主要的作品，由文本細讀入手，討論作品的語言特色、敘述技巧和美學追求。魯迅是 20 世紀中國最重要的作家。他的文學創作，代表五四風格；他的小說技巧和敘事方法都與眾不同。魯迅對包括香港文學在內的全球華文文學都有深遠影響。因此系統閱讀魯迅，既能培養學生文本細讀功夫，也可幫助學生掌握多元的批評方法，並對中國現代文學史有更深入的綜合理解。<br><br>本課程會指定一些參考書目。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週　2　小時，上課週數依校曆編排<br>每次　1　小時，共 3-4　次<br>每次　　小時，共　　次 |
| **課本** | 1. 夏志清著，劉紹銘等譯：《中國現代小說史》，臺北：傳記文學社，1979。C. T. Hsia: A History of Modern Chinese Fiction. New Haven and London: Yale University Press, 1971.<br>2. 《魯迅全集》（第一卷、第二卷），北京：人民文學出版社，1981<br>3. 吳福輝：《中國現代文學發展史》，北京大學出版社，2010 |
| **講授大綱** | 1. 課程簡介（魯迅研究概述） |

| | |
|---|---|
| | 2. 魯迅早期思想（〈摩羅詩力說〉）<br>3. 魯迅早期散文：《墳》（〈我之節烈觀〉、〈春末閒談〉、〈燈下漫筆〉）<br>4. 魯迅早期散文：《熱風》<br>5. 《吶喊》（〈狂人日記〉、〈藥〉、〈孔乙己〉）<br>6. 〈阿 Q 正傳〉及其評論史<br>7. 〈傷逝〉與五四愛情小說模式<br>8. 《朝花夕拾》<br>9. 魯迅的散文詩《野草》<br>10. 魯迅與三十年代的六次文藝論爭<br>11. 魯迅的《故事新編》<br>12. 魯迅晚期散文（〈北人與南人〉、〈拿來主義〉）<br>13. 魯迅晚期散文（〈論人言可畏〉、〈死〉）<br>14. 魯迅對現代中文文學的影響 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☑個人 1 次，共 10 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☑導修 % ☐大課 %）<br>20%（☑個人 1 篇，共 1500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>60%（☑個人 1 篇，共 4500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **主要閱讀材料** | 1. 王德威：《被壓抑的現代性：晚清小說新論》，臺北：麥田出版，2003<br>2. 李歐梵：《中國現代作家的浪漫一代》，北京：新星出版社，2005<br>3. 許子東：《許子東現代文學課》，北京理想國/上海三聯書店，2018<br>4. 錢理群、溫儒敏、吳福輝：《中國現代文學三十年（修訂本）》，北京大學出版社，1998<br>5. 陳平原：《二十世紀中國小說史》，第一卷，北京大學出版社，1989<br>6. 夏濟安：《黑暗的閘門：中國左翼文學運動研究》，香港：中文大學出版社，2016<br>7. 钱理群：《与鲁迅相遇》，北京：三联书店，2003<br>8. 朱正：《鲁迅传》，香港：三联书店，2008<br>9. 王曉明：《無法直面的人生·魯迅傳》，上海文藝出版社，1995<br>10. 石一歌：《魯迅傳》，上海人民出版社，1976<br>11. 〔日〕竹內好：《魯迅》，杭州：浙江文藝出版社，1986<br>12. 趙家璧主編：《中國新文學大系 1918-1927》（第 1-8 卷導言，胡適、鄭振鐸、茅盾、鄭伯奇、魯迅、周作人、郁達夫、朱自清著，上海良友圖書公司，1936） |

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN2179 |
| **課程名稱** | 古代通俗文學專題研究（中文）<br>Topical studies of classical Chinese popular literature（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－） |
| **課程程度** | ○初階　⊙進階 |
| **授課時間** | ○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 陳亮亮教授 |
| **授課語言** | ☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 帶領學生探究《牡丹亭》與《桃花扇》的文學價值，提升其研析能力<br>2. 培養學生認識明清傳奇的歷史脈絡、評點文本與演劇文化<br>3. 介紹相關學術成果，為學生日後研究奠定基礎 |
| **預期學習成果** | 1. 獨立分析《牡丹亭》、《桃花扇》的思想情蘊與藝術價值<br>2. 釐析兩劇的歷史脈絡，瞭解明清戲曲與明清文化之間的互動<br>3. 認識兩劇的演出、創作迴響及重要評點<br>4. 批判性評論學術研究，撰寫嚴謹的學術論文 |
| **課程簡介** | 戲曲是近世中國最重要的娛樂文化，亦是士人「言志」與「載道」的文體。湯顯祖《牡丹亭》與孔尚任《桃花扇》堪稱古代戲曲兩大高峰，前者拓深了傳統「言情」戲曲的思想，對明清社會產生巨大影響；後者回應明清世變的歷史創傷，並有意識地開創戲曲文體形式，成為「演史」典範。課程將結合晚明清初的歷史與文化轉變，引領學生研析兩部戲曲經典的藝術特色、思想內涵，及其評點、演出與創作迴響。學生亦將欣賞兩部戲曲的舞台呈現，通過案頭與場上的雙線進路，領略古典戲曲的情思內蘊。 |
| **講授大綱** | 1. 明清演劇文化概述<br>2. 晚明文化與湯顯祖的戲曲創作概述<br>3. 夢中情：《牡丹亭》上<br>4. 人鬼情：《牡丹亭》中<br>5. 世間情：《牡丹亭》下<br>6. 《牡丹亭》的演出、評點、刪改及現代影響<br>7. 《牡丹亭》與明清才子佳人文學<br>8. 明清易代與清初歷史劇<br>9. 孔尚任明亡陰影下的名士風流：《桃花扇》上<br>10. 崇禎之死與南明王朝建立：《桃花扇》中<br>11. 世變的創傷與超越：《桃花扇》下<br>12. 總結 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☐個人 次，共 分鐘；☐小組 次，共 分鐘）<br>10%（☑導修 % ☐大課 %）<br>30%（☐個人 1 篇，共 2000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 篇，共 4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（〇個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（〇個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. （明）湯顯祖著、邵海清校注：《牡丹亭》，台北：三民書局，2000（或徐朔方、楊笑梅校注：《牡丹亭》，上海：古典文學出版社，1958）。<br>2. （清）孔尚任著，陳美林、皋于厚校注：《桃花扇》，台北：三民書局，2000（或王季思、蘇寰中、楊鶴平合注：《桃花扇》，北京：人民文學出版社，1959）。 |
| **主要閱讀材料** | 1. （明）湯顯祖著，（清）陳同、談則、錢宜評：《吳吳山三婦合評牡丹亭》，杭州：浙江古籍出版社，2016。<br>2. （清）孔尚任著、（清）梁啟超批：《梁啟超批註本桃花扇》，南京：鳳凰出版社，2011。<br>3. 徐扶明編著：《牡丹亭研究資料考釋》，上海：上海古籍出版社，1987。<br>4. 徐朔方：《湯顯祖評傳》，南京：南京大學出版社，1993。<br>5. 鄭培凱：《湯顯祖與晚明文化》，臺北：允晨文化，1995。<br>6. 華瑋主編：《湯顯祖與牡丹亭》，臺北：中央研究院中國文哲研究所，2005。<br>7. 徐振貴：《孔尚任評傳》，南京：南京大學出版社，2011。<br>8. 徐永明、陳靄元編：《英語世界裡的湯顯祖研究論著選譯》，杭州：浙江古籍出版社，2013。<br>9. 華瑋著：《走近湯顯祖》，上海：上海古籍出版社，2016。<br>10. Tang Xianzu. Cyril Birch trans. *The Peony Pavilion*. Indiana University Press, 2002.<br>11. Lynn A. Struve. *The Southern Ming, 1644-1662*. Yale University Press, 1984.（司徒琳著、李榮慶等譯：《南明史：1644-1662》，上海：上海人民出版社，2017。）<br>12. Wai-yee Li. *Enchantment and Disenchantment: Love and Illusion in Chinese Literature*. Princeton: Princeton University Press, 1993. (Chapter Two)<br>13. Catherine Swatek. *Peony Pavilion on Stage: Four Centuries in the Career of a Chinese Drama*. Ann Arbor: University of Michigan, 2002. |

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 2180 |
| **課程名稱** | 中國古典文學專題研究（中文）<br>Topical studies of classical Chinese literature（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —） |
| **課程程度** | ○初階　⊙進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 鄺龔子教授 |
| **授課語言** | ☑粵語　☐普通話（輔，如需要）☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 切實理解古典詩的韻律與美學特質及其文化價值。<br>2. 對古典詩的韻律與美學達致比較詩學層面的基本認識。<br>3. 結合理論與實踐：學習寫古典詩。<br>4. 思考古典詩及漢語詩的未來發展。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握古典詩之韻律與美學的基本觀念：韻律、格律、節奏、詩韻等等。<br>2. 掌握古典詩之格律的基本觀念：體式、平仄、對偶等等。<br>3. 掌握書寫古典韻律詩（格律詩及格律詩）的基本要領。<br>4. 撰寫探討詩詞的韻律與美學特質的研究論文;對詩詞韻律與美學根本課題進行辯論；抒寫古典韻律詩（古體及近體）。 |
| **課程簡介** | 詩是最富有音樂美的文體，漢語古典詩尤其如此。本科的2024/25專題為「古典詩的韻律、美學與寫作」。科目的重心在析論古典詩的韻律美、音樂性、體式變化、未來路向等，多於情志、思想、意象、生平等慣常課題。<br>本科結合韻律學、語言學（尤其是中古音韻學）、詩學、文本分析；聲音聲調與表意抒情的關係；韻律/詩學的實踐。實踐包括寫作古典詩（並無假設韻律知識或寫作根底）；正確認識詩歌吟誦的意義及要領。各個課題會適當提出比較詩學及文化透視觀照。<br>功課方面，導修包括對基礎性韻律課題的小組辯論，以及集體討論學員的古典詩習作。另需撰寫專題論文，及於課堂上寫詩（測驗）。 |
| **講授大綱**<br>(可涵蓋以下課題) | 1. 導論：古典詩的特質；詩歌體式的基本觀念：韻律詩/無韻詩/自由詩；韻律與格律<br>2. 語言特質的韻律潛能：漢語韻律詩的美學特質；民歌與文人詩的韻律和美學取向<br>3. 古典詩寫作的基礎要素<br>4. 詩體演進的美學與存汰<br>5. 古體詩、近體詩的基本韻律及美學比較<br>6. 漢語的聲調與四聲的調質；四聲與八聲<br>7. 聲調與詩的節奏；平仄結構的平衡美學；避忌與拗救；特定例外<br>8. 押韻的美學；中古韻部的人工性與現當代調節<br>9. 對偶的建築美、張力避忌；律詩和絕句的美學與節奏 |

| | |
|---|---|
| | 10. 節奏美學的虛實之道：音延與音頓；吟誦的音樂美<br>11. 白話新體詩與古典詩的基本美學取向；韻律詩的未來；總結 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑辯論+綱要+討論<br><br>☑專題/論文寫作<br>☑書面創作<br>☑測驗<br><br>2.考試(　%) | <br><br>25% （☑3/4 人小組辯論 1 次[共 2 題目]，每人 5 分鐘，共 35/40 分鐘；小組亦須提交 1 份辯論綱要；☑其餘 2 次導修討論詩作初稿）<br><br>50% （☑個人 1 篇，共 4000-5000 字）<br>12.5%（☑個人 4-6 首古典詩）<br>12.5%（1 次課堂測驗，寫古典詩 2-3 首）<br><br>☐兩小時問答卷 ☐其他 |
| **課本** | 無固定課本；選讀各類影印資料（韻律學、古典詩歌及詩歌批評）。 |

| | |
|---|---|
| **主要閱讀材料** | 曹順慶：《中西比較詩學》，北京：北京出版社，1988。<br>[清]車萬育、李漁：《聲律啓蒙》、《笠翁對韻》，上海：上海大學出版社，2012。<br>陳少松：《古詩詞文吟誦研究》，北京：社會科學文獻出版社，1997。<br>耿振生：《詩詞曲的格律和用韻》，鄭州：大象出版社，2009。<br>郭紹虞編選、富壽蓀校點：《清詩話續編》，2 冊，上海：上海古籍出版社，1983。<br>郭紹虞（序）：《清詩話》，上海：上海古籍出版社，1999。<br>黃天驥：《詩詞創作發凡》，廣州：廣東人民出版社，2003。<br>鄺龔子：〈聲意之合：重探近體詩的誦讀與吟詠〉，《南開學報》（哲學社會科學版），2024。<br>鄺龔子等：《廿一世紀香港詩詞：古典詩詞美學的前瞻與透視》，香港：中華書局，2019。<br>李達五：《中國古代詩歌藝術精神》，重慶：重慶出版社，2005。<br>李新魁：《中古音》，北京：商務印書館，2005。<br>林克勝：《詩律詳解》，北京：商務印書舘，2010。<br>柳村：《古典詩詞曲與新詩》，北京：中國社會科學出版社，2012。<br>劉茂芳編：《格律詩詞集成》，濟南：濟南出版社，2006。<br>劉再華、賀慧宇：《詩通》，長沙：湖南大學出版社，1999。<br>容宜燕：《詩詞朗誦》，香港：齡記出版，1968。<br>[清]湯文璐編：《詩韻合璧》，上海：上海書店出版社，1982。<br>唐作藩：《音韻學教程》(第三版)，北京：北京大學出版社，2002。<br>王力：《漢語詩律學》，上海：上海教育出版社，1979。<br>王力：《詩詞格律概要》（增訂本），北京：世界圖書出版，2006。<br>王志華、王曉楓：《詩詞格律與寫作》，太原：山西高校聯合出版社，1992。<br>吳文治主編：《明詩話全編》，10 冊，南京：鳳凰出版社，1997。<br>吳文治主編：《宋詩話全編》，10 冊，南京：江蘇古籍出版社，1998。<br>夏傳才：《詩詞入門》，天津：南開大學出版社，1998。<br>謝桃坊：《詩詞格律教程》，成都：巴蜀書社，2006。<br>楊仲義：《中國古代詩體簡論》，北京：中華書局，1997。<br>葉嘉瑩：《古典詩歌吟誦九講》，桂林：廣西師範大學出版社，2014。<br>葉嘉瑩：《葉嘉瑩說詩談詞》，香港城市大學出版社，2004。<br>余浩然：《格律詩詞寫作》，長沙：岳麓書社，2007。<br>張岳琦、張馨：《詩詞格律簡捷入門》，2 冊，北京：中國文史出版社，2010。<br>趙仲才：《詩詞寫作概論》，上海：上海古籍出版社，2002。<br>朱光潛：《詩論》，上海：上海古籍出版社，2001。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2181<br>古代詩歌專題：唐、宋詩的評價與接受（中文）<br>Selected topics in *shi* poetry（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期 ☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>待定<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☑BA(CLL) 及 BA&BEd(LangEd)-Chin 課程的三、四、五年級同學將獲優先考慮<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 認識中國古代詩歌史中爭論唐、宋詩高下優劣的現象。<br>2. 分析歷代對於唐、宋詩的評論和觀點，並以唐、宋詩歌作品來印證。<br>3. 探究唐、宋詩所代表的風貌特徵，從而了解其背後蘊含的意義，如文化類型、思想精神和藝術形態。<br>4. 從歷代的唐、宋詩之辯，加深了解唐、宋詩史的嬗遞，和中國古代文學理論風尚的發展。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握唐、宋詩之辯所涉及的詩史和詩學問題。<br>2. 能分析中國古典詩歌的唐音、宋調特質。<br>3. 論述、探究歷代對於唐、宋詩的批評，以及相關的理論主張。<br>4. 反思唐、宋詩之辯所帶出的文化、思想、文學藝術等意義。 |
| **課程簡介** | 唐代是詩歌的盛世，唐人總結歷代詩歌創作經驗，建立中國古典詩歌的美學典範。宋人學唐詩而善變，明顯地是以唐詩作為參照體系，創立自己獨特的藝術風貌。自南宋以來，歷代好尚各異，遂形成「分唐界宋」的文學批評現象。這種長期爭論的局面，有人稱之為「唐、宋詩之爭」。其實，有關唐、宋詩區別的評論，重點不在朝代之爭，而是探討其所蘊含的文化、思想和文學藝術等意義。這個學期本課程以「唐、宋詩的評價與接受」為主題，一方面研讀唐、宋詩作，了解唐、宋詩史的發展和典範詩體的特徵，另一方面考察歷代對唐、宋詩的評論，以詩歌作品來印證各家主張。 |
| **講授大綱** | 1. 「唐、宋詩之爭」概論<br>2. 唐音、宋調特質之比較<br>3. 唐詩的發展與典範詩體的形成<br>4. 宋詩的發展與典範詩體的形成<br>5. 宋、元對唐、宋詩的評論<br>6. 明代對唐、宋詩的評論<br>7. 清代對唐、宋詩的評論 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　　次，共　　分鐘； ☐小組　次，共　　分鐘）<br>20%（☑導修　20%　☐大課　　%）<br>40%（☑個人 3-4 篇，共　3200 字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>40%（☑個人　1　篇，共　3200 字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 課堂自編講義 |
| **主要閱讀材料** | 1. 齊治平：《唐宋詩之爭概述》，長沙：岳麓書社，1984 年。<br>2. 韓經太：《宋代詩歌史論》，長春：吉林教育出版社，1995 年。<br>3. 許總：《宋詩：以新變再造煇煌》，桂林：廣西師範大學出版社，1999 年。<br>4. 許總：《唐宋詩宏觀結構論》，北京：人民文學出版社，2006 年。<br>5. 張高評：《宋詩之新變與代雄》，臺北：洪葉文化事業有限公司，1995 年。<br>6. 羅宗強：《隋唐五代文學思想史》，上海：上海古籍出版社，1986 年。<br>7. 張毅：《宋代文學思想史》，北京：中華書局，1995 年。<br>8. 陳伯海主編：《唐詩學史稿》，石家莊：河北人民出版社，2004 年。<br>9. 周裕鍇：《宋代詩學通論》，成都：巴蜀書社，1997 年。<br>10. 陳國球：《唐詩的傳承：明代復古詩論研究》，臺北：台灣學生書局，1990 年。<br>11. 張健：《清代詩學研究》，北京：北京大學出版社，1999 年。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN2183 / HKGS2008 |
| **課程名稱** | 香港粵語流行歌詞概論（中文）<br>Introduction to Hong Kong Cantopop lyrics（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —） |
| **課程程度** | ○初階　⊙進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 朱耀偉教授 |
| **授課語言** | ☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☑已經完成 HKGS2008 不可再修讀 CHIN2183<br>☑CHIN2183 不可與 HKGS2008 同時選讀<br>☑CHIN2183 與 HKGS2008 為跨課程學科，同學須選讀 CHIN2183 以獲取中國語言文學課程學分 |
| **學習目標** | 本課程為對香港粵語流行歌詞有興趣的同學而設，將運用跨學科的方法，從文學、文化及其他方面，提升同學對粵語流行歌詞的鑑賞及分析能力。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠說明及比較香港著名填詞人的重要作品；<br>2. 掌握跨學科分析粵語流行曲的能力；<br>3. 認識粵語流行曲的文化及社會影響；<br>4. 能夠以口頭報告以及論文形式來表達有關粵語流行歌詞的爭議。 |
| **課程簡介** | 自上世紀七十年代中期以來，香港流行音樂便以粵語流行曲為主流，粵語流行曲是一種以現代漢語及廣東話填詞的獨特類型。四十年間，粵語流行歌詞對香港人產生深遠的影響。本課程將分為兩部分，第一部份會介紹香港著名的填詞人，並探討他們的典型風格；第二部份會從文化角度討論粵語流行歌詞。本課程將通過文本細讀的方式，增進學生對廣東歌的理解。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>30%（☐個人　　次，共　　分鐘； ☑小組 1 次，共 30 分鐘）<br>%（☐導修　　% ☐大課　　%）<br>%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>70%（☑個人 2 篇，共 5,000 字； ☐小組　　份，共　　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **講授大綱** | 1. 導言：歌詞的文學價值和研究角度 |

| | |
|---|---|
| | 2. 香港流行歌詞發展概況<br>3. 作者系統：風格論<br>4. 作品系統：修辭、意象、佈局、場景、語言風格/遊戲<br>5. 讀者系統：情感實踐<br>6. 世界/文化系統：身分認同、性別/同志<br>7. 總論：香港粵語流行曲的興衰 |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |
| **主要閱讀材料** | 方文山：《中國風：歌詞裏的文字遊戲》。臺北：第一人稱傳播事業股份有限公司，2008。<br>朱耀偉：《香港流行歌詞研究：七十年代中期至九十年代中期》。香港：三聯書店，1998；新版：《香港粵語流行歌詞研究I & II》。香港：亮光文化，2016。<br>-----：《詞中物：香港流行歌詞探賞》。香港：三聯書店，2007。<br>-----：《歲月如歌：詞話香港粵語流行曲》。香港：三聯書店，2019新版。<br>朱耀偉、梁偉詩：《後九七香港流行歌詞研究》。香港：亮光文化，2011。<br>林夕：《別人的歌》。香港：亮光文化，2018。<br>陳清僑編：《情感的實踐：香港流行歌詞研究》。香港：牛津大學出版社，1997。<br>梁偉詩：《詞場：後九七香港流行歌詞論述》香港：匯智出版，2016。<br>黃志淙：《流聲》。香港：民政事務局，2007。<br>黃志華：《粵語流行曲四十年》。香港：三聯書店，1990。<br>-----：《早期香港粵語流行曲》。香港：三聯書店，2000。<br>-----：《香港詞人詞話》。香港：三聯書店，2003。<br>黃志華、朱耀偉：《香港歌詞導賞》。香港：匯智出版，2009。<br>-----：《香港歌詞八十談》。香港：匯智出版，2011。<br>-----：《香港文學大系1950-1969：歌詞卷》。香港：商務印書館，2020。<br>黃志華、朱耀偉、梁偉詩：《詞家有道：香港16詞人訪談錄》。香港：匯智出版，2010。<br>黃霑：《粵語流行曲的歌詞創作》。香港：嶺南學院文學與翻譯研究中心，1997。<br>----- (黃湛森)：《粵語流行曲的發展與興衰：香港流行音樂研究1949-1997》。香港：香港大學亞洲研究中心博士論文，2003。<br>馮應謙：《香港流行音樂文化：文化研究讀本》。香港：麥穗出版，2004。<br>-----：《歌潮．汐韻：粵語粵語流行曲的發展》。香港：次文化堂，2009。<br>鄭國江：《詞畫人生》。香港：三聯書店， 2013。<br>盧國沾：《歌詞的背後：增訂版》。香港：三聯書店，2014。<br>盧國沾、黃志華合著：《話說填詞》。香港：坤林出版社，1989。<br>Chu, Yiu-Wai. *Hong Kong Cantopop: A Concise History*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2017.<br>Fung, Anthony and Alice Chik eds. *Made in Hong Kong: Studies in Popular Music*. London: Routledge, 2020. |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2184 / HKGS2015<br>從大眾媒體看香港（中文）<br>Understanding Hong Kong through mass media（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>梁淑雯教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 HKGS2015 不可再修讀 CHIN2184<br>☑CHIN2184 不可與 HKGS2015 同時選讀<br>☑CHIN2184 與 HKGS2015 為跨課程學科，同學須選讀 CHIN2184 以獲取中國語言文學課程學分 |
| **學習目標** | 1. 透過具代表性的大眾媒體，描述近現代香港的歷史及文化發展；<br>2. 應用文本閱讀技巧，分析印刷媒體文本中複雜的歷史和文化背景；<br>3. 批判地理解香港是文化生產的「仲介空間」；<br>4. 訓練學生以書寫方式來審視香港大眾媒體的歷史及文化議題。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠透過具代表性的大眾媒體，描述近現代香港的歷史及文化發展；<br>2. 能夠運用文本閱讀技巧，分析印刷媒體文本中複雜的歷史和文化背景；<br>3. 能夠批判及認識香港是文化生產的「仲介空間」；<br>4. 能夠透過書寫的方式來討論香港大眾媒體的歷史及文化議題。 |
| **課程簡介** | 本課程通過大眾傳媒，特別是印刷媒體，介紹近現代香港的歷史及文化發展，並會重點討論香港及中國之間的互動關係。通過選取及細讀印刷媒體文本，本課程旨在介紹香港印刷媒體在不同歷史時代所扮演的角色，包括晚清時期的公共領域、五四運動的文化發展、冷戰時期對現代主義及共產主義的傳播及接受、香港在英殖時期的國族論述等等。本課程會進一步介紹香港如何在關鍵時刻成為文學交流和文化生產的仲介空間，並引導同學討論與香港大眾傳媒有關的各種文化問題，例如身份形成、性別問題及審查制度。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | - 通過大眾媒體介紹現代香港的歷史和文化發展；<br>- 對印刷媒體文本進行文本閱讀，並與香港及中國的歷史文化議題對話；<br>- 介紹香港具代表性的大眾媒體；<br>- 分析香港印刷媒體在不同時期對文化生產的作用；<br>- 討論有關香港大眾傳媒的各種文化問題。<br>相關課題如下：<br>1. 簡介香港報刊文化及其歷史的發展<br>2. 簡介研究香港報刊的方法論<br>3. 晚清報刊文化：中國與香港<br>4. 香港報刊中的「五四」話語<br>5. 抗戰時期的文化仲介：香港的角色<br>6. 冷戰時期：香港報刊中現代主義文學傳播與接受<br>7. 冷戰時期：香港報刊中共產主義思想的傳播與接受 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30%（☐個人 次，共 分鐘；☑小組 1 次，共 20 分鐘）<br>20%（☑導修 10 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 3500-4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |

| | |
|---|---|
| 主要閱讀材料 | 1. Wagner, Rudolf G. *Joining the Global Public: Word, Image, and City in Early Chinese Newspapers, 1870-1910.* Albany, NY: State University of New York Press, 2007.<br>2. Mittler, Barbara. *A Newspaper for China?:Power, Identity, and Change in Shanghai's News Media, 1872-1912.* Cambridge, Mass.: Harvard University Asia Center, 2004.<br>3. Sinn, Elizabeth. "Emerging Media: Hong Kong and the Early Evolution of the Chinese Press." *Modern Asian Studies*, 36.2 (2002): 421-65.<br>4. Britton, Roswell S. "Wang T'ao and The HongKong Newspapers." In *The Chinese Periodical Press, 1800-1912.* Taipei: Ch'eng-wen Publishing Company, 1976.<br>5. Lai, Carol P. *Media in Hong Kong: Press Freedom and Political Change, 1967-2005.* London: Routledge, 2007.<br>6. Chan, Joseph Man, and Chin-Chuan Lee. *Mass Media and Political Transition: The Hong Kong Press in China's Orbit.* New York: The Guilford Press, 1991.<br>7. Ku, Agnes S. *Narratives, Politics and the Public Sphere: Struggles over Political Reform in the Final Transitional Years in Hong Kong (1992-1994).* Aldershot: Ashgate, 1999.<br>8. Mathews, Gordon, Eric Kit-wai Ma, and Tai-lok Lui. "Representing the Nation in the Hong Kong Mass Media." In *Hong Kong, China: Learning to belong to a Nation*, eds. Gordon Mathews, Eric Kit-wai Ma, and Tai-lok Lui. London; New York: Routledge, 2008.<br>9. Ye, Luofu. "Propaganda as Leftist Culture: Hong Kong's Involvement in the Cultural Revolution." *Comparative Literature Studies*, 52.1(2015): 80-96.<br>10. Fung, Anthony. "Women's Magazines: Construction of Identities and Cultural Consumption in Hong Kong." *Consumption, Markets and Culture,* 5.4(2002): 321-336.<br>11. Chang, Kuo-sin, "Hong Kong." In Newspapers in *Asia: Contemporary Trends and Problems,* ed. John A. Lent. Hong Kong: Heinemann Asia, 1982.<br>12. 張詠梅：〈論香港《文匯報・文藝》副刊所載小說中的「香港」〉。台灣：《中外文學》，第二十八卷第十期，2000 年 3 月，頁 142-161。<br>13. 江關生：《中共在香港》。香港：天地圖書有限公司，2011 年。<br>14. 陳學然：《五四在香港：殖民情境、民族主義及本土意識》。香港：中華書局(香港)有限公司，2014 年。<br>15. 梁秉鈞、譚國根、黃勁輝編：《劉以鬯與香港現代主義》。香港：香港公開大學出版社，2010 年。 |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2185 / HKGS2016<br>鬼魅香港：異世格局（中文）<br>Ghostly Hong Kong: Otherworldly configurations（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>〇初階　⦿進階<br>⦿本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>陳永傑博士<br>☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☑已經完成 HKGS2016 不可再修讀 CHIN2185<br>☑CHIN2185 不可與 HKGS2016 同時選讀<br>☑CHIN2185 與 HKGS2016 為跨課程學科，同學須選讀 CHIN2185 以獲取中國語言文學課程學分 |
| **學習目標** | 本課程利用各種文學、歷史及大眾文化作品及文類，探討鬼魅及超自然事件如何表述及議論香港歷史、文化、身份及時空形態。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握和解釋地標的概念及鬼魂的文化及政治意義；<br>2. 能夠參與與香港「鬼魅」相關的文化、社會及政治領域的討論；<br>3. 能夠掌握鬼魅想像作為文化及政治建構的存在；<br>4. 能夠從殖民、國族及跨國性，瞭解香港鬼文化的發展。 |
| **課程簡介** | 自殖民時代到主權移交以後，鬼怪及超自然事件都與香港發生著多重糾纏。除了真假問題外，這些異世來客亦折射出香港想像與政治之間錯綜複雜的關係。透過文學、歷史、城市傳聞及流行文化作品中的「鬼魅」，揭示出香港對殖民、國族及跨國性的深切恐懼、偏見及不安。本課程會從多個範疇，向同學介紹來自及代表香港的靈異文本，這些文本來自文學、歷史、電影、媒體及理論材料。通過仔細的閱讀，同學可以發掘黑暗、隱藏及另類的資源，從而為瞭解變化多端的香港身份的問題另闢了一條蹊徑。 |
| **上課時數**<br>**☑大課**<br>**☑導修**<br>**☐個人指導** | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>25%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>10%（☐導修 % ☐大課 %）<br>15%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | |
| **主要閱讀材料** | |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2186<br>中國古代僞書（中文）<br>Forged Texts in Traditional China（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⦿進階<br>☑本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>米歐敏教授<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 讓學生考察古代文獻的真僞<br>2. 提升學生閱讀古籍的能力<br>3. 培養學生獨立分析、研究的能力<br>4. 讓學生清晰地瞭解歷史與小説的密切關聯 |
| **預期學習成果** | 1. 認識中國古代僞書的特色<br>2. 對於中國傳統文學的複雜性有深入瞭解<br>3. 瞭解僞書在中國傳統文學中的巨大影響<br>4. 掌握分析古籍真僞的學術方法 |
| **課程簡介** | 中國古代文人（尤其在明清時代）喜歡創作僞書。唐代以來，文人寫過一種很有特色的僞書，有關歷代皇帝和后妃的私人生活。爲了“證明”故事的事實性，作者平常把自己寫成目擊者：他跟後宮的人員有秘密關係；他跟某某太監是好朋友；他發現過一本失傳的古籍；或者他從墓盜之手獲得剛出土的文獻。爲了創造僞書的來歷，序、題、和跋可能添加重要歷史人物的名字。如此，中國古代文人的作品繼續欺騙後代，以僞亂真，對現代人的歷史知識有影響。本課程以英語授課，學生可選用英文或中文完成評估課業。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 伶玄：《趙飛燕外傳》<br>3. 無名：《迷樓記》<br>4. 蘇鄂：《同昌公主外傳》<br>5. 樂史：《楊太真外傳》<br>6. 權衡：《庚申外史》<br>7. 無名：《漢雜事秘辛》<br>8. 陶宗儀：《元氏掖庭記》<br>9. 王鼎：《焚椒錄》<br>10. 無名：《燼宮遺錄》<br>11. 無名：《漢宮春色》<br>12. 結語 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次 小時，共 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>20 %（☑導修 10% ☑大課 10%）<br>30 %（☑個人 1 篇，共 2500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50 %（☑個人 1 篇，共 4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 張心澂：《僞書通考》，上海：商務印書館，1954。<br>2. 林慶彰：《僞書與禁書》，新北：華藝學術出版社，2012。<br>3. 姚際恆：《古今僞書考》，北京：中華書局，1985。<br>4. 安平秋，章培恆（主編）：《中國禁書簡史》，上海：學林出版社，2004。<br>5. 薛洪勣：《傳奇小説史》，杭州：浙江古籍出版社，1998。<br>6. 熊明：《漢魏六朝雜傳研究》，北京：中華書局，2014。<br>7. 吳禮權：《中國筆記小説史》，北京：商務印書館，1997。<br>8. McMahon, Keith, *Celestial Women: Imperial Wives and Concubines in China from Song to Qing* (Lanham: Rowman and Littlefield, 2016).<br>9. McMahon, Keith, *Women Shall Not Rule: Imperial Wives and Concubines in China from Han to Liao* (Lanham: Rowman and Littlefield, 2013).<br>10. Trevor-Roper, Hugh, *Hermit of Peking: The Hidden Life of Sir Edmund Backhouse* (London: McMillan, 1979). [太后與我、慈禧外傳、清室外紀等].<br>11. Walthall, Anne (ed.), *Servants of the Dynasty: Palace Women in World History* (Berkeley: University of California Press, 2008). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2187<br>權力之語言：貴族在中國文學中的形象（中文）<br>The Language of Power: Representations of Elites in Ancient Chinese Literature（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⦿進階<br>⦿本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>米歐敏教授<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 讓學生深入探討貴族在中國文學中的形象<br>2. 提升學生閱讀古籍的能力<br>3. 讓學生分析權力的文化影響<br>4. 讓學生認識社會學、法律學、經濟學對文學的重要影響 |
| **預期學習成果** | 1. 認識中國古代貴族的文化貢獻<br>2. 對於中國古代社會暴力有初步的瞭解<br>3. 深入瞭解等級制度在中國古代文化中的中央位置<br>4. 認識沒有權力的角色在古代典籍文獻的陰藏存在，以及他們獨特地文學形象 |
| **課程簡介** | 貴族在中國古代文學中有特豐富的記載；他們的文化影響巨大，也有儅贊助者的能力。這門課程以貴族（男性與女性）的文學形象爲主。貴族有幫助他人的能力，也有折磨他人的機會。在一夫多妻的家庭中，夫妻、妻妾之間的關係一直保持嚴格地等級制度性。貴族經常出現在贊美文學中，但也是現實文學作品的角色。在更現實文學裏，以貴族爲例，文人討論到社會問題、家庭暴力、奢侈和放蕩的行爲、飲食失調以及其他的控制問題。這是中國古代文學的另一方面。本課程以英語授課，學生可選用英文或中文完成評估課業。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 國王對先秦社會的影響<br>3. 外戚在漢代文學中的形象<br>4. 中國古代典籍文獻對性暴力的描繪<br>5. 妻子與姬妾的互相折磨<br>6. 古代中國的殘疾貴人<br>7. 腦損傷的問題<br>8. 魏晉南北朝時期的高位難民<br>9. 權力與死亡<br>10. 權力與破壞<br>11. 《宋書》之“符瑞志” |

| | |
|---|---|
| | 12. 結語 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次 小時，共 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>20 %（☑導修 10% ☑大課 10%）<br>30 %（☑個人 1 篇，共 2500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50 %（☑個人 1 篇，共 4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 馬衛東：《春秋時期貴族政治的歷史變遷》，長春：吉林大學出版社，2011。<br>2. 崔向東：《漢代豪族研究》，武漢：崇文書局，2003。<br>3. 張修蓉：《漢唐貴族與才女詩歌研究》，臺北：文史哲出版社，1985。<br>4. 田廷柱：《隋唐士族》，西安：三秦出版社，1990。<br>5. 川勝義雄：《六朝貴族制社會研究》，上海：上海古籍出版社，2007。<br>6. Mather, Richard B., *The Age of Eternal Brilliance: Three Lyric Poets of the Yung-ming Era* (Leiden: Brill, 2003).<br>7. Tackett, Nicholas, *The Destruction of the Medieval Chinese Aristocracy* (Cambridge: Harvard University Asia Center, 2014).<br>8. Tian Xiaofei, *Beacon Fire and Shooting Star: The Literary Culture of the Liang (502-557)* (Cambridge: Harvard University Asia Center, 2007).<br>9. Van Gulik, Robert, *Sexual Life in Ancient China: A Preliminary Survey of Chinese Sex and Society from ca. 1500 B.C. till 1644 A.D.* (Leiden: Brill, 2003).<br>10. Xiong, Victor Cunrui, *Emperor Yang of the Sui Dynasty: His Life, Times, and Legacy* (Albany: State University of New York Press, 2006). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2188<br>近代漢語研究（中文）<br>Chinese lexicon and grammar from late Tang to early Qing（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>趙明教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握近代漢語的研究情況<br>2. 增進對漢語白話發展歷史的認識<br>3. 探討近代漢語詞彙的特點<br>4. 探討近代漢語語法的特點 |
| **預期學習成果** | 學生能：<br>1. 分析近代漢語語言現象<br>2. 掌握近代漢語主要研究方法與語料<br>3. 運用近代漢語知識與研究方法寫作與近代漢語相關的學術論文<br>4. 更好地瞭解漢語發展的歷史 |
| **課程簡介** | 近代漢語，指古代漢語與現代漢語之間以早期白話文獻為代表的漢語，其上下限的劃分，總體來說，是指晚唐五代至清初的漢語。本課程主要探討這一階段漢語的詞彙與語法問題，具體分為詞彙篇：近代漢語詞彙概貌與研究語料、近代漢語口語詞彙的產生、新詞新義的發展與外來詞匯的吸收、近代漢語詞彙的構詞法與造詞法；語法篇：近代漢語語法概貌與研究語料、近代漢語句式的發展、近代漢語虛詞的發展等。通過對上述知識的學習，本課程希望使學生能夠自覺運用近代漢語材料分析、解決近代漢語研究的新課題，為提高學生對漢語發展歷史的認識服務。 |
| **講授大綱** | 1. 近代漢語界說、研究語料與研究現狀<br>2. 近代漢語詞彙概貌與口語詞彙<br>3. 近代漢語新詞、外來詞與語言接觸<br>4. 近代漢語構詞法與音節變化<br>5. 近代漢語的主要造詞法<br>6. 近代漢語詞義與社會文化<br>7. 近代漢語句法：動補結構<br>8. 近代漢語句式：是字句與處置式<br>9. 近代漢語句式：被動句<br>10.近代漢語虛詞：介詞與副詞<br>11.近代漢語虛詞：連詞與助詞<br>12.近代漢語虛詞：語氣 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次 小時，共 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>30%（☑導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，多於 5500 字，包含參考文獻；☐小組 份，共 字）<br>10%（ 1 次）<br>10%（⊙個人 ○小組： 1 ☑篇 ☐份 ☐次，共 1500 字/ 分鐘）<br><br><br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 張相.1953.《詩詞曲語辭彙釋》.北京：中華書局.<br>2. 王瑛.1986.《詩詞曲語詞釋例》（增訂本）.北京：中華書局.<br>3. 蔣禮鴻. 1981.《敦煌變文字義通釋》.上海：上海古籍出版社.<br>4. 龍潛庵編著.1985.《宋元語言詞典》.上海：上海辭書出版社.<br>5. 蔣紹愚、江藍生編. 1999.《近代漢語研究》.北京：商務印書館.<br>6. 劉堅. 1995.《近代漢語讀本》. 上海：上海教育出版社.<br>7. [日]太田辰夫. 2003.《中國語歷史文法》.北京：北京大學出版社.<br>8. 呂叔湘. 1985.《近代漢語指代詞》.上海：學林出版社.<br>9. [日]香阪順一. 1993.《水滸詞彙研究》.臺北：文津出版社.<br>10.鐘兆華. 2011.《近代漢語虛詞研究》.北京：中國社會科學出版社. |

中國語言文學

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 4101<br>中國語言文學專題研究（中文）<br>Topical research in Chinese language and literature（英文）<br>☐選修<br>☑必修(之一)（☑主修 中國語言文學　☐副修　——）<br>⊙總結性學習體驗課程<br>⊙本學年開設（☑上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>中文組老師<br>☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☐大課　☐導修　☑個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 釐定專題研究的論題、目標、步驟、方法等。<br>2. 汲取指導老師意見，並按照研究計劃，蒐集、運用研究材料。<br>3. 能夠依時完成研究，寫作一篇專題論文，提交研習成果。 |
| **預期學習成果** | 1. 定出一個切實可行的專題研究計劃。<br>2. 在老師指導下，能夠按計劃進度，蒐集、整理、分析、評論有關研究材料。<br>3. 能運用材料，融合、應用學習所得的學科知識和技能，完成專題研究的論文寫作。 |
| **課程簡介** | 中國語言文學專題研究專為主修中國語言文學的四年級學生而設。同學須融合、應用學習所得的學科知識和技能，在老師指導下，個人進行並完成中國語言文學一個專題研究，提交研究結果。<br><br>本課程在上學期、下學期均有開設，但同學須一律在上學期選課限期前（即9月開學前），自行選定修習學期。<br><br>課程會於8月底以電郵通知修讀同學提交「CHIN4101學生修讀資料」的方法。指導老師會由學院統一安排，同學毋須事先聯繫個別老師。<br><br>本課程不設大課與導修課。同學須於修習學期內約見指導老師最少三次，定時報告進度，提交初稿。定稿應在八千字左右，須於修習學期的溫習周（Revision Period）結束日或以前繳交。習作繳交方法於每學期開課後透過Moodle通知同學。 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 老師根據同學的研究專題作個別指導。 |
| **上課時數**<br>☐大課<br>☐導修<br>☑個人指導 | <br>每週　　小時，上課週數依校曆編排<br>每次　　小時，共　次<br>每次 半-1 小時，共 3-6 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>%（☐個人　　次，共　　分鐘；☐小組　次，共　　分鐘）<br>%（☐導修　　%　☐大課　　%）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>100%（☑個人　1　篇，共 8000　字；☐小組　　份，共　　字）<br>%（　　次）<br>%<br>%（⦿個人　〇小組：☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>%（⦿個人　〇小組：☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 老師根據同學的研究專題作個別指導。 |
| **主要閱讀材料** | 老師根據同學的研究專題作個別指導。 |



# B 組: 中國歷史文化



主修生必須修讀不少於 72 學分的中國歷史文化課程，其中包括:

1. 一年級必修科目: 6 學分
   於課程編號 CHIN12XX 中，任選其中一科
2. 一、二年級的中國歷史文化初級課程: 18 學分
3. 三、四年級的中國歷史文化高級課程: 42 學分
4. 三、四年級的總結性學習體驗課程:
   CHIN3221 中國歷史文化專題研究(6 學分) *

副修生必須修讀不少於 36 學分的中國歷史文化課程，其中包括:

1. 一年級必修科目: 6 學分
   於課程編號 CHIN12XX 中，任選其中一科
2. 一、二年級的中國歷史文化初級課程: 12 學分
3. 三、四年級的中國歷史文化高級課程: 18 學分

*總結性學習體驗課程(CHIN3221)，為主修生必修課程，不設副修生選讀。

凡修習 CHIN3221「中國歷史文化專題研究」的同學，須先於 2024 年 7 月 13 日前通過中文學院網站繳交修讀資料，以便學院安排老師擔任論文指導；同學獲分派指導老師後，須在老師指導下完成研究計劃書，以電子表格形式向中文學院遞交專題研究計劃書。遞交相關表格的日期為：

一、2024-2025 學年第一學期修習者：不遲於 2024 年 9 月 6 日（星期五）。

二、2024-2025 學年第二學期修習者：不遲於 2025 年 1 月 24 日（星期五）。

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1201<br>中國歷史專題（中文）<br>Topical studies of Chinese history（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國歷史文化　☑副修 中國歷史文化）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>宋剛教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 提高同學對中國歷史主要課題及其研究方法的認識<br>2. 培養同學在蒐集、判別、分析及運用史料的能力<br>3. 增強學生在討論、報告中的表述及思辨能力<br>4. 幫助同學掌握撰寫歷史專科學術論文寫的技巧 |
| **預期學習成果** | 1. 加深對中國政治、經濟、宗教、社會等方面歷史的綜合了解<br>2. 增強對重要中西史學理論的理解和批判能力<br>3. 提高分析歷史文化個案的表述能力和寫作技巧 |
| **課程簡介** | 本課以專題形式切入歷史語境中的中國政治、經濟、哲學及宗教等領域，探討中國社會歷史發展的傳承與變革。課程將介紹近期史學領域的重要議題和理論取向，並結合歷史現象的分析與研究範式的反思，考察中國自古代至近代的制度、族群、思想等多方面的典型案例，幫助學生理解中國文化的核心構成要素。同時，也引導學生採取比較、多元的視角，探求中國傳統與域外文明的相互作用，認識到中國社會動態、多變的歷史發展軌跡。 |
| **講授大綱** | 專題 1. 歷史、歷史研究及中國史研究<br>專題 2. 中國古代思想的起源與「軸心時代」說<br>專題 3. 帝制的形成、官僚體制與科舉制<br>專題 4. 華夷觀、朝貢制與征服王朝<br>專題 5. 士人階層與宗族社會<br>專題 6. 宋代以後對外貿易與明、清江南經濟發展<br>專題 7. 儒釋道思想的調和與會通<br>專題 8. 民間宗教與民間信仰<br>專題 9. 西學東漸與「天下」、「萬國」世界觀<br>專題 10. 晚清社會的「現代」轉型 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br>課堂出席及參與討論<br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 30 分鐘）<br>40%（☑導修 40 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>30%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>10%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（○個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 本課提供一份參考書目，建議學生按專題講授進度閱讀。老師將視乎部分專題的需要，提前佈置適當篇幅的資料，以便在課上提問和討論。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1202<br>中國史學概論（中文）<br>An introduction to the study of Chinese history（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國歷史文化　☑副修 中國歷史文化）<br>⊙初階　〇進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>待定<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 分析如何從不同角度評價歷史人物和事件<br>2. 考察中國主要史家、史著和史學觀念<br>3. 學習撰寫史學論文，提高分析、鑒別史料能力<br>4. 總結研習經驗，探究中國史學的特色及其對外傳播 |
| **預期學習成果** | 1. 借鑒前人的治學經驗，提升史學評論能力<br>2. 對中國史學的主要課題有所認識，為史學研究打下穩固基礎<br>3. 能進行史學基礎研究，撰寫符合學術規範的短文<br>4. 擴闊歷史視野，掌握國際學術界的相關研究成果 |
| **課程簡介** | 歷史學主要由史家、史著和讀史者構成。本課程從評價歷史人物入手，闡述評價的不同立場及其與時代思潮的關係，然後綜論歷代史學的發展大勢、著名史家與史著的特點和成就，並重點說明史學評論及史籍分類的沿流發展，最後探討中國史學在亞洲的傳播，以突顯中國史學之承傳、創新和影響力。 |
| **講授大綱** | 1. 導論： 人物評價與歷史研究<br>2. 歷史人物研究中的“翻案”問題<br>3. 中國傳統史學之特色（一）<br>4. 中國傳統史學之特色（二）<br>5. 中國傳統史學之特色（三）<br>6. 近世中國史學之發展（一）<br>7. 近世中國史學之發展（二）<br>8. 中國史學評論之要點（一）<br>9. 中國史學評論之要點（二）<br>10. 中國古代史籍之分類 (一)<br>11. 中國古代史籍之分類 (二)<br>12. 中國史學在亞洲之傳播 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次 小時，共 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10-15 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>40%（☑導修 30 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 3500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 陳旭麓：《論歷史人物評價問題》（上海：新知識出版社，1955）。<br>2. 逯耀東：《中共史學的發展與演變》（台北：時報文化出版事業有限公司，1979）。<br>3. 杜維運：《中國史學史》（台北：三民書局股份有限公司，1993-2004）。<br>4. 杜維運：《與西方史家論中國史學》（台北：東大圖書公司，1981）。<br>5. 內藤虎次郎著，馬彪譯：《中國史學史》（上海：上海古籍出版社，2008）。<br>6. 趙令揚：《關於歷代正統問題之爭論》（香港：學津出版社，1976）。<br>7. 姚名達撰，嚴佐之導讀：《中國目錄學史》（上海：上海古籍出版社， 2002）。<br>8. 左玉河：《從四部之學到七科之學》（上海：上海書店出版社，2004）。<br>9. Twitchett, D., The Writing of Official History under the T'ang (Cambridge University Press, 1992).<br>10. Beasley, W.G. [et al.], Historians of China and Japan (London: Oxford University Press, 1961). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1203<br>二十世紀中國歷史及文化（中文）<br>Chinese history and culture in the twentieth century（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國歷史文化　☑副修 中國歷史文化）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>蘇維初教授、鄧小虎教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 認識二十世紀“歷史中的中國”成為“世界中的中國”的歷程。<br>2. 瞭解二十世紀中國內政的發展及社會民生的演變。<br>3. 認識二十世紀中國思想文化的發展和特點。<br>4. 瞭解二十世紀中國對外關係之演變及其帶來的影響。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠掌握二十世紀“歷史中的中國”如何成為“世界中的中國”。<br>2. 能夠評論二十世紀中國內政的變化。<br>3. 能夠掌握二十世紀中國思想文化的趨勢和特點。<br>4. 能夠評析二十世紀中國與世界大國之間的互動關係。 |
| **課程簡介** | 本課程將重點介紹二十世紀中國政治及思想文化的發展。本課程分為“政治篇”和“思想、文化篇”兩部分講述。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：“歷史中的中國”與“世界中的中國”<br>2. 辛亥革命與中華民國的建立<br>3. 民國時期的政治發展<br>4. 中國共產黨的創立與發展<br>5. 中華人民共和國建國後至改革開放時期的政治發展<br>6. 中國與世界：中國對外關係之演變及其帶來的影響<br>7. 五四新文化運動與現代中國思想的發展趨勢<br>8. 民國時期城鄉演變及生活狀況<br>9. 二十世紀中國的婦女與社會變遷<br>10. 二十世紀中國的教育發展 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>40%（☑導修 40 % ☐大課 %）<br>10%（☐個人 篇，共 字； ☑小組 1 份，共 2000 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. 郭廷以：《近代中國史綱》(香港：中文大學出版社，1979 年)<br>2. 張玉法，《中國現代史》(臺北：東華書局，1988 年)<br>3. 李新 編：《中華民國史》(北京：中華書局，2011 年)<br>4. 章開沅，朱英 編，《中國近現代史》（鄭州：河南大學出版社，2001 年）<br>5. 陳永發，《中國共產革命七十年》(臺北：聯經出版事業公司，2001 年)<br>6. 龐松、陳述，《中華人民共和國簡史》(上海：上海人民出版社，1999 年) |
| **主要閱讀材料** | 1. J.K. Fairbank ed., *The Chinese World Order: Traditional China's Foreign Relations* (1968).<br>2. Kaoru Sugihara ed., *Japan, China, and the Growth of the Asian International Economy, 1850-1949* (2005)<br>3. J. K. Fairbank ed., *The Cambridge History of China, Vols.12, 13: Republican China, 1912-1949* (1983-1986)<br>4. J. K. Fairbank ed., *The Cambridge History of China, Vols.14, 15: The People's Republic, 1949-1982*(1987-1991)<br>5. Ch'i Hsi-sheng, *Warlord Politics in China, 1916-1928*(1976).<br>6. Chow Tse-tsung, *The May Fourth Movement : Intellectual Revolution in Modern China* (1960)<br>7. Lee Ngok ed., *China: Development and Challenge*, Vols. 1-4 (1979)<br>8. Timothy Cheek, *The Intellectual in Modern China* (2015)<br>9. Mechthild Leutner and Nicole Spakowski eds., *Women in China: The Republican Period in Historical Perspective* (2005)<br>10. Ruth Hayhoe, *Education and Modernization: The Chinese Experience* (1992)<br>11. 天兒慧 著， 廖怡錚 譯， 巨龍的胎動： 毛澤東、鄧小平與中華人民共和國（2004）<br>12. Frank Dikotter, *The Cultural Revolution: A People's History, 1962-1976*(2016)<br>13. Ezra Vogel, *Deng Xiaoping and the Transformation of China* (2011)<br>14. William C Kirby et.al. eds., *Global Conjectures: China in Transnational Prespective* (2006) |

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 1205 |
| **課程名稱** | 中國歷史概略（中文）<br>Chinese history: a general survey（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國歷史文化　☑副修 中國歷史文化） |
| **課程程度** | ⊙初階　○進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 朱銘堅教授 |
| **授課語言** | ☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握中國歷史發展的梗概。<br>2. 了解中國歷史發展的特色。<br>3. 分析推動中國歷史發展的因素。<br>4. 培養研習中國歷史的興趣。 |
| **預期學習成果** | 1. 知悉中國歷史發展的梗概。<br>2. 了解中國歷史發展的特色。<br>3. 分析推動中國歷史發展的因素。<br>4. 培養研習中國歷史的興趣。 |
| **課程簡介** | 本課程旨在啟發同學研習中國歷史的興趣，課程內容主要以人物結合史事分析歷代政治、社會、經濟發展的重要特色，使同學能扼要掌握中國歷史發展的梗概，明瞭個中的特點，從而增強與鞏固個人對歷代史事與人物的認識。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 中國歷代的政治特色<br>3. 中國歷代的管理謀略<br>4. 中國歷代的統治藝術<br>5. 中國歷代的政治改革<br>6. 中國歷代的安民措施<br>7. 中國歷代的待外政策<br>8. 結語 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　 小時，共　 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑ 口頭報告<br>☑ 討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>30%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☑ 小組 1　次，共 20 分鐘）<br>20%（☐ 導修 100 %　☐大課　　%）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>50%（☑個人　1　篇，共　6000　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 金觀濤、劉青峰撰：《興盛與危機》，香港：中文大學出版社，1992年。<br>2. 葛劍雄撰：《統一與分裂 ── 中國歷史的啟示》，北京：三聯書店，1994年。<br>3. 劉澤華等撰：《中國古代王朝興衰史論》，長春：吉林人民出版社，1998年。<br>4. 岳慶平撰：《中國的家與國》，長春：吉林文史出版社，1990年。<br>5. 王學泰撰：《游民文化與中國社會》，北京：學苑出版社，1999年。<br>6. 孫達人撰：《中國農民變遷論 —— 試探我國歷史發展周期》，北京：中央編譯出版社，1996年。<br>7. 朱子彥撰：《多維視角下的皇權政治》，上海：上海人民出版社，2007。<br>8. 嚴耕望：《中國政治制度史綱》，上海：上海古籍出版社，2013。<br>9. 閻步克：《士大夫政治演生史稿》，北京：北京大學出版社，1996。<br>10. Ray Huang: China: a macro history, Armonk, N.Y. : M.E. Sharpe, 1988.<br>11. Valerie Hansen: The open empire : a history of China to 1600, New York: Norton, 2000. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1206<br>中國思想概論（中文）<br>Introduction to Chinese Thought（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國歷史文化　☑副修 中國歷史文化）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>羅榮貴博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 對於傳統中國思想有基本理解。<br>2. 學習儒家、道家、佛家及墨家、法家思想的主要主張及概念。<br>3. 分析及反思中國思想的特質，以及其與現代世界的關係。 |
| **預期學習成果** | 1. 描述及解釋儒家、道家、墨家、法家及佛家的主要概念。<br>2. 比較及討論儒家、道家、墨家、法家及佛家對於社會及個人的看法。<br>3. 批判性地反省中國傳統思想對現代世界的可能貢獻。 |
| **課程簡介** | 本課程旨在引介中國哲學的主流思想及其演變，以揭示中國思想的整體圖像，並藉此探究中國文化的深層結構。課程重點在於儒、道、佛三家，但亦會旁及其他思想流派如墨家和法家。課程亦會觸及中國思想與中國現代化的關係。 |
| **講授大綱** | 1. 先秦儒學<br>2. 墨子與墨學<br>3. 老子與莊子<br>4. 道家與道教<br>5. 韓非子與法家<br>6. 佛學與中國<br>7. 中國思想和現代世界 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br>課堂回應<br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　次，共　分鐘；　☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 40　%　☐大課　%）<br>　%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字；☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>10%（〇個人 ⦿小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（〇個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 馮達文、郭齊勇編：《新編中國哲學史》上冊（北京：人民出版社，2004 年）。<br>2. 牟宗三：《中國哲學的特質》（臺北：臺灣學生書局，1963 年）。<br>3. 周紹賢：《佛學概論》增訂版（臺北：臺灣商務印書館，1987 年）。<br>4. 唐君毅：《中國文化之精神價值》（台北：正中書局，1953 年）。<br>5. 秦家懿、孔漢思：《中國宗教與基督教》（香港：三聯書店，1989 年）。<br>6. 張岱年編：《中華的智慧─中國古代哲學的思想精粹》（上海：上海人民出版社，1989 年）。<br>7. 復旦大學歷史系編：《中國傳統文化再檢討．上篇》（香港：商務印書館，1987 年）。<br>8. 馮友蘭：《中國哲學簡史》（北京：北京大學出版社，1985 年）。<br>9. 劉志琴編：《文化危机與展望：臺港學者論中國文化》第一冊（北京：中國青年出版社, 1989 年）。<br>10. 錢穆：《中國思想史》（臺北：素書樓文教基金會，2001 年）。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1207<br>傳統中國文化（中文）<br>Traditional Chinese culture（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)（☑主修 中國歷史文化　☑副修 中國歷史文化）<br>⊙初階　〇進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>梅林寶教授<br>☐ 粵語　☐普通話　☑ 英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 認識傳統中國文化的基本特質<br>2. 從綜合角度了解傳統中國文化中不同範疇的互動關係<br>3. 運用具體史例，印證及討論傳統中國文化的發展形式與特質<br>4. 總結研習經驗，反思傳統中國文化在現代的保存、發展道路 |
| **預期學習成果** | 1. 扼要敘述傳統中國文化的內容及特質<br>2. 宏觀闡述傳統中國文化的歷史和發展的脈絡<br>3. 分析傳統中國文化對中國歷史發展的影響，並以客觀的態度探討和評鑑傳統中國文化在箇中發揮的意義和作用<br>4. 剖析傳統中國文化背後的思想與精神，反思中國文化的現代價值 |
| **課程簡介** | 本課程旨在加強學生對中國文化的認識。<br>課程分“概論”及“專論”兩部分。前者從綜合角度，概述傳統中國文化中幾個重要的主題；後者從專題角度，從不同側面剖析傳統中國文化的面貌，藉此深入討論中國文化的特色，進而分析傳統中國文化之精神與特質。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：傳統中國文化的特色，先秦以來傳統中國文化中“道”、“器”之間的關係<br>2. 概論一：中國古代文化傳統(儒)<br>3. 概論二：中國古代文化傳統(道)<br>4. 概論三：中國古代文化傳統(佛)<br>5. 專論一：皇帝與上層社會的文化傳統<br>6. 專論二：傳統社會的宇宙<br>7. 專論三：傳統社會的核心：地方香火與廟宇<br>8. 專論四：傳統社會文人文化傳統：小說<br>9. 專論五：傳統社會文人戲曲——以《牡丹亭》為例<br>10. 專論六：傳統社會城市文化的發展與影響<br>11. 總結 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 5-7 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>35%（☑導修 20 % ☑大課 15 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>30%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組 份，共 字）<br>25%（ 1 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 井上徹：《中國の宗族と國家の禮制》（東京：研文出版 ，2000年）<br>2. 王金玲，林維紅主編：《性別視角：文化與社會》（北京：社會科學文獻出版社，2009年）<br>3. 許嘉璐：《中國古代衣食住行》（北京：北京出版社，1988年）<br>4. 史衛民：《元代社會生活史》（北京：中國社會科學出版，1998年）<br>5. 朱大渭：《魏晉南北朝社會生活史》（北京：中國社會科學出版，1998年）<br>6. 陳寶良：《明代社會生活史》（北京：中國社會科學出版，1998年）<br>7. 柳詒徵：《中國文化史》（上海：上海古籍出版社，2001 年）<br>8. 余英時：《中國近世宗教倫理與商人精神》（台北：聯經出版事業公司，1987年）<br>9. 余文章、鄧小虎主編：《臧否饕餮：中國古代文學中的飲食書寫》（北京：北京大學出版社，2018 年）<br>10. 李斌誠：《隋唐五代社會生活史》（北京：中國社會科學出版，1998年）<br>11. 劉岱總主編：《中國文化新論》（台北：聯經出版事業公司，1981年）<br>12. 呂妙芬：《孝治天下：《孝經》與近世中國的政治與文化》（台北：中央研究院，2011年）<br>13. 薛明揚編：《中國傳統文化概論》（上海：復旦大學出版社，2003 年）<br>14. Chan, Alan K.L. and Sor-hoon Tan, eds. *Filial Piety in Chinese Thought and History* (London, 2004)<br>15. Mark Elvin, *The Pattern of the Chinese Past: a Social and Economic Interpretation* (Stanford, 1973) |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1211<br>中國歷代經濟與社會發展（中文）<br>Economic and social development in China（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國歷史文化　☑副修 中國歷史文化）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>蔡崇禧博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 探討中國歷代經濟與社會的發展概況<br>2. 分析中國歷代經濟與社會的互動關係<br>3. 分析影響中國經濟發展與社會轉變的因素<br>4. 培養能力探究中國歷代經濟與社會發展 |
| **預期學習成果** | 1. 認識中國歷代經濟發展與社會轉變<br>2. 理解中國歷代經濟與社會的互動關係<br>3. 理解影響中國經濟發展與社會轉變的因素<br>4. 具備能力探究中國歷代經濟與社會發展 |
| **課程簡介** | 本課程講述中國歷代經濟的概況，揭示經濟與社會發展的相互關係。課程將介紹農業、手工業及商業等方面的發展，考察農民、手工業者、商人在社會上擔當的角色，探討他們的社會地位。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 先秦社會經濟的演變<br>3. 魏晉南北朝的莊園經濟<br>4. 北朝至隋唐的均田制<br>5. 唐宋時期的城市發展<br>6. 由唐入宋社會經濟之轉變<br>7. 宋代以降的貨幣政策<br>8. 宋代以降的海外貿易<br>9. 明清時期的人口發展<br>10. 總結 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☐小組　　次，共　　分鐘）<br>40%（☑導修　　%　☐大課　　%）<br>10%（☑個人　1　篇，共　1500　字；　☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；　☐小組　　份，共　　字）<br>50%（☑個人　1　篇，共　6000　字；　☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　　次）<br>　%<br>　%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 全漢昇撰：《中國經濟史研究》（北京：中華書局，2012 年）。<br>2. 全漢昇撰：《中國經濟史論叢》（北京：中華書局，2012 年）。<br>3. 侯家駒撰：《中國經濟史》（北京：新星出版社，2008 年）。<br>4. 唐文基主編：《16－18 世紀中國商業革命》（北京：社會科學文獻出版社，2008 年）。<br>5. 陳國棟撰：《東亞海域一千年（增訂新版）》（臺北：遠流出版事業股份有限公司，2013 年）。<br>6. 葛劍雄等撰：《中國人口史（第 1－6 卷）》（上海：復旦大學出版社，2000 年－2002 年）。<br>7. 趙岡、陳鍾毅撰：《中國土地制度史》（北京：新星出版社，2006 年）。<br>8. 趙岡、陳鍾毅撰：《中國經濟制度史論》（北京：新星出版社，2006 年）。<br>9. 劉石吉主編：《民生的開拓》（臺北：聯經出版事業公司，1982 年）。<br>10. 鄭學檬主編：《中國賦役制度史》（廈門：廈門大學出版社，1994 年）。<br>11. Ho, Ping-Ti, *Studies On the Population of China, 1368-1953* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1959).<br>12. Lin, Manhong, *China upside down* (Cambridge, Mass.: Harvard University Asia Center, 2006). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1212<br>中國通史（中文）<br>History of imperial China（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國歷史文化　☑副修 中國歷史文化）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>蔡崇禧博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 探討中國歷史的研究狀況<br>2. 分析中國歷史的發展脈胳<br>3. 培養探究中國歷史的能力 |
| **預期學習成果** | 1. 認識中國歷史發展的特色<br>2. 了解中國歷史的研究狀況<br>3. 掌握探究中國歷史的方法 |
| **課程簡介** | 本課程以通史形式，講授先秦至清末的歷史大略，旨在使學生對傳統中國的歷史有基礎認識。課程將藉深入探討影響朝代演變的因素，使同學能掌握「通」觀中國歷史的竅門。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 皇帝制度的形成<br>3. 秦漢的治國方針<br>4. 民族衝突與融合<br>5. 由統一走向分裂<br>6. 隋唐盛世的形成<br>7. 大唐帝國的轉折<br>8. 集權制度的發展<br>9. 士紳階層的形成<br>10. 邊境民族的統治<br>11. 中華帝國的衰亡<br>12. 總結 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☐小組　　次，共　　分鐘）<br>40%（☑導修 40　%　☐大課　　%）<br>10%（☑個人　1　篇，共 1500 字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>50%（☑個人　1　篇，共　6000 字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 山根幸夫主編，田人隆等譯：《中國史研究入門（增訂本）》（北京：社會科學文獻出版社，2000年）<br>2. 王家範撰：《中國歷史通論》（上海：華東師範大學出版社，2000年）<br>3. 吳宗國主編：《中國古代官僚政治制度研究》（北京：北京大學出版社，2004年）<br>4. 吳松弟撰：《無所不在的偉力》（臺北：萬象圖書股份有限公司，1993年）<br>5. 呂思勉：《呂著中國通史》(上海：上海科學技術文献出版社，2008)<br>6. 徐連達、朱子彥撰：《中國皇帝制度》（廣州：廣東教育出版社，1996年）<br>7. 張海惠主編：《北美中國學：研究概述與文獻資源》（北京：中華書局，2010年）<br>8. 許倬雲撰：《萬古江河》（香港：中華書局〔香港〕有限公司，2006年）<br>9. 翦伯贊主编：《中國史綱要》（北京：人民出版社，2005年）<br>10. 鄭欽仁主編：《立國的宏規》（臺北：聯經出版事業公司，1982年）<br>11. Ebrey, Patricia, *The Cambridge illustrated history of China* (Cambridge: Cambridge University Press, 1996)<br>12. Fairbank, John King, *China: A New History* (Cambridge, Mass.: Belknap Press of Harvard University Press, 1992)<br>13. Hansen, Valerie, *The Open Empire* (New York: Norton, 2000)<br>14. Skinner, G. William (ed.), *The City in late imperial China* (Stanford, Calif.: Stanford University Press, 1977 |

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 1213 |
| **課程名稱** | 民俗學與現代中國文化（中文）<br>Folklore and modern Chinese culture（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國歷史文化　☑副修 中國歷史文化） |
| **課程程度** | ⊙初階　○進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期　☑暑期班）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 宋剛教授（主持）；中文學院教師、內地或台灣合作院校教師（講授） |
| **授課語言** | ☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☑其他 實地考察、小組報告、選題報告 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解中國民俗發展的傳承與變異，以及多元化特徵<br>2. 認清民俗文化在現代中國社會生活的重要性<br>3. 保存維護傳統民俗以及地區性特色民俗 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握民俗學、文學、文化研究等相關領域的重要理論<br>2. 培養對相關課題進行獨立分析、研究的能力<br>3. 應用民俗學田野調查的基本方法<br>4. 增強語言文字方面的表達及溝通能力 |
| **課程簡介** | 本課為兩週至三週的強化課程，與內地或台灣的大學合辦。課程探討中國民俗學領域的重要議題，包括神話傳說、民間故事、戲曲、節慶習俗、民間宗教信仰、建築等。這些方面對現代中國文化和社會產生了廣泛而深遠的影響。課程亦將介紹民俗學、文學與文化批評等領域的相關理論，幫助學生理解和反思中國民俗文化的核心特徵。本課同時組織多次體驗式學習項目，實地考察合作大學所在地的民俗文化古蹟、展覽及活動場所，以增進學生對中國民俗文化及地區性特色民俗的瞭解。 |
| **講授大綱** | 1. 民俗學概論<br>2. 神話、民間傳說<br>3. 民間宗教與信仰<br>4. 傳統節日習俗<br>5. 傳統禮俗（如婚喪、祭孔等）<br>6. 民間文學及通俗文學（如民間故事、歌謠、故事新編等）<br>7. 傳統戲曲（如京劇、歌仔戲、秦腔等）<br>8. 民俗藝術（如剪紙、制布偶、石碑拓片等）<br>9. 民間建築（如四合院、地坑院、教堂、清真寺、碑刻等）<br>10. 地區性特色民俗（如台灣原住民風俗、陝西關中風俗等）<br><br>注：合辦雙方會根據課程設計和師資情況，對上述專題進行調整。 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☑個人指導<br>☑其他<br>參觀考察 | <br>每週 8-12 小時<br>每次 1 小時，共 11-12 次<br>每次 1/4 小時，共 1 次<br><br>每次 3-8 小時，共 4 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑選題口頭報告<br>☑課堂討論<br>☑專題報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br>實地考察專題視頻<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 15 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>30%（☑導修 18 % ☑大課 12 %）<br>10%（☐個人 篇，共 字； ☑小組 1 份，共 1000 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 3500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>10%（○個人 ⦿小組： ☐篇 1 ☑份 ☐次，共 字/ 5 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br><br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | “民俗學與現代中國文化”課程講義（課程期間派發） |
| **主要閱讀材料** | 1. 陳勤建：《中國民俗學》（上海：華東師範大學出版社，2007 年）<br>2. 王娟：《民俗學概論》（北京：北京大學出版社，2002 年） |

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 1214 |
| **課程名稱** | 中西方文化比較（中文）<br>Chinese and western cultures: a comparative study（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國歷史文化　☑副修 中國歷史文化） |
| **課程程度** | ⊙初階　○進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 汪沛教授 |
| **授課語言** | ☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1.理解中西方傳統文化的基本差異；<br>2.文化研究中具備他者視野；<br>3.分析和討論文化差異時具備歷史感；<br>4.批判性地反思中國傳統文化的價值。 |
| **預期學習成果** | 1.理解中西方傳統文化的基本特質；<br>2.體會中西方傳統文化的思維差異；<br>3.充分理解古今之別與中西之別；<br>4.反思中國文化的現代價值。 |
| **課程簡介** | 本課程在確立他者視角與區分古今、中西之別的前提下，從父子、君臣、兩性關係、兄弟、朋友關係等方面展開中西傳統文化比較。 |
| **講授大綱** | 1. 何為他者：反思比較的態度；<br>2. 古今之別與中西之別；<br>3. 中西父子關係比較；<br>4. 中西君臣關係之比較；<br>5. 中西兩性關係之比較；<br>6. 中西兄弟關係之比較；<br>7. 中西朋友關係之比較 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10-15 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>50%（☑導修 28 % ☑大課 22 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 5000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他 |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 賀麟：《文化與人生》，商務印書館，1988；<br>2. 王力：《古代文化常識》，中華書局，2021；<br>3. 張祥龍：《〈尚書·堯典〉解說：以時、孝為源的正治》，三聯書店，2015；<br>4. 孫向晨：《論家：個體與親親》。華東師範大學出版社，2019；<br>5. Jiyuan Yu: Mirrors of Virtue: The Ethics of Confucius and Aristotle, Routledge, 2009;<br>6. Patricia Buckley Ebrey: *The Inner Quarters：Marriage and the Lives of Chinese Women in the Sung Period*, University of California Press, 1993;<br>7. Luigi Zoja: *The Father: Historical, Psychological and Cultural Perspective*, Routledge, 2001;<br>8. François Jullien: *The Propensity of Things: Toward a History of Efficacy in China*, Zone Books, 1995;<br>9. François Jullien: *Le détour et l'accès : Stratégies du sens en Chine, en Grèce*, Points, 2010 ;<br>10. David L. Hall / Roger T. Ames: *Thinking Through Confucius*, State University of New York Press, 1987;<br>11. Craig Clunas: *Fruitful Sites: Garden Culture in Ming Dynasty China*, Duke University Press Books, 1996. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN1215<br>帝制中國宗教史（中文）<br>History of Religions in Imperial China（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國歷史文化　☑副修 中國歷史文化）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>楊文信博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 研究秦朝至清朝中國宗教的歷史發展<br>2. 探討帝制時期中國主要宗教的基本教義<br>3. 分析王朝政策、宗教發展與社會活動的關係<br>4. 提高學生閱讀、說明部份宗教經典及原手歷史文獻的能力 |
| **預期學習成果** | 1. 對帝制時期中國主要宗教的歷史發展有概括認識<br>2. 能掌握外來宗教的教義及其華化歷程<br>3. 能綜合利用國際學術界研究帝制時期中國主要宗教的成果<br>4. 刺激學生對宗教、族群、政治、文化的相互關係及影響作更全面、更深刻的思考 |
| **課程簡介** | 本課程的宗旨是提供帝制時期中國本土和外來宗教的歷史發展的綜合知識。課堂中除了介紹主要宗教的經典、教義和重要人物，還會探論宗教、社會、王朝統治之間的關係，並重點培養學生閱讀原手中國史料的能力。 |
| **講授大綱** | 1. 宗教信仰與古代王朝的宗教政策<br>2. 本土宗教與外來宗教的相遇與互動<br>3. 佛教與道教<br>4. 摩尼教、景教、祆教<br>5. 回教與儒家思想<br>6. 天主教與基督教<br>7. 民間宗教信仰<br>8. 宗教、歷史與文學 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10-15 分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 30 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 7000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 韓書瑞著，朱修春譯：《北京：寺廟與城市生活（一四〇〇—一九〇〇）》（新北市：稻鄉出版社，2014）。<br>2. 林富士主編：《中國史新論・宗教史分冊》（臺北市：中央研究院、聯經出版事業股份有限公司，2010）。<br>3. 麻天祥：《中國宗教史》（武昌：武漢大學出版社，2012）。<br>4. 牟鍾鑑、張踐：《中國宗教通史（修訂版）》（北京：中國社會科學出版社，2007）。<br>5. 王治心：《中國宗教思想史大綱》（北京：商務印書館，2015）。<br>6. 楊森富：《中國基督教史》（臺北：臺灣商務印書館，1984）。<br>7. 姚崇新、王媛媛、陳懷宇：《敦煌三夷教與中古社會》（蘭州：甘肅教育出版社，2013）。<br>8. 約翰・布克（主編），王立新、石梅芳、劉佳（譯）：《劍橋插圖宗教史》（濟南市：山東畫報出版社，2005）。<br>9. Lieu, Samuel N.C., Medieval Christian and Manichaean remains from Quanzhou (Zayton) (Turnhout: Brepols; NSW, Australia: Ancient Cultures Research Centre, Macquarie University, 2012).<br>10. Standaert, N. and Tiedemann, R. G., Handbook of Christianity in China, Vol. 1 & 2 (Leiden: Brill, 2001-2010). |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2231<br>中國道教及民間宗教史（中文）<br>Religious Daoism and popular religions in China（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－ ☐副修 －－）<br>⊙初階 ○進階<br>⊙本學年開設（☐上學期 ☑下學期 ☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>梅林寶教授<br>☐ 粵語 ☐普通話 ☑ 英語 ☐其他<br>☑大課 ☑導修 ☐個人指導 ☐其他<br>☐須先完成 CHIN ＿＿＿＿ 才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN ＿＿＿＿ 不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解道家與道教的關係。<br>2. 認識作為中國本土原始宗教的道教的形成及其發展歷程。<br>3. 瞭解道教思想和教義的形成及其與道經纂修的關係。<br>4. 認識道教與民間宗教之間的互涉、互動關係。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠瞭解道家與道教的關係。<br>2. 能夠掌握道教在古代東亞漢字文化圈中如何傳承及發展的經緯。<br>3. 能夠閱讀道教典籍及相關文獻。<br>4. 能夠掌握道教與民間宗教之間的互動關係。 |
| **課程簡介** | 本課程主要講授初期道教(蓋指北魏寇謙之[365-448]以前的道教)以迄金元明清歷代道教之發展，其間出現並廣泛流行之民間宗教亦將詳細論及。 |
| **講授大綱** | 1. 先秦道家與古代道術遺存<br>2. 漢魏之際的道教<br>3. 三國兩晉的道教<br>4. 唐代帝室與高道素描<br>5. 道經及道藏纂修與道教諸神譜系<br>6. 兩宋以迄清末的道教<br>7. 近世慈善結社、宗教結社、秘密結社與民間宗教<br>8. 二十世紀中國新興道門與香港道壇<br>9. 道教內丹煉養、外丹黃白術和服食<br>10. 道教藝術與北辰北斗信仰<br>11. 洞天福地與道教宮觀建築<br>12. 現代道士道姑生活實態 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導<br>☑其他 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次<br>每次 2 小時，共 1 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑ 口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑ 個人　　次，共　　分鐘；　☐小組　次，共　　分鐘）<br>30%（☑導修 20　%　☑大課　10 %）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　份，共　　字）<br>25%（☑個人　1　篇，共　7000　字；☐小組　份，共　　字）<br>25%（ 1　次）<br>10% 田野考察(道教宮觀考察報告)<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. 許地山：《道教史》(上)[上海：上海書店，1991 年影印本]<br>2. 李養正：《道教概說》(北京：中華書局，1989 年) |
| **主要閱讀材料** | 1. 興亞宗教協會編：《道教の實態》(京都： 朋友書店， 1975年)<br>2. Isabelle Robinet, Taoism: Growth of a Religion (Stanford: Stanford University Press, 1997)<br>3. T. H. Barrett, Taoism Under the T'ang (London: Wellsweep Press, 1996)<br>4. 吉川忠夫編：《中國古道教史研究》(京都：同朋社，1992年)<br>5. 蜂屋邦夫：《中國の道教：その活動と道觀の現狀》(東京：東京大學東洋文化研究所，1995年)<br>6. Kenneth Dean, Taoist Ritual and Popular Cults of Southeast China (Princeton U Press, 1993)<br>7. Yoshinobu Sakade, Livia Kohn, Taoist meditation and longevity techniques (Ann Arbor, 1989)<br>8. Fabrizio Pregadio, Great Clarity: Daoism and Alchemy in Early Medieval China (Stanford, 2006)<br>9. 福井康順等監修：《道教》第一、二、三卷(朱越利等譯，上海：上海古籍出版社， 1990 -1992年)<br>10. Livia Kohn ed., Daoism Handbook Vols.1& 2 (Boston; Leiden: Brill, 2004) |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2241<br>中國民族文化史（中文）<br>History of Chinese civilization（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⊙初階　○進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>朱銘堅教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 漢民族與少數民族文化交流<br>2. 撇除傳統大漢主義，以公平公義目光回顧中國民族史<br>3. 皇朝史上的治亂興衰對民族視角的影響<br>4. 歷代民俗受外來文化濡染的程度 |
| **預期學習成果** | 1. 了解民族文化是官私和朝野間互動交流的成果<br>2. 領略漢文化在不同世代間的吸收與融和能力<br>3. 對過去中國歷史揶揄、詆詬少數民族文化的覺醒<br>4. 把過去的民族文化智識擴展至新時代地球村的大歷史體系之中 |
| **課程簡介** | 本課程介紹歷代漢文化與少數民族文化的交融，其中將分析過去周邊如匈奴、鮮卑、突厥、回紇、吐蕃、契丹、女真、蒙古和滿洲等民族的生活習慣；並探究是否只有漢文化單向影響邊疆民族，同時亦會討論歷代政治環境的轉變與文化交流的關係。本課程將集中在飲食、遊戲、衣飾、文字、居住環境等問題上進行一系列的探討。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 傳說時代與夏、商、周三代的民族形態<br>3. 先秦至秦漢期間的民族關係與文化對流<br>4. 魏晉南北朝的民族與文化融和概要<br>5. 隋唐兩代的民族文化<br>6. 契丹與北宋文化的對峙與交往<br>7. 南宋、金和西夏的文化對峙與交往<br>8. 元朝的民族政策與文化互沾<br>9. 明朝民族關係的變化<br>10. 清代的民族政策與影響 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　 小時，共　 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>30%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☑小組　1 次，共 20 分鐘）<br>20%（☑ 導修 100%　☐大課　　%）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>50%（☑個人　1　篇，共　6000　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 羅香林：《中國民族史 》(台北：中華文化出版事業社，1965)<br>2. 木芹：《兩漢民族關系史》(成都 ：四川民族出版社，1988)<br>3. 林惠祥：《中國民族史 》(北京：商務印書館，1993)<br>4. 王鍾翰(主編)：《中國民族史》(北京：中國社會科學出版社，1994)<br>5. 白翠琴：《魏晉南北朝民族史》(成都：四川民族出版社，1996)<br>6. 盧勛、 蕭之興、祝啟源：《隋唐民族史》(成都：四川民族出版社，1996)<br>7. 羅賢佑：《元代民族史》(成都：四川民族出版社，1996)<br>8. 楊學琛：《清代民族史》(成都：四川民族出版社，1996)<br>9. 關捷：《東北少數民族歷史與文化研究》(沈陽：遼寧民族出版社，2007)<br>10. 任崇岳、白翠琴：《中國北方游牧民族源流考》(哈爾濱： 黑龍江人民出版社， 2012)<br>11. 葛兆光：《宅茲中國 ： 重建有關「中國」的歷史論述》(北京：中華書局， 2011)<br>12. 葛兆光：《何為中國?： 疆域, 民族, 文化與歷史》(香港：牛津大學出版社， 2014)<br>13. 葛兆光：《歷史中國的內與外 ： 有關「中國」與「周邊」概念的再澄清》(香港：香港中文大學出版社， 2017)<br>14. Nicolas Tackett, *The origins of the Chinese nation : Song China and the forging of an East Asian world order* (Cambridge: Cambridge University Press, 2017)<br>15. Yang Shao-yun, *The way of the barbarians : redrawing ethnic boundaries in Tang and Song China* (Seattle : University of Washington Press, 2019)<br>16. Jonathan K. Skaff, *Sui-Tang China and its Turko-Mongol neighbors culture, power and connections, 580-800* (New York ; Oxford : Oxford University Press, 2012) |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2221<br>秦漢史（中文）<br>History of the Qin and Han periods（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>唐俊峰教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 使學生了解秦漢時代整體的歷史進程<br>2. 認識學界經典與新知<br>3. 訓練詮釋出土文獻、考古資料的能力<br>4. 培養歷史思辨、學術文章寫作能力 |
| **預期學習成果** | 1. 具備探究秦漢史的能力。<br>2. 認識秦漢時期重要的歷史事件、人物與現象。<br>3. 了解秦漢時期歷史發展的特色。<br>4. 具備欣賞秦漢時期不同文化的素養。 |
| **課程簡介** | 本課程聚焦於秦漢時代（包括新莽）四百餘年之歷史。作為帝制中國的開端，秦漢帝國的政治體制和統治方法常為日後王朝所參考，影響深遠。為了令同學更全面認識秦漢時代，本課程將把秦至東漢分成若干時段，每時段揀選一特定主題，按時序講述其間發生的政治、社會和思想變革。此外，受益於中國近數十年考古發現，簡帛、金石等出土文獻成為秦漢史研究不可或缺的史料，故本課程也希望讓同學初步了解出土文獻（尤其是簡帛材料）的研究方法。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：全球帝國視域裡的秦漢帝國<br>2. 秦帝國的成立與意義<br>3. 秦帝國的滅亡及影響<br>4. 漢初政治形勢和「天下」構造<br>5. 文景時期的國制改革<br>6. 漢武帝之對外擴張與帝國的危機<br>7. 西漢中期的國家再造<br>8. 西漢後期國家意識形態的儒家化<br>9. 新莽之變革與東漢初「儒教國家」的成立<br>10. 東漢中期的人口流動與基層社會變遷<br>11. 東漢的政治邊緣群體與其衰亡<br>12. 代總結：秦漢帝國的文化記憶 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑導修口頭報告<br>☑討論<br>☑導修書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>20%（☑導修 100 % ☐大課 %）<br>20%（☑個人 1 篇，共 1500-2000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 4000-5000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 王明珂：《游牧者的抉擇：面對漢帝國的北亞游牧部族》，臺北：聯經，2009。<br>2. 王健文：《奉天承運：古代中國的國家概念及其正當性基礎》，臺北：東大，1995。<br>3. 西嶋定生著，武尚清譯，《中國古代帝國的形成與結構——二十等爵制研究》，北京: 中華，2004。<br>4. 余英時：《中國知識階層史論：古代篇》，臺北：聯經，1989。<br>5. 李開元：《漢帝國的建立與劉邦集團：軍功受益階層研究（增訂版）》，北京：三聯，2023。<br>6. 杜正勝：《編戶齊民: 傳統政治社會結構之形成》，臺北：聯經，1990。<br>7. 邢義田：《天下一家：皇帝、官僚與社會》，北京：中華，2011。<br>8. 邵台新：《漢代河西四郡的拓展》，臺北：臺灣商務，1988。<br>9. 侯旭東：《漢家的日常》，北京：北京師範大學，2022。<br>10. 冨谷至著，劉恆武、孔李波譯：《文書行政的漢帝國》，南京：江蘇人民，2013。<br>11. 陳侃理主編：《重寫秦漢史：出土文獻的視野》，上海：上海古籍，2023。<br>12. 渡邊信一郎著，徐沖譯：《中國古代的王權與天下秩序》（增訂本），上海：上海人民， 2021。<br>13. 游逸飛：《製造「地方政府」：戰國至漢初郡制新考》，臺北：臺大，2021。<br>14. 熊鐵基、安作璋：《秦漢官制史稿》，濟南：齊魯，2007。<br>15. 錢穆：《秦漢史》，台北：東大，1992。<br>16. 閻步克：《從爵本位到官本位：秦漢官僚品位結構研究》（增訂本），北京：三聯，2017。<br>17. 閻步克：《士大夫政治演生史稿》，北京：北京大學，1996。<br>18. 嚴耕望：《中國地方行政制度史・甲部：秦漢地方行政制度》，臺北：中央研究院歷史語言研究所，1990。<br>19. Brashier, K. E. *Public Memory in Early China*. Cambridge, MA: Harvard University Asia Center, 2014. |

| | |
|---|---|
| | 20. Denis Twitchett and Michael Loewe (eds.). *The Cambridge History of China*, vol. 1, *Ch'in and Han Empires*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986.<br>21. Di Cosmo, Nicola. *Ancient China and its Enemies: The Rise of Nomadic Power in East Asian History*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.<br>22. Pines, Yuri, Gideon Shelach, Lothar von Falkenhausen, and Robin D.S. Yates (eds.). *Birth of an Empire: The State of Qin Revisited*. Berkeley: University of California Press, 2014.<br>23. Tong Chun Fung. *State Power and Governance in Early Imperial China: The Collapse of the Qin Empire, 221–207 BCE*. Albany: State University of New York Press, 2024.<br>24. Tse, Wicky W.K. *The Collapse of China's Later Han Dynasty, 25–220 CE*. Abingdon, UK: Routledge, 2018. |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2222<br>魏晉南北朝史（中文）<br>History of the Wei, Jīn and the Northern-and-Southern periods（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>陳偉成博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 認識三國至魏晉南北朝大分裂時代的歷史發展與社會形態變化。<br>2. 瞭解魏晉時期貴族社會和門閥制度及其在東晉以後的影響。<br>3. 認識魏晉南北朝時期的胡漢關係和夷夏觀的變化及其對中國歷史發展的意義。<br>4. 瞭解魏晉南北朝時期政治制度的淵源與沿革。 |
| **預期學習成果** | 1. 對魏晉南北朝門閥制度由來及其對當時和後世的影響有透徹理解。<br>2. 能夠指出魏晉南北朝時期士族升降浮沉的歷史緣由。<br>3. 能夠從魏晉六朝時期胡漢關係的對立與共融的角度出發，探討當時政治、社會、文化等各方面的發展<br>4. 從沿流興革的角度掌握魏晉南北朝時期政治制度之間的演變以及南北制度的異同。 |
| **課程簡介** | 魏晉南北朝時期，指從公元三世紀初至六世紀末為止，中國史上最漫長的政治分裂時代。但是在文化史上，這段時期卻與波斯薩珊王朝（Sasanian Empire, 211-651）、印度笈多王朝（Gupta Dynasty, 320-480）等盛期並列，呈現出以民族融和、發展為主體的多元文化格局，其間吸納了周邊民族的文化風格，開出燦然多姿的六朝文化，成為中國歷史以至東亞文化發展史上極重要的時代。本課程以專題形式講授魏晉南北朝時期政治、社會、民族關係、文化等各方面的歷史發展。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：世界史中的魏晉南北朝<br>2. 宦官、勳戚與黃巾<br>3. 天下三分<br>4. 「禮是鄭學」與魏晉清談<br>5. 五胡次序與淝水之戰<br>6. 從門閥政治到貴族與寒門<br>7. 老子化胡與佛教入華<br>8. 博物與知識傳承<br>9. 死生之際<br>10. 政治與日常生活中的經學<br>11. 《職貢圖》的世界<br>12. 平城、洛陽與六鎮 |

| | |
|---|---|
| | 13. 總結：中國史中的魏晉南北朝 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br>每周小記<br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 40　% ☐大課　%）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 8000 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>10%（⦿個人 〇小組：10 ☑篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. 王仲犖：《魏晉南北朝史》（上海：上海人民出版社，1981 年）。<br>2. 川勝義雄：《中国の歴史 3 魏晋南北朝》（東京：講談社，1974 年）。<br>3. Albert E. Dien, Six Dynasties Civilization (New Haven: Yale University Press, 2007). |
| **主要閱讀材料** | 1. 周一良：《魏晉南北朝史札記（補訂本）》（北京：中華書局，2015 年）。<br>2. 唐長孺：《魏晉南北朝史論叢》（北京：三聯書店，1959 年）。<br>3. 陳寅恪：《金明館叢稿初編》（北京：三聯書店，2001 年）。<br>4. 閻步克：《波峰與波谷：秦漢魏晉南北朝的政治文明》（北京：北京大學出版社，2017 年）。<br>5. 矢野主稅：《門閥社會成立史》（東京：國書刊行會，1976 年）。<br>6. 谷川道雄等編：《魏晋南北朝隋唐時代史の基本問題》（東京：汲古書院，1999 年）。<br>7. 谷川道雄：《増補隋唐帝国形成史論》（東京：筑摩書房，1998 年）。<br>8. Albert E. Dien, ed. State and Society in Early Medieval China (Hong Kong: Hong Kong University Press, 1990)<br>9. Albert E. Dien and Keith N. Knapp (eds.), The Cambridge History of China: Volume 2, The Six Dynasties, 220–589 (Cambridge: Cambridge University Press, 2019).<br>10. Mark Edward Lewis, China Between Empires: The Northern and Southern Dynasties (Cambridge, Massachusetts: Belknap Press, 2009).<br>11. Scott Pearce, Northern Wei (386–534): A New Form of Empire in East Asia (New York: Oxford University Press, 2023).<br>12. Wendy Swartz, et. al, eds. Early Medieval China: A Sourcebook (New York: Columbia University Press, 2014). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2223<br>隋唐史（中文）<br>History of the Sui and Tang periods（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>朱銘堅教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 中古時代隋唐盛世的面貌<br>2. 隋唐兩代衰亡的原因<br>3. 隋唐君主安內攘外的治術和權術<br>4. 學習隋唐時代的君臣相處之道 |
| **預期學習成果** | 1. 了解歷史的真實與假象<br>2. 瞭解居安思危的道理<br>3. 釐清隋唐時代國際圍堵與反圍堵的由來及預揣未來的發展動向<br>4. 運用學習所知應用於未來工作崗位，甚至人生戰場之上 |
| **課程簡介** | 本課程講授隋唐歷史的演進，包括隋代兩朝興衰之原因，唐初政局的變化對唐代政治之影響；此外，女主當政及稱帝，宦官和藩鎮的禍亂及奪權，士人風尚與當時城市生活概況等問題也將深入探討。本課程除內窺隋唐帝主施政之得失外，最終目的，在使學生日後能對隋唐史作獨立之研究。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 關隴集團與關中本位<br>3. 隋文帝的再評價<br>4. 隋煬帝大業年間的治與亂<br>5. 唐太宗的治術與權術<br>6. 唐代制度<br>7. 武則天執政期間的治績與施政手法<br>8. 開天盛世與安史之亂<br>9. 唐代藩鎮問題<br>10. 中晚唐政治史—黨爭與宦禍<br>11. 唐代長安與域外文化 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>30%（☐個人　次，共　分鐘； ☑小組 1 次，共 20 分鐘）<br>20%（☑導修 100 % ☐大課　%）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Arthur F. Wright: Perspectives on the T'ang ( New Haven: Yale University Press, 1973)<br>2. Arthur F. Wright: The Sui dynasty ( New York: Knopf. 1978)<br>3. Denis Twitchett (edited) :The Cambridge history of China. Vol. 3, Sui and T'ang China, 589-906,Part 1( Cambridge: Cambridge University Press. 1979)<br>4. Pulleyblank, Edwin G :The Background of Rebellion of An Lu-Shan (London: Oxford University Press. 1955)<br>5. 吳宗國：《說不盡的盛唐—隋唐史二十講》(北京：北京大學出版社，2020)<br>6. (日)森安孝夫，石曉軍譯：《絲綢之路與唐帝國》，(桂林：廣西師範大學出版社，2020)<br>7. 吳宗國：《中古社會變遷與隋唐史研究》(北京：中華書局，2019)<br>8. 孫英剛：《隋唐五代—燦爛大帝國》(香港：中華書局，2018)<br>9. (日)氣賀澤保規，石曉軍譯：《絢爛的世界帝國—隋唐時代》(桂林：廣西師範大學出版社，2014)<br>10. 雷家驥：《隋史十二講》(北京：清華大學出版社，2013)<br>11. 高明士等：《隋唐史》(台北：國立空中大學，1999)<br>12. 陳寅恪：《隋唐制度淵源略論稿 》 (北京：三聯書店， 2001)<br>13. 陳寅恪：《唐代政治史述論稿》(北京： 三聯書店， 2001) |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2224<br>宋遼金元史（中文）<br>History of the Song and Yuan periods（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>蔡崇禧博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握探究宋遼夏金元史的方法與途徑。<br>2. 認識宋元時期歷史發展的大勢。<br>3. 了解宋元時期歷史發展的特色。<br>4. 培養個人欣賞宋元時期不同文化的素養。 |
| **預期學習成果** | 1. 具備探究宋遼夏金元史的能力。<br>2. 認識宋元時期重要的歷史事件、人物與現象。<br>3. 了解宋元時期歷史發展的特色。<br>4. 具備欣賞宋元時期不同文化的素養。 |
| **課程簡介** | 本課程包括“概論”與“專論”兩部分。<br>“概論”部分著重介紹本斷代史的研究概況、宋遼金元的政治特色與歷史地位。<br>“專論”部分分別就宋、遼、金、元各政權的皇位繼承、政治改革、民族政策、文化發展、社會變遷、制度興廢專題探討。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 宋遼金元史的研究概況<br>3. 宋遼金元的政治特色<br>4. 宋遼金元的歷史地位<br>5. 宋遼金元的皇位繼承<br>6. 宋元時期的政治改革<br>7. 宋元時期的民族政策<br>8. 宋元時期的文化發展<br>9. 宋元時期的社會變遷<br>10. 宋元時期的制度興廢<br>11. 總結 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人　1　次，共　5　分鐘；☐小組　次，共　分鐘）<br>30%（☑導修　%　☐大課　%）<br>10%（☑個人　1　篇，共 1500　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人　1　篇，共 6000　字；☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 王承禮主編：《遼金契丹女眞史譯文集》（長春：吉林文史出版社，1990 年）。<br>2. 白壽彝總主編：《中國通史（第七卷・中古時代・五代遼宋夏金時期）》（上海：上海人民出版社，1997 年）。<br>3. 白壽彝總主編：《中國通史（第八卷・中古時代・元時期）》（上海：上海人民出版社，1999 年）。<br>4. 何忠禮撰：《宋代政治史》（杭州：杭州大學出版社，2007 年）。<br>5. 李華瑞主編：《「唐宋變革」論的由來與發展》（天津：天津出版社，2010 年）。<br>6. 李錫厚, 白濱撰：《遼金西夏史》（上海：上海人民出版社，2003 年）。<br>7. 周良霄、顧菊英撰：《元代史》（上海：上海人民出版社，1993 年）。<br>8. 金毓黻撰：《宋遼金史》（臺北：臺灣商務印書館，1991 年）。<br>9. 陶晉生撰：《宋代外交史》（新北市：聯經出版事業股份有限公司，2020 年）。<br>10. Chaffee, John W. and Twitchett, Denis (eds.), *The Cambridge history of China, Volume 5, part 2, Sung China, 960-1279* (Cambridge: Cambridge University Press, 2015).<br>11. Franke, Herbert & Twitchett, Denis (eds.), *The Cambridge History of China, Vol. 6, Alien regimes and border states* (Cambridge: Cambridge University Press, 1994).<br>12. Twitchett, Denis & Smith, Paul Jakov (eds.), *The Cambridge history of China, Volume 5, part 1, The Sung dynasty and its precursors, 907-1279* (Cambridge: Cambridge University Press, 2010). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2225<br>明史（中文）<br>History of the Ming period（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>楊文信博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 對明代的史事和人物有全面認識<br>2. 提高閱讀和利用明史原手史料的能力<br>3. 考察國際學術界明史研究的新潮流和新成果<br>4. 總結研習明史的經驗，反思當代社會的現狀和面對的困難 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握明朝期間中國內部發展和對外關係的要點<br>2. 具備利用原手史料撰寫專題式歷史論文的知識和能力<br>3. 擴闊歷史視野，可以從多角度分析、評論明朝的史事和人物<br>4. 能融會貫通歷史知識於個人學習之中，提高個人學養 |
| **課程簡介** | 課程內容包括導論及專題講授，前者介紹近百年明史研究之情況和研究明史之基本資料；後者講述太祖建國之過程，明初政治之發展，仁宣兩朝之元老政治與宦官得勢之原因，鄭和下西洋之動機與明代對外貿易之發展，明代文學、史學之發展與政治之關係，明代思想流派之概況，西學之輸入及其對晚明文化之影響。導修將按上述專題進行討論。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：明史在國史上的地位與重要性、明史研究回顧<br>2. 從僧鉢到皇權<br>3. 帝王之治：明初五帝的治國理念與實踐<br>4. 宦官干政：從王振到劉瑾<br>5. 內閣政治：從楊廷和到張居正<br>6. 晚明亂局：黨爭、倭患和流寇<br>7. 崇禎殉國到南明覆亡<br>8. 教育與考試<br>9. 學術思想<br>10. 史學與文學<br>11. 社會與宗教<br>12. 中外關係 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10-15 分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 30 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 7000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 孟森撰，商傳導讀：《明史講義》（上海：上海古籍出版社，2002）。<br>2. 趙令揚：《明史論集》（香港：香港大學中文系，2000）。<br>3. 陳學霖：《明代人物與傳說》（香港：中文大學出版社，1997 年）。<br>4. 陳學霖：《明代人物與史料》（香港：中文大學出版社，2001 年）。<br>5. 徐泓：《二十世紀中國的明史研究》（台北：國立台灣大學出版中心，2011）。<br>6. 萬明主編：《晚明社會變遷：問題與研究》（北京：商務印書館，2005）。<br>7. 小野和子著，李慶譯：《明季黨社考》（上海：上海古籍出版社，2006）。<br>8. The Cambridge History of China v.7 & 8 (Cambridge: Cambridge University Press, 1988, 1998).<br>9. Robinson, D.M. ed., Culture, courtiers, and competition (Cambridge: Harvard University Press, 2008).<br>10. Brook, Timothy, The Confusions of Pleasure (Berkeley: University of California Press, 1998). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2226<br>清史（中文）<br>History of the Qing Period（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>陳永明博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解清代政治、經濟、社會和文化發展的特點；<br>2. 瞭解清代重大史事的來龍去脈；<br>3. 掌握清史研究的基本資料；<br>4. 掌握清史研究的主要方法。 |
| **預期學習成果** | 1. 養成對清史問題的分析和詮釋能力；<br>2. 養成對過往清史研究成果的辨識和批判能力；<br>3. 具備使用清史史料的能力；<br>4. 具備獨立從事清史研究的基本能力。 |
| **課程簡介** | 清朝是中國歷史上的最後一個王朝，也是由滿族統治的征服王朝。這個朝代對今日中國的版圖形成、民族融和及文化發展均有重要的貢獻。清代也是中國步入現代化的開始時期，因此，認識清史，對認識今日中國有不容忽視的意義。本課程會概述清代歷史的發展及清朝的歷史地位，並就重要的政治、經濟和文化等課題，作深入的專題探討。 |
| **講授大綱** | 1. 清代的歷史地位與歷史特點；<br>2. 清史研究的基本史料；<br>3. 1912 年以來清史研究範式（paradigms）的嬗變；<br>4. 清代的政治體制和發展；<br>5. 清代的經濟結構與演變；<br>6. 清代的社會形態與轉變；<br>7. 清代的文化政策與成就；<br>8. 清政府的統治政策；<br>9. 清代前期的「盛世」；<br>10. 清中葉的人口壓力與王朝由盛轉衰；<br>11. 內憂外患下的自強與變法運動；<br>12. 清代的衰亡。 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>60%（☑導修　40 %　☑大課　20　%）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>40%（☑個人　1　篇，共 7000　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. 孟森：《清史講義》。北京：中華書局，1981。<br>2. 馮爾康：《清史史料學》。北京：故宮出版社，2013。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 李洵等（主編）：《清代全史》。瀋陽：遼寧人民出版社，1991－1993。<br>2. 秦國經：《清代文書檔案制度》。北京：中國檔案出版社，2010。<br>3. 常建華：《清代的國家與社會研究》。北京：人民出版社，2006。<br>4. 梁柏力：《被誤解的中國：看明清時代和今天》。香港：花千樹出版有限公司，2010。<br>5. 蕭一山：《清代通史》。臺北：臺灣商務印書館，1963。<br>6. Cohen, Paul A. Discovering History in China. New York: Columbia University Press, 2010.<br>7. Elliott, Mark C. The Manchu Way. Stanford: Stanford University Press, 2001.<br>8. Huang, Pei. Reorienting the Manchus. Ithaca: East Asia Program, Cornell University, 2011.<br>9. Rawski, Evelyn S. The Last Emperors. Berkeley: University of California Press, 1998.<br>10. Wakeman, Frederic Jr. The Great Enterprise. Berkeley: University of California Press, 1985. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2233<br>中國法制史（中文）<br>History of the Chinese legal system（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>唐俊峰教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握中國法制史研究的史料與方法。<br>2. 知悉中國法制史的研究狀況。<br>3. 了解傳統中國法制的發展。<br>4. 理解傳統中國法律與社會、經濟、文化之間的互動。 |
| **預期學習成果** | 1. 具備探究中國法制史的能力。<br>2. 掌握當前中國法制史的研究狀況。<br>3. 了解中國法制的發展特色。<br>4. 理解中國法制發展與時代的互動關係。 |
| **課程簡介** | 本課程主要講述中國至1840年前的法制史。課程分為「概論」與「專論」兩部分：「概論」著重介紹傳統中國的法律思想、立法與司法制度沿革等課題。「專論」則從刑罰、商業、文學等角度，探討中國傳統法律的功能，以及法律與社會的互動。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：中國法制史研究現狀<br>2. 法律思想中的國家藍圖與統治理想<br>3. 立法與法典的形成<br>4. 司法制度的沿革<br>5. 司法中的證據、推理與條文<br>6. 犯罪、刑罰與社會治理的建構<br>7. 法律與地方社會秩序的建構<br>8. 法律與商業<br>9. 法律知識的傳播<br>10. 清中葉以來的法制變革倡議<br>11. 結語：傳統中國法制的特色 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑導修口頭報告<br>☑討論<br>☑導修書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☐個人　1　次，共　10　分鐘；☐小組　　次，共　　分鐘）<br>20%（☑導修 100　%　☐大課　　%）<br>20%（☑個人 1 篇，共 1500-2000 字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 4000-5000 字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 大庭脩著，徐世虹等譯：《秦漢法制史研究》，上海：中西，2017。<br>2. 夫馬進著，范愉譯：〈中國訴訟社會史概論〉，徐世虹主編：《中國古代法律文獻研究》第 6 輯，北京：社會科學文獻，2012，頁 1-74。<br>3. 巫仁恕、吳景傑：《日常犯罪與清代社會：十九世紀中國竊盜案件的多元分析》，新北：聯經，2024。<br>4. 俞榮根：《儒家法思想通論（修訂本）》，北京：商務，2018。<br>5. 張忠煒：〈律令法系〉，陳侃理主編：《重寫秦漢史：出土文獻的視野》，上海：上海古籍，2023，頁 159-209。<br>6. 張晉藩：《中國法律的傳統與近代轉型》，北京：法律，1997。<br>7. 張晉藩：《中華法制文明的演進》，北京：中國政法大學，1999。<br>8. 曾憲義：《百年回眸：法律史研究在中國》，北京：中國人民大學，2009。<br>9. 滋賀秀三：《中国法制史論集：法典と刑罰》，東京：創文社，2003。<br>10. 黃源盛：《中國法史導論》，臺北：元照，2013。<br>11. 楊一凡：《重新認識中國法律史》，北京：社會科學文獻，2013。<br>12. 劉俊文：《唐代法制研究》，臺北：文津，1999。<br>13. 樓勁：《魏晉南北朝隋唐立法與法律體系：敕例、法典與唐法系源流》，北京：中國社會科學，2014。<br>14. 瞿同祖：《瞿同祖法學論著集》，北京：中國政法大學，1998。<br>15. Barbieri-Low, Anthony J. and Robin D.S. Yates. *Law, State, and Society in Early Imperial China: A Study with Critical Edition and Translation of the Legal Texts from Zhangjiashan Tomb no. 247*, vol. 1. Leiden: Brill, 2015.<br>16. Caldwell, Ernest. *Writing Chinese Laws: The Form and Function of Legal Statutes Found in the Qin Shuihudi Corpus*. Abingdon: Routledge, 2018.<br>17. Ch'ü T'ung-tsu. *Law and Society in Traditional China*. Paris: Mouton, 1965.<br>18. Dutton, Michael R. *Policing and Punishments in China*. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.<br>19. Hegel, Robert E. and Katherine Carlitz (eds.). *Writing and Law in Late Imperial China: Crime, Conflict, and Judgment*. Seattle: University of |

| | |
|---|---|
| | Washington Press, 2007.<br>20. Huang, Philip C. C. *Chinese Civil Justice, Past and Present*. Lanham, MD: Rowman and Littlefield, 2010.<br>21. Li Chen. *Chinese Law in Imperial Eyes: Sovereignty, Justice and Transcultural Politics*. New York: Columbia University Press, 2016.<br>22. MacCormack, Geoffrey. *The Spirit of Traditional Chinese Law*. Athens: University of Georgia Press, 1996.<br>23. Reed, Bradly W. *Talons and Teeth: County Clerks and Runners in the Qing Dynasty*. Stanford: Stanford University Press, 2000. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2234<br>中國政制史（中文）<br>History of Chinese political institutions（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握探究中國政制史的方法與途徑。<br>2. 知悉中國政制史的研究狀況。<br>3. 了解中國政制的發展特色。<br>4. 探求中國政制發展與時代的互動關係。 |
| **預期學習成果** | 1. 具備探究中國政制史的能力。<br>2. 掌握當前中國政制史的研究狀況。<br>3. 了解中國政制的發展特色。<br>4. 理解中國政制發展與時代的互動關係。 |
| **課程簡介** | 本課程包括“概論”與“專論”兩部分。<br>“概論”部分主要介紹中國政制史的研究對象、研究方法和研究成果。<br>“專論”部分則著重從“動”與“變”的層面，就中國歷史上政制與政治、社會、經濟、法制、文化等的互動關係作專題探討。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 中國政制史研究概論<br>3. 中國歷史上的政制特色<br>4. 中國歷史上的政制沿革<br>5. 中國歷史上的皇帝與皇權<br>6. 中國歷史上的相權與政治<br>7. 中國歷史上的國都與國運<br>8. 中國歷史上的戶籍與政治<br>9. 中國歷史上的兵役與國勢<br>10. 中國歷史上的官吏與政治<br>11. 結語 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>30%（☐個人　　次，共　　分鐘； ☑小組 1 次，共 20 分鐘）<br>20%（☑導修 100 % ☐大課　　%）<br>%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組　　份，共　　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 白鋼主編：《中國政治制度通史》，北京：社會科學文獻出版社，2011年。<br>2. 李治安、杜家驥撰：《中國古代官僚政治》，北京：書目文獻出版社，1993年。<br>3. 吳宗國主編：《中國古代官僚政治制度研究》，北京：北京大學出版社，2004年。<br>4. 劉建軍撰：《古代中國政治制度十六講》，上海：上海人民出版社，2009年。<br>5. 楊鴻年、歐陽鑫撰：《中國政制史》，武昌：武漢大學出版社，2012年。<br>6. 白鋼撰：《中國皇帝》，天津：天津人民出版社，1993年6月。<br>7. 周良霄撰：《皇帝與皇權》，上海：上海古籍出版社，1999年。<br>8. 秦海軒、盧路撰：《中國皇帝制度》，太原：山西古籍出版社，1999年。<br>9. 李治安主編：《中國五千年中央與地方關係》，北京：人民出版社，2010年。<br>10. Z.Y. Fu : Autocratic tradition and Chinese politics, Cambridge : Cambridge U. Press, 1993. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2235<br>中國歷史研究的材料、工具與方法（中文）<br>Sources and methodology（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 考察中國歷史研究的各種文獻史料<br>2. 學習目錄、索引等工具書的使用<br>3. 學習如何有效地查考史學專題的相關資料<br>4. 反思各種史學理論的有效性和限制<br>5. 吸收著名史家的治史經驗，反思個人的習史進程 |
| **預期學習成果** | 1. 懂得按特定學習課題查找相關的史學工具書，提升學習成效<br>2. 能夠廣泛搜集特定學習課題的相關資料<br>3. 對中國史部目錄學和學術發展的關係有深入認識<br>4. 對重要的史學理論有基礎的認識 |
| **課程簡介** | 本課程旨在培訓學生掌握研究中國歷史所需的材料和技能，既向同學介紹各種史籍材料，亦從方法論的角度，探討多種史學理念，讓學生了解歷史學家所採用的各種研究方法。最後，透過一些具體的實例，向同學分析辨偽和考證的技巧等等；既使同學能更清晰地了解過去，同時亦加強他們今後探究中國歷史的能力。 |
| **講授大綱** | 1. 課程簡介、導論<br>2. 史料種類及解讀（一）——紀傳體史籍、傳記、年譜<br>3. 史料種類及解讀（二）——編年體史籍、紀事本末體、政書<br>4. 史料種類及解讀（三）——文集、筆記、檔案<br>5. 史料種類及解讀（四）——叢書、類書<br>6. 史料種類及解讀（五）——地理、方志、族譜<br>7. 目錄、各種工具書及數位資源介紹<br>8. 歷史研究方法（一）——實證史學、年鑑學派<br>9. 歷史研究方法（二）——歷史唯物主義<br>10. 歷史研究方法（三）——比較史學、計量史學、跨學科研究<br>11. 歷史研究方法（四）——辨偽<br>12. 歷史研究方法（五）——考證 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10-15 分鐘；☐小組 次，共 分鐘）<br>30%（☑導修 20 % ☐大課 0%）<br>20%（☑個人 2 篇，共 2000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 5000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 何忠禮：《中國古代史史料學》（上海：上海古籍出版社，2004）。<br>2. 安作璋：《中國古代史史料學》（福州：福建人民出版社，1994）。<br>3. 馮爾康：《史料學研究》（天津：天津人民出版社，2019）。<br>4. 杜澤遜：《文獻學概要》（北京：中華書局，2001）。<br>5. 杜維運：《史學方法論》（台北：三民書局，1986）。<br>6. 廖慶六：《族譜文獻學》（台北：南天書局，2003）。<br>7. 張玉法：《歷史學的新領域》（台北：聯經出版事業公司，1978）<br>8. 牟玉亭：《中國古典文獻學》（北京：社會科學文獻出版社，2005）。<br>9. 黃永年：《古文獻學講義》（上海：上海世紀出版集團，2014）。<br>10. 陳高華、陳智超等：《中國古代史史料學》（北京：北京出版社，1983）。<br>11. 山根幸夫編，田人隆等譯：《中國史研究入門》（北京：社會科學文獻出版社，1994）。<br>12. 榮新江：《學術訓練與學術規範：中國古代史研究入門》（北京：北京大學出版社，2011）。<br>13. 張伯偉：《域外漢籍研究入門》（上海：復旦大學出版社，2012）。<br>14. 姚名達撰，嚴佐之導讀：《中國目錄學史》（上海：上海古籍出版社，2002）。<br>15. 王重民：《中國目錄學史論叢》（北京：中華書局，1984）。<br>16. 梁啟超著，林毅校點：《梁啓超史學論著三種》（香港：三聯書店，1980）。<br>17. 錢穆：《中國歷史研究法》（香港：新民書局總經銷，1970）。<br>18. 余英時著，邵東方編：《史學研究經驗談》（上海：上海文藝出版社，2010）。<br>19. Wilkinson, E.P., Chinese History: A New Manual (Cambridge: Harvard University Asia Center, 2015).<br>20. Elman, B.A., Classical Historiography for Chinese History (L.A.: University of California, 1996-). |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2243<br>中國科技史（中文）<br>History of Chinese science and civilization（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>周博群教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 認識「科學」的內涵以及科學與文化、歷史之間的關係。<br>2. 理解「李約瑟難題」及其相關的討論。<br>3. 理解中國古代科學的認知方式與思維特點。<br>4. 瞭解中國古代科學中「數」的含義及其各類應用。<br>5. 初步掌握古代律曆的計算方法與正史《律曆志》的內容。。<br>6. 初步掌握古代醫學的身體觀與《黃帝內經》的理論體系。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠掌握科學史研究中的古今中西之辨。<br>2. 能夠理解李約瑟難題的內容與影響。<br>3. 初步掌握閱讀中國古代科技典籍的能力。<br>4. 理解中國古代數學與術數之間千絲萬縷的聯繫。<br>5. 初步瞭解古代醫學的理論體系、治療方法與早期歷史。 |
| **課程簡介** | 中國古代的科技成就，從先秦時期發展到十六世紀末為止都非常發達，然而卻並未產生出現代意義下所謂的「科學」。這一現象催生了著名的「李約瑟難題」（即現代科學為什麼沒有在中國文化中產生），並引發了大量的回應。本課程將以這一問題為出發點，一方面探索中國古代科學的基礎理論與早期歷史，一方面反思科學本身的意義。科學是否是一種超越文化的存在？是否只能有唯一可能的定義？中國古代是否存在可以稱之為「科學」的東西？如果沒有，我們又當如何界定古人對自然的探索與發現？<br>本課程分為「導論」和「專題」兩部分講述。「導論」探討科學的定义、科學史的研究方法、以及戰國秦漢時期奠定的古代科學範式。「專題」部分圍繞數理和醫理這兩個門類，進一步探索中國古代科學的思維特征與知識體系。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　　小時，共　　次 |
| **講授大綱** | 1. 科學史、科學革命與範式<br>2. 李約瑟問題<br>3. 東周社會變革與度量衡的發展 |

| | |
|---|---|
| | 4. 數理部（一）：算數<br>5. 數理部（二）：曆數<br>6. 數理部（三）：律數<br>7. 數理部（四）：術數<br>8. 醫理部（一）：醫經<br>9. 醫理部（二）：身體<br>10. 醫理部（三）：針灸<br>11. 醫理部（四）：方藥 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 15 分鐘）<br>40%（☑導修 40 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 7000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（〇個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（〇個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 李約瑟：《文明的滴定》（北京：商務印書館，2016）<br>2. 汪建平、聞人軍：《中國科學技術史綱（修訂版）》，武漢：武漢大學出版社，2012。<br>3. 李零：《簡帛古書與學術源流》，北京：生活·讀書·新知三聯書店，2008。<br>4. 李繼閔：《東方數學典籍〈九章算術〉及其劉徽注研究》，西安：陝西人民教育出版社，1990。<br>5. 張培瑜等：《中國古代曆法》（北京：中國科學技術出版社，2008）<br>6. 江曉原：《天學真原》（南京：譯林出版社，2011）<br>7. 戴念祖：《中國音樂聲學史》（北京：中國科學技術出版社，2018）<br>8. 李零：《中國方術考（修訂本）》（北京：東方出版社，2001）<br>9. 山田慶兒：《中國古代醫學的形成》（台北：東大圖書，2003） |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2245<br>中國考試史（中文）<br>History of Chinese examination system（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握探究中國考試史的方法與途徑。<br>2. 知悉中國考試史的研究狀況。<br>3. 了解中國考試的發展特色。<br>4. 探求中國考試發展與時代的互動關係。 |
| **預期學習成果** | 1. 具備探究中國考試史的能力。<br>2. 掌握當前中國考試史的研究狀況。<br>3. 了解中國考試的發展特色。<br>4. 理解中國考試發展與時代的互動關係。 |
| **課程簡介** | 本課程包括“概論”和“專題”兩部分。<br>“概論”部分著重介紹中國考試史的研究對象、研究方法和研究成果。<br>“專論”部分則以中國歷史上各種考試的產生與發展作專題探討，考察此等考試與政治、社會、經濟、教育、文化、法制等發展的互動關係。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 中國考試史的研究概況<br>3. 中國考試史的研究價值<br>4. 中國考試制度的淵源<br>5. 中國考試制度的形成<br>6. 中國考試社會的確立<br>7. 中國考試社會的發展<br>8. 中國考試思想的演進<br>9. 中國人才思想的特點<br>10. 香港百年來考試的發展<br>11. 結語 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 40 % ☐大課　%）<br>10%（☑個人 1 篇，共 2000 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 鄧嗣禹撰：《中國考試制度史》，臺北：臺灣學生書局，1967 年。<br>2. 楊學為主編：《中國考試通史》，北京：首都師範大學出版社，2008 年。<br>3. 楊學為主編：《中国考試史文獻集成》，北京：高等教育出版社，2003 年。<br>4. 田建榮撰：《中國考試思想史》，北京：商務印書館，2004 年。<br>5. 劉海峰撰：《科舉學導論》，武漢：華中師範大學出版社，2005 年。<br>6. 劉海峰、李兵撰：《中國科舉史》，上海：東方出版中心，2004 年。<br>7. 王日根撰：《中國科舉考試與社會影響》，長沙：岳麓書社，2007 年。<br>8. Ping-ti Ho: The ladder of success in Imperial China, NY: Columbia U. Press, 1962.<br>9. B. Elman: A cultural history of civil examinations in late imperial China, U.C. Press, 2000.<br>10. Thomas H.C. Lee: Education in traditional China : a history, Leiden: Brill, 2000. |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2246<br>史學名著：《史記》（中文）<br>Historical writings: texts and styles（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>☐初階　☑進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br><br>周博群教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 從《史記》出發，探討中國史學之源頭與發展<br>2. 理解《史記》的文化傳統與時代背景<br>3. 從取材、結構、敘事、論贊四方面，理解《史記》的編纂與創作<br>4. 精讀《史記》主要篇章，提升閱讀古籍、欣賞古文的能力 |
| **預期學習成果** | 1. 對中國傳統史學的重要議題有深入了解<br>2. 能全面掌握《史記》一書的思想內容和特色<br>3. 擴闊個人學術視野，由史學研究出發，旁及學術思想史及文學史<br>4. 能融會貫通《史記》的史學見解，豐富個人史學修養，培養批判思考能力 |
| **課程簡介** | 作為二十四史之首的《史記》，歷來被稱為「史家之絕唱，無韻之離騷」，是中國文化史上的不朽名篇。然而閱讀《史記》，不能僅僅將其視為古史的「實錄」或精彩的故事，還需要反思其歷史意識、創作動機以及成書過程，藉此理解《史記》在中國乃至世界史學史中的特色與價值。本課程分為上下兩部分。前五周介紹《史記》研究中的重要議題，尤其關注創作背景與編纂方法。在此基礎上，後五周重點研讀《孔子世家》、《李斯列傳》、《封禪書》、《項羽本紀》、《刺客列傳》、《貨殖列傳》等篇，藉此深入剖析《史記》之風格與思想。 |
| **講授大綱** | 1. 史官傳統<br>2. 司馬遷及其時代<br>3. 經子之間的《史記》<br>4. 《史記》之編纂：材料與結構<br>5. 《史記》之編纂：敘事與論贊<br>6. 《孔子世家》精讀<br>7. 《李斯列傳》精讀<br>8. 《項羽本紀》精讀<br>9. 《封禪書》精讀<br>10. 《刺客列傳》《遊俠列傳》精讀<br>11. 《貨殖列傳》精讀 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　　次，共　　分鐘；☐小組　次，共　分鐘）<br>50%（☑導修 40　%　☑大課 10　%）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>50%（☑個人　1　篇，共　6000 字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（☐個人　☐小組：　　篇　　份　　次，共　　字/　分鐘）<br>　%（☐個人　☐小組：　　篇　　份　　次，共　　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 司馬遷：《史記》，北京：中華書局，2014。<br>2. 劉起釪等：《全註全譯史記》，天津：天津古籍出版社，1995。<br>3. 瀧川資言：《史記會注考證》，上海：上海古籍出版社，2015。<br>4. 楊燕起、陳可青、賴長揚（編）：《歷代名家評史記》，北京：北京師範大學出版社，1986。<br>5. 胡寶國：《漢唐間史學的發展（修訂本）》，北京：北京大學出版社，2014。<br>6. 趙生群：《<史記>編纂學導論》，南京：鳳凰出版社，2006。<br>7. 藤田勝久：《<史記>戰國史料研究》，上海：上海古籍出版社，2008。<br>8. 張大可：《史記研究》，北京：商務印書館，2011。<br>9. 逯耀東：《抑鬱與超越：司馬遷與漢武帝時代》，北京：三聯書店，2008。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2251<br>中國哲學 I：儒家思想（中文）<br>Chinese philosophy I: Confucianism（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>鄧小虎教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 理解先秦儒家原典中的主要章節。<br>2. 掌握先秦儒家的基本概念。<br>3. 比較及評價先秦儒家中的不同立場。<br>4. 反思儒家思想的價值和影響。 |
| **預期學習成果** | 1. 理解先秦儒家原典中的主要章節並解釋其意義。<br>2. 分析和討論先秦儒家的基本概念。<br>3. 比較和評價先秦儒家中對於人性及仁義禮的不同理解。<br>4. 批判性地反省儒家思想的意義和價值。 |
| **課程簡介** | 本課旨在引介先秦儒家思想的基本概念和理論。將通過解讀和分析《論語》、《孟子》和《荀子》等原典，探究儒家思想的特性和發展。亦希望釐清、評價和反省儒家思想的理據和有效性。 |
| **講授大綱** | 1. 「儒」的源由<br>2. 《論語》中的「仁」與「禮」<br>3. 「孝悌」與「為政」<br>4. 《孟子》的性善學<br>5. 「氣」與養心<br>6. 仁政與革命說<br>7. 《荀子》中「性」的雙重結構<br>8. 「性惡」與「化性起偽」<br>9. 禮分與「養欲」 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 5 次<br>每次　 小時，共　 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　 %)<br>3.其他(　 %) | <br><br>20%（☐個人　 次，共　分鐘； ☑小組　1　次，共　20　分鐘）<br>15%（☑導修 15　%　☐大課　 %）<br>　%（☐個人　 篇，共　 字； ☐小組　 份，共　 字）<br>　%（☐個人　 篇，共　 字； ☐小組　 份，共　 字）<br>45%（☑個人　1　篇，共 8000　字； ☐小組　 份，共　 字）<br>20%（ 2 次）<br>　%<br>　%（〇個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　 字/　 分鐘）<br>　%（〇個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　 字/　 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 勞思光：《新編中國哲學史》增訂版，第一冊（台北：三民書局，1984年）。<br>2. 牟宗三：《中國哲學十九講》（台北：學生書局，1983年）。<br>3. 韋政通：《中國思想史》（台北：大林出版社，1979-1980年）。<br>4. 韋政通：《荀子與古代哲學》第二版（台北：台灣商務印書館，1992年）。<br>5. 唐君毅：《中國哲學原論─原性篇》（台北：學生書局，1984年）。<br>6. 徐復觀：《中國人性論史：先秦篇》（台北：學生書局，1978年）。<br>7. 陳大齊：《孔子學說》（台北：正中書局，1964年）。<br>8. 陳大齊：《荀子學說》（台北：中華文化出版事業社，1956年）。<br>9. 廖名春：《荀子新探》（台北：文津出版社，1994年）。<br>10. 蔡仁厚：《孔孟荀哲學》（台北：學生書局，1984 年）。<br>11. Gramham. A. C. *Disputers of the Tao: Philosophical Argument in Ancient China*. La Salle, Ill.: Open Court, 1989.<br>12. Jiang, Tao. *Origins of Moral-Political Philosophy in Early China*. Oxford: Oxford University Press, 2021.<br>13. Schwartz, Benjamin I. *The World of Thought in Ancient China*. Cambridge, Mass.: Belknap Press of Harvard University Press, 1985. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2252<br>中國哲學 II：道家思想（中文）<br>Chinese philosophy II: Daoism（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>鄧小虎教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 具備閱讀道家原典《老子》和《莊子》的能力和興趣。<br>2. 對於老子思想和莊子思想有一基本的理解。<br>3. 思考老莊思想的特質和價值。 |
| **預期學習成果** | 1. 理解先秦道家原典的主要章節並解釋其意義。<br>2. 分析和討論先秦道家的主要思想。<br>3. 批判性地反省先秦道家思想的意義和價值。 |
| **課程簡介** | 本課旨在探究先秦道家典藉《老子》和《莊子》的思想理論。將通過研讀、解釋和分析《老》、《莊》文本，瞭解老子和莊子的世界觀、人生觀、價值理想和政治理念等。亦會思考道家思想和現代世界的關係。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：道與道家<br>2. 《老子》：其人其書<br>3. 《老子》：道和世界觀<br>4. 《老子》：自然和價值思想<br>5. 《老子》：無為和政治思想<br>6. 《莊子》和〈齊物論〉<br>7. 〈逍遙遊〉和自由<br>8. 《莊子》的政治和倫理觀 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 5 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>15%（☑個人　1　次，共 15　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>20%（☑導修 20　%　☐大課　%）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>45%（☑個人　1　篇，共　8000 字； ☐小組　份，共　字）<br>20%（ 2 次）<br>%<br>%（〇個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（〇個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 陳鼓應：《老子註譯及評價》（北京：中華書局，1984年）。<br>2. 陳鼓應：《莊子今注今譯》（北京：中華書局，1983年）。<br>3. 陳鼓應、白奚：《老子評傳》（南京：南京大學出版社，2001年）。<br>4. 劉笑敢：《莊子哲學及其演變》（北京：中國社會科學出版社，1988年）。<br>5. 王邦雄：《老子的哲學》（修訂二版）（台北：東大圖書，2004年）。<br>6. 王邦雄：《老子道德經的現代解讀》（台北：遠流出版事業股份有限公司，2010年）。<br>7. 王博：《莊子哲學》（北京：北京大學出版社，2004年）。<br>8. 吳汝鈞：《老莊哲學的現代析論》（台北：文津出版社，1998年）。<br>9. 袁保新：《老子哲學之詮釋與重建》（台北：文津出版社，1991年）。<br>10. 高柏園：《莊子內七篇思想研究》（台北：文津出版社，1992年）。<br>11. 劉福增：《老子哲學新論》（台北：東大圖書，1999 年）。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2253<br>中國哲學 III：佛家思想（中文）<br>Chinese philosophy III: Buddhism（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>鄧小虎教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握佛教的基本概念。<br>2. 對大乘佛教的中觀學、唯識學和如來藏思想有基本理解。<br>3. 瞭解中國佛教主要流派的思想。 |
| **預期學習成果** | 1. 解釋原始佛教的基本觀念。<br>2. 解釋及分析大乘中觀學及唯識學的基本觀念。<br>3. 比較及評價中國佛學中天台、華嚴及禪宗的核心思想。 |
| **課程簡介** | 本課程將探究佛教的主要思想及其傳入中國後的發展和演變。通過介紹原始佛教、大乘佛教諸流派，中國本土宗派如天台、華嚴和禪宗，使同學對於佛教的基本概念和中國佛學的思想和特色，有所瞭解和掌握。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 原始佛教概論<br>3. 佛教初傳和格義<br>4. 大乘中觀學及其發展<br>5. 唯識學和如來藏思想<br>6. 智顗和天台宗<br>7. 法藏和華嚴宗<br>8. 《壇經》和禪宗 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 5 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>15%（☑個人　1　次，共　15 分鐘；☐小組　次，共　分鐘）<br>20%（☑導修 20　%　☐大課　%）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>45%（☑個人　1　篇，共　8000 字；☐小組　份，共　字）<br>20%（ 2 次）<br>%<br>%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 吳汝鈞：《中國佛學的現代詮釋》（台北：文津出版社，1995年）。<br>2. 廖明活：《中國佛教思想述要》（台北：台灣商務印書館，2006年）。<br>3. 楊惠南：《佛教思想發展史論》第二版（台北：東大圖書，2008年）。<br>4. 印順：《中國禪宗史》（上海：上海書店，1992年）。<br>5. 吳汝鈞：《印度佛學的現代詮釋》（台北：文津出版社，1994年）。<br>6. 吳汝鈞：《天台智顗的心靈哲學》（台北：台灣商務印書館，1999年）。<br>7. 呂澂：《中國佛學源流略講》（北京：中華書局，1979年）。<br>8. 方立天：《中國佛教哲學要義》（北京：中國人民大學出版社，2002年）。<br>9. 湯用彤：《漢魏兩晉南北朝佛教史》（北京：中華書店，1983年）。<br>10. 牟宗三：《佛性與般若》（台北：臺灣學生書局，1977 年）。 |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2254<br>基督宗教與中國文化（中文）<br>Christianity and Chinese culture（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>楊文信博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 認識從唐代迄今基督宗教在中國發展的歷史。<br>2. 瞭解不同時期的基督宗教的各個面相及其與儒家文化相衝突的原因。<br>3. 認識基督宗教傳教士如何調和以至融合耶儒兩家思想。<br>4. 瞭解基督宗教傳教士的文字事工及其對中國文化的影響。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠認識在華基督徒所面對的問題及其回應策略。<br>2. 能夠閱讀關於基督宗教在華歷史的原始文獻。<br>3. 能夠解釋中國儒家文化與基督宗教教理能夠或不能夠調和的原因。<br>4. 能夠建立批判思考，分析當代全球化語境下不同宗教與不同文化的共存問題。 |
| **課程簡介** | 本課程講述從唐代景教以迄當代基督新教的發展歷程。基督宗教入華歷史相當複雜，不同時期的基督宗教，面相不盡相同。本課程尤其強調基督宗教與儒家哲學相衝突之問題，並討論傳教士如何努力調和二者，乃至融合二者。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：“基督宗教”何時傳入中國<br>2. 唐代景教及《大秦景教流行中國碑》<br>3. 元代也里可溫教<br>4. 耶穌會的成立及其知識觀<br>5. 天主教傳教士東來亞洲與與西學東漸<br>6. 清初在華天主教之發展與禮儀之爭<br>7. 新教教士與第二次西學東漸<br>8. 《聖經》的中文翻譯<br>9. 晚清教案<br>10. 民國至中華人民共和國時期基督教之發展 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10-15 分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 30 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 7000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 羅香林：《唐元二代之景教》（香港：中國學社，1966）。<br>2. 江文漢：《中國古代基督教及開封猶太人：景教，元朝的也里可溫，中國的猶太人》（上海：知識出版社，1982）。<br>3. 謝和耐（Jacques Gernet）著，耿昇譯：《中國與基督教：中西文化的首次撞擊》(增補本) （上海：上海古籍出版社，2003）。<br>4. 曹增友：《基督教與明清際中國社會：中西文化的調適與衝撞》（北京：作家出版社，2006）。<br>5. 楊森富：《中國基督教史》（臺北：臺灣商務印書館，1968）。<br>6. 顧衛民：《中國與羅馬教廷關係史略》（北京：東方出版社，2000）。<br>7. 鄒振環:《西方傳教士與晚清西史東漸》( 上海:上海古籍出版社,2007)。<br>8. 邢福增，梁家麟：《五十年代三自運動的研究》（香港：建道神學院，1996）。<br>9. Standaert, Nicholas ed., *Handbook of Christianity in China vol. 1. 635 -1800* (Leiden: Brill, 2001).<br>10. Tiedemann, R. G. ed., *Handbook of Christianity in China, vol. 2, 1800 - Present* (Leiden: Brill, 2010). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2255<br>中國學術思想史 I (中古時期)（中文）<br>Chinese intellectual history (Part I)（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>周博群教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 認識秦漢魏晉時期的學術思潮與政治、社會的關係。<br>2. 理解中國古代知識份子的政治社會地位及其精神取向。<br>3. 對此時期主要思想家的理論學說有基本把握。<br>4. 瞭解兩漢時期經學的發展方向。<br>5. 瞭解魏晉時期玄學思想的取向。 |
| **預期學習成果** | 1. 能指陳公元前三世紀至公元八世紀各個時期政治、社會變遷對中國學術思想發展的影響。<br>2. 對這一時期主要思想家和經學家的學術主張和成就有充分瞭解。<br>3. 理解玄學興起在思想史中的意義，及其後期與佛學思潮的互動。 |
| **課程簡介** | 在中國思想史的斷代中，兩漢至六朝一般稱為中古時期。這一階段上承諸子百家，下啟唐宋時期的儒學復興，見證了經學的奠基、玄學的興起以及佛教的傳入，為一關鍵的轉折期。本課程介紹這一時期思想演變之大勢與主要學說。 |
| **講授大綱** | 1. 概論<br>2. 漢初道家思想<br>3. 董仲舒<br>4. 西漢經學<br>5. 劉氏父子<br>6. 王充<br>7. 東漢經學<br>8. 鄭玄<br>9. 漢末思潮與玄學的興起<br>10. 正始玄學<br>11. 玄佛合流<br>12. 六朝士人之精神 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次 |

| | |
|---|---|
| ☐個人指導 | 每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人 1　次，共 5 分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 30 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 7000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 徐復觀：《兩漢思想史》，北京：九州出版社，2013。<br>2. 徐復觀：《徐復觀論經學史二種》，上海：世紀出版集團，2006。<br>3. 華喆：《禮是鄭學：漢唐間經典詮釋變遷史稿》，北京：三聯書店，2018。<br>4. 唐長孺：《唐長孺文存》，上海：上海古籍出版社，2006。<br>5. 牟宗三：《才性與玄理》，桂林：廣西師範大學出版社，2006。<br>6. 湯用彤：《魏晉玄學論稿》，上海：上海人民出版社，2015。<br>7. 湯用彤：《漢魏兩晉南北朝佛教史》，北京：北京大學出版社，2011。<br>8. 吉川忠夫：《六朝精神史研究》，南京：江蘇人民出版社，2010。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2256<br>中國學術思想史Ⅱ（宋代至清代）（中文）<br>Chinese Intellectual History (Part II)（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>汪沛教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解宋、元、明、清學術的主要議題；<br>2. 掌握宋、元、明、清學術的基本概念；<br>3. 體會思想史的兩種進路：概念與制度；<br>4. 具備一定的歷史感。 |
| **預期學習成果** | 1. 理解宋、元、明、清主要學術思想；<br>2. 瞭解這一時期的學術思想與政治、社會、文化之間的互動；<br>3. 對中國現代性的發端有充分認知與反思。 |
| **課程簡介** | 本課程旨在呈現宋、元、明、清時期主要學派的發展與交流。同時從抽象概念與具體制度兩個角度入手，來探究宋代至清代學術思想的演變。亦希望呈現其中蘊含的中國現代性的開端。 |
| **講授大綱** | 1. 程朱理學；<br>2. 陸象山的心學；<br>3. 浙東學派；<br>4. 王陽明與陽明後學；<br>5. 金元時代的道教；<br>6. 明清時代的佛教；<br>7. 以禮代理的清代儒學；<br>8. 清末的知識轉型。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　　小時，共　　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論 | <br><br>10%（☑個人 1　次，共 15-20 分鐘；　☐小組 次，共分鐘）<br>50%（☑導修 28　%　☐大課　22 %） |

| | |
|---|---|
| ☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | %（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 5000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>兩小時問答卷 ☐其他 |
| **課本** | 陳來：《宋明理學》。北京：三聯書店，2011。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 錢穆：《宋明理學概述》（《錢賓四先生全集》甲編，9）。台北：聯經出版公司, 1998。<br>2. 陳榮捷：《宋明理學之概念與歷史》。臺北：中央研究院中國文哲研究所籌備處，1996。<br>3. 牟宗三：《心體與性體》。上海：上海古籍出版社，1999。<br>4. 余英時：《宋明理學與政治文化》。臺北：允晨文化，2004。<br>5. 余英時：《朱熹的歷史世界》。臺北：允晨文化實業股份有限公司，2003。<br>6. 陳來：《宋明理學》。北京：三聯書店，2011。<br>7. 陳來：《有無之境：王陽明哲學的精神》。北京：三聯書店，2009。<br>8. 陳來：《宋元明哲學史教程》。北京：三聯書店，2009。<br>9. 吳疆、王启元（編）：《佛法與方法：明清佛教及週邊》。上海：復旦大學出版社，2021。<br>10. 蜂屋邦夫：《金元時代的道教：七真研究》。金鐵成、張強（譯）。濟南：齊魯書社，2014。<br>11. 張壽安：《十八世紀禮學考證的思想活力：禮教論爭與禮秩重省》。台北：中央研究院近代史研究所，2001。<br>12. 呂妙芬（主編）：《明清思想與文化：臺灣“中央研究院”近代史研究所成立六十周年紀念論文集》。北京：世界圖書出版公司，2016。<br>13. 汪晖：《現代中國思想的興起》。北京：三聯書店，2004。<br>14. 王汎森：《權力的毛細管作用（修訂版）：清代的思想、學術與心態》。台北：聯經出版公司。2014。<br>15. Hoyt Cleveland Tillman：*Utilitarian Confucianism：Ch'en Liang's Challenge to Chu His*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.1982. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2259<br>中國史學史（中文）<br>History of Chinese Historiography（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解中國傳統史學的特點；<br>2. 瞭解中國史書體例、纂修方法和與之相關的史學理論；<br>3. 掌握中國史學史研究的基本資料；<br>4. 掌握中國史學史研究的主要方法。 |
| **預期學習成果** | 1. 養成對中國傳統史學問題的分析和詮釋能力；<br>2. 養成對過往中國史學史研究成果的辨識和批判能力；<br>3. 具備使用中國史學研究史料的能力；<br>4. 具備獨立從事中國史學史研究的基本能力。 |
| **課程簡介** | 本課程講授傳統中國史學的內容與特點、史學的起源、史書的體裁和類別、設館修史的制度及統治者對史學發展的影響。 |
| **講授大綱** | 1. 史學概念與史學史的研究對象和方法；<br>2. 中國史學的起源；<br>3. 中國史學傳統的確立；<br>4. 中國人的歷史觀念及史學理念；<br>5. 中國史部之形成；<br>6. 「正史」系譜的出現及其與「正統論」的關係；<br>7. 史官與史館制度的源流和發展；<br>8. 中國的官修史傳統；<br>9. 中國史書的體例；<br>10. 劉知幾的史學理論；<br>11. 章學誠的史學理論；<br>12. 從全球視野下看中國近當代史學的發展。 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | %（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>60%（☑導修 40 % ☑大課 20 %）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 7000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. 金毓黻：《中國史學史》。南京：南京大學出版社，2012。<br>2. Ng, On-cho & Q. Edward Wang. Mirroring the Past. Honolulu: University of Hawaii Press, 2005. |
| **主要閱讀材料** | 1. 王汎森：《近代中國的史家與史學》。上海：復旦大學出版社，2010。<br>2. 喬治忠：《中國史學史》。北京：中國人民大學出版社，2011。<br>3. 黃俊傑：《儒家思想與中國歷史思維》。臺北：國立臺灣大學出版中心，2014。<br>4. 雷家驥：《中古史學觀念史》。新北：花木蘭文化出版社，2011。<br>5. 錢穆：《中國史學名著》。臺北：三民書局，1974。<br>6. 謝貴安：《中國史學史》。武昌：武漢大學出版社，2012。<br>7. 羅志田：《經典淡出之後：20 世紀中國史學的轉變與延續》。北京：三聯書店，2013。<br>8. Schaberg, David. A Patterned Past. Cambridge: Harvard University Asia Center, 2001.<br>9. Schmidt-Glintzer, et al. Historical Truth, Historical Criticism and Ideology. Leiden: Brill, 2005.<br>10. Twitchett, Denis. The Writing of Official History under the T'ang. Cambridge: Cambridge University Press, 1992. |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2264<br>中國性文化史（中文）<br>Chinese eroticism（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>楊永安博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 中國性文化是社會史上重要的一頁<br>2. 傳統中國的性觀念和真實情況<br>3. 女性"地位"問題及其真相<br>4. 傳統房中術、後房中術(密藏歡喜天)和印度性力派的關係 |
| **預期學習成果** | 1. 了解中國人的性文化與儒學、經濟、科技和體育發展的消長有密切關係<br>2. 矯正普羅世界對歷代性文化的偏倚視角<br>3. 勾勒歷代性文化沉積未見的史實輪廓<br>4. 擴大中國與其他歐亞古文明(羅馬及印度)性文化並存和比較的視野 |
| **課程簡介** | 本課程教授範圍將涵覆上古至晚清，在考古、經籍、小說、性器與春宮等資料內外鉤沈隱祕，旨要在探討傳統中國對兩性間的禁忌，並通過往昔表面保守的道德觀掩蓋下，於不同時代與不同社會文化變遷的背後，搜尋和揭開中國人神秘面紗下，對性愛的真實態度。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 有關先秦性文化的啟示<br>3. 秦漢期間的性文化<br>4. 漢晉至南北朝時期的異變<br>5. 隋唐兩代風俗的保守與開放<br>6. 宋元間的另類異變與影響<br>7. 明清兩代的性壓抑與反動<br>8. 明清婦女的守節和貞節觀念<br>9. 傳統中國婦女的社會地位<br>10. 有關中國歷代"同性戀"的探討 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 40 % ☐大課　%）<br>10%（☐個人 1 篇，共 1000 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Michel Beurdeley: *The Clouds and the Rain : the Art of Love in China*， London : H. Hammond & Co., 1969.<br>2. 小明雄：《中國同性愛史錄》( 香港：粉紅三角出版社，1983 )<br>3. Howard S. Levy & Akira Ishihara: *The Tao of Sex*, Lower Lake, Integral Publishing, 1989.<br>4. 劉達臨：《中國古代性文化》( 銀川：寧夏人民出版社，1994 )<br>5. Yimen, Rev. : *Dreams of Spring : Erotic Art in China : from the Bertholet Collection* 《春夢遺葉》, Amsterdam: The Pepin Press, 1997.<br>6. 費絲言：《由典範到規範：從明代貞節烈女的辨識與流傳看貞節觀念的嚴格化》( 臺北：臺大出版委員會，1998 )<br>7. 吳存存：《明清社會性愛風氣》( 北京：人民文學出版社，2000 )<br>8. Robert Hans van Gulik : *Sexual life in Ancient China : a preliminary survey of Chinese sex and society from ca. 1500 B.C. till 1644 A.D.* (Leiden ; Boston, MA : Brill, 2003)<br>9. Robert Hans van Gulik: *Erotic colour prints of the Ming period* [electronic resource] : *with an essay on Chinese sex life from the Han to the Ch'ing Dynasty, B.C. 206-A.D. 1644* ( Leiden ; Boston : Brill 2004 )<br>10. CC Wu : *Homoerotic Sensibilities in Late Imperial China,* London : RoutledgeCurzon, 2004. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2266<br>歷史教育與中國文化（中文）<br>History education and Chinese culture（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>蔡崇禧博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握探究歷史教育與中國文化的方法與途徑。<br>2. 知悉歷史教育與中國文化的研究狀況。<br>3. 了解百年來中國與香港的歷史教育特色。<br>4. 探求歷史教育與中國文化的互動關係。 |
| **預期學習成果** | 1. 具備探究歷史教育與中國文化的能力。<br>2. 掌握當前歷史教育與中國文化的研究狀況。<br>3. 了解百年來中國與香港的歷史教育特色。<br>4. 體會歷史教育與中國文化的互動關係。 |
| **課程簡介** | 本課程包括“概論”與“專論”兩部分：<br>1. “概論”部份著重介紹歷史教育的特色、價值、方法與途徑，歷史教育與中國文化的關係，“歷史教育與中國文化”的研究價值與研究成果。<br>2. “專論”部份則以歷史教育在中國與香港的發展為本，就中國文化對歷史教育的目標、內容、形式與功能產生的影響作專題探討，藉以考察歷史教育與中國文化在政治、社會、文化諸層面產生的互動關係。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. “歷史教育與中國文化”的研究<br>3. 歷史教育的特色與價值<br>4. 歷史教育的方法與途徑<br>5. 歷史教育與歷史研究的關係<br>6. 歷史教育與中國文化的關係<br>7. 歷史教育在中國的發展<br>8. 中國百年來歷史教育與中國文化的關係<br>9. 香港百年來的歷史教育<br>10. 香港百年來歷史教育與中國文化的關係<br>11. 結語 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 40 % ☐大課　%）<br>10%（☑個人 1 篇，共 1500 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 尤學工撰：《20 世紀中國歷史教育研究》（北京：中國社會科學出版社，2014 年）。<br>2. 白壽彝撰:《歷史教育和史學遺產》(鄭州:河南人民出版社,1983 年)。<br>3. 李良玉撰：《中国古代歷史教育研究》（合肥：合肥工業大學出版社，2007 年）。<br>4. 李稚勇、周仕德、陳新民撰：《中外歷史教育比較研究》（長春：長春出版社，2012 年）。<br>5. 周靖主編：《百年中國歷史教育箴言集萃》（上海：上海學林出版社，2012 年）。<br>6. 葉小兵、姬秉新、李稚勇等撰：《歷史教育學》（北京：高等教育出版社，2004 年）。<br>7. 寧裕先, 熊守清, 胡任敏主編：《歷史教育方法論》（桂林：廣西師範大學出版社，1992 年）。<br>8. 羅永生主編：《二十一世紀華人地區的歷史教育》（香港：香港樹仁大學，2011 年）。<br>9. Kan, Flora L. F., *Hong Kong's Chinese history curriculum from 1945* (Hong Kong: HKU Press, 2007).<br>10. Vickers, Edward (ed.), *History education and national identity in East Asia* (NY: Routledge, 2005). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2268<br>中西文化交流史（中文）<br>History of China-West cultural exchanges（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>宋剛教授<br>☑粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☑其他 參觀考察<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 全方位考察中西文化交流中體現出的異質性和兼容性<br>2. 思考中國人的文化身份在不同歷史語境中的轉變與延續。<br>3. 對中西交流史研究領域的重要理論進行批判式的評價 |
| **預期學習成果** | 1. 從全球化語境了解中國社會、文化的發展<br>2. 發展跨學科、多元化的研究視角<br>3. 提高分析歷史文化個案的寫作能力和技巧 |
| **課程簡介** | 本課探討從唐（7 世紀）至晚清（19 世紀）中國與西方在文化領域的接觸與交流。內容涉及宗教、哲學、倫理、藝術、科技等方面的典型個案，使學生深入思考中西文化交流中體現出的異質性和兼容性，及中國人的文化身份在不同歷史語境中的轉變與延續。其間亦介紹相關的方法論，旨在強調綜合、多元的研究視角，超越以往歐洲中心觀和中國中心觀的局限。程以專題講解和討論為主，並輔以視像資料及課外參觀考察。 |
| **講授大綱** | 1. 導　論：中國的天下觀與西方的中國形象<br>2. 專題一：大秦景教與唐代的西域胡風<br>3. 專題二：馬可波羅的傳奇東方之旅<br>4. 專題三：鄭和的“西洋”與哥倫布的“印度”<br>5. 專題四：耶穌會士與明清之際中西文化交流<br>6. 專題五：清宮西洋風與歐洲中國熱<br>7. 專題六：啟蒙運動、漢學與中國儒家思想<br>8. 專題七：早期旅歐的中國人<br>9. 專題八：香港與晚清西學東漸<br>10. 專題九：洋人洋教與晚清民間社會<br>11. 專題十：中西新聞畫報中的文化對視 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導<br>☑其他<br>參觀博物館 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 5 次<br>每次 小時，共 次<br><br>每次 2-3 小時，共 1-2 次<br>每次 小時，共 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑課堂討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>50%（☑導修 40 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 本課不指定必讀書目。學生可按專題講解進度及論文寫作需要，由老師指導或自行查找相關參考資料。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 方豪：《中西交通史》（長沙：岳麓書社，1987年）<br>2. Mungello, David E., *The Great Encounter of China and the West, 1500-1800* (Lanham, MD: Rowman) |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2269<br>明清易代史（中文）<br>History of the Ming-Qing Transition（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解明清易代在中國歷史發展上的重要性；<br>2. 瞭解明清易代時期重大史事的來龍去脈；<br>3. 掌握明清易代史的基本史料；<br>4. 掌握明清易代史研究的主要方法。<br>5. |
| **預期學習成果** | 1. 養成對明清易代史問題的分析和詮釋能力；<br>2. 養成對過往明清易代史研究成果的辨識和批判能力；<br>3. 具備使用明清史史料的能力；<br>4. 具備獨立從事明清易代史研究的基本能力。 |
| **課程簡介** | 明清之際，是中國從傳統社會向近代社會轉型的變革時期，也是中國歷史上最後一個王朝更替、漢人完全為外族征服的時代。明中葉以來，發展迅速的工商業和富庶奢華的城市生活，不單帶來社會轉變，也使人們的思想變得多元開放，不少傳統觀念亦因此而受到前所未有的挑戰。改朝換代除了做成「天崩地解」的政治動盪外，亦動搖了明人視為理所當然的夷夏和忠君信念，迫使身處易代的人，不得不重新審視既有的價值觀，為新生活另謀安身立命的依據。本課程將剖析促使明、清兩代的深層原因，探究政治上的劇變，對社會和文化兩方面帶來的衝擊，進而討論於這段時間，朝野之間如何重構士人責任和文化認同等社會話語。 |
| **講授大綱** | 1. 全球視野下的十七世紀中國；<br>2. 晚明的政、經發展與社會危機；<br>3. 天災連年下的民變與動亂；<br>4. 「天崩地解」的明、清鼎革劇變；<br>5. 屢戰屢敗的南明（1644-1662）抗清運動；<br>6. 改朝換代及異族統治下的政治認同；<br>7. 清朝統治合法地位的確立；<br>8. 「用夏變夷」與異族統治下的文化承傳；<br>9. 「天下為主，君為客」與「一姓之忠」的矛盾；<br>10. 「生死」、「出處」與士人在易代下對自身社會責任的反思；<br>11. 從縱欲到經世的轉變：明末、清初士人的經世情懷；<br>12. 清朝前期對南明史的記憶和書寫。 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>60%（☑導修　40 %　☑大課　20　%）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>40%（☑個人　1　篇，共 7000　字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. 顧誠：《南明史》。北京：中國青年出版社，1997。<br>2. Wakeman, Frederic E., Jr., The Great Enterprise. Berkeley: University of California Press, 1985. |
| **主要閱讀材料** | 1. 何冠彪：《生與死：明季士大夫的抉擇》，臺北：聯經出版事業有限公司，1997。<br>2. 孫文良：《滿族崛起與明清興亡》。瀋陽：遼大學出版社，1992。<br>3. 魚宏亮：《知識與救世：明清之際經世之學研究》。北京：北京大學出版社，2008。<br>4. 趙園：《明清之際士大夫研究》。北京：北京大學出版社，1999。<br>5. 樊樹志：《晚明大變局》。北京：中華書局，2015。<br>6. 謝國楨：《明清之際黨社運動考》。北京：中華書局，1982。<br>7. 謝國楨：《增訂晚明史籍考》。上海：上海古籍出版社，1981。<br>8. Brook, Timothy. *The Confusions of Pleasure*. Berkeley: University of California Press，1998.<br>9. Struve, Lynn A, ed. *The Qing Formation in World-Historical Time.* Cambridge, Mass.: Harvard University Asia Center, 2004.<br>10. Struve, Lynn A, ed. *Temporality, and Imperial Transition: East Asia from Ming to Qing.* Honolulu: Association for Asian Studies and University of Hawaii Press, 2005. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2272<br>中國學校教育史（中文）<br>School education in Chinese history（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>朱銘堅教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握探究中國學校教育史的方法與途徑。<br>2. 知悉中國學校教育史的研究狀況。<br>3. 了解中國學校教育的發展特色。<br>4. 探求中國學校教育發展與時代的互動關係。 |
| **預期學習成果** | 1. 具備探究中國學校教育史的能力。<br>2. 掌握當前中國學校教育史的研究狀況。<br>3. 了解中國學校教育的發展特色。<br>4. 理解中國學校教育發展與時代的互動關係。 |
| **課程簡介** | 本課程包括“概論”與“專論”兩部分。<br>“概論”部份著重介紹中國歷代學校教育的發展概況、研究價值與學者的相關研究成果。<br>“專論”部份則以中國歷代學校教育的發展特色為本，分別就不同時期、不同類別官私學校教育的教育目標、內容、形式與功能作專題探討，藉以考察學校教育與中國政治、社會、經濟、文化諸層面的種種互動關係。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 中國學校教育史研究概論<br>3. 中國歷代官學的演進<br>4. 中國歷代私學的發展<br>5. 中國歷代教材的特色<br>6. 晚清以來中國的學校教育<br>7. 晚清以來香港的學校教育<br>8. 學校教育與人才培育的關係<br>9. 結語 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>30%（☐個人　次，共　分鐘； ☑小組 1 次，共 20 分鐘）<br>20%（☑導修 100 % ☐大課　%）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 金林祥主編：《20 世紀中國教育學科的發展與反思》，上海：上海教育出版社，2000 年。<br>2. 鄭金洲、瞿葆奎撰：《中國教育學百年》，北京：教育科學出版社，2002 年。<br>3. 袁征撰：《學校志》，上海：上海人民出版社，1998 年。<br>4. 高明士撰：《中國教育史》，臺北：國立臺灣大學出版中心，2004 年。<br>5. 李弘祺撰：《學以為己 ： 傳統中國的教育》，香港：中文大學出版社，2012 年。<br>6. 李國鈞、王炳照總主編：《中國教育制度通史》，濟南：山東教育出版社，2000 年。<br>7. 陳學恂主編：《中國教育史研究》，上海：華東師范大學出版社，2009 年。<br>8. 丁鋼主編：《歷史與現實之間：中國教育傳統的理論探索》，北京：教育科學出版社，2002 年。<br>9. 方駿、熊賢君主編：《香港教育史》，長沙：湖南人民出版社，2010 年。<br>10. Thomas H.C. Lee: Education in traditional China, Leiden: Brill, 2000.<br>11. A. Sweeting : Education in Hong Kong pre-1841 to 1941, Hong Kong : HKU Press, 1990.<br>12. A. Sweeting : Education in Hong Kong, 1941 to 2001, Hong Kong : HKU Press, 2004. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2273<br>中國社會經濟史（中文）<br>Socio-economic history of China（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 探討傳統中國農業、手工業、商業等的發展<br>2. 認識探究中國社會經濟史的方法與途徑<br>3. 培養研習中國社會經濟史的興趣 |
| **預期學習成果** | 1. 認識中國社會經濟史的發展概況<br>2. 掌握探究中國社會經濟史的方法與途徑<br>3. 對研習中國社會經濟史感興趣 |
| **課程簡介** | 本課程包括「導論」及「專題」部分。「導論」部分介紹中國社會經濟史的研究概況及基本資料。「專題」部分則就著生產、人口、家族、地域社會等重要課題作深入探討。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 地域與社會經濟<br>3. 農業的發展與特點<br>4. 手工業的發展與特點<br>5. 商業的發展與特點<br>6. 傳統中國的消費文化<br>7. 傳統中國的人口消長<br>8. 自然災害與社會經濟<br>9. 總結 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 40 % ☐大課　%）<br>10%（☑個人 1 篇，共 2000 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 巫仁恕撰：《品味奢華：晚明的消費社會與士大夫》（北京：中華書局，2008年）<br>2. 李伯重撰：《多視角看江南經濟史（1250－1850）》（北京：生活・讀書・新知三聯書店，2003年）<br>3. 李伯重撰：《發展與制約》（臺北：聯經出版事業股份有限公司，2002年）<br>4. 周自強等主編：《中國經濟通史（第1－16冊）》（北京：中國社會科學出版社，2015年）<br>5. 許滌新、吳承明主編：《中國資本主義發展史（第一卷）》（北京：人民出版社，2003年）<br>6. 斯波義信撰：《宋代江南經濟史の研究》（東京：汲古書院，2001年）<br>7. 黃宗智撰：《明清以來的鄉村社會經濟變遷》（北京：法律出版社，2014年）<br>8. Faure, David, *China and capitalism : a history of business enterprise in modern China* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2006)<br>9. Pomeranz, Kenneth, *The great divergence* (Princeton, N.J.: Oxford : Princeton University Press, 2000)<br>10. Wong, R. Bin, *China transformed* (Ithaca, N.Y. : Cornell University Press, 1997) |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2274<br>中國物質文明史（中文）<br>History of material culture（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>蔡崇禧博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 探討中國歷代經濟與社會的發展概況<br>2. 分析中國歷代經濟與社會的互動關係<br>3. 分析影響中國經濟發展與社會轉變的因素<br>4. 培養能力探究中國歷代經濟與社會發展 |
| **預期學習成果** | 1. 認識中國歷代經濟發展與社會轉變<br>2. 理解中國歷代經濟與社會的互動關係<br>3. 理解影響中國經濟發展與社會轉變的因素<br>4. 具備能力探究中國歷代經濟與社會發展 |
| **課程簡介** | 本課程旨在探討中國物質文明的發展歷程及基本特徵，揭示物質文明與生活方式演進的關係。課程以專題講解為主，藉了解不同時期服飾、家具、建築等方面的變化，探討產生此等變化的種種原因，以幫助同學明白物質文明在歷史研究中的獨特意義。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 服飾制度與風尚<br>3. 服飾與文化交流<br>4. 古代的飲食風尚<br>5. 外來食品的傳入<br>6. 園林宅第<br>7. 家具演變<br>8. 傳統交通工具的演變<br>9. 新式交通工具的傳入<br>10. 總結 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修　%　☐大課　%）<br>10%（☑個人 1 篇，共 1500 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 余良明著：《中國古代車文化》（福州：福建教育出版社，2015年）。<br>2. 巫仁恕著：《品味奢華──晚明的消費社會與士大夫》（臺北：聯經出版事業股份有限公司，2007年）。<br>3. 李長莉著：《中國人的生活方式：從傳統到近代》（成都：四川人民出版社，2008年）。<br>4. 沈從文著：《中國古代服飾研究》（北京：商務印書館，2011年）。<br>5. 孟悅、羅鋼主編：《物質文化讀本》（北京：北京大學出版社，2008年）。<br>6. 季羨林著：《文化交流的軌跡：中華蔗糖史》（北京：經濟日報出版社，1997年）。<br>7. 孫機著：《中國古代物質文化》（北京：中華書局，2014年）。<br>8. 孫機著：《漢代物質文化資料圖說》（上海：上海古籍出版社，2011年）。<br>9. 華梅等著：《中國歷代〈輿服志〉研究》（北京：商務印書館，2015年）。<br>10. 黃正建著：《走進日常：唐代社會生活考論》（上海：中西書局，2016年）。<br>11. Chang, K.C. (ed.), *Food in Chinese Culture: Anthropological and Historical Perspectives* (New Haven : Yale University Press, 1977).<br>12. Clunas, Craig, *Superfluous Things: Social Status and Material Culture in Early Modern China* (Urbana, Ill. : University of Illinois Press, 1991).<br>13. Kieschnick, John, *The impact of Buddhism on Chinese material culture* (Princeton: Princeton University Press, 2003).<br>14. Yang, Xiaoshan, *Metamorphosis of the private sphere: gardens and objects in Tang-Song poetry* (Cambridge: Harvard University Asia Center, 2003). |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2275<br>中國花卉文化史（中文）<br>The culture of flower in China（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>蔡崇禧博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 探討中國花卉文化史的發展特色<br>2. 分析中國傳統名花的象徵意義<br>3. 培養欣賞傳統中國花卉文化的素養<br>4. 探討花卉在不同範疇的應用與特點 |
| **預期學習成果** | 1. 認識中國花卉文化史的發展特色<br>2. 了解中國傳統名花的象徵意義<br>3. 具備欣賞傳統中國花卉文化的素養<br>4. 了解花卉在不同範疇的應用與特點 |
| **課程簡介** | 本課程分「導論」及「專論」部分。前者介紹中國花卉文化的發展概況及其研究成果，後者則講授不同種類的花卉在飲食、建築、民俗、消閒等文化範疇中的特點，藉此探討不同時代的生活方式、社會演變及文化發展。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 賞花的風尚<br>3. 賞花的活動<br>4. 花藝的發展<br>5. 花卉的種植與銷售<br>6. 繪畫與花卉文化<br>7. 裝飾與花卉文化<br>8. 飲食與花卉文化<br>9. 節日與花卉文化<br>10. 總結 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人　1　次，共　5　分鐘；☐小組　次，共　分鐘）<br>30%（☑導修　%　☐大課　%）<br>10%（☑個人　1　篇，共 1500　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人　1　篇，共 6000　字；☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 何小顏撰：《花與中國文化》（北京：人民出版社，1999 年）。<br>2. 吳厚炎撰：《蘭文化探微》（貴陽：貴州人民出版社，2004 年）。<br>3. 周武忠撰：《中國花文化史》（深圳：河天出版社，2015 年）。<br>4. 侯迺慧撰：《宋代園林及其生活文化》（臺北：三民書局，2010 年）。<br>5. 俞香順撰：《中國荷花審美文化研究》（成都：巴蜀書社，2005 年）。<br>6. 張榮東撰：《中國菊花審美文化研究》（成都：巴蜀書社，2011 年）。<br>7. 程杰撰：《中國梅花審美文化研究》（成都：巴蜀書社，2008 年）。<br>8. 黃永川撰：《中華插花史研究》（臺北：國立歷史博物館，1996 年）。<br>9. 路成文撰：《詠物文學與時代精神之關係研究：以唐宋牡丹審美文化與文學為個案》（廣州：暨南大學出版社，2011 年）。<br>10. Bickford, Maggie, *Ink Plum: The Making of a Chinese Scholar-Painting Genre* (Cambridge: Cambridge University Press, 1996 ).<br>11. Goody, Jack, *The culture of flowers* (Cambridge: Cambridge University Press, 1993).<br>12. Li, Hui-Lin, *Chinese Flower Arrangement* (Philadelphia: Hedera House, 1956). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2276<br>古代絲綢之路上的宗教（中文）<br>Religions on the Silk Road in ancient times（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 分析絲綢之路在溝通中西文明上的作用<br>2. 以漢文史料為基礎，考察絲路上諸宗教入華以後的興衰<br>3. 了解國際學術界研究絲路上諸宗教的課題、方法和成果<br>4. 反思漢民族對待外來宗教的態度 |
| **預期學習成果** | 1. 對絲綢之路和絲路上主要宗教的歷史發展有概括認識<br>2. 能掌握“中古三夷教”的教義及其華化歷程概要<br>3. 能綜合利用國際學術界研究絲路上主要宗教的成果<br>4. 開拓個人思想，對宗教、民族、政治、文化的相互關係和影響有更深刻的思考 |
| **課程簡介** | 本課程主要講授漢朝至唐朝之間絲綢之路上的主要宗教，包括西來的祆教（瑣羅亞斯德教）、佛教、景教和中國本土的道教，亦介紹諸外來宗教在華的發展情況。絲路連接古代東西方文明，為諸宗教的交匯點，留下的文化遺產蔚為奇觀。尤其敦煌珍寶如石窟、塑像、壁畫、經卷等等，數量之多、價值之高，促成二十世紀顯赫的敦煌學。<br>認識絲綢之路上的宗教，既可了解不同宗教的教義、比較東西方宗教的特色，還可以管窺古代中西文化交流的盛況。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：中西文化、交通史上的絲綢之路<br>2. 絲綢之路與敦煌學<br>3. 歷史、民族與宗教之間：絲路上早期宗教的發展<br>4. 中古三夷教之摩尼教（一）<br>5. 中古三夷教之摩尼教（二）<br>6. 中古三夷教之景教（一）<br>7. 中古三夷教之景教（二）<br>8. 中古三夷教之祆教（一）<br>9. 中古三夷教之祆教（二）<br>10. 絲綢之路上的佛教<br>11. 絲綢之路上的道教<br>12. “華夷之間”：漢民族與外來宗教 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10-15 分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 30 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 7000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 神田喜一郎著，高野雪等譯：《敦煌學五十年》（北京：北京大學出版社，2004）。<br>2. 高國藩：《敦煌學：百年史述要》（台北：台灣商務印書館，2003）。<br>3. 林悟殊：《中古三夷教辨證》（北京：中華書局，2005）。<br>4. 李進新：《絲綢之路宗教研究》（烏魯木齊：新疆人民出版社，2009）。<br>5. 張西平：《絲綢之路中國與歐洲宗教哲學交流研究》（烏魯木齊：新疆人民出版社，2010）。<br>6. 姜伯勤：《中國祆教藝術史研究》（北京：三聯書店，2004）。<br>7. 王媛媛：《從波斯到中國：摩尼教在中亞和中國的傳播》（北京：中華書局，2012）。<br>8. Foltz, Richard, Religions of the Silk Road (New York: Palgrave Macmillan, 2010).<br>9. Hansen, Valerie, The Silk Road: a new history (Oxford; New York: Oxford University Press, 2012).<br>10. Lieu, Samuel N.C., Manichaeism in Central Asia and China (Leiden ; Boston: Brill, 1998). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2278<br>中國旅遊與經濟史（中文）<br>Travel and economic development in Chinese history（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⦿進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⦿本學年暫不開設<br>蔡崇禧博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 分析傳統中國旅遊與經濟的發展特點<br>2. 檢視中國旅遊與經濟的研究概況<br>3. 探討中國歷史上旅遊與經濟的互動關係<br>4. 培養能力探究傳統中國的旅遊發展 |
| **預期學習成果** | 1. 理解傳統中國旅遊與經濟的發展特點<br>2. 掌握中國旅遊與經濟史的研究概況<br>3. 理解中國歷史上旅遊與經濟的互動關係<br>4. 具備能力探究傳統中國的旅遊發展 |
| **課程簡介** | 旅遊是人類的重要活動。這活動跟經濟發展有著密切的關係。旅遊推動旅館業、飲食業、運輸業等的發展，從而促進人類的經濟活動。經濟的發達又促使更多人出門旅遊。本課程旨在探討中國歷史上旅遊與經濟的互動關係，使學生對中國的生活文化與經濟變化有更深入的了解。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 旅遊活動的發展<br>3. 著名地點與消費<br>4. 域外旅遊活動<br>5. 旅遊相關文獻<br>6. 旅遊與旅館業<br>7. 旅遊與飲食業<br>8. 旅遊與交通發展<br>9. 總結 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修　%　☐大課　%）<br>10%（☑個人 1 篇，共 1500 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 王子今撰：《中國古代行旅生活》（北京：商務印書館國際有限公司，1996 年）。<br>2. 王福鑫撰：《宋代旅遊研究》（保定：河北大學出版社，2007 年）。<br>3. 任煥麟撰：《晚明旅遊地理研究（1567－1644）》（天津：天津古籍出版社，2011 年）。<br>4. 巫仁恕、狄雅斯撰：《游道：明清旅遊文化》（臺北：三民書局，2010 年）。<br>5. 張嘉昕撰：《明人的旅遊生活》（宜蘭：明史研究小組，2004 年）。<br>6. 陳室如撰：《近代域外遊記研究（1840－1945）》（臺北：文津出版社有限公司，2007 年）。<br>7. 詹怡娜撰：《明代的旅館事業》（宜蘭：明史研究小組，2004 年）。<br>8. 鄭向敏撰：《中國古代旅館小史》（北京：學習出版社，2011 年）。<br>9. 謝貴安、謝盛撰：《中國旅遊史》（武昌：武漢大學出版社，2012 年）。<br>10. Meyer-Fong, Tobie, *Building culture in early Qing Yangzhou* (Stanford, Calif.: Stanford University Press, 2003).<br>11. Naquin, Susan & Yü, Chün-fang (eds.), *Pilgrims and sacred sites in China* (Berkeley: University of California Press, 1992).<br>12. Zhang, Cong Ellen, *Transformative journeys: travel and culture in Song China* (Honolulu: University of Hawai'i Press, 2011). |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2280<br>中國出版文化史（中文）<br>Publishing and culture in Chinese history（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>蔡崇禧博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 探討中國出版文化史的發展與特點<br>2. 分析影響中國出版文化發展的因素<br>3. 分析中國歷史上出版與知識傳播的互動關係 |
| **預期學習成果** | 1. 認識中國出版文化史的梗概<br>2. 了解影響中國出版文化發展的因素<br>3. 了解中國歷史上出版與知識傳播的互動關係 |
| **課程簡介** | 本課程包括「概論」與「專論」兩部分。「概論」部分著重介紹中國出版文化史的基本資料、研究方法與研究成果，「專論」部分則就出版業的特色與發展、不同書籍的出版與影響、出版與知識傳播的互動關係等作專題探討。 |
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 版刻及活字印刷<br>3. 出版商與出版業<br>4. 版權保護與偽書<br>5. 書籍審查與禁書<br>6. 考試用書的生產<br>7. 圖冊與色情刊物<br>8. 西方書籍的傳入<br>9. 晚清報章的出版<br>10. 總結 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 40 % ☐大課　%）<br>10%（☑個人　篇，共 1500 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 6000 字； ☐小組　份，共　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>　%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 井上進撰：《中国出版文化史—書物世界と知の風景》（名古屋：名古屋大學出版會，2002）<br>2. 田建平撰：《元代出版史》（石家莊：河北人民出版社，2003）<br>3. 沈俊平撰：《舉業津梁：明中葉以後坊刻制舉用書的生產與流通》（臺北：臺灣學生書局，2009）<br>4. 秦宗財撰：《明清文化傳播與商業互動研究》（北京：學習出版社，2015）<br>5. 張秀民撰：《中國印刷史》（杭州：浙江古籍出版社，2006）<br>6. 楊玲撰：《宋代出版文化》（北京：文物出版社，2012）<br>7. 錢存訓撰：《中國紙和印刷文化史》（桂林：廣西師範大學出版社，2004）<br>8. Brokaw, Cynthia Joanne & Chow, Kai-wing (eds.), *Printing and Book Culture in Late Imperial China* (Berkeley, Calif.: University of California Press, 2005)<br>9. Brokaw, Cynthia Joanne, *Commerce in Culture: the Sibao Book Trade in the Qing and Republican Periods* (Cambridge, Mass.: Harvard University Asia Center, 2007)<br>10. Chia, Lucille, *Printing for Profit: the Commercial Publishers of Jianyang, Fujian (11th-17th Centuries)* (Cambridge, MA: Harvard University Asia Center for Harvard-Yenching Institute, 2002)<br>11. McDermott, Joseph Peter, *A Social History of the Chinese Book: Books and Literati Culture in Late Imperial China* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2006)<br>12. Twitchett, Denis, *Printing and Publishing in Medieval China* (New York: Frederic C. Beil, 1983) |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2281<br>明清時代中國南部的區域發展與地方社會（中文）<br>Regional development and local societies in south China in the Ming-Qing period（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>楊文信博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 了解國家權力和區域發展的關係<br>2. 考察江南、嶺南及西南三大區域的區域共性和地方社會特性<br>3. 比較和分析影響中國南部不同區域歷史發展的因素<br>4. 提高利用地方文獻和學術名著從事歷史研究的能力 |
| **預期學習成果** | 1. 能掌握明清時代區域發展和地方社會的特色<br>2. 能從多角度思考不同區域的發展和地方社會轉型的因素<br>3. 具備足夠能力分析國家權力和區域發展的種種關係 |
| **課程簡介** | 本課程以江南、嶺南和西南三大區域的發展為主題，從國家權力、區域共性、地方社會特性的衝突和調和的視角出發，深入考察明清兩代的歷史。考察和論述的例子，包括地方政府的權力架構、宗族商賈的團體利益、鄉紳文士的社會活動、城鄉發展的相互影響、少數民族的漢化歷程以至個別族群和地方社會的特殊面貌。 |
| **講授大綱** | 1. 明清時代的國家權力和區域發展<br>2. 明清時期的“南人”觀<br>3. 中國南部的方言和文化<br>4. 中國南部的社會和經濟發展<br>5. 江南士紳的社會活動<br>6. 嶺南商賈和海上貿易<br>7. 西南少數民族的漢化歷程<br>8. 客家族群的遷徙 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10-15 分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>40%（☑導修 30 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 7000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 陳建華：《中國江浙地區十四至十七世紀社會意識與文學》（上海：學林出版社，1992）。<br>2. 馮賢亮：《明清江南的州縣行政與地方社會研究》（上海：上海古籍出版社，2015）。<br>3. 復旦大學歷史系（編）：《變化中的明清江南社會與文化》（上海：復旦大學出版社，2016）。<br>4. 夫馬進（著），伍躍、楊文信、張學鋒（譯）：《中國善會善堂史研究》（北京：商務印書館，2005）。<br>5. 羅炳綿、劉健明（主編）：《明末清初華南地區歷史人物功業研討會論文集》（香港：香港中文大學歷史學系，1993）。<br>6. 王家范（主編）：《明清江南史研究三十年，1978-2008》（上海：上海古籍出版社，2010）。<br>7. 楊文信：〈試論雍正、乾隆間廣東的"正音運動"及其影響〉，載單周堯、陸鏡光主編：《第七屆國際粵方言研討會論文集·方言增刊》（北京：商務印書館，2001），頁 118-136。<br>8. Anderson, James A. and Whitmore, John K. eds., *China's Encounters on the South and Southwest: Reforging the Fiery Frontier over Two Millennia* (Leiden: Brill, 2015).<br>9. Boxer, C.R. ed., *South China in the Sixteenth Century: Being the Narratives of Galeote Pereira, Fr. Gaspar da Cruz, O.P. [and] Fr. Martín de Rada, O.E.S.A. (1550-1575)* (London: Printed for the Hakluyt Society, 1953).<br>10. Du, Yongtao, *The Order of Places: Translocal Practices of the Huizhou Merchants in Late Imperial China* (Leiden: Brill, 2015).<br>11. Garrett, Valery M., *Heaven is High, the Emperor Far Away: Merchants and Mandarins in Old Canton* (Oxford; New York: Oxford University Press, 2002). |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 2282 |
| **課程名稱** | 早期中國史——傳世文獻、古文字與考古資料中所見夏、商、西周史（中文）<br>History of early China: Xia, Shang, and Western Zhou Periods in transmitted, palaeographical, and archaeological sources（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 ——　☐副修 ——） |
| **課程程度** | ○初階　◉進階 |
| **授課時間** | ◉本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 蘇昕教授 |
| **授課語言** | ☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 對處於早期國家階段的古代中國歷史發展梗概及其特點有基本的認識。<br>2. 了解有關先秦及漢代歷史文獻的內涵，學會分析與利用不同類型資料作研究。<br>3. 知曉古文字學、出土文獻及考古學的一些基本知識及研究方法，拓寬知識結構與學術視野。 |
| **預期學習成果** | 1. 對中國早期國家形成、發展過程有較深入的認知，對其在人類文明史中所顯示出來的特征有自己的理解。<br>2. 了解本課程所涉及到的傳世與出土的先秦、漢代的歷史文獻的內容與價值，并能初步利用相關歷史文獻去分析問題。<br>4. 對研究先秦古史所必要的古文字學與考古學的基本知識有初步的了解。<br>5. 提升運用多學科（人文學科）的知識與方法作史學研究的能力。 |
| **課程簡介** | 本科目是通過傳世文獻、出土的古文字（甲骨文、金文、簡牘文字）資料與考古發掘資料，向學生扼要地講授早期中國的歷史（早期中國在這裡是指夏、商、西周三個王朝時期的中國），使學生知曉早期中國形成、發展的歷史梗概，了解早期中國的社會形態與精神文化、物質文化的發展水平。 |
| **講授大綱** | 1. 認識早期中國——研究特點與方法以及學術史<br>2. 早期中國的地理區劃與自然環境<br>3. 文獻中所見夏王國與考古學中的二里頭文化<br>4. 商人早期活動軌跡與史載之成湯克夏<br>5. 鄭州商城時期的商前期王國<br>6. 文獻與考古資料中所見商代中期的局面<br>7. 甲骨與安陽——殷墟時期的商後期王國<br>8. 《詩經》中的周人史詩——克商前的周原與周人發祥史<br>9. 版圖空前的西周王國的建立——武王克商與周初分封<br>10. 西周封國的考古學發現<br>11. 清華簡《系年》與西周末史事<br>12. 中心與周邊：商周文化的巨大影響 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10 分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>20%（☑導修 10 % ☐大課　%）<br>20%（☑個人 1 篇，共 1500–2000 字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 4000–5000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 姜義華主編《中國通史教程》（第一卷“先秦兩漢時期”，復旦大學出版社，2005 年版）之第二章“夏、商、西周時代——早期國家階段”（朱鳳瀚撰寫）。<br>2. 朱鳳瀚、徐勇編著《先秦史研究概要》（天津教育出版社，1996 年）之第一章：緒論；第二章：先秦史料之分類、概況與價值（部分）。<br>3. 張光直：《中國青銅時代》，生活·讀書·新知三聯書店，2013 年。<br>4. 許倬雲：《西周史》，生活·讀書·新知三聯書店，2013 年。<br>5. 中國科學院考古研究所：《中國考古學・夏商卷》，中國社會科學出版社，2003 年；《中國考古學・兩周卷》，中國社會科學出版社，2004 年。 |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2283<br>帝制中國與世界（中文）<br>Imperial China and the World（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>楊文信博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 研究秦朝至清朝中國與世界交往的重要人物和事件<br>2. 探討帝制時期中外史家對中外交往的不同觀點<br>3. 分析中國本土的發展對域外的影響、世界史與中國史的連繫性<br>4. 提高學生對以國史為本、以中外交往為主題的一手文獻的理解能力 |
| **預期學習成果** | 1. 對帝制時期中外交往的大勢和相互關係變化的主因有深入認識<br>2. 能從全球史、區域史、國別史視野對中外交往的不同情況作恰當解釋<br>3. 能綜合利用國際學術界研究帝制時期中外交往主題的重要成果<br>4. 刺激學生對全球史的連繫性與中國史的獨特性作更全面和深刻的思考 |
| **課程簡介** | 本課程提供帝制時期在域外和本土中國人與世界各民族交往的歷史知識。透過探討中國人的世界觀、中外官方與民間的往來、漢字文化圈和陸海絲路的歷史發展等課題，除了引導學生思考中國史的特點及其與全球史的關連，也重點培養學生閱讀一手中文史料的能力。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　　小時，共　　次 |
| **講授大綱** | 全球史、跨區域史視野下的帝制中國史<br>古代中國人對亞洲和世界的認識<br>古代中國與域外國家的官式交往<br>來華外使的活動與聞見<br>中國處理外交事務的機構及安排<br>中國與漢字文化圈各國的歷史交往<br>中外民間人物的往來<br>陸海絲路與中國跟世界的連繫<br>元朝四大汗國與歐亞民族<br>十八至十九世紀的中西商貿與中國社會<br>從中文文獻看世界歷史 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 10-15 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>40%（☑導修 30 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 7000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 程美寶等著：《把世界帶進中國：從澳門出發的中國近代史》（北京：社會科學文獻出版社，2013）。<br>夫馬進著，伍躍譯：《朝鮮燕行使與朝鮮通信使：使節視野中的中國、日本》（上海：上海古籍出版社，2010）。<br>高明士：《天下秩序與文化圈的探索：以東亞古代的政治與教育為中心》（上海：上海古籍出版社，2008）。<br>葛兆光：《想像異域：讀李朝朝鮮韓文燕行文獻箚記》（北京：中華書局，2014）。<br>李伯重：《火槍與帳簿：早期經濟全球化時代的中國與東亞世界》（北京：三聯書店，2017）。<br>榮新江、李孝聰主編：《中外關係史：新史料與新問題》（北京：科學出版社，2004）。<br>杉山正明著，周俊宇譯：《忽必烈的挑戰：蒙古帝國與世界歷史的大轉向》（北京：社會科學文獻出版社，2017）。<br>森安孝夫著，張雅婷譯：《絲路、遊牧民與唐帝國：從中央歐亞出發，遊牧民眼中的拓跋國家》（新北市：八旗文化，2018）。<br>松浦章著，孔穎譯：《海上絲綢之路與亞洲海域交流（15 世紀末—20 世紀初）》（鄭州：大象出版社，2018）。<br>張維華主編:《中國古代中外關係史》(北京:北京高等教育出版社,1993)。<br>Hansen, Valerie, *The Silk Road: A New History with Documents* (New York: Oxford University Press, 2017).<br>Pomeranz, Kenneth, *The Great Divergence: China, Europe and the Making of the Modern World* (Princeton, NJ: Princeton University Press, 2000). |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2284 / HKGS2001<br>言說香港：全球聲音（中文）<br>Speaking of Hong Kong: Global voices（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)（☑主修香港研究　☑副修香港研究）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>梁明暉博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS 才可修讀此科<br>☑已經完成 HKGS2001 不可再修讀 CHIN2284<br>☑CHIN2284 不可與 HKGS2001 同時選讀<br>☑CHIN2284 與 HKGS2001 為跨課程學科，同學須選讀 CHIN2284 以獲取中國歷史文化課程學分 |
| **學習目標** | 1. 幫助學生理解不同「觀點」在分析材料時的重要性；<br>2. 修畢本課程後，學生將能夠說明個人或機構的「言說位置」將如何改變文本的含義，而其「位置」亦將根據歷史時刻和文體而變更。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠批判分析多種不同文類的文本，藉此探討香港發展歷程的重大意義；<br>2. 能夠透過文本分析，藉此揭示香港在全球位置的演變；<br>3. 能夠向學術界和公眾傳達，香港擁有「多重觀點」的重要性。 |
| **課程簡介** | 本課程將討論以殖民及現今香港為題的重要國際及本土學術著作和評論，以便為學生提供洞察香港各種不同重要聲音的視角。<br><br>本課程旨在培訓學生在分析材料時的多元理解能力。修畢本課程後，學生將能夠說明個人或機構的「言說位置」將如何改變文本的含義，而其「位置」亦將根據歷史時刻和文體而變更。本課程講授一系列代表著國際聲音的材料，當中談到香港與中華人民共和國的關係，以及香港作為殖民地與英國的關係。材料包括遊記、傳教士書信、行政人員日記以及戰時被拘禁者回憶。我們將一起審視這些材料與官方檔，例如製圖記錄、憲報、政策、計劃檔、照片、人口普查檔和海報。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | 1. 簡介：論述的位置<br>2. 誰在說話? 香港起源論 |

| | |
|---|---|
| | 3. 「革命之都」：全球異議之聲在香港<br>4. 作家、地產商、社運人士：香港早期的女性聲音<br>5. 正統之聲：離散華人在香港<br>6. 不純之聲：歐亞混血兒在香港<br>7. 荷裡活電影的東方(主義)之珠<br>8. 「不依東方，不忘東方」：六十年代國際藝術舞臺的韓志勳與香港藝術<br>9. 香港流行音樂中的全球和唱<br>10. 失落的笑聲：周星馳電影的無厘頭美學與香港電影全球化<br>11. 誰的語言，那種聲音? 香港的廣東話日常再現的(不)可能<br>12. 總結: 香港的方法，全球的聲音 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30%（☐個人 次，共 分鐘；☑小組 1 次，共 30 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>70%（☑個人 2 篇，共 5,000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |
| **主要閱讀材料** | ‘Betty’. ‘Intercepted Letters’. *Hong Kong: Somewhere Between Heaven and Earth*, edited by Barbara-Sue White. Hong Kong University Press, 1996.<br>Benson, Stella. ‘Ghostly English’. *South China Morning Post*, 10 Jun 1932, pp.15.<br>Benson, Stella. ‘Hong Kong Prostitutes’. *Hong Kong: Somewhere Between Heaven and Earth*, edited by Barbara-Sue White. Hong Kong University Press, 1996.<br>Chen, Letty. ‘Chinese Diaspora and Transnationality: Envisioning Global Citizen/ship.’ *Writing Chinese: Reshaping Chinese Cultural Identity*, Palgrave Macmillan US, 2006.<br>Chou, Grace Ai-Ling. ‘Cultural Education as Containment of Communism: The Ambivalent Position of American NGOs in Hong Kong in the 1950s.’ *Journal of Cold War Studies*, vol. 12, no. 2, 2010, pp. 3–28.<br>Chow, Rey. *Not like a Native Speaker: On Languaging as a Postcolonial Experience*. New York: Columbia UP, 2014.<br>Chu, Yiu Wai, Lo Wai Han, Ng Yuet Wah & Wong Chi Wah, editors. *The Compendium of Hong Kong Literature, 1950-1969: Pop Lyric*. Hong Kong Commercial Press, 2020. (黃志華，朱耀偉，吳月華及盧惠嫻(編)《香港文學大系，1950-1969：歌詞卷》。商務印書館，2020年。) |

Chu, Yiu-Wai, and Eve Leung. 'Remapping Hong Kong Popular Music: Covers, Localisation and the Waning Hybridity of Cantopop.' Popular Music, vol. 32, no. 1, 2013, pp. 65-78.
Chu, Yiu-Wai. *Hong Kong Cantopop: A Concise History*. Hong Kong University Press, 2017.
Clapp, Jason. 'Hong Kong's Edward Snowden/Edward Snowden's Hong Kong.' *Cultural Conflict in Hong Kong*, edited by Jason Polley, V. Poon, Wee LH. Palgrave Macmillan, Singapore, 2018.
Dumas, Raechel. 'Kung Fu Production for Global Consumption: The Depoliticization of Kung Fu in Stephen Chow's Kung Fu Hustle.' *Style* (University Park, PA), vol. 43, no. 1, 2009, pp. 65.
Duncanson, Dennis J. 'Ho-Chi-Minh In Hong Kong, 1931–32.' *The China Quarterly* (London), vol. 57, no. 57, 1974, pp. 84–100.
Dong, Qizhang, et al. *Atlas : the Archaeology of an Imaginary City*. Columbia University Press, 2012.
Epistola, Silvino V. *Hong Kong Junta*. University of the Philippines Press, 1996.
Gittins, Jean. *Stanley: behind Barbed Wire*. Hong Kong University Press, 1982.
Haslewood, Mrs. H. I. 'Child Slavery in Hong Kong'. *Hong Kong: Somewhere Between Heaven and Earth*, edited by Barbara-Sue White. Hong Kong University Press, 1996.
Hayes, James. 'HONG KONG ISLAND BEFORE 1841.' *Journal of the Hong Kong Branch of the Royal Asiatic Society*, vol. 24, 1984, pp. 105–142.
Ho, Tammy. 'Hong Kong Paradox: Appearance and Disappearance in Western Cinema' *Cultural Conflict in Hong Kong*, edited by Polley, Jason S, et al. Springer Singapore Pte. Limited, 2018.
Hon, Tsz-ki, 'A Rock, a Text, and a Tablet: Making the Song Emperor's Terrace a Lieu de Mémoire.' *Places of Memory in Modern China: History, Politics, and Identity*, edited by Marc Andre Matten. Brill, 2012.
Karatani, Kōjin. 'The Discovery of Landscape'. *Origins of Modern Japanese Literature*. Durham, N.C.: Duke UP, 1993. Print. Post-contemporary Interventions.
Lee, Hyung-Sook. 'Peripherals Encounter: The Hong Kong Film Syndrome in South Korea.' *Discourse* (Berkeley, Calif.), vol. 28, no. 2/3, 2006, pp. 98–113.
Lee, Vicky. 'Memoir as a Self-Asserting and Self-Censoring Tool.' *Being Eurasian: Memories Across Racial Divides*, Hong Kong University Press, HKU, 2004, p. 37.
Lee, Vicky. 'The Code of Silence across the Hong Kong Eurasian Community(Ies).' *Meeting Place*, edited by Elizabeth Sinn & Christopher Munn. Hong Kong University Press, 2018, pp. 41-63
Leung, Ping-kwan, *Islands and Continents*. Hong Kong University Press, 2007.
Lo, Kwai-Cheung. 'Look Who's Talking: The Politics of Orality in Transitional Hong Kong Mass Culture.' *Modern Chinese Literary and Cultural Studies in the Age of Theory: Reimagining a Field*, edited by Chow, Rey. Duke University Press Books, 2000, pp.181-198.
Man, Eva Kit-wah. *Issues of Contemporary Art and Aesthetics in Chinese*

*Context*. 1st ed. 2015 ed., Springer Berlin / Heidelberg, 2015.
Mason, Richard. 'The World of Suzie Wong (1957).' *City Voices*, edited by Xu Xi and Michael Ingham. Hong Kong University Press, HKU, 2003, p. 35-38.
Ng, Peter Y.L. *New Peace County*. Hong Kong University Press, 1983.
Patsiaouras, Georgios, et al. 'Marketing, Art and Voices of Dissent: Promotional Methods of Protest Art by the 2014 Hong Kong's Umbrella Movement.' *Marketing Theory*, vol. 18, no. 1, Mar. 2018, pp. 75–100, doi:10.1177/1470593117724609.
Rizal, José P. 'A Visit to Victoria Gaol.' *Miscellaneous Writings of Dr. Jose Rizal*. Manila: National Historical Institute, 1992.
Rühlig, Tim. '"Do You Hear the People Sing" "Lift Your Umbrella"? Understanding Hong Kong's Pro-Democratic Umbrella Movement through YouTube Music Videos.' *China Perspectives*, vol. 2016, no. 4 (108), 2016, pp. 59–68.
Sinn, Elizabeth., and Christopher. Munn. *Meeting Place: Encounters across Cultures in Hong Kong, 1841-1984*. Hong Kong University Press, 2018.
Smith, Carl T. 'Abandoned into Prosperity: Women on the Fringe of Expatriate Society.' *Merchants' Daughters: Women, Commerce, and Regional Culture in South China*, edited by Helen Siu. Hong Kong University Press, 2010, Chapter 6.
Vukovich, Daniel. 'A Sound and Fury Signifying Mediatisation: On The Hong Kong Protests, 2019.' *Javnost - The Public: Communication, Development and Social Participation in China*, Guest Edited by Yuezhi Zhao and Jing Wu, vol. 27, no. 2, 2020, pp. 200–209.
Wang, Tao. 'My Sojourn in Hong Kong: excerpts.' Translated by Yang Qinghua. *Renditions* 29, 30, 1988, pp.37-41.
Xu, Xi, 'From and of the City of Hong Kong.' *City Voices: Hong Kong Writing in English 1945 to the Present*, edited by Xu Xi and Mike Ingham. Hong Kong University Press, 2003, pp. 17-26.
Yu, Eric K.W. 'Farce, Pathos, and Absurdity in Stephen Chow's Film Comedies: From Beijing with Love and CJ7 Reconsidered.' *Concentric：Literary and Cultural Studies*, vol. 36, no. 2, 2010, pp. 213-241

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2285 / HKGS2013<br>法律、歷史與文化（中文）<br>Law, history and culture（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐ 下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>王迪安教授<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☑已經完成 HKGS2013 不可再修讀 CHIN2285<br>☑CHIN2285 不可與 HKGS2013 同時選讀<br>☑CHIN2285 與 HKGS2013 為跨課程學科，同學須選讀 CHIN2285 以獲取中國歷史文化課程學分 |
| **學習目標** | 本課程會採用跨學科方法，探討法律的概念如何成為話語載體，表述香港的身份認同、族群，文化及社會經濟差異。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠針對社會、經濟及文化的轉變，認識香港法律的發展；<br>2. 能夠透過瞭解「何謂合法」，省思個人及他人在不同時刻對香港及中國的看法；<br>3. 能夠分析歷史檔，以及運用檔案證據建立論點。 |
| **課程簡介** | 本課程透過圖書館及香港歷史檔案館中的第一手檔案檔及圖像，來提昇同學研究及審視香港法律的歷史的能力，當中特別探究香港法律的歷史與十九、二十世紀香港及中國社會、政治、經濟發展之間的關係。通過細讀檔案材料，同學需批判思考香港及中國有關法律制度、社會風俗及文化的傳統基本概念，包括「帝制中國缺乏法治」、「香港法治是英國的殖民產物」及「中國傳統上傾向以調解來平息紛爭而非訴諸法律」。本課程會採用跨學科方法，探討法律此概念如何成為話語載體，表達出身份認同、族群，文化及社會經濟差異。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 清代的律師與尋求司法公正<br>2. 治外法權<br>3. 香港歷史論述中的法治<br>4. 法律的翻譯<br>5. 帝國中國的法律系統 – 獨斷、殘酷與刑罰<br>6. 香港社會運動中的法律與秩序（1910 至 1970 年代）<br>7. 法律西化與法律現代性<br>8. 法律和家庭理財<br>9. 法律與商業<br>10. 法律與貪腐敗 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☑個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>30%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | |
| **主要閱讀材料** | 1. *Qing chao qian qi she wai fa lu yan jiu: yi guang dong di qu lai hua wai guo ren guan li wei zhong xin* 清朝前期涉外法律研究: 以廣東地區來華外國人管理為中心 (*A study of early-Qing law involving foreigners with a focus on the management of foreigners in Guangdong*) (Beijing: Renmin chubanshe, 2012)<br>2. James Norton-Kyshe, *The history of the laws and courts of Hongkong* (T Fisher Unwin,1898)<br>3. Christopher Munn, *Anglo-China: Chinese People and British Rule in Hong Kong, 1841-1880* (HKU Press, 2012);<br>4. Deborah Cao, *Translating law* (Clevedon; Buffalo: Multilingual Matters, 2007);<br>5. William P. Alford, "Of Arsenic and Old Laws: Looking Anew at Criminal Justice in Late Imperial China," 72 *California Law Review* 1180 (1984)<br>6. Michael Ng, 'Rule of Law and Press Censorship in British Hong Kong (1910s-1940s) (unpublished);<br>7. Michael Ng, *Legal Transplantation in Early Twentieth-Century China: Practicing law in Republican Beijing (1910s-1930s)* (Routledge, 2014)<br>8. Michael Ng, "Dirt of Whitewashing: Re-conceptualizing Debtors' Obligations in Chinese Business by Transplanting Bankruptcy Law to Early British Hong Kong (1860s-1880s)," *Business History* (2015) |

| | |
|---|---|
| | 9. Victor Hongtai Zheng, *Chinese Family Business and the Equal Inheritance System: Unravelling the Myth* (London; New York: Routledge, 2010), ch. 3<br>10. Wong Pik Wan, "Negotiating gender: The women's movement for legal reform in colonial Hong Kong," (PhD diss, University of California, Los Angeles, 2000), ch. 5<br>11. Kathryn Bernhardt. *Women and Property in China, 960-1949* (Stanford: Stanford University Press, 1999)<br>12. David Faure. *China and capitalism: a history of business enterprise in modern China* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2006), ch. 4<br>13. David C. Donald. *A financial centre for two empires: Hong Kong's corporate, securities and tax laws in its transition from Britain to China* (Cambridge, United Kingdom; New York: Cambridge University Press, 2014.)<br>14. Mark Hampton, "British Legal Culture and Colonial Governance: The Attack on Corruption in Hong Kong, 1968-1974" in *Critical readings on the modern history of Hong Kong*, John M. Carroll and Chi-kwan Mark, eds. (Leiden: Brill, 2015)<br>15. Brian L. Nelson. "Making business decisions: integrating law and ethics" in Brian L. Nelson, *Law and ethics in global business: how to integrate law and ethics into corporate governance around the world* (London; New York: Routledge, 2006)<br>16. Madeleine Zelin, *The Magistrate's Tael: Rationalizing fiscal reform in eighteenth-century Ching China* (Berkeley: University of California Press, 1984), ch. 4.<br>17. John D. Wong, *Global Trade in the Nineteenth Century : the House of Houqua and the Canton System* (Cambridge University Press, 2016).<br>18. John D. Wong, "From the Treaty of Nanking to the Joint Declaration: The Struggle for Equality through State Documents," *Law and Literature*, vol. 30, no. 2 (2018): 309–29.<br>19. John D. Wong, "Fidelity and Sacrifice: The Gender Discourse of Traders in Pre- and Post-Opium War Canton," *Frontiers of History in China*, vol. 2019, no. 4 (2020): 473–50.<br>20. John D. Wong, "Flexible Corporate Nationality: Transforming Cathay Pacific for the Shifting Geopolitics of Hong Kong in the Closing Decades of British Colonial Rule," *Enterprise & Society* (2020): 1–33.<br>21. John D. Wong, "Making Vitasoy 'Local' in Post-World War II Hong Kong: Traditionalizing Modernity, Engineering Progress, Nurturing Aspirations," *Business History Review*, vol. 95, no. 2 (2021): 275–300.<br>22. John D. Wong, "Hong Kong Breaking into the International League: Cathay Pacific's Extension to Long-Haul Routes, 1970s–1980s," *International Journal of Asian Studies* (2021): 1–20.<br>23. John D. Wong, "Constructing the Legitimacy of Governance in Hong Kong: 'Prosperity and Stability' Meets 'Democracy and Freedom'," *The Journal of Asian Studies*, vol. 81, no. 1 (2022): 43–61. |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2286<br>傳統中國的社會與文化專題研究：中國音樂文化（中文）<br>Special Topics in the Society and Culture of Traditional China (Music in Chinese culture)（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⦿進階<br>⦿本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>王爽博士<br>☐粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握中國音樂的傳統觀念、美學準則、人文理想與價值等基本概念。<br><br>2. 瞭解中國不同樂種在表現手法和風格上的特色。<br><br>3. 深入探討中國音樂與其文化歷史語境的相互關係。<br><br>4. 培養多元的音樂鑑賞能力及宏觀的文化視野。 |
| **預期學習成果** | 1. 基本瞭解中國音樂的傳統觀念及美學思想。<br><br>2. 認識傳統以至當代中國的音樂文化。<br><br>3. 能夠鑑賞中國音樂作品及其表演。<br><br>4. 以中國音樂為窗口，進行音樂、歷史與文化相關課題的探討與研究。 |
| **課程簡介** | 此課程是音樂與中國歷史及文化有機交叉的學科，課程希望透過音樂文化的導入，以重要樂種為脈絡，探討中國音樂的傳統觀念、美學準則、演奏習慣、政治關聯等議題，使同學深刻理解其發展過程中與社會、歷史、政治、文化、生活等因素之間的密切聯繫。此外，課程將透過音樂範例及解說，使同學對中國音樂文化有多元化的體會，從而拓寬文化視野。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2　小時，上課週數依校曆編排<br>每次　1 小時，共　4　次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 導論<br>2. 中國音樂的傳統觀念<br>3. 中國音樂的美學準則<br>4. 中國音樂的記譜法與樂律<br>5. 古琴：琴學思想及打譜概念<br>6. 中國傳統器樂獨奏與合奏<br>7. 戲曲藝術<br>8. 武俠電影中的戲曲音樂傳統<br>9. 香港的中國音樂<br>10.二十世紀的中國音樂 |
| **評核方式**<br>1.持續評核( %)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>15%（☐個人 次，共 分鐘；☑小組 1 次，共 20 分鐘）<br>20%（☑導修 10% ☑大課 10%）<br>25%（☑個人 1 篇，共 2000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 本課程不專設課本，主要閱讀材料請參考下一項 |

| | |
|---|---|
| **主要閱讀材料** | 1. Liang, Ming-yueh, *Music of the Billion: an Introduction to Chinese Musical Culture*, New York: Heinrichshofen Edition, 1985.<br><br>2. Gulik, Robert Hans van, *The Lore of the Chinese Lute: An Essay in Ch'in Ideology*, Tokyo: Sophia University, 1940.<br><br>3. Yu, Siu Wah, *Such are the Fading Sounds*, Hong Kong: International Association of Theatre Critics (Hong Kong), 2005.<br><br>4. Jones, Stephen, *Folk Music of China: Living Instrumental Traditions*, New York: Oxford University Press, 1995.<br><br>5. Wichmann, Elizabeth, *Listening to the Theatre: The Aural Dimension of Beijing Opera*, Honolulu: University of Hawaii Press, 1991.<br><br>6. Yung, Bell, *Cantonese Opera: Performance as Creative Process*, Cambridge: Cambridge University Press, 1989.<br><br>7. Lau, Frederick, *Music in China: Experiencing Music, Expressing Culture*, New York: Oxford University Press, 2008.<br><br>8. Wang, Shuang, *From Stage to Screen: The Legacy of Traditional Chinese Theatre in Chinese Martial Arts Cinema Soundtracks*, Singapore: Springer, 2023.<br><br>9. 容世誠：《尋覓粵劇聲影：從紅船到水銀燈》，香港：牛津大學出版社，2012。<br><br>10. 楊蔭瀏：《中國古代音樂史稿》，北京：人民音樂出版社，1981。 |

中國歷史文化

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2286<br>中國傳統社會與文化專題（中文）<br>Special Topics in the Society and Culture of Traditional China（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 ——　☐副修 ——）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>汪沛教授<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 對中國歷史和文化產生終身學習的興趣；<br>2. 用具有批判性的眼光審查和評估既定的中國歷史理論；<br>3. 通過對中國歷史與文化問題的探討，欣賞社會、文化和民族多樣性；<br>4. 欣賞中國歷史與文化在不同時期的相互關聯性。 |
| **預期學習成果** | 1. 了解傳統中國社會和文化發展的背景；<br>2. 了解傳統中國社會和文化之間互動的根本邏輯；<br>3. 獲得研究傳統中國社會和文化的方法；<br>4. 能夠對傳統中國社會的重要課題進行批判性思考。 |
| **課程簡介** | 本課程旨在深入討論中國傳統社會中的重要思想流派、倫理觀念以及傳統節日和民俗活動，分析這些思想、觀念和活動背後的歷史和文化淵源，以及它們在現代社會的意義和作用。 |
| **講授大綱** | 1. 中國文化的基本特色：多元與統一；<br>2. 秦政與法家思想；<br>3. 中國佛教的基本特征；<br>4. 道家與道教；<br>5. 儒家為什麼重要；<br>6. 中國古代的孝道；<br>7. 傳統中國中的兩性關係；<br>8. 傳統中國的節日及其意義；<br>9. 古代中國的天下觀；<br>10.古代中國的民間宗教。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（個人 1 次，共 分鐘；☑小組 1 次，共 15-20 分鐘）<br>50%（☑導修 28 % ☑大課 22 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 5000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他 |
| **課本** | Chengyang Li, *Reshaping Confucianism: A Progressive Inquiry*. Oxford University Press, 2023. |
| **主要閱讀材料** | 1. 賀麟：《文化與人生》，商務印書館，1988；<br>2. 王力：《古代文化常識》，中華書局，2021；<br>3. 張祥龍：《〈尚書·堯典〉解說：以時、孝為源的正治》，三聯書店，2015；<br>4. 孫向晨：《論家：個體與親親》。華東師範大學出版社，2019；<br>5. Patricia Buckley Ebrey: *The Inner Quarters：Marriage and the Lives of Chinese Women in the Sung Period*, University of California Press, 1993;<br>6. David L. Hall / Roger T. Ames: *Thinking Through Confucius*, State University of New York Press, 1987;<br>7. Kang, Xiaofei. *The Cult of the Fox: Power, Gender, and Popular Religion in Late Imperial and Modern China*. Columbia University Press, 2006.<br>8. Xuetong, Yan, and Edmund Ryden. *Ancient Chinese Thought, Modern Chinese Power*. Edited by Daniel A. Bell and Sun Zhe, Princeton University Press, 2011. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2287<br>傳統中國的國政與治術專題 （中文）<br>Special Topics on Statecraft and Rulership in Traditional China （英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>林學儀博士<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☑個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 認識帝制中國時期政府的結構與運作<br>2. 分析中央政府與地方權力的消長及其因緣<br>3. 深入了解明清時期的政治制度之發展<br>4. 閱讀傳統文獻中與治術與經世思想的相關文本 |
| **預期學習成果** | 1. 認識傳統中國政治制度（特別是明清時期）的主要特徵<br>2. 分析帝制中國時期政府組織如何有效運作<br>3. 從不同角度探討中央與地方社會如何互動、衝突與調和 |
| **課程簡介** | 本課程旨在涵蓋傳統中國政治實踐中所涉及到的幾個重要的歷史面向，包括政府制度與組織、王權的集中與消亡、地方政府如何維持法治與秩序、以及民族的融合等。其中探討的主要議題有：不同政治制度的有效性、代表性的治術與經世思想、中央與地方社會的依存關係，以及對於少數民族的統治政策等。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2　小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共　4　次<br>每次　　小時，共　　次 |
| **講授大綱** | 1. 群治之道：傳統中國政治思想的起源與發展<br>2. 周代典制與封建禮教<br>3. 從“先王之道”到“法後王”<br>4. 秦、漢的國政與治術：從中央到地方<br>5. 唐、宋之際：轉型時期的政治結構<br>6. 元代至明初：變動中的國家機構<br>7. 從東林運動看明代晚期的國家與社會<br>8. 清初的權力重整<br>9. 盛世隱憂：乾隆朝的地方社會<br>10. 清代晚期的經世思想<br>11. 期末論文指導（一） |

| | |
|---|---|
| | 12. 期末論文指導（二） |
| 評核方式<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人 1 次，共 5 分鐘；☐小組 次，共 分鐘）<br>40%（☑導修 30 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 3500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| 課本 | 錢穆：《中國歷代政治得失》（臺北：三民書局，1974）。<br>蕭公權：《中國政治思想史》（台北：聯經出版事業股份有限公司，2022）。 |
| 主要閱讀材料 | 1. Mark C. Elliott, The Manchu Way: The Eight Banners and Ethnic Identity in Late Imperial China (Stanford University Press, 2001).<br>2. Kent R. Guy, Qing Governors and Their Provinces: The Evolution of Territorial Administration in China, 1644-1796 (Seattle: University of Washington Press, 2010).<br>3. Harold L. Kahn, Monarchy in the Emperor's Eyes: Image and Reality in the Ch'ien-lung Reign (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1971).<br>4. Philip Kuhn, Soulstealers: The Chinese Sorcery Scare of 1768 (Harvard University Press, 1990).<br>5. Frederic Wakeman, Jr., The Great Enterprise: The Manchu Reconstruction of the Imperial Order in Seventeenth-Century China (Berkeley: University of California Press, 1985).<br>6. 田村實造：《中國征服王朝の研究》（京都：東洋史研究会・同朋舍，1967-1975）。<br>7. 李焯然：〈《大學》與儒家的君主教育——論《大學衍義》及《大學衍義補》對《大學》的闡釋與發揮〉。《漢學研究》，第 7 卷 1 期（1989 年 6 月），頁 1-16。<br>8. 杜正勝：《編戶齊民：傳統政治社會結構之形成》（臺北：聯經出版事業公司，1990 年）。<br>9. 余英時：《朱熹的歷史世界——宋代士大夫政治文化的研究》（台北：允晨文化實業股份有限公司，2003）。<br>10. 朱鴻林：《明太祖的治國理念及其實踐》（香港：香港中文大學出版社，2010）。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN2291 |
| **課程名稱** | 文獻整理、歷史研究與知識共享（中文）<br>Document Collation, Historical Studies and Knowledge Sharing（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－） |
| **課程程度** | ○初階　⊙進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 楊文信博士 |
| **授課語言** | ☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☑其他 （實習） |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 透過課堂學習和實習經驗，豐富個人的歷史文化知識、拓展跨學科視野。<br>2. 提高辨析史料、閱讀文獻、撰寫歷史文化專題報告的能力。<br>3. 從整理和研究歷史文獻發掘個人的史學興趣、增進對社會和國家的認識。<br>4. 學術性與實用性並重，積極將實習成果與社會共享。 |
| **預期學習成果** | 1. 增進對文獻學、歷史學、圖書館及資訊學科特定主題的認識。<br>2. 通過才、學、識的培訓，能進行以歷史文獻為基礎的高階歷史文化研究和寫作。<br>3. 以華南地區文獻為起點，引發學生對地區史、國史以至全球史的連繫性作更全面和深刻的思考。<br>4. 能掌握解讀文獻的方法，並能學以致用，以電子科技分享實習成果。 |
| **課程簡介** | 本課程與香港大學圖書館合辦，供三、四年級學生選報，宗旨是透過整理圖書館的中文特藏文獻，拓闊學生的跨學科知識，並提高其研究歷史文化的興趣和能力。常規課堂包括講課、導修課、考察活動及實習時段。同學須把課堂習得的知識應用於文獻整理工作，並在授課老師及圖書館導師指導下，以特定文獻為主題進行專題研究或報告寫作，最後提交文獻整理摘要及實習報告各一篇。 |
| **講授大綱** | 講題：檔案與文獻的整理和利用<br>講題：明清以來文獻選讀<br>講題：文獻史料所見近代中國的社會變遷<br>講題：歷史敘事、社會記憶與身份認同<br>講題：歷史文化研究與數碼人文科學<br>考察：香港大學圖書館特藏文獻的蒐集、種類與價值<br>實習：香港大學圖書館特藏文獻的整理研究與成果共享 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☑考察活動<br>☑實習 | <br>共 5 節，每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 2 次<br>每次 2 小時，共 1 次<br>全學期共 14 小時，由同學自行安排時間，於圖書館進行。 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑摘要報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑實習表現<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　　%)<br>3.其他(　　%) | <br><br>10%（☑個人 1　次，共 10 分鐘； ☐小組　　次，共　　分鐘）<br>10%（☑導修 5　%　☑大課 5　%）<br>15%（☑個人　　篇，共 1500　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>50%（☑個人　1　篇，共 5000　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>15%（14 小時）<br>　%<br>　%（⦿個人　〇小組：　　☐篇　　☐份　　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人　〇小組：　　☐篇　　☐份　　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 陳偉明：〈古籍雋永　滿目琳瑯：香港大學馮平山圖書館古籍收藏〉，載尹耀全等：《承前啓後：中國文化講座續編》（香港：學海書樓，2019），頁 81-106。<br>2. 劉澤生等著：《香港華商企業管理》（香港：三聯書店〔香港〕有限公司，1999）。<br>3. 羅香林：《中國族譜研究》（香港：中國學社，1971）。<br>4. 盧惠玲、張兆和編，鄧聖時輯：《書寫屏山：香港新界屏山鄧氏宗族表述本土歷史文化傳統文獻彙編》（香港：香港科技大學華南研究中心，2013）。<br>5. 饒宗頤編著，李直方、張麗娟增補，尹耀全等編輯：《香港大學馮平山圖書館藏善本書錄》（香港：香港大學出版社，2003）。<br>6. 項潔編：《從保存到創造：開啟數位人文研究》、《數位人文在歷史學研究的應用》（臺北市：國立臺灣大學出版中心，2011）。<br>7. 楊文信整理：《西槎彙草：美藏本》、《木氏宗譜：美藏本》（重慶：西南師範大學出版社；北京：人民出版社，2016）。<br>8. 鄭宏泰、周文港主編：《利來利往：金融家族的開拓與創新》（香港：中華書局，2016）。<br>9. Staley, David J., Computers, Visualization, and History: How New Technology will Transform Our Understanding of the Past (Armonk, New York: M.E. Sharpe, Inc. 2014, Second edition). |

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN2292 |
| **課程名稱** | 中國哲學原典導讀（中文）<br>Guided Reading in Chinese Philosophy（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 ——　☐副修 ——） |
| **課程程度** | ○初階　⊙進階 |
| **授課時間** | ○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 方克濤(C. J. Fraser)教授 |
| **授課語言** | ☐粵語　☑普通話　☑英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☐導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. To understand central concepts, themes, issues, and contentions in a selected major source text in Chinese philosophy<br>2. To develop a critical assessment of various interpretations of the source material<br>3. To develop one's own interpretation of the material<br>4. To present one's own views on a key issue in interpreting the source text |
| **預期學習成果** | 1. To be able to explain and analyze major concepts, themes, and issues in a selected primary source text from the Chinese philosophical tradition<br>2. To critically examine a range of interpretations of the primary source text identify their strengths and weaknesses<br>3. To demonstrate appreciation of the significance of the source text, including how it relates to its original intellectual context, to the broader Chinese philosophical tradition, and to philosophical issues of concern today |
| **課程簡介** | This is a reading course that guides students in close reading and discussion of a single major philosophical text from the Chinese tradition. The 2024-25 version of the course will focus on *Zhuangzi* 莊子. Class meetings will be devoted mainly to interpretation and discussion of passages from the selected text, with lecture taking no more than 25-30% of class time. Students will take turns leading discussion. |
| **講授大綱** | 講題：導論<br>講題：《莊子》的知識批判與價值批判<br>講題：「道論」:《莊子》與倫理學<br>講題：道德心理學：精神、情感與「德」<br>講題：《莊子》中的實踐功夫 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☐導修<br>☐考察活動<br>☐實習 | 共 12 節，每週 2 小時，上課週數依校曆編排 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑堂上討論<br>☑線上討論 | <br><br>10%（☑個人 1-2 次，每次 5-8 分鐘）<br>10%<br>20%（☑個人） |

| | |
|---|---|
| ☑短篇論文<br>☑專題/論文寫作<br><br>2.考試(　　%)<br>3.其他(　　%) | 20%（☑個人　1　篇，共 1500　字）<br>40%（☑個人　1　篇，共 3000　字） |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | The course is based on a selection of readings from primary sources, available in both the original Chinese and English translation, accompanied by discussion questions that we will use to guide class activities. The instructor will also provide brief course notes summarizing the discussion in each unit. All course material will be available online. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2294<br>中國哲學專題（中文）<br>Topics in Chinese Philosophy（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>方克濤(C. J. Fraser)教授<br>☐粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☐導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. To understand central concepts, issues, and contentions regarding a selected major topic of discussion in Chinese philosophy<br>2. To develop a critical assessment of various standpoints on the topic<br>3. To develop one's own interpretation of a key issue arising from the topic and the source texts<br>4. To present one's interpretation in a final essay |
| **預期學習成果** | 1. To be able to explain and analyze major concepts, issues, and doctrines pertaining to a selected topic in the Chinese philosophical tradition<br>2. To critically examine a range of positions on the selected topic and identify their strengths and weaknesses<br>3. To demonstrate appreciation of the significance of the topic and different views concerning it, including how the topic and various standpoints on it relate to the original intellectual context, the broader Chinese philosophical tradition, and philosophical issues of concern today |
| **課程簡介** | This is a lecture and discussion course that explores selected topics in Chinese philosophy, varying in topic from year to year. The topic for the 2024-25 version of the course is the debate over people's nature (*xìng* 性) in pre-Qin thought (先秦人性論之辯). The course will examine the origins of the debate as reflected in discussions in *Lǚ's Annals* and the *Zhuāngzǐ* "primitivist" writings. We will then move on to discuss how passages in *Mèngzǐ* appear to be responding to the sorts of views found in the *Annals* and primitivism. We will look briefly at the concept of *xìng* in the Guō Diàn manuscripts and then explore the development of Xunzian discourse on people's nature as a response to both primitivist and Mencian ideas. Finally, we will consider whether the *Zhuāngzǐ* and *Huáinánzǐ* present a further "Daoist" development of *xìng* discourse. We will also consider the underlying question of to what extent, if any, appeals to *xìng* can ground or constrain normative claims. All primary source readings will be available in Chinese and in English translation. Course readings will focus on primary sources addressing the selected topic. Class time will be divided roughly evenly between lecture and discussion. Students may be asked to take turns leading discussion. |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. Introduction<br>2. Health, fulfillment, and xìng in Lǔ's Annals (《呂氏春秋》選讀)<br>3. Xìng versus mainstream virtues in Zhūangist primitivism (《莊子》選讀)<br>4. Mèngzǐ: Ethical norms as a fulfillment of xìng (《孟子》選讀)<br>5. Mèngzǐ on moral development (《孟子》選讀)<br>6. Guō Diàn excavated text: "Xìng is Expressed from Circumstances" (《性自命出》選讀)<br>7. Xúnzǐ: Xìng is irrelevant (《荀子》選讀)<br>8. Xúnzǐ: Xìng is bad (《荀子》選讀)<br>9. Xúnzǐ on moral development (《荀子》選讀)<br>10. Further views from Zhuāngzǐ and Huáinánzǐ: Xìng as a Key to Dào? (《莊子》、《淮南子》選讀) |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☐導修<br>☐考察活動<br>☐實習 | 共 12 節，每週 2 小時，上課週數依校曆編排 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑堂上討論<br>☑線上討論<br>☑短篇論文<br>☑專題/論文寫作<br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人 1-2 次，每次 5-8 分鐘）<br>10%<br>20%（☑個人）<br>20%（☑個人 1 篇，共 1500 字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 3000 字） |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | This course is based on a selection of readings from primary sources, available in both the original Chinese and in English translation, accompanied by discussion questions that we will use to guide class activities. We will also provide course notes, often in the form of review notes after the discussion for a unit. All course material will be available online. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2295<br>中國傳統政治哲學名著（中文）<br>Readings in Traditional Chinese Political Philosophy（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>方克濤(C. J. Fraser)教授<br>☐粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☐導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. To understand central concepts, issues, and positions in traditional Chinese political thought<br>2. To develop a critical assessment of various standpoints on these issues<br>3. To develop one's own interpretations of primary sources in Chinese political thought<br>4. To present one's views in oral discussion and a final essay |
| **預期學習成果** | 1. To be able to explain and analyze major concepts, issues, and doctrines in traditional Chinese political thought<br>2. To critically examine and evaluate a range of positions on issues in traditional Chinese political thought, identifying their strengths and weaknesses<br>3. To demonstrate appreciation of the significance of different issues and views in traditional Chinese political thought and their relevance to issues of concern today |
| **課程簡介** | The course guides students in reading, interpreting, and evaluating primary sources in traditional Chinese political thought from the classical, medieval, and late imperial periods. It devotes special attention to the distinctive character of central issues in Chinese political thought, such as debates over the role of formal standards versus that of character, of education versus legal coercion, and of central versus local administration. Class activities will be divided between lecture (no more than 40%) and discussion (at least 60%). Texts and thinkers covered include the Shào Announcement 召誥, *Guǎnzǐ* 管子, *Mòzǐ* 墨子, *Analects* 論語, *Mèngzǐ* 孟子, *Xúnzǐ* 荀子, *Dàodéjīng* 道德經, *Zhuāngzǐ* 莊子, *Hánfēizǐ* 韓非子, *Yán Tiě Lùn* 鹽鐵論, Guō Xiàng 郭象, Bào Jìng Yán 鮑敬言, Oūyáng Xiū 歐陽修, Chéng Yí 程頤, Wáng Ānshí 王安石, Chéng Hào 程顥, Zhāng Zǎi 張載, Hú Hóng 胡宏, Chén Liàng 陳亮, Fāng Xiào Rú 方孝孺, Gù Yánwǔ 顧炎武, and Huáng Zōngxī 黃宗羲. |
| **講授大綱** | 講題：導論<br>講題："召誥"與《管子》選讀<br>講題：《墨子》選讀<br>講題：先秦儒家政治思想<br>講題：先秦道家政治思想<br>講題：法家思想<br>講題：魏晉唐政治思想<br>講題：宋代儒家改革思想<br>講題：明清的政治批判 |
| **上課時數** | |

| | |
|---|---|
| ☑大課<br>☐導修<br>☐考察活動<br>☐實習 | 共 12 節，每週 2 小時，上課週數依校曆編排 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑堂上討論<br>☑線上討論<br>☑短篇論文<br>☑專題/論文寫作<br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>10%（☑個人 1-2 次，每次 5-8 分鐘）<br>10%<br>20%（☑個人）<br>20%（☑個人 1 篇，共 1500 字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 3000 字） |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | The course is based on a selection of readings from primary sources, available in both the original Chinese and English translation, accompanied by discussion questions that we will use to guide class activities. The instructor will also provide brief course notes summarizing the discussion in each unit. All course material will be available online.<br>1. Stephen Angle, "Social and Political Thought in Chinese Philosophy." Stanford Encyclopedia of Philosophy.<br>2. Chris Fraser, "The State," in Late Classical Chinese Thought (Oxford, forthcoming), chapter 2.<br>3. Stephen Angle and Justin Tiwald, "Governance and Institutions," in Neo-Confucianism: A Philosophical Introduction (Polity Press, 2017), chapter 9. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 3221<br>中國歷史文化專題研究（中文）<br>Thematic study in Chinese history and culture（英文）<br>☐選修<br>☑必修(之一)<br>（☑主修 中國歷史文化　☐副修 ——）<br>⦿總結性學習體驗課程<br>⦿本學年開設（☑上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>由中國歷史文化課程老師擔任指導老師<br>☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☐大課　☐導修　☑個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握深入探究中國歷史與文化的方去與途徑。<br>2. 知悉中國歷史與文化的研究狀況。<br>3. 發掘個人對中國歷史與文化研究的興趣。<br>4. 反思中國歷史與文化的價值與影響。 |
| **預期學習成果** | 1. 具備深入探究中國歷史與文化的能力。<br>2. 掌握當前中國歷史與文化的研究狀況。<br>3. 享受個人對中國歷史與文化研究的興趣。<br>4. 反思中國歷史與文化的價值與影響。 |
| **課程簡介** | 中國歷史文化專題研究專為主修中國歷史文化的三、四年級學生而設。本課程不設大課與導修課。同學須融合、應用學習所得的學科知識和技能，在老師指導下，個人進行並完成中國歷史文化一個專題研究，提交研究結果。<br><br>同學須於修習學期內約見指導老師最少三次，定時彙報進度，提交初稿。定稿應不少於八千字，須於修習學期的**考試期（Assessment Period）前**繳交予指導老師（具體日期請留意 Moodle）。同學繳交的定稿須同時以 MS Word 文檔通過 Moodle 上載本科的 Turnitin Assignment。定稿將由指導老師評審。<br><br>有意修習者須先於 **2024 年 7 月 13 日**前通過中文學院網站繳交修讀資料，以便學院安排老師擔任論文指導（同學可以預先聯絡老師，請求擔任論文指導）。<br><br>同學獲分派指導老師後，須在老師指導下完成研究計劃書，並按修習學期於下列限期前以電子表格形式（https://hku.au1.qualtrics.com/jfe/form/SV_85JgxWufcMK6cFo）向中文學院遞交經指導老師**簽署同意的專題研究計劃書**（電子版本），以供批核及確認： |

| | |
|---|---|
| | 一、**2024-2025** 學年**第一學期**修習者：不遲於 **2024 年 9 月 6 日（星期五）**。<br><br>二、**2024-2025** 學年**第二學期**修習者：不遲於 **2025 年 1 月 24 日（星期五）**。 |
| **上課時數**<br>☐大課<br>☐導修<br>☑個人指導 | 每週　　小時，上課週數依校曆編排<br>每次　　小時，共　　次<br>每次 1 小時，共 3 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　　%)<br>3.其他(　　%) | <br><br>　　%（☐個人　　次，共　　分鐘；☐小組　　次，共　　分鐘）<br>　　%（☐導修　　%　☐大課　　%）<br>　　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>100%（☑個人　1　篇，共 8000　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　　%（　　次）<br>　　%<br>　　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 由同學與指導老師自行商定。 |



# C 組：翻譯



主修生必須修讀不少於 72 學分的翻譯課程，其中包括:

1. 一年級必修科目(6 學分): CHIN1311 並考獲 C 級或以上
2. 一、二年級的翻譯初級課程(30 學分):
   包括必修科目(18 學分): CHIN2336、CHIN2361 及 CHIN2362
3. 三、四年級的翻譯高級課程(30 學分):
   包括必修科目(12 學分): CHIN2351 & CHIN2365
4. 四年級的總結性學習體驗課程(6 學分): CHIN2320 長篇翻譯*

副修生必須修讀不少於 36 學分的翻譯課程，其中包括:

1. 一年級必修科目( 6 學分): CHIN1311
2. 一、二年級的翻譯初級課程(12 學分)
3. 三、四年級的翻譯高級課程(18 學分)

*總結性學習體驗課程(CHIN2320)，為主修生必修課程，不設副修生選讀。

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 1311<br>翻譯入門（中文）<br>Introduction to translation（英文）<br>☐選修<br>☑必修（☑主修 翻譯　　☑副修 翻譯）<br>⊙初階　〇進階<br>⊙本學年開設（☑ 上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>宋耕教授<br>☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 學習基礎翻譯理論及技巧<br>2. 增強雙語能力，提高中英翻譯能力<br>3. 增強對可譯性、對等、翻譯標準等問題的認識 |
| **預期學習成果** | 1. Demonstrate adequate knowledge about major approaches to translation studies;<br>2. Apply the theories and skills learned from the course to practical E-C and C-E translation jobs;<br>3. Develop a critical awareness of the practice of translation as a cross-cultural dialogue;<br>4. Develop critical thinking about major concepts and issues in translation theory. |
| **課程簡介** | This is an introduction to the skills and theoretical issues of translation, with guided practice in translating material of daily use. Coursework assessment will be based on written assignments.<br><br>本課程介紹翻譯的入門知識，講解一般的理論及技巧問題。同學須定期繳交習作，累積動筆翻譯的經驗，再在導修課和老師及其他同學一起討論。 |
| **講授大綱** | 1. Translatibility, equivalence, and equivalent effect<br>2. Translation as a cross-cultural dialogue<br>3. Foreignization and domestication<br>4. Standard of translation<br>5. The translation of abstract nouns<br>6. Negative and affirmative<br>7. Comparison and numbers<br>8. Passive voice<br>9. Sequence and long sentences<br>10. Translation for special purposes |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | %（☐個人　　次，共　　分鐘；　☐小組　　次，共　　分鐘）<br>%（☐導修　　%　☐大課　　%）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>100%（ 4 次）<br>%<br>%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Munday, Jeremy. Introducing Translation Studies: Theories and Applications. London: Routledge, 2012 (2001).<br>2. Bassnett, Susan. Translation Studies. London and New York: Routledge, 2002.<br>3. _____. Reflections on Translation. Bristol: Multilingual Matters, 2011.<br>4. Malmkjaer, Kirsten and Kevin Windle, eds. The Oxford Handbook of Translation Studies. Oxford: Oxford University Press, 2011.<br>5. 蔡思果：《香港學生的作文──專談遣詞造句》，香港：香港文化事業有限公司，1979.<br>6. 思果：《翻譯研究》、《翻譯新究》、《譯道探微》，北京：中國對外翻譯出版公司.<br>7. 黎翠珍：《翻譯評賞》，香港：商務印書館，1996.<br>8. 陳定安：《英漢修辭與翻譯》，香港：商務印書館，1996. |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2336<br>口譯工作坊 I（中文）<br>Interpretation workshop I（英文）<br>☐選修<br>☑必修（☑主修 翻譯　　☐副修 — —）<br>⦿初階　〇進階<br>⦿本學年開設（☑上學期　☑下學期　☐全學期）*上、下學期各開設一組<br>〇本學年暫不開設<br>楊麗賢女士/ 吳雅珊教授<br>☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☐導修　　☐個人指導　☑其他 小組工作坊<br>☑須先完成 CHIN 1311 才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 使學生認識傳譯與翻譯的異同，掌握各種傳譯模式的基本技巧 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握各種傳譯模式的基本技巧；懂得運用視譯和接續傳譯模式進行中英互譯<br>2. 掌握接續傳譯的筆記技巧，懂得運用常用符號及縮略語作筆記<br>3. 了解傳譯員的專業守則<br>4. 認識不同傳譯場合及所需的傳譯模式 |
| **課程簡介** | This course introduces students to the basic skills required for the three modes of interpreting (consecutive, simultaneous and sight translation). It enables students to acquire and develop note-taking skills for consecutive interpreting and learn about interpreters' professional ethics. This course also provides students with a brief history of interpreting and an overview of different interpretation settings. Training will focus on sight translation and consecutive interpreting between English and Chinese. This is a workshop-based course supplemented with lectures.<br><br>本課程教授接續傳譯、同聲傳譯及視譯的基本技巧，幫助學生掌握接續傳譯的筆記技巧及了解傳譯員的專業守則。本課程亦簡述傳譯歷史及介紹各種不同傳譯場合。訓練重點為中英視譯及接續傳譯。教學模式以小組工作坊為主，輔以講課。 |
| **講授大綱** | 1. 各類傳譯模式與相關術語<br>2. 傳譯與翻譯的對比<br>3. 傳譯員的特質<br>4. 傳譯簡史<br>5. 傳譯員的專業守則<br>6. 接續傳譯的筆記技巧<br>7. 不同傳譯場合的挑戰<br>8. 如何傳譯數字<br>9. 練習影隨法、訓練記憶力和運用筆記技巧<br>10. 練習接續傳譯、即時傳譯及視譯 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☐大課<br>☐導修<br>☐個人指導<br>☑其他<br>大課 (首三周)<br>工作坊 (2－3 組) | <br>每週 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 小時，共 次<br>每次 小時，共 次<br><br>每次 2 小時，共 3 次<br>每次 2 小時，共 9 至 10 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑其他<br>課堂表現<br>時事辭彙匯編及小測<br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（ 1 次）<br><br>40%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/1200 分鐘）<br>10%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 600 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Dollerup, C., & Lindegaard, A. (1994). *Teaching Translation and Interpreting 2: Insights, aims and visions. Papers from the Second Language International Conference Elsinore*, 1993. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.<br>2. Gaiba, F. (1998). *Origins of Simultaneous Interpretation: The Nuremberg Trial*. Ottawa: Ottawa University Press.<br>3. Gentile, A., Ozolins, U., & Vasilakakos, M. (1996). *Liaison Interpreting*. Melbourne, Australia: Melbourne University Press.<br>4. Gile, D. (2009). *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training* (Rev. ed.). Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins<br>5. Gillies, A. (2005). *Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course*. Manchester, UK: St. Jerome.<br>6. Henderson, J. A. (1987). *Personality and the Linguist: A Comparison of the Personality Profiles of Professional Translators and Conference Interpreters*. Bradford: Bradford University Press.<br>7. Jones, R. (1998). *Conference Interpreting Explained*. Manchester, UK: St. Jerome.<br>8. Mikkelson, H. (1998). *Consecutive Interpreting Theory and Consecutive Note Taking* [video-recording]. San Diego, CA: ACEBO.<br>9. Rozan, J. F. (1956). *La Prise de Notes en Interprétation Consécutive*. Genevè: Librairie de l'Universite Georg & Cie S.A. |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2361<br>翻譯工作坊 (英譯中) （中文）<br>Translation workshop E-C（英文）<br>☐選修<br>☑必修(之一)（☑**主修** 翻譯　☐副修 －－）<br>⦿初階　〇進階<br>⦿本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>黃俊賢博士<br>☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☑**須先完成 CHIN 1311 且獲 C 或以上的成績**，才可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 提高英文閱讀能力和中文寫作能力<br>2. 認識中西文化的異同<br>3. 訓練英漢翻譯技巧<br>4. 應付香港社會、市場的翻譯需要 |
| **預期學習成果** | 1. 具備基本的翻譯技巧<br>2. 對中英語言文化認識更深<br>3. 能從事翻譯或相關的語文工作 |
| **課程簡介** | 本課程透過翻譯實踐與譯本分析，提高學生對中英語言文化的觸覺。教學以大課、導修、小組報告的形式進行，重視師生雙向互動。翻譯習作包括家課、堂課、測驗、小組合譯，以煅煉翻譯技巧，培養團隊精神，應付香港社會實際的翻譯需要。 |
| **講授大綱** | 1. 講解「詞無定譯」原則，介紹翻譯的參考書和工具書<br>2. 長句的翻譯<br>3. 中國化與西化<br>4. 文學翻譯<br>5. 演講詞的翻譯<br>6. 新聞翻譯<br>7. 商業翻譯<br>8. 廣告翻譯<br>9. 課程複習<br>10. 小組合譯報告，師生問答交流 (新聞翻譯)<br>11. 小組合譯報告，師生問答交流 (商業翻譯) |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑家課 | 20 %（☐個人　　次，共　　分鐘；☑小組 1 次，10- 15 分鐘）<br>15%（☑導修 15 %　☐大課　　%）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>50 %（2 次，每篇 250-300 字）<br>15 % (1 篇，250-300 字) |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 潘漢光編著、黃兆傑中譯：《莎劇精選》(香港：商務印書館，2001)。<br>2. 思果：《翻譯研究》(台北：大地出版社，1972)。<br>3. 思果：《翻譯新究》(台北：大地出版社，1982)。<br>4. 思果：《譯道探微》(北京：中國對外翻譯出版公司，2002)。<br>5. 余光中：《余光中談翻譯》(北京：中國對外翻譯出版公司，2002)。<br>6. 周兆祥：《翻譯初階》(香港：商務印書館，1996)。<br>7. 周兆祥：《專業翻譯》(香港：商務印書館，1996)。<br>8. 劉靖之主編：《翻譯論集》(香港：三聯書店，1981)。<br>9. 劉靖之主編：《翻譯新論集》(香港：商務印書館，1991)。<br>10. 劉靖之主編：《翻譯新焦點》(香港：商務印書館，2003)。<br>11. 金聖華、黃國彬主編：《因難見巧—名家翻譯經驗談》(香港：三聯書店，1996)。<br>12. 黎翠珍編：《翻譯評賞》(香港：商務印書館，1996)。 |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2362<br>翻譯工作坊(中譯英)（中文）<br>Translation workshop (C-E)（英文）<br>☐選修<br>☑必修（☑主修 翻譯　　☐副修 ——）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>王學權教授<br>☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 提高漢英翻譯水平<br>2. 提高英文寫作能力<br>3. 提高中文閱讀靈敏度<br>4. 學習翻譯學的基本理論 |
| **預期學習成果** | 1. 學生能夠進一步掌握漢英翻譯的技巧<br>2. 學生的英文寫作能力可以提高<br>3. 學生對於中文閱讀會有更深的靈敏度<br>4. 學生具備翻譯學的基本理論 |
| **課程簡介** | 本課程透過翻譯實習，培養中英雙語的表達能力。教學以工作坊進行，分析原文的語言、風格、文化等方面的特色，盡力迻譯，因難見巧，尤其注意如何翻譯原文的慣用語句。<br>This seminar course is designed to develop students' competency in conveying ideas in both Chinese and English through the studies of translation. Students will not only be taught to analyze the linguistic, stylistic, and cultural features of the source text, but also challenged to present innovative solutions for a variety of translation problems. The acquisition of and familiarization with various idiomatic expressions in both Chinese and English will be emphasized, with particular attention in Chinese-English translation. |
| **講授大綱** | 1. Introduction / overview<br>2. Methodology<br>3. History of the English language; signage<br>4. Politics and English; letters<br>5. Translation as a Decision Process; popular histories<br>6. Linguistic Aspects of Translation; popular nonfiction<br>7. Principles of Correspondence; writing for an intellectual audience<br>8. Process of Translation; fiction 1<br>9. Skopos in Translational Action; fiction 2<br>10. Type, Kind and Individuality; fiction 3<br>11. Audience and Aesthetics; poetry 1<br>12. Revision; poetry 2 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 5 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑翻譯文本搜索<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br>翻譯練習<br>期末書面報告<br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人　5 次，共　字；☐小組　次，共　分鐘）<br>15%（☑導修　%　☑大課　%）<br>5%（☑個人　1 篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>40%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共 3000 字/　分鐘）<br>30%（○個人　⦿小組：　☐篇　☐份　☐次，共 2000 字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Theoretical readings by Vinay & Darbelnet, Levy, Jakobson, Nida, etc.<br>2. Translation assignments from texts by Sanmao, Zhang Guixing, Mo Yan, Ouyang Jianghe, etc. |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2333<br>文化與翻譯（中文）<br>Culture and Translation（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⦿初階　〇進階<br>⦿本學年開設（☑上學期 ☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>黃俊賢博士<br>☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 了解語言與文化的關係<br>2. 探討雙語交際中的文化因素<br>3. 分析跨文化轉移的障礙 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠從廣濶的文化層面思考跨語交際<br>2. 掌握透徹逐譯原文的技巧<br>3. 從文化的角度思考雙語傳意 |
| **課程簡介** | This course focuses on the cross-cultural dimension of translation. It examines the most complex cultural barriers faced by the translator – such as differences in the expression of emotions (for instance - love, anger, fear), codes of behavior (for instance intimacy, privacy, politeness), values and world views, notions of gender, aesthetic taste, humour, and forms of symbolism and metaphor. These issues arising from translation practice will be discussed in light of current theories on culture and translation from multiple disciplines.<br><br>本課程以翻譯的跨文化層面為重點，探索翻譯過程中最複雜的文化障礙與差異，包括情感表達方式、行為規範（如親昵、隱私、禮貌）、價值、世界觀、性別意識、美學趣味、幽默以及象徵、隱喻形式等等。 |
| **講授大綱** | 1. 簡介翻譯、文化、理論<br>2. 成語和典故的翻譯<br>3. 顏色詞和擬聲詞的翻譯<br>4. 雙關語和比喻的翻譯<br>5. 幽默的翻譯<br>6. 廣告的翻譯<br>7. 翻譯理論<br>8. 稱謂的翻譯<br>9. 中英禮貌原則<br>10. 文化的衝突與共融<br>11. 小組報告，師生問答交流<br>12. 小組報告，師生問答交流 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　 小時，共　 次 |
| **評核方式**<br>持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑論文寫作<br><br><br>☑測驗<br>☑家課 | <br><br>10%（☐個人　　次，共　分鐘； ☑小組 1 次，10-15 分鐘）<br>15%（☑導修 15 %）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　　份，共　　字）<br>35%（☑個人　1　篇，中文 2,000 – 2,200 字/ 英文 1,200 – 1,400 字）<br>有統計學指出，英文字數和中文字數的平均比例是 1:1.6，因此英文 1,200 字大約相等於中文 2,000 字。<br>30%（2 次，每篇 250-300 字）<br>10% (1 篇，250-300 字) |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 包惠南著:《文化語境與語言翻譯》(北京：中國對外翻譯出版，2001)。<br>2. 包惠南、包昂編著:《實用文化翻譯學》(上海：上海科學普及出版社，2000)<br>3. 潘漢光編著、黃兆傑中譯:《莎劇精選》(香港：商務印書館，2001)。<br>4. 余丹編著、劉意青、馮國忠、白曉冬中譯:《聖經故事》(香港：商務印書館，2001)。<br>5. Munday, Jeremy, *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*, 4th edition (London and New York: Routledge, 2016).<br>6. Newmark, Peter, *A Textbook of Translation* (New York: Prentice-Hall, 1988).<br>7. Nida, Eugene A. and Charles R. Taber, *The Theory and Practice of Translation* (Leiden: E. J. Brill, 1969). |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 2352 |
| **課程名稱** | 語文研究 I（中文）<br>Language contrast and translation I（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－） |
| **課程程度** | ⊙初階　○進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☑ 上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 吳曉芳博士 |
| **授課語言** | ☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 掌握英語和漢語的結構性區別<br>2. 將對比語言學知識應用於翻譯工作上 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握英語和漢語在詞彙、句法、篇章和語用方面的區別<br>2. 了解如何在翻譯中調節兩種語言的結構性區別<br>3. 能從對比語言學的角度分析及評價譯文 |
| **課程簡介** | 本課程為對比語言學理論課程，內容涵括中英語言對比研究的主要課題，並介紹處理語言差異的翻譯策略。學生將研習如何從語義、句法、篇章和語用的角度出發，比較和對照漢英及英漢翻譯文本，以及如何利用對比語言學分析和評價譯本。<br><br>This theoretical course on contrastive linguistics explores key themes and topics in the study of language differences between English and Chinese. The module introduces students to effective translation strategies for navigating these linguistic variations. Students will learn to compare and contrast English and Chinese from semantic, syntactic, discoursal and pragmatic perspectives. Additionally, they will develop the skills to critically analyze and evaluate translations using principles of contrastive linguistics. |
| **講授大綱** | 1. 課程簡介<br>2. 詞彙對比<br>3. 綜合型語言與分析型語言<br>4. 形合與意合<br>5. 語序與句序<br>6. 主動與被動<br>7. 抽象与具体<br>8. 省略與重複<br>9. 連貫對比<br>10. 語用對比 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次 |

| | |
|---|---|
| ☐個人指導 | 每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑其他<br><br><br><br>2.考試(　%) | <br><br>20%（☐個人　次，共　分鐘；☑小組　1 次，共 15 分鐘）<br>%（☐導修　%　☐大課　%）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>60%（3 次）<br>20% 出席率及課堂參與<br>%（〇個人　〇小組：☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（〇個人　〇小組：☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br><br>☐兩小時問答卷 ☐其他 |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 潘文國：《漢英語對比綱要》，北京：北京語言大學出版社，1997 年。<br>2. 許余龍：《對比語言學》，上海：上海外語教育出版社，2010 年。<br>3. 連淑能：《英漢對比研究》，北京：高等教育出版社，2010 年。<br>4. 劉宓慶：《新編漢英對比與翻譯》，北京：中國對外翻譯出版公司，2010 年。<br>5. 陳定安：《英漢比較與翻譯》，香港：商務印書館，2003 年。<br>6. 何善芬：《英漢語言對比研究》，上海：上海外語教育出版社，2002 年。<br>7. Ke, Ping. *Contrastive Linguistics*. Beijing: Peking University Press, 2016.<br>8. Baker, Mona. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London; New York: Routledge, 1992.<br>9. Sun, Chaofen. *Chinese: A Linguistic Introduction*. UK: Cambridge University Press, 2006.<br>10. Givón, Talmy. *English Grammar: A Functional-based Introduction*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1993. |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2364<br>翻譯視角下的雙語語境與法律（中文）<br>Bilingualism and Law: Perspectives from translation（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⊙初階　○進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>待定<br>☑粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. To understand the relation between language and law<br>2. To understand the operations and complications of bilingual legislation in Hong Kong<br>3. To appreciate the implications of translation for bilingual legislation in Hong Kong<br>4. To be able to execute legal translation at a competent standard<br><br>1. 理解語言與法律的關係<br>2. 瞭解雙語立法在香港的具體實施及複雜之處<br>3. 認識到香港語境中雙語法律翻譯的特殊之處<br>4. 勝任法律翻譯任務 |
| **預期學習成果** | 1. Understand issues relating to bilingualism and law, especially in relation to the Hong Kong legal system<br>2. Identify translation problems in relation to bilingual legislation in Hong Kong, and discuss them critically in the context of court cases<br>3. Develop informed strategies and techniques in the translation of various kinds of legal documentation<br><br>1. 理解雙語並用和法律的相關知識，尤其是香港司法機制中的雙語法律制度<br>2. 辨識出香港的雙語法律中存在的翻譯問題，並且聯繫法庭訴訟實例進行評論<br>3. 針對不同類型的法律檔，採用相應的方法和技巧進行翻譯 |
| **課程簡介** | This course focuses on the relation between language and law from the perspective of bilingualism. It looks specifically at the Hong Kong situation, where both English and Chinese are working languages in the judiciary and where legislation is enacted and published simultaneously in the two languages. Through close reading of relevant court cases, students will identify the tension between English and Chinese versions of Hong Kong statutes and the Basic Law, |

| | |
|---|---|
| | and appreciate how interlingual issues interact with operations of the law in bilingual and multilingual jurisdictions. Students will acquire skills that allow them to interpret pieces of legislation from the perspective of linguistics and translation. The course also offers opportunities for students to try their hand at translating various sorts of legal documents.<br><br>本課程重在從雙語使用的角度來探討語言與法律的關係，尤為關注香港的雙語法律制度。在香港，英語和漢語都為司法工作語言，法律條文同時以中、英兩種語言版本公佈和生效。通過細讀相關的法庭訴訟實例，學生可以辨識出香港的成文法例和基本法的雙語版本間有何差異，並且瞭解在雙語和多語司法制度中不同語言與法律實施之間的互動關聯。由此，學生能夠習得相關技巧，從語言學和翻譯的角度對法律條文進行解釋。此外，學生還可通過該課程接觸不同類型法律檔的翻譯實務。 |
| 講授大綱 | 1. Bilingual legislation in Hong Kong: A brief history<br>2. Principles and issues in bilingual statutory interpretation (I): Statutory principles and guidelines<br>3. Principles and issues in bilingual statutory interpretation (II): Common law principles - the literal rule, the golden rule, the mischief rule (purposive approach)<br>4. The linguistics of translating law (I): modal verbs; Latin expressions; nominalized verbs; embedded clauses<br>5. The linguistics of translating law (II): passive verbs; lengthy sentences; ""if"" and ""where"" clauses<br>6. Translating law in a business context (I): Contracts<br>7. Translating law in a corporate financial context (II): Prospectuses; Announcements; Circulars; Annual Reports<br>8. Bilingualism and the Basic Law<br>9. Legal translation as a profession<br><br>1. 香港雙語法律制度簡介<br>2. 雙語法律解釋的原則及相關問題（一）：法律解釋原則與指南<br>3. 雙語法律解釋的原則及相關問題（二）：普通法系的解釋規則— 文理解釋規則、黃金規則、弊端規則（目的論解釋方法）<br>4. 語言學視角下的法律翻譯（一）：情態動詞、拉丁文詞彙、動詞名詞化、嵌入式從句<br>5. 語言學視角下的法律翻譯（二）：被動態動詞、長句、if和where引導的從句<br>6. 商業語境下的法律翻譯（一）：合同翻譯<br>7. 企業金融語境下的法律翻譯（二）：售股章程、公告、通函、年報的翻譯<br>8. 雙語並行與基本法<br>9. 法律翻譯職業 |

翻譯

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☑個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>依教授時間另行安排 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30%（☐個人 次，共 分鐘；☑小組 1 次，共 25 分鐘）<br>20%（☑導修 50 % ☑大課 50 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>20%（☑個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>30%（ 1 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. Bilingual Law Information System: http://www.blis.gov.hk/eng/home.htm<br>2. Law Drafting Division. 1998. “A paper discussing cases where the two language texts of an enactment are alleged to be different”, Hong Kong: Department of Justice: http://www.legislation.gov.hk/blis/eng/inpr.html<br>3. Drafting Division of the Department of Justice (2012) *How Legislation is Made in Hong Kong*: A Drafter’s View of the Process (relevant chapters as assigned by instructor) http://www.blis.gov.hk/blis/eng/pdf/2012/drafting2e.PDF<br>4. Drafting Division of the Department of Justice. (2012). Drafting Legislation in Hong Kong: A Guide to Styles and Practices (relevant chapters as assigned by instructor): http://www.legislation.gov.hk/blis/eng/pdf/2012/Drafting_booke.PDF |

| | |
|---|---|
| 主要閱讀材料 | 1. Francis Bennion (2008) *Bennion on Statutory Interpretation: A Code*. Fifth edition, London: LexisNexis.<br>2. Anne S.Y. Cheung (1997) "Hong Kong and the unprecedented transfer of sovereignty: Towards a bilingual legal system – the development of Chinese legal language", *Loyola of Los Angeles International & Comparative Law Review* 19: 315-336.<br>3. Michael Kam-hung Chuen (2001) "Effective bilingualism and Hong Kong government translators – the way forward", in Chan Sin-wai (ed.) *Translation in Hong Kong: Past, Present and Future*, Hong Kong: Chinese University of Hong Kong Press, 245-248.<br>4. Susan Kwan (2011) "The dilemma of conducting civil litigation in Chinese", *Hong Kong Law Journal* 41: 7-26.<br>5. Zhao Yuhong (1997) 'Hong Kong: The Journey to a Bilingual Legal System', *Loyola of Los Angeles International and Comparative Law Review*, 19 (2/3): 293-313.<br>6. Ng Kwai Hang (2009) *Legal Bilingualism and the Rule of Law. The Common Law in Two Voices: Language, Law and the Postcolonial Dilemma in Hong Kong*, Stanford, CA: Stanford University Press<br>7. 李克興 (2006)《法律翻譯理論與實踐》，北京：北京大學出版社<br>8. 李克興 (2013)《高級法律翻譯與寫作》，北京：北京大學出版社<br>9. 王道庚 (2013)《法律翻譯理論與實踐》〔第二版〕，香港：香港城市大學出版社 |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2368<br>翻譯與社交媒體（中文）<br>Translation and Social Media（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>王定坤教授<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. Enhancing intercultural knowledge about translation and creativity in the AI-integrated and AI-augmented digital economies hosted on social media.<br>2. Acquiring practical skills for working in hybrid and quasi-professional environments of online collaborative translation.<br>3. Using translation as a creative framework for cross-cultural online engagement. |
| **預期學習成果** | 1. Understanding how contemporary language and media industries value human expertise and AI technologies<br>2. Customising your translatorship by futureproof means<br>3. Tokenising translation and translators |
| **課程簡介** | This course contemplates what multilingual contents are circulated on social media via translation, how genres, user experiences, visual styles, business models and technologies harnessed by digital enterprises and platforms are transforming the legacy media of communication, and where the superdiverse UGCs continue to influence our communication in present platform societies. With reference to a wide range of digital practices on social media, this course will introduce essential creativities for translators to work in and with diverse social media economies.<br>該課介紹當下流行的多種社交媒體與相關翻譯實踐，並著重探討翻譯的「你」在創造與傳播新媒體文本過程中所承擔的重要角色。 |
| **講授大綱** | • Translators on social media: profiling, marketing and networking<br>• Collective Wisdom: translators, language industry, and AI<br>• Policy-making and certification in media localisation<br>• Textual and audio/visual translation: subtitling, dubbing, accessible content creation<br>• Futureproof Digital translatorship<br>• Social translation: translators, readers/fans, and communities |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2x1 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(90%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☑書面報告<br>☑書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他(10%) | <br><br>20%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 10-15 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>20%（☑個人 2 篇，共 1000 字； ☐小組 份，共 字）<br>20%（☐個人 篇，共 字； ☑小組 1 份，共 1000-1500 字）<br>30%（☑個人 1 篇，共 1000-1500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☑課堂參與 |
| **課本** | TBC. |
| **主要閱讀材料** | **Books and journals:**<br>● TBC |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2369<br>字幕翻譯：概念、方法與科技（中文）<br>Subtitling: Concepts, Methods and Technology（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⦿初階　〇進階<br>⦿本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>王定坤教授<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. Acquiring comprehensive understanding of the conditions and challenges that shape subtitling across a range of cultural fields.<br>2. Aggregating knowledge of subtitling multilingual information, cultural references, humour, bad language and other sensitive information;<br>3. Developing practical skills in preparation for the AVTpro Certification Test. |
| **預期學習成果** | 1. Getting familiar with media localisation industry.<br>2. Understanding the hybrid environment and workflow of professional subtitling<br>3. Learning the essentials of the AVTpro Certification Test (English←→Chinese) |
| **課程簡介** | In the supranational production and circulation of audiovisual media, subtitling has become the most popular and the most widely applied mode of translation. This course will provide an overview of the twin fields of this oldest and fast-evolving practice in audiovisual translation: subtitling for all and subtitling for fun. The first emerged from the invention of cinema and has been developed side by side with the media and creative industries. As a profession, subtitling for all stresses referential accuracy and inclusivity as the fundamental codes of conduct. In comparison, subtitling for fun is primarily associated with transnational fandoms, in which professional guidelines and market values are deliberately overstepped. Globalised phenomena such as fansubbing, funsubbing and danmaku (bullets screen) have transformed the media and creative industries into open sites of participation. Instead of persisting on the previous division, the two fields are becoming symbiotic in the new screen ecology, and specifically in East Asian digital economies. This course will compare the differences and similarities in professional and fan-based subtitling. With consistent case-based analysis of Netflix contents, this course will showcase the latest convergence between professional and fan-based subtitling in the age of streaming.<br><br>該課介紹字幕翻譯的兩大實踐領域的操作規則與交流互融。課程將對比專業翻譯與二次元翻譯社區的文字處理、翻譯工作流程和技術革新。專題討論將涵蓋字幕翻譯技巧、翻譯政策與職業規範以及中英字幕翻譯文化、性別和意識形態操控。 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 次<br>每次 小時，共 次 |
| **講授大綱** | 1. 字幕翻譯的歷史與人工智慧延申<br>2. 字幕翻譯的規範與職業前景: AVTpro Certification (since 2023)<br>3. 字幕翻譯與參與型文化:<br>4. 字幕組現象<br>5. 群體智慧與人工智慧<br>6. 字幕翻譯實務：<br>7. OOONA Toolkit<br>8. 時間軸調控<br>9. 字幕的語法、視覺呈現<br>10. 無障礙字幕<br>11. 敏感語言：多元、平等與包容<br>12. 字幕與當代華文視覺藝術 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☑書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>20%（☑導修 10 % ☑大課 10 %）<br>20%（☑個人 2 篇，共 1000 字； ☐小組 份，共 字）<br>30%（☑個人 2 篇，共 1000-1500 字； ☐小組 份，共 字）<br>30%（☑個人 1 篇，共 1000-1500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | Díaz-Cintas, Jorge & Aline Remael. 2021. Subtitling: Concepts and Practices. London: Routledge. |

翻譯

| | |
|---|---|
| 主要閱讀材料 | Articles in the *Journal of Audiovisual Translation*: open access.<br><br>Díaz-Cintas, Jorge. 2018. Subtitling's a Carnival: New Practices in Cyberspace. Journal of Specialised Translation: open access.<br><br>Díaz-Cintas, Jorge. 2020. The Name and Nature of Subtitling. In *Palgrave Handbook of Audiovisual Translation and Media Accessibilities*. Available via FIND@HKU. |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN2370 |
| **課程名稱** | 翻譯原理（中文）<br>Principles of Translation（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修（☐主修 翻譯　　☐副修 — —） |
| **課程程度** | ⊙初階　○進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 朱巧盈博士 |
| **授課語言** | ☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他 小組工作坊 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 旨在增加同學對翻譯本質的理解，並掌握基本的翻譯理論，認識翻譯與文化的關係，以及應用不同文類的翻譯技巧。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握基本翻譯理論，以描述翻譯的特質<br>2. 了解翻譯種類的多樣性及其跨學科的本質<br>3. 靈活運用翻譯技巧，以適應不同文類的文字風格<br>4. 認識語言作為翻譯工具與文化的密切關係<br>5. 能以多角度思考翻譯問題 |
| **課程簡介** | This is an elementary translation course which introduces the general principles of translation. Theories are introduced to substantiate learners' knowledge relevant to translation as an academic discipline. In particular, the course concerns translation as a communicative act involving English and Chinese as the working languages. Through in-class discussions of the philosophical and cultural issues of translation and working on translation exercises and essay questions on translation, students are guided to consider and understand the nature, standard, and difficulties of translation so that they are better prepared for more advanced courses on translation theories and applying their translation skills critically.<br><br>本課程為翻譯初階課程，主要以中英/英中翻譯例子教授基本翻譯理論，並探討與翻譯有關的哲學及文化問題，闡述翻譯的本質、標準、及困難。透過課堂討論、各種翻譯練習、及翻譯專題探討，幫助同學掌握及應用基本的翻譯技巧，並運用批判性思維思考與翻譯有關的各種問題。教學模式以大課為主，輔以導修。 |
| **講授大綱** | 1. 甚麼是翻譯（翻譯的本質、標準、及困難）<br>2. 翻譯即譯意 – '意義'的涵意及種類 （如字面意義 [denotation]、內涵意義 [connotation]、比喻意義 [figurative meaning] ，及語法意義 [grammatical meaning]）<br>3. 直譯 (literal translation) 意譯 (free translation) 的分別及兩者之間的模糊界線<br>4. 等值 (equivalence) 概念及等效翻譯<br>5. 以句譯為例探討中英文詞彙及語法上的差別<br>6. 從文化層面論翻譯<br>7. 翻譯方法與不同文體的關係 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導<br>☐其他 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次 小時，共 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他（翻譯評論家課）<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他 (出席率) (10 %) | %（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50 %（☑個人 4 篇，共 4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>40%（◉個人 ○小組： ☐篇 1 份 ☐次，共 1000 字/ 分鐘）<br>%（○個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字 / 分鐘）<br>%（○個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br><br>☐兩小時問答卷 10 %☑出席率 |
| **課本** | Required readings:<br>1. Baker, Mona. 1992. *In Other Words: A Coursebook on Translation.* London: Routledge.<br>2. Chan, Sin-wai, and David E. Pollard, eds. 2001. *An Encyclopaedia of Translation: Chinese-English, English-Chinese*. Hong Kong: The Chinese University of Hong Kong Press.<br>3. Hatim, Basil & Munday, Jeremy. 2004. *Translation: An Advanced Resource Book.* London: Routledge.<br>4. Jin Di, and Eugene A. Nida. 1984. *On Translation: With Special Reference to Chinese and English*. Beijing: China Translation & Publishing Corporation. |
| **主要閱讀材料** | Recommended readings:<br>1. 周兆祥（1996）《翻譯初階》。 香港: 商務印書館 (香港) 有限公司。<br>2. 金隄（2009）《等效翻譯探索》。 台北: 書林出版社。<br>3. 陳定安（1992）《英漢比較與翻譯》。香港：商務印書館。<br>4. 陳定安（2010）《英漢句型對比與翻譯：英漢句子互譯比較》。台北：書林出版社。<br>5. 張培基（1993）《英漢翻譯教程》。香港：三聯書店。<br>6. 毛榮貴（2002）《新世紀大學漢英翻譯教程》。上海：上海交通大學出版社。<br>7. 周志培（2003）《漢英對比與翻譯中的轉換》。上海：華東理工大學出版社。<br>8. 孫述宇，金聖華（1981）《英譯中：英漢翻譯概論》。香港：香港中文大學校外進修部。 |

| | |
|---|---|
| | 9. 羅新璋，陳應年 （2009） 《翻譯論集》。北京：商務印書館。<br>10.譚載喜（1984）《奈達論翻譯》 。北京 ： 中國對外翻譯出版公司。<br>11.思果（1994）《翻譯新究》。台北：大地出版社。<br>12.黃國彬（1996）《翻譯途徑》。台北：書林出版社。<br>13.金聖華，黃國彬（1996）《因難見巧：名家翻譯經驗談》。台北：書林出版社。<br>14.孫致禮（1999）《翻譯：理論與實踐探索》。南京：譯林出版社。<br>15.Bassnett, Susan. 1991. *Translation Studies*. London: Routledge.<br>16.Munday, Jeremy. 2012. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. 3rd ed. Milton Park: Routledge.<br>17. Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall. |

翻譯

| | |
|---|---|
| 課程編號<br>課程名稱<br><br>修讀模式<br><br>課程程度<br>授課時間<br><br><br>授課老師<br>授課語言<br>教學形式<br>修讀限制 | CHIN 2371<br>（中文）香港的翻譯現象<br>（英文）Translation as a Hong Kong Phenomenon<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>朱巧盈博士<br>☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| 學習目標 | 1. Through understanding translation as a ‘Hong Kong phenomenon’, students will be equipped with the knowledge to describe translation in general; essentially, they will deepen their understanding about the nature of translation, that it covers a broad realm from a ‘translation proper’ to significant rewriting of the original.<br>2. Students will also be equipped with a knowledge of the commonly-employed skills in translation, which they will be able to put into practice.<br>3. Through the local Hong Kong translation examples discussed, students will be able to develop critical perspectives about translation. |
| 預期學習成果 | 1. Students will be equipped with the knowledge of basic translation skills through the topics discussed, as well as the vocabulary and perspectives needed to describe translation not just as a linguistic phenomenon, but also a social and cultural phenomenon.<br>2. The knowledge acquired through studying translations in the Hong Kong context can be applied to critiquing and analyzing translations in general.<br>3. Based on the features of Hong Kong translation examples, students will gain an understanding of Hong Kong’s linguistic landscape as a bilingual/trilingual society, and how this feature in turn impacts upon the practice of translation locally. |
| 課程簡介 | This course is about translation as a ‘Hong Kong phenomenon'. The topics covered include Cantonese colloquialism in the Chinese translation of English texts, reciprocal lexical borrowing between English and the Cantonese dialect, the characteristics of cultural and linguistic hybridization, linguistic features demonstrated by examples of translation in Hong Kong, and translation as a form of adaptation in the Hong Kong context. The topics of this course are cohered by the theme of translation as a linguistic and socio-cultural phenomenon, and how a distinct identity is shaped, represented and articulated through such a phenomenon. Permeating these topics are much-referred to concepts in translation studies: bilingualism, faithfulness, equivalence, |

| | |
|---|---|
| | domestication and foreignization etc. - all will be considered and discussed in the light of local translation examples.<br><br>本科課程集中討論香港的翻譯現象。內容包括廣東話作爲書寫語言（粵語白話文）在翻譯中的應用、廣東話及英語中的借詞現象、香港譯例反映出的文化揉雜及語言混雜現象及其他語言特色，以及‘改寫’作爲其中一種翻譯方法在香港譯例中的應用。本課程討論的內容圍繞的主題，是翻譯在香港作為一種語言及社會文化現象的體現，以及香港譯例所塑造、表現出的一種特殊身份。本科亦會透過不同語篇的翻譯例子，討論譯學中常見的概念：雙語現象、忠實、對等、歸化，及異化等等。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週　2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1　小時，共　 3 次<br>每次　 小時，共　　次 |
| **講授大綱** | 1. How the translation strategies employed by translators reflect the linguistic and socio- cultural phenomenon of Hong Kong<br>2. Hong Kong street names as typical examples of bilingualism – discussing the approaches and phenomenon of translation<br>3. The translation of performing arts (western drama and Cantonese opera) and movie titles in the Hong Kong context as ‘adaptation’, ‘acculturation’, and ‘foreignization’<br>4. The translation of proper names in Hong Kong and implications for the adoption of transliterations based on the pronunciation of Mandarin or Cantonese<br>5. Linguistic hybridization reflected by the translation of Hong Kong advertising slogans<br>6. Issues of legal translation in Hong Kong<br>7. Cantonese as written language and its use in translation – intralingual subtitling as a case in point<br>8. The phenomenon of lexical borrowing between Chinese and English (involving phonetic and semantic loan words understood as a kind of ‘translation’)<br>9. The linguistic landscape of the city of Hong Kong reflected by its culture, society, and history<br>10. The tension between different standards/approaches/versions of translation in the Hong Kong context (between faithfulness and readability, between ‘equivalence’ as an ideal and the reality of translation, between transliteration and sense translation, and between different translations of the same name)<br>11. How examples of Hong Kong translation challenge the traditional standards of fidelity and equivalence<br><br>1. 香港譯例中的翻譯方法如何反映一種語言及社會文化現象 |

翻譯

| | |
|---|---|
| | 2. 香港的雙語現象 – 街道名稱的翻譯<br>3. 改寫、同化及異化 – 香港表演藝術（西方戲劇及粵劇）及電影名稱的翻譯<br>4. 專有名詞的翻譯 （比較據廣東話發音及普通話發音的音譯例子）<br>5. 從香港廣告標語翻譯看語言混雜現象<br>6. 探討香港法律翻譯的問題<br>7. 廣東話作爲書寫語言在筆譯中的應用 – 以字幕翻譯爲例<br>8. 英粵語中的借詞現象（音譯借詞及語義借詞）與翻譯的關係<br>9. 香港的社會、文化、及歷史反映出的語言景觀<br>10. 不同的翻譯標準、方法及版本（比較忠實與可讀性、比較對等作爲翻譯標準及翻譯的實況、比較音譯和意譯、比較同一名稱的不同翻譯）<br>11. 香港譯例如何挑戰‘忠實’及‘對等’等傳統翻譯標準 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br><br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他（翻譯問題評論家課）<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他 (出席率) (10%) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 4 篇，共 4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>40%（⦿個人 ○小組： ☐篇 1 份 ☐次，共 1000 字/ 分鐘）<br>%（○個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（○個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br><br>☐兩小時問答卷 10% ☑出席率 |
| **課本** | There is no textbook for this course. |

| | |
|---|---|
| 主要閱讀材料 | Bauer, Robert S. 2018. "Cantonese as Written Language in Hong Kong." *Global Chinese* 4 (1): 103-142.<br><br>Chan, Allan KK. 1990. "Localization in International Branding: A Preliminary Investigation on Chinese Names of Foreign Brands in Hong Kong." *International Journal of Advertising* 9 (1): 81-91.<br><br>Chan, Clara Ho-yan. 2018. "Translation of Proper names in Hong Kong: Media and Official Usage at the Turn of the Twentieth Century." *Hikma*, no.17: 95-117.<br><br>Chan, Ho-yan Clara. 2012. “Bridging the Gap between Language and Law.” *Babel* 58 (2): 126-144.<br><br>Chan, Mimi, and Helen Kwok. 1982. *A Study of Lexical Borrowing from English in Hong Kong Chinese*. Hong Kong: Centre of Asian Studies, University of Hong Kong.<br><br>Chan, Shelby Kar-yan. 2015. *Identity and Theatre Translation in Hong Kong*. Berlin: Springer Berlin Heidelberg.<br><br>Chan, Sin-wai, ed. 2001. *Translation in Hong Kong: Past, Present and Future*. Hong Kong: The Chinese University of Hong Kong Press.<br><br>Chen, Chapman. 2004. "On the Hong Kong Chinese Subtitling of English Swearwords." *Meta* 49 (1): 135-147.<br><br>Chen, Chapman. 2005. "On the Hong Kong Chinese Subtitling of the Erotic Dialogue in Kaufman's Quills." *Quaderns: revista de traducció* , no. 12: 205-224.<br><br>Chen, Chapman. 2011. "Postcolonial Hong Kong Drama Translation." *Beyond Borders: Translations Moving Languages, Literatures and Cultures*, edited by Pekka Kujamäki, Leena Kolehmainen, Esa Penttilä, and Hannu Kemppanen, 39-58. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag für wissenschaftliche Literatur.<br><br>Han, Yuan-yuan. 2008. "A Comparative Study of Film Title Translations in China's Mainland, Hong Kong and Taiwan." *Journal of Hefei University of Technology* (Social Sciences), no. 4: 149-152.<br><br>Kong, Chung-yan. 2010. “The Self-representation of Regional and National Identities – Comparing the Translation Patterns between China and Hong Kong Tourism Websites.” *eSharp, Special Issue: Communicating Change: Representing Self and Community in a Technological World*: 88-121. |

Kong, Judy Wai Ping. 2012. "How to Make Students Culturally Aware: The Case of Advertisement Translation." *Perspectives* 20 (2): 219-229.

Lau, Kin-chi, Po-keung Hui, and Shun-hing Chan. 2001. "The Politics of Translation and Accountability: A Hong Kong Story." In *Specters of the West and the Politics of Translation*, edited by Sakai, Naoki, and Yukiko Hanawa, 241-267. Hong Kong: Hong Kong University Press.

Lee, Tong King. 2022. "Bilingualism and law in Hong Kong: Translatophobia and Translatophilia." *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 25 (3): 866-877.

Li, David C.S. 2000. "Phonetic Borrowing: Key to the Vitality of Written Cantonese in Hong Kong." *Written Language & Literacy* 3(2): 199-233.

Li, David. C. S. 2000. “Cantonese-English Codeswitching Research in Hong Kong: A Y2K Review.” *World’s Englishes*, no.19: 305-322.

Li, David C.S. 2002. “Cantonese-English Code-switching Research in Hong Kong: A Survey of Recent Research.” 79-99. In Bolton, Kingsley. *Hong Kong English: Autonomy and Creativity.* Hong Kong: Hong Kong University Press.

Li, David CS. 2017. *Multilingual Hong Kong: Languages, Literacies and Identities*. Gewerbestrasse: Springer International Publishing.

Louie, Kam, ed. 2010. *Hong Kong Culture: Word and Image*. Vol. 1. Hong Kong: Hong Kong University Press.

Luk, Thomas YT. 2006. "Adaptations and Translations of Western Drama: A Socio-cultural Study of Hong Kong Repertory Company’s Past Practices."" *LEWI Working Paper Series*: 1-14.

Pan, Li. 2014. "Cultural Disparity and Translation Strategies: A Case Study of the Promotional Texts for Performing Arts in Hong Kong." *Translation Quarterly*, no. 72: 85-108.

Raine, Roberta Ann. 2008. "Translating Idiomatic Expressions in Hong Kong Popular Fiction: With Special Reference to Yi Shu's Stories." *Translation Quarterly*, no. 50: 1-27.

Shi, Dingxu. 2006. "Hong Kong Written Chinese: Language Change Induced by Language Contact." *Journal of Asian Pacific Communication* 16 (2): 299-318.

| | |
|---|---|
| | Song, Ge. “Conflicts and Complexities: A Study of Hong Kong’s Bilingual Street Signs from Functional Perspective on Translation.” *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 41 (10): 886-898.<br>Wong, Dorothy. 2016. "Translation Theatre and Theatre Translation: Discourses of Shakespearean Plays in Hong Kong." *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies* 3 (2): 161-174.<br><br>Wu, Doreen D., and Kara Chan. 2007. "Multilingual Mix in Hong Kong Advertising, Pre-and Post-1997." *Asian Journal of Communication* 17 (3): 301-317.<br><br>Yu, Rongmei. 2018. "A Preliminary Study of English Movie Title Translation." *Theory and Practice in Language Studies* 8 (12): 1658-1663.<br><br>陳守仁。2023。粵劇簡明讀本。香港：三聯書店(香港)有限公司。<br><br>陸潤棠。2007。西方戲劇的香港演繹: 從文字到舞台 。 香港：中文大學出版社。 |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2331<br>翻譯之遣詞用字（中文）<br>Choice of words in translation（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>待定<br>☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 加深對中英詞彙問題之認識及了解<br>2. 探討香港專業實務翻譯之語境與遣詞用字，尤其針對行政、出版、廣告及新聞等範疇<br>3. 鍛鍊對雙語詞彙運用之敏感度，並學習以詞彙角度評析譯文 |
| **預期學習成果** | 1. To be able to discuss and deal with lexical issues and diction use in Chinese and English in different professional contexts<br>2. To be able to better translate and revise texts in the fields of administration, publishing, advertising, and journalism, especially in terms of terminology and vocabulary use<br>3. To be able to critique a piece of translation from the perspective of word choice |
| **課程簡介** | This course takes a new semantic approach to the analysis of different types of word meaning in a text. It addresses some key issues of a functional grammar pertaining to translation studies in Hong Kong and it is specially planned for students who aspire to carve out for themselves a career in administration, publishing, advertising and journalism.<br><br>本課程專門探討翻譯過程中之遣詞用字問題，以實用、功能語法為基，剖析香港實務翻譯要點，有助學生日後從事行政、出版、廣告、新聞專業工作。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | - Introduction<br>- Lexicon and lexical studies: Dictionary, glossary, thesaurus<br>- C & E word-formation<br>- Nomenclature and neologism in translation<br>- Meaning and register<br>- Metaphor and other rhetorical devices<br>- Administration: Context and diction<br>- Journalism: Context and diction<br>- Advertising: Context and diction<br>- Publishing: Context and diction<br>- Translation revision and editing |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題報告<br>☐測驗<br>☑翻譯作業<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 20 分鐘）<br>10%（☑導修 10% ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>30%（☑個人： 雙語詞彙 + 簡論 1 篇，1000 字）<br>%（ 次）<br>30%（⦿個人 ○小組： 3 份，@10%）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | Hatim, Basil, and Jeremy Munday. 2019. *Translation: An Advanced Resource Book*, 2nd edition. London: Routledge.<br>Mossop, Brian. 2019. *Revising and Editing for Translators* (Translation Practices Explained), 4th edition. Abingdon: Routledge.<br>Plag, Ingo. 2018. *Word-Formation in English*, 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press.<br>Rey, Alain. 1995. *Essay on Terminology*. Translated and edited by Juan C. Sager. Amsterdam: John Benjamins.<br>Šipka Danko. 2022. *The Geography of Words: Vocabulary and Meaning in the World's Languages.* Cambridge: Cambridge University Press.<br>陳定安 (1996) 《英漢修辭與翻譯》，台北：書林。<br>李德鳳 (2009/2012) 《新聞翻譯：原則與方法》，香港：香港大學出版社。<br>李克興 (2012) 《廣告翻譯理論與實踐》，北京：北京大學出版社。<br>香港政府 (2019) 《政府公文寫作手冊》 (https://www.csb.gov.hk/tc_chi/publications_stat/publication/2707.html) |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2365<br>應用翻譯研究（中文）<br>Applied translation studies（英文）<br>☐選修<br>☑必修（☑主修 翻譯　　☐副修 ）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑ 上學期　☐ 下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>姚曉芳教授<br>☐ 粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他<br>☑須先完成 CHIN1311　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN2354　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 認識西方翻譯理論<br>2. 運用翻譯理論分析翻譯現象<br>3. 提高翻譯與譯評的水準 |
| **預期學習成果** | 1. 培養分析和批判思考能力，<br>2. 進一步認識翻譯過程中的取捨，<br>3. 進一步認識譯者的目標與立場，<br>4. 進一步認識翻譯的本質和貢獻。 |
| **課程簡介** | This course introduces students to applied theories of translation and equips them with basic terminology and concepts in respect of translation as a linguistic and communicative practice. It constructs a narrative of translation studies that begins in the late 1950s, focusing on three paradigms: the Equivalence paradigm; the Functionalist paradigm; and the Discourse paradigm.<br><br>本課程集中探討“對等”、“功能”、“話語”三種理論的形成與流變，教導學生靈活運用這些理論去分析翻譯現象，以提高翻譯和譯評的專業水平。 |
| **講授大綱** | 1. 應用翻譯學簡介<br>2. 對等理論 (1)<br>3. 對等理論 (2)<br>4. 對等理論 (3)<br>5. 功能理論 (1)<br>6. 功能理論 (2)<br>7. 功能理論 (3)<br>8. 翻譯與話語 (1)<br>9. 翻譯與話語 (2)<br>10. 翻譯與話語 (3)<br>11. 總結 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐ 書面報告<br>☐書面創作<br>☑ 專題/論文寫作<br>☐ 測驗<br>☑ 其他<br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | %（☐個人　次，共　分鐘； ☐小組　次，共　分鐘）<br>20 %（☑導修 10 %　☑ 大課 10 %）<br>%（☐ 個人　篇，共　字； ☐ 小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50 %（☑ 個人 1 篇，共 2000 字； ☐ 小組 1 份，共　字）<br>%（ ）<br>家課 30 %（☐ 個人 1 篇，共　字； ☑ 小組 1 份，共 1500 字）<br><br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. Lee Tong King (2018) *Applied Translation Studies*, London: Palgrave Macmillan<br>2. Jeremy Munday (2016) *Introducing Translation Studies*, Abingdon: Routledge |
| **主要閱讀材料** | 1. Edwin Gentzler (2001) *Contemporary Translation Theories*, Clevedon: Multilingual Matters<br>2. Anthony Pym (2010) *Exploring Translation Studies*, Abingdon: Routledge |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2351<br>譯文評析（中文）<br>Translation Criticism（英文）<br>☐選修<br>☑必修（☑主修 翻譯　　☐副修 ＿ ＿）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>黃俊賢博士<br>☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他<br>☑須先完成 CHIN1311 才可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 細讀原著－－準確理解原文<br>2. 譯本對比<br>3. 探討譯者如何靈活運用修辭手法<br>4. 建立一套有效的翻譯標準 |
| **預期學習成果** | 1. 培養分析和批判思考能力，<br>2. 進一步認識翻譯過程中的取捨，<br>3. 進一步認識藝術手法的再現，<br>4. 進一步認識語言手段的應用。 |
| **課程簡介** | Selected translations will be examined in terms of specific problems arising from the process of translation. This course is more concerned with understanding how translated texts work rather than value judgments, and seeks to define the translator's method and purpose.<br><br>本課選取各種原文和譯本作比較，探討作者的創作意圖、寫作風格、作品中心思想和特色，欣賞各譯本精彩之處。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：譯評的目標、準則與方法<br>2. 《老人與海》中譯<br>3. 《阿 Q 正傳》英譯 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　 小時，共　 次 |
| **評核方式**<br>持續評核(100%) | |

| | |
|---|---|
| ☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑論文寫作 | 15%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☑小組　1　次，10-15 分鐘）<br>15%（☑導修　　%　☐大課　　%）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>70%（☑個人 2 篇，第一篇 30%，中文 1,300 – 1,600 字/ 英文 800 – 1,000 字；第二篇 40%，中文 2,000 – 2,200 字/ 英文 1,200 – 1,400 字）<br>有統計學指出，英文字數和中文字數的平均比例是 1:1.6，因此英文 1,200 字大約相等於中文 2,000 字。 |
| 課本 | -Hemingway, Ernest, *The Old Man and the Sea* (London: Arrow Books Limited, 1993).<br>-海明威著、張愛玲譯：《老人與海》(香港：今日世界社，1972)。<br>-海明威著、董衡巽等譯：《老人與海》(台北：林鬱文化事業有限公司，1992)。<br>-魯迅著；楊憲益、戴乃迭譯；丁聰繪圖：《插圖本阿 Q 正傳：漢英對照》　(北京：新世界出版社，2000)。<br>-Lu Hsun, *Selected Stories of Lu Hsun*, trans. Yang Hsien-yi and Gladys Yang (New York and London: W. W. Norton & Company, 2003).<br>-Lu Xun, ―Ah Q—The Real Story‖, *Diary of a Madman and Other Stories*, trans. William A. Lyell (Honolulu: University of Hawaii Press, 1990), pp.101-72. |
| 主要閱讀材料 | 1. Leech, Geoffrey and Mick Short, *Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*, 2nd edition, (Harlow, England: Pearson Education Ltd., c1981, 2007). (Ebook)<br>2. Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech and Jan Svartvik (eds.), *A Comprehensive Grammar of the English Language* (Beijing: London World Publishing Corporation, 1989).<br>3. Reiss, Katharina, *Translation Criticism, The Potentials and Limitations : Categories and Criteria for Translation Quality Assessment*, trans. Erroll F. Rhodes (New York : American Bible Society ; Manchester, U.K. : St. Jerome Pub., c2000).<br>4. Venuti, Lawrence, ed., *The Translation Studies Rea*der, 3rd edition (London and New York: Routledge, 2012).<br>5. 潘漢光編著、黃兆傑中譯：《莎劇精選》(香港：商務印書館，2001)。<br>6. 余丹編著、劉意青、馮國忠、白曉冬中譯：《聖經故事》(香港：商務印書館， 2001)。<br>7. 余光中：《余光中談翻譯》(北京：中國對外翻譯出版公司，2002)。<br>8. 思果：《翻譯研究》(台北：大地出版社，1972)。<br>9. 羅新璋、陳應年編：《翻譯論集》(北京：商務印書館，2009)。<br>10. 劉靖之主編：《翻譯論集》(香港：三聯書店，1981)。<br>11. 劉靖之主編：《翻譯新論集》(香港：商務印書館，1991)。<br>12. 劉靖之主編：《翻譯新焦點》(香港：商務印書館，2003)。<br>13. 金聖華、黃國彬主編：《因難見巧—名家翻譯經驗談》(香港：三聯書店，1996)。<br>14. 黎翠珍主編：《翻譯評賞》(香港：商務印書館，1996)。<br>15. 林以亮：《紅樓夢西遊記》(臺北：聯經出版事業公司，1976 年)。 |

翻譯

| | |
|---|---|
| | 16. 李明編著：《翻譯批評與賞析》(武漢：武漢大學出版社，2006)。<br>17. 邵志洪編著：《翻譯理論、實踐與評析》(上海：華東理工大學出版社，2007)。<br>18. 王宏印：《文學翻譯批評論稿》(上海：上海外語教育出版社，2010)。 |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2332 / HKGS2021<br>香港翻譯實務（中文）<br>Translation in Hong Kong society（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 ——　　☐副修 ——）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>潘漢光先生<br>☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 HKGS2021 不可再修讀 CHIN2332<br>☑CHIN2332 不可與 HKGS2021 同時選讀<br>☑CHIN2332 與 HKGS2021 為跨課程學科，同學須選讀 CHIN2332 以獲取翻譯課程學分 |
| **學習目標** | 1. 了解香港的雙語語言現象<br>2. 認識香港的各類翻譯活動及翻譯行業的生態<br>3. 明辨主要實務翻譯的文類特色及水準要求 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握實務翻譯的基本要訣<br>2. 通過實例分析判別譯文的高下<br>3. 增强投身翻譯工作的信心 |
| **課程簡介** | Translators' work demands specialised knowledge of the ways translation functions in specific social contexts. The principal concern of this course is the practical information about the various circumstances in which translation serves its purpose as a communicative activity, either in the Government or in the private sector. This course will be assessed on the basis of a written seminar paper presented orally and participation in discussion.<br><br>本課程探討香港翻譯工作的實況，讓有志從事實務翻譯的同學，深入了解本地譯者應有的才具，及如何適應不同機構、不同環境的實際要求。選修本課程的同學須繳交習作，作口頭報告，並積極參與討論。 |
| **講授大綱** | 1. 香港的翻譯活動與翻譯行業<br>2. 香港政府公文的中英互譯<br>3. 中國大陸公文、告示、廣告的中譯英<br>4. 中文四字語的英譯<br>5. 廣告翻譯<br>6. 科技翻譯<br>7. 法律翻譯<br>8. 香港的雙語現象 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☑個人　1　次，共 10　分鐘；　☐小組　　次，共　　分鐘）<br>20%（☑導修 20 %　☐大課　　%）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　份，共　　字）<br>40%（☑個人　1　篇，共　5000　字；☐小組　份，共　　字）<br>20%（ 1 次）<br>　%<br>　%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Basil Hatim & Ian Mason. The Translator as Communicator. London: Routledge, 1997.<br>2. 思果。《翻譯新究》。北京：中國對外翻譯出版公司，2001。<br>3. 余光中。《余光中談翻譯》。北京：中國對外翻譯出版公司，2002。<br>4. 劉靖之主編。《翻譯新論集》。香港：商務印書館，1991。<br>5. 周兆祥。《翻譯初階》。香港：商務印書館，1996。<br>6. 莫詠賢、顏婉雲合編。《漢英英漢香港翻譯用語匯編》。香港：商務印書館，1997。 |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2339<br>行政及商務文書翻譯（中文）<br>Translation for administration and business（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>葉志研女士<br>☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 認識行政商務文書的一般翻譯要求。<br>2. 學習中英互譯行政商務文書，務求準確無誤，行文流暢。<br>3. 學習如何判別行政商務文書譯文的優劣高下。 |
| **預期學習成果** | 1. To be familiar with the requirements and techniques of translating administrative and business texts;<br>2. To be able to produce competent translations of administrative and business texts in terms of both accuracy and readability<br>3. To be able to evaluate a piece of translation in the administration and business fields. |
| **課程簡介** | This course examines the role of translation in Hong Kong's public administration procedures and business activities and how it is used for local and international communication. Students will learn to translate various types of administrative, official, and business writings between Chinese and English, and explore suitable translation techniques and strategy in the process.<br><br>本課程介紹翻譯如何在香港的公共行政及商務活動中擔當溝通中外的角色，並提供英漢及漢英翻譯訓練，在翻譯行政、公務、商業文書的過程中探討所須的技巧與策略。 |
| **講授大綱** | 1. Linguistic features of administrative and business writings and translation 中英公商務文書語言特色<br>2. Official and business correspondence and memoranda 公函、便箋<br>3. Letters for social occasions 酬酢文書<br>4. Circulars and notices 通告類文書<br>5. Meeting papers and minutes 會議文書<br>6. Expository texts 說明文類<br>7. Speeches and Forewords 演辭、獻辭、序言<br>8. Press release 新聞稿<br>9. Abridgement and trans-editing 撮譯、編譯<br>10. Legal texts in administration or business sectors 公商用法律文書 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑其他<br>習作<br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☐個人　次，共　分鐘；☑小組 1 次，共 15–20 分鐘）<br>10%（☑導修 10 % ☐ 大課　%）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>50%（ 2 次）<br>%<br>20%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>%（○個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Asensio, Roberto Mayoral. 2003. *Translating Official Documents* (Translation Practices Explained). Abingdon: Routledge.<br>2. Hatim, Basil, and Jeremy Munday. 2019. *Translation: An Advanced Resource Book*, 2nd edition. London: Routledge.<br>3. Mossop, Brian. 2019. *Revising and Editing for Translators* (Translation Practices Explained), 4th edition. Abingdon: Routledge.<br>4. *The Chicago Manual of Style*. 2017. 17th ed. Chicago and London: The University of Chicago Press.<br>5. 香港政府 (2019) 《政府公文寫作手冊》 (https://www.csb.gov.hk/tc_chi/publications_stat/publication/2707.html)<br>6. 香港政府 《政府部門常用辭彙》 (https://www.csb.gov.hk/hkgcsb/glossary/glossary_tc.php) |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2340<br>電影翻譯工作坊（中文）<br>Film translation workshop（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 — —　　☐副修 ——）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>王定坤教授<br>☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 透過翻譯練習，學會字幕翻譯的技巧和限制<br>2. 由觀看課堂短片範例，提升觀察力及理解能力<br>3. 從導修討論，提升分析力及表達能力<br>4. 經小組報告，設計專題討論及影片製作 |
| **預期學習成果** | 1. 了解字幕翻譯原則及基本製作原理<br>2. 提升語言理解的敏感程度<br>3. 進一步了解翻譯的文化元素<br>4. 導修討論有效加強個人意見解表達 |
| **課程簡介** | As film industries continue to thrive in different global locations at the present era of digital communication, translation has become a crucial and even integrated procedure in the production and distribution of moving images. In this introductory course, students will learn, discuss and apply knowledge and skills of film translation in research-intense and practice-oriented environments of interactive learning. Students will learn to work independently and in collaboration to utilise all they know about translation and multimodal discourse analysis and apply their creative and critical thinking to tackle the challenges in film dubbing, subititling, and audio description. In addition to practical translation assignments and tutorials, students will also be introduced to alternative and emerging models of collaborative film translation in the new media, such as Netflix's Hermes Project and online subtitling communities, as well as open-source and cutting-edge technologies in computer-aided and AI-driven, cloud-based audiovisual translation.<br><br>電影題材日新月異，電影翻譯也要與時並進。本科為實用翻譯工作坊，介紹、討論及運用影視翻譯技巧。同學需要學以致用，充分發揮已懂的翻譯知識，應用在有閱讀限制及字數要求的字幕之上。透過翻譯練習和導修，同學對電影對白、劇本，及語言運用，會有更深入理解，進而認識更多電影語言文化。小組專題報告，及分組導修討論，均為重點研修活動。 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 3 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | 1. 世界電影史中的譯介活動<br>2. 翻譯、審查制度與媒體科技<br>3. 視聽翻譯與數媒平台<br>4. 多模態譯介解析<br>5. 字幕翻譯技巧與科技實踐<br>6. 配音劇本翻譯與創意寫作<br>7. 香港口述影像與媒體無障礙傳播<br>8. 電影歌曲翻譯<br>9. 影視改編、翻拍與跨媒介敘事<br>10. 視聽翻譯中的科技發展與應用 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☐小組　　次，共　　分鐘）<br>40%（☑導修 40　%　☐大課　　%）<br>30%（☑個人　3　篇，共　6000　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　　次）<br>10% 班中活動參與程度 (Participation)<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 個別相關論文，每年更新<br><br>Diaz-Cintas, Jorge and Aline Remael. 2007. *Audiovisual Translation: Subtitling*. Manchester: St. Jerome.<br>Dwyer, Tessa. 2017. *Speaking in Subtitles: Revaluing Screen Translation*. Edinburgh: Edinburgh University Press.<br>Pérez-González, Luis. 2014. *Audiovisual Translation: Theories, Methods and Issues*. London: Routledge.<br>Spiteri Miggiani, G. (2019). *Dialogue Writing for Dubbing: An Insider's Perspective*. https://doi.org/10.1007/978-3-030-04966-9<br>徐婉珊. 2019. 連接兩個世界的聲音: 香港口述影像十年. 香港: 三聯書店(香港)有限公司. |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2341<br>藝評文章的翻譯（中文）<br>Translating writings on art（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 — —　　☐副修 — —）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>翟宗浩先生<br>☑粵語　☑普通話　☑英語　☑其他 日語<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☑其他 Field trips and renowned guests<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 澄清和解釋藝術翻譯之專有名辭<br>2. 加強非藝術學院同學對藝術翻譯的認識<br>3. 介紹翻譯藝術常常遇上的相關材料，其中包括心理、哲學、音樂、社會學等等<br>4. 教授當代藝術慣用的流派、名稱及述語 |
| **預期學習成果** | 1. 提升學員就翻譯藝術文獻的語文能力<br>2. 增強學員對藝術的認知<br>3. 培訓學生能流利並且準確地，以中英雙語即時傳譯藝術<br>4. 鼓勵學生將學習成果，在地方傳媒上發表 |
| **課程簡介** | 本課程訓練學生翻譯藝術史、藝術欣賞、藝術評論等方面的 文章,範圍涵蓋中西古今藝術主要流派,教材取自中外博物館及 畫廊出版之文獻,由藝術作品欣賞出發,引導學員認識中西藝術 的文化背景,領略藝術家的人格思想,分析藝評文章的要點,對 比中英術語及行文的特色,並在練習實踐中培養中譯英及英譯中的各種技巧。<br><br>This course introduces students to the skills of translating within the field of Chinese and western art history, art appreciation and art criticism. Chinese and English writings on art will be studied, and textual analysis and translation strategies concentrating on semantic and communicative aspects will be discussed. Through the viewing of artworks and practice in sight translation and written translation, students will acquire bilingual vocabulary and linguistic expressions for describing a range of artworks and genres in specific socio-historical, cultural and aesthetic contexts. |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　 小時，共　 次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. First Lesson- Ludwig Wittgenstein (translating philosophy and art.)<br>2. 2nd Lesson- Andy Warhol (translating American culture and art.)<br>3. 3rd Lesson- Michelangelo (translating Classical art.)<br>4. 4th Lesson- John Berger (translating Modern media in art.)<br>5. 5th Lesson- - Pina Bausch (translating dance in art.)<br>6. 6th Lesson- Frida Kahlo (translating Feminism in art.)<br>7. 7th Lesson- Van Gogh ((translating love, passion and mythology in art.)<br>8. 8th Lesson- PR Agencies (studying art terminology in media.)<br>9. 9th Lesson- Auguste Rodin (translating sculpture in art.)<br>10. 10th Lesson- Jackson Pollock (a case study of Modern legend in art)<br>11. Lesson 11- Marina Abramovic (translating Performance Art.)<br>12. Lesson 12- Pablo Picasso (the study of grandmaster of art and conclude the course.) |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>5%（☑個人 1 次，共 5 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>30%（☑導修 30 % ☐大課 %）<br>15%（☑個人 1 篇，共 400 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>30%（☑個人 1 篇，共 1000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>20% 翻譯練習<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 課程主要以閱讀材料為本，將不設課本。 |
| **主要閱讀材料** | 1. John Berger- Ways of Seeing<br>2. Hal Foster- The Anti-Aesthetic<br>3. Marshall McLuhan- The Medium is the Massage<br>4. Roland Barthes- Mythologies<br>5. Roland Barthes- The Pleasure of the Text<br>6. Jim McGuigan- Culture Analysis<br>7. Michel Foucault- Discipline and Punish<br>8. Kenneth Clark- Civilisation<br>9. Herschel Chipp- Theories of Modern Art<br>10. Rosalind Krauss- The Originality of Avant-Garde and Other Modern Myths |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2342<br>口譯工作坊 II（中文）<br>Interpretation workshop II（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 ——　　☐副修 ——）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>張敬文博士<br>☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☐導修　　☐個人指導　☑其他 小組工作坊<br>☑須先完成 CHIN2336　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 為有意擔任傳譯工作的學生提供題材多樣化的訓練 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握同聲傳譯和接續傳譯的技巧<br>2. 掌握不同傳譯模式的臨場應變技巧 |
| **課程簡介** | This course prepares students for the pursuit of a career in interpreting. Students will be provided with intensive training in interpreting on a variety of topics and taught the improvisation skills in interpreting. This course also provides training in the essential skills and techniques for simultaneous interpreting, including shadowing, rephrasing, abstraction and the cultivation of split attention. This is a workshop-based course supplemented with lectures.<br><br>本課程為有意擔任傳譯工作的學生提供題材多樣化的訓練，介紹口譯的臨場應變技巧。此外，本課程亦 教授同聲傳譯的技巧，包括影隨法、語句重整法、撮譯技巧，以及培養學生一心兩用的能力。教學模式以小組工作坊為主，輔以講課。 |
| **講授大綱** | 1. 同聲傳譯的挑戰<br>2. 同聲傳譯的技巧和竅門<br>3. 同聲傳譯與接續傳譯的比較<br>4. 同聲傳譯與接續傳譯的臨場應變技巧<br>5. 同聲傳譯和接續傳譯練習<br>6. 模擬會議傳譯<br>7. 編整詞彙表 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☐大課<br>☐導修<br>☐個人指導<br>☑其他<br>大課（首兩周）<br>工作坊(3-4 組) | <br>每週　小時，上課週數依校曆編排<br>每次　小時，共　次<br>每次　小時，共　次<br><br>每次 2 小時，共 2 次<br>每次 2 小時，共 10 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑其他<br>課堂表現<br>個人練習<br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☐個人　次，共　分鐘；☑小組 1 次，共 20 分鐘）<br>%（☐導修　%　☐大課　%）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>40%（ 1 次）<br>%<br>45%（⦿個人 ○小組：☐篇 ☐份 ☐次，共　字/1200 分鐘）<br>5%（⦿個人 ○小組：☐篇 ☐份 ☐次，共　字/ 600 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Chernov, G. V. (2004). *Inference and Anticipation in Simultaneous Interpreting*. Amsterdam: John Benjamins.<br>2. Gile, D. (1995). *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*. Amsterdam: John Benjamins.<br>3. Gile, D. (2001). Consecutive vs. Simultaneous: Which Is More Accurate? *Interpretation Studies*, 1, 8–20.<br>4. Halliday, M. A. K. (1985). *Spoken and Written Language*. Victoria, Australia: Deakin University Press.<br>5. Jones, R. (1998). *Conference Interpreting Explained*. Manchester, UK: St. Jerome.<br>6. Seeber, K. G. (2001). Intonation and Anticipation in Simultaneous Interpreting. *Cahiers de Linquistique Francaise*, 23, 61–97.<br>7. Van Besien, F. (1999). Anticipation in Simultaneous Interpretation. *Meta*, 44(2), 250–259.<br>8. Wilss, W. (1978). Syntactic Anticipation in German-English Simultaneous Interpretation, in D. Gerver & H.W. Sinaiko (Eds.), *Language Interpretation and Communication* (pp. 343–352). London: Plenum Press. |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2343<br>法律口譯（中文）<br>Legal interpreting（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 — —　　☐副修 ——）<br>〇初階　⦿進階<br>⦿本學年開設（☐上學期　☑ 下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>吳雅珊教授<br>☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☐導修　☐個人指導　☑其他:小組工作坊、法庭考察、模擬審訊<br>☑須先完成 CHIN 2336 才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 為有意從事法律口譯的學生提供所需的知識及專門訓練 |
| **預期學習成果** | 1. 了解法律語言特色，認識刑事審訊中常見的詞彙<br>2. 於聆訊過程中運用不同的傳譯模式進行傳譯<br>3. 掌握聆訊過程中控辯雙方的訟辯技巧及策略，懂得如何處理傳譯過程中譯員所面對的各項挑戰 |
| **課程簡介** | This course provides an overview of the legal system of Hong Kong and familiarises students with trial procedures, characteristics of legal English, common terms pertaining to trial proceedings, as well as principles and protocols associated with interpreting in the judicial process. Students will practice sight-translating of legal texts and other court-related documents, and interpreting – consecutively or simultaneously as appropriate – courtroom discourse, including witness testimony, submissions by counsel, jury instructions and court judgments. This is a workshop-based course supplemented with lectures, a mock trial and a court visit to observe court interpreters at work.<br><br>本課程介紹香港法律體制、審訊程序、法律英語的特點及法庭傳譯中常見的詞彙，探討法律口譯的特質、原則及法規。訓練學生視譯、接續傳譯、同聲傳譯各方面的能力。練習口譯法律文件、證人供詞、律師陳詞、陪審團指引、法官判詞等等。教學模式以小組工作坊為主，輔以講課、法庭考察及模擬審訊。 |
| **講授大綱** | 1. 法律口譯的定義及訓練範圍<br>2. 普通法與大陸法系的比較<br>3. 香港法律體制及各級法院<br>4. 審訊程序<br>5. 法律與法庭英語的特點<br>6. 刑事聆訊常見雙語詞彙<br>7. 香港法庭傳譯的回顧與現狀<br>8. 法律口譯的特質及挑戰<br>9. 利用真實法庭聆訊錄音及法庭文件練習接續傳譯、即時傳譯及視譯 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☐大課<br>☐導修<br>☐個人指導<br>☑其他<br>大課 (首三周)<br>小組工作坊(兩組) | <br>每週 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 小時，共 次<br>每次 小時，共 次<br><br>每次 2 小時，共 3 次<br>每次 2 小時，共 9 至 10 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑其他(模擬審訊)<br>課堂表現<br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>10%（☑個人 1 篇，共 1500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>40%（ 1 次）<br>10% （1 次）<br>40%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/1200 分鐘）<br><br>☐兩小時問答卷 ☐其他 |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Colin, J., & Morris, R. (1996). *Interpreters and the Legal Process*. Winchester: Waterside.<br>2. De Jongh, E. M. (1992). *An Introduction to Court Interpreting: Theory & Practice*. Lanham, Maryland: University Press of America.<br>3. González, R. D.,Vásquez, V. F., & Mikkelson, H. (1991/2012). *Fundamentals of Court Interpretation: Theory, Policy, and Practice*. Durham, NC: Carolina Academic Press.<br>4. Mellinkoff, D. (1963). *The Language of the Law*. Boston: Little, Brown and Company.<br>5. Mikkelson, H. (2000/2017). *Introduction to Court Interpreting*. Manchester, UK: St. Jerome.<br>6. Ng, E. (2023). The Right to a Fair Trial and the Right to Interpreting: A Critical Evaluation of the Use of Chuchotage in Court Interpreting. *Interpreting*, *25*(1), 87–108. https://doi.org/10.1075/intp.00082.ng<br>7. Ng, E. & Crezee, I (Eds) (2020). *Interpreting in Legal and Healthcare Settings: Perspectives on Research and Training*. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/btl.151<br>8. Ng, E. (2020). Linguistic Disadvantage Before the Law: When Non-native English-speaking Witnesses Waive Their Right to an Interpreter. In E. Ng & I. Crezee (Eds.), *Interpreting in Legal and Healthcare Settings: Perspectives on Research and Training* (pp.21–44). Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/btl.151.01ng<br>9. Ng, E. (2018). *Common Law in an Uncommon Courtroom: Judicial* |

| | |
|---|---|
| | *Interpreting in Hong Kong*. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/btl.144<br>10. Ng, E. (2016). Interpreter Intervention and Participant Roles in Witness Examination. *International Journal of Interpreter Education, 8*(1), 23–39. https://tigerprints.clemson.edu/ijie/vol8/iss1/4<br>11. Ng, E. (2015). Judges' Intervention in Witness Examination as a Cause of Omissions in Interpretation in the Hong Kong Courtroom. *International Journal of Speech, Language and the Law, 22*(2), 203–227. https://doi.org/10.1558/ijsll.v22i2.17782<br>12. Ng, E. (2013). Garment, or Upper-garment? A Matter of *interpretation*? *International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique*, *26*(3), 597–613. https://doi.org/10.1007/s11196-012-9290-9<br>13. Ng, K. H. (2009). *The Common Law in Two Voices: Language, Law, and the Postcolonial Dilemma in Hong Kong*. Stanford, CA: Stanford University Press.<br>14. Norton-Kyshe, J. W. (1971). *The History of the Laws and Courts of Hong Kong from the Earliest Period to 1898*. Hong Kong: Vetch and Lee.<br>15. Tiersma, P. M. (1999). *Legal Language*. Chicago: University of Chicago Press. |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 2344 |
| **課程名稱** | 短篇小說翻譯（中文）<br>Short stories: East and West（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修（☐主修 — —　　☐副修 — —） |
| **課程程度** | ○初階　⊙進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 余文章教授 |
| **授課語言** | ☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 瞭解所學作品的文化價值、社會意義、呈現出的意識形態以及歷史影響；<br>2. 通過學習瞭解閱讀和分析短篇小說的技巧；<br>3. 閱讀盡可能多的中英文佳作；<br>4. 對文化差異有更深的瞭解。 |
| **預期學習成果** | 1. 就中西方對文學作品中個體與社會之間關係所持觀點進行評析和討論。<br>2. 對所學作品的文化意義、社會價值、意識形態和歷史影響有一定的鑒賞和辨識能力，並思考這些與文學翻譯之間的關聯。<br>3. 同學應展示出能夠精確評估某特定短篇小說的文學價值的能力，並且基於此，進一步思考最佳的翻譯方式。 |
| **講授大綱** | 1. Fiction and Translation<br>2. Literature and Society<br>3. Violence as Art<br>4. Feminism<br>5. Cultural Identity<br>6. Colonialism<br>7. Decoding Colors<br>8. Gothic<br>9. Tragedy<br>10. Dealing with the Past<br>11. Culture, Hierarchy, and Society<br>12. Sentimentalism |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 8 次<br>每次　 小時，共　 次 |
| **課本** | 無指定課本 |
| **課程簡介** | 一篇優秀的短篇小說，所具有的藝術和傳播價值，往往比長篇小說尤有過之。翻譯這類文體看似簡單，但實際操作起來並非易事。如何準確理解原小說的思想內容和藝術魅力，進而譯出原文的行文風格和藝術性，使譯文 |

| | |
|---|---|
| | 讀者獲得與原文讀者同樣的審美感受，乃是這門課程的核心問題。<br><br>具體而言，本課程旨在通過精讀和鑒賞出自不同作家，風格異迥的短篇小說，帶領同學領會原作的主題、情節、結構、語言風格、和寫作特點，進而從翻譯的角度，領略小說的創作背景、作者的構思意圖、創作思想和寫作技巧對該作品的重要性。本課程選讀的文體，題材廣泛，主要包括以下幾個主題：1）時代背景的凸顯與消隱：翻譯時如何將創作的時代色彩、背景色彩（如女性主義、殖民主義等）滲透其中，凸顯文本背後的深層意義；2）修辭手法的使用和修辭效果的還原：如何妥當處理原文的修辭手法（如對比、象征、反復等），使翻譯更好的呈現出原文的深層內涵，準確呈現原文的隱喻等效果；3）再現文本的話語策略：如何以同樣的人稱和視角再現原主人公的內心世界和精神情感（如文化衝突的迷茫失落，逐步覺醒的獨立意識等），充分展現主人公的獨特心理感知；4）語體色彩和情節設置：<br>如何在譯文中重現原文的語體色彩（如暗示故事情節的色彩語言符號）及情節構架。<br><br>作為課程的考核項目，修讀本課程的同學，均需要圍繞上述主題參與小組討論和撰寫一篇不少於3000字的翻譯相關研究，闡述自己的觀點。<br><br>This course aims to introduce students to the fundamentals of short story composition and the techniques that are involved in their translation. It also aims to encourage them to pay close attention to the unique narrative techniques involved in the composition of short stories in both Chinese and English, and to encourage them to explore ways of re-creating such expositions in their translations. |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>40%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 30 分鐘）<br>10%（☑導修 ☐大課 ）<br>50%（☑個人 1 篇，共 3000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **主要閱讀材料** | 1. Jean-Paul Sartre, "What is Literature?" and Other Essays<br>2. Terry Eagleton, Literary Theory: An Introduction<br>3. Charles E. May, Short Story Theories<br>4. 徐志平、黃錦珠，文學概論 |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2346<br>劇本翻譯工作坊（中文）<br>From page to stage: A workshop on drama adaptation and translation（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 — —　　☐副修 ——）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>張可堅先生<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☐導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 介紹話劇藝術在香港雙語文化背景下的複雜性，加深學生對中外戲劇的認識。<br>2. 透過實用有趣的劇本翻譯訓練，提升學生對翻譯理論與實踐的掌握。<br>3. 介紹中外文學作品的基本賞析方法，同時提高學生的雙語能力。<br>4. 透過實地觀看翻譯劇的舞台演出，讓學生體驗翻譯與真實戲劇製作之間的關係。 |
| **預期學習成果** | 1. 學生能配合香港話劇製作的需要翻譯舞台字幕及改編劇本。<br>2. 透過親身參與，學生能理解話劇製作和戲劇藝術的複雜性，從而對話劇演出進行深度賞析。<br>3. 學生能掌握話劇演出中的各種視覺特點，從而把文字置放在有意義的語境。<br>4. 學生能就自己的翻譯主動作出自我詮釋和評價。 |
| **課程簡介** | The adaptation of literary classics into staged productions can be an extremely rewarding pedagogic exercise. They not only demand from students an in-depth reading of the original text, but also writing and analytical skills, an understanding of the basics of drama performance, as well as familiarity with the principles of translation. Throughout this course, students will not only be trained in the above areas, but by collaborating with a theatre company, they will be given the valuable opportunity to become involved in an actual production of a literary classic.<br><br>本課程訓練學生從事劇本翻譯，從而提高同學對文學原著的理解和寫作分析能力，並讓學生對話劇表演有基本的認識和對翻譯理論有進一步的掌握。此外，同學還有機會與劇團合作，親身參與戲劇製作，達到學以致用的目的。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☐導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　 小時，共　 次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 話劇與文化：話劇的歷史及中外話劇的發展與演化<br>2. 香港的話劇：香港的雙語文化背景及話劇藝術在香港的發展<br>3. 話劇與文學：中外話劇與中外文學的賞析<br>4. 話劇的演出：話劇演出的視覺特點與劇本的文本特徵<br>5. 文字與說話：劇本、台詞與舞台字幕<br>6. 翻譯與藝術：忠實、轉換、改寫、再創作<br>7. 翻譯與觀眾：語言文化群社的考慮<br>8. 改編與翻譯：劇本的移植與舞台字幕的翻譯<br>9. 理論與實踐：劇本翻譯練習<br>10. 理論與實踐：話劇製作的觀察及參與 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | 30% (☑個人) 專題/論文寫作 800-1,200 字<br>30% (☑小組) 劇本翻譯（原劇本 3 頁）並在課堂上讀演<br>40% (☑個人) 劇本翻譯（原劇本 3 頁） |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Reginald Rose, Twelve Angry Men<br>2. Harold Pinter, Betrayal<br>3. Eric Schmitt, The Visitor |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2348<br>媒體與流行文化雙語研究（中文）<br>Bilingual studies in media and popular culture（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 — —　　☐副修 ——）<br>〇初階　⦿進階<br>⦿本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>王定坤教授<br>☐粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 作為翻譯專業高年級選修課，本課旨在提高學生的雙語能力,增強他們對雙語環境的敏感度.<br>2. 從文化研究的角度增強對媒體和流行文化的認識<br>3. 從比較的角度研究當代媒體與流行文化,學習相關理論. |
| **預期學習成果** | 1. 掌握有關香港與中國媒體與流行文化的相關知識<br>2. 應用課堂學習的理論工具批判性閱讀雙語文本<br>3. 增強翻譯媒體與流行文化文本的能力<br>4. 增強有關全球化、雙語與身份認同等文化問題的知識 |
| **課程簡介** | The course introduces mass media and popular culture in the context of bilingualism and seeks to deepen students' understanding of translation as a cross-cultural dialogue. Discussions will focus on a wide range of popular genres in the nascent China-global convergence. These include audiovisual translation, transmedia world-building, fandom, web literature, digital comics and podcasts.<br><br>The course serves two purposes. First, it serves as an advanced-level course that focuses on improving students' bilingual proficiency and sensitivity. Second, it allows a comparative and theoretically informed investigation of media and popular culture in contemporary society from the perspective of cultural studies. In the end, the students will learn translation as a creative framework for career-enabling practices in the creative industry.<br><br>本課程在中英雙語語境下介紹媒體與流行文化，旨在增進學生對翻譯與跨文化對話關係的瞭解。選取的材料包括跨媒介敘事、流行音樂、二次元創作與譯介。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. Introduction: Translation, Creativity and Popular Culture<br>2. Creative Industries in Global Convergence<br>3. Transcultural and Translational Fandoms<br>4. Civic Imagination: Social Translations of Popular Culture<br>5. Media Localisation: Translation and Accessibility<br>6. Accessibility: Disabilities and "Kids Across the Spectrums"<br>7. Comics and Graphic Novels: a) Superheroes Across Cultures; b) Sinophone Creators in Western Comic Book Industries<br>8. Transmedia World-building & Super Ips |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 15 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>30%（☑個人 2 篇，共 1500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 2 篇，共 3500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | TBC. |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2357<br>雙語傳意與翻譯（中文）<br>Bilingual communication in translation（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 ——　　☐副修 ——）<br>〇初階　⦿進階<br>⦿本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>甄芷婷博士<br>☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 從功能主義角度掌握傳意與翻譯的關係<br>2. 掌握如何從傳意角度出發進行翻譯以及翻譯批評實踐 |
| **預期學習成果** | 1. 瞭解翻譯實踐的動態本質，以及傳意與翻譯的關係<br>2. 辨識各種翻譯語境，並依據不同文本的交際意圖採取相應翻譯策略<br>3. 從功能主義視角評價翻譯策略，並以書面及口頭方式有效表達其分析<br>4. 掌握語言和非語言指涉的互動關係，提高翻譯及溝通能力 |
| **課程簡介** | 本課程從傳意角度討論翻譯，講授功能翻譯的理論與方法，旨在結合理論與實踐，讓學生掌握翻譯作為傳意方式的動態特點，並能有系統地辨識翻譯語境，依據不同文本的交際意圖製定相應翻譯策略。學生將瞭解翻譯過程中措辭用句與不同語言、文化間文本傳意的動態關係。<br><br>This course examines translation as a communicative act and introduces students to the functionalist approach to translation between Chinese and English. It aims to (1) equip students with the essential theoretical and critical knowledge about translation and its dynamism as a communicative process; and (2) train students to systematically identify translational contexts and develop translation strategies in line with the communicative intent of different types of texts. At the end of the course, students are expected to develop a critical awareness of the dynamic relation between linguistic choices in translation and textual communication across languages and cultures. |
| **講授大綱** | 1. 課程簡介；翻譯與傳意<br>2. 語義與語境<br>3. 結構與連貫<br>4. 語域與翻譯<br>5. 文化與翻譯<br>6. 科技翻譯<br>7. 旅遊及文化產業相關翻譯<br>8. 文學翻譯<br>9. 新聞翻譯 |

| | |
|---|---|
| | 10. 廣告翻譯 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br>習作<br>反思寫作<br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 分鐘）<br>40%（☑導修 30% ☑大課 10%）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>30%（⦿個人 ○小組： ☐ 3 篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>10%（⦿個人 ○小組： ☐ 1 篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Mary Snell-Hornby, *Translation Studies: An Integrated Approach* (Amsterdam: John Benjamins, 2006)<br>2. Anna Trosborg (ed.), *Text Typology and Translation* (Amsterdam: John Benjamins, 1997)<br>3. 劉宓慶：《文體與翻譯》（北京：中國對外翻譯，1998）<br>4. Eugene A. Nida, *Contexts in Translating* (Amsterdam: John Benjamins, 2001)<br>5. Mona Baker, *In Other Words: A Coursebook on Translation* (London; New York: Routledge, 1992)<br>6. Peter Fawcett, *Translation and Language: Linguistic Theories Explained* (Manchester: St. Jerome, 1997)<br>7. Valerie Pellatt and Eric T. Liu, *Thinking Chinese Translation: A Course in Translation Method: Chinese to English* (London; New York: Routledge, 2010) |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2358<br>東遊記: 翻譯與中國在西方文學中的想像（中文）<br>Journeys to the East: Translation and China in the Literary Imagination of the West（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 ——　　☐副修 ——）<br>○初階　⦿進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⦿本學年暫不開設<br>待定<br>☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 提高文本細讀能力<br>2. 批判性思考東方主義，世界文學等概念及相關翻譯理論<br>3. 提高文獻綜述能力<br>4. 提高英文讀寫能力 |
| **預期學習成果** | 1. 學生對於中西文化交流史有更深入的認識<br>2. 學生對於中西翻譯史有更深入的認識<br>3. 學生對於東方主義，世界文學，翻譯類相關理論有初步的理解<br>4. 學生能夠擁有更好的英文讀寫能力 |
| **課程簡介** | 翻譯不但表達文字含義，還體現源語言文化。那麼翻譯與其它西方文學作品所展現的中國有哪些相互作用呢？本課程沿著"東方學"的路線（即想像和書寫中國的文學傳統）來解讀中英文學翻譯文本，並且探討翻譯如何處理、加強、改變及影響西方認知裡中國的概念。<br><br>Translation not only represents the meaning of the statement translated, but represents as well the culture of the language in which the statement originated. How, then, have translations interacted with the representation of China on display in other works of Western literature? By reading literary translations from Chinese into English alongside the tradition of literary imagination of China (sometimes known as "Orientalism"), this class will examine how translation has engaged with, confirmed, altered, and shaped the notion of China as understood in the West. |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　　小時，共　　次 |
| **講授大綱** | 1. Orientalism, Chinoiserie, Translation<br>2. Early Modernity and Romanticism<br>3. Early representations of China in Europe<br>4. China in Nineteenth Century France and England |

| | |
|---|---|
| | 5. China in Twentieth Century European Poetry<br>6. China in Twentieth Century European Fiction<br>7. China in American Literature at midcentury<br>8. China in feminist theory<br>9. China in contemporary American and English poetry<br>10. Postmodernist China<br>11. China and Translation today |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>20%（☑導修 % ☑大課 %）<br>40%（☑個人 5 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（〇個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（〇個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Hayot, Said<br>2. Marco Polo, Coleridge<br>3. Leibniz<br>4. Gautier, Legge<br>5. Segalen, Fenollosa, Pound, Lowell and Ayscough<br>6. Kafka, Borges<br>7. Pearl Buck<br>8. Kristeva, Rexroth and Chung<br>9. Rexroth, Snyder, Ashbery, Perelman<br>10. Weinberger, Krasznahorkai<br>11. Calvino, Dung Kai-cheung, Hao Jingfang |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2363<br>高級翻譯工作坊（中譯英）(中文）<br>Advanced Translation Workshop C - E（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 ——　　☐副修 ——）<br>〇初階　⦿進階<br>⦿本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>余文章教授<br>☐粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他<br>☑須先完成 CHIN 2362　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 提高漢英翻譯水準<br>2. 提高英文寫作能力<br>3. 提高中文閱讀靈敏度<br>4. 增強對翻譯本質的認識 |
| **預期學習成果** | 1. 學生能夠進一步掌握漢英翻譯的技巧<br>2. 學生的英文寫作能力可以提高<br>3. 學生對於中文閱讀會有更深的靈敏度<br>4. 學生對翻譯本質會有更全面瞭解 |
| **課程簡介** | 本課程為對中譯英翻譯技巧有興趣作進一步探討的同學而設。對有意以中譯英長篇翻譯作畢業習作的同學而言尤其有用。本課主要以培養用英文表達中文思想的翻譯技能爲旨。透過引導同學仔細研究，分析原文的語言、風格、文化等方面的特色，鼓勵同學盡力迻譯，因難見巧。本課程所選分析篇章包括中國古詩、當代香港/中國散文小說、及一般涉‘軟性主題’的中文文類。<br><br>選課前提為成功修畢CHIN2362且獲B–或以上等級。<br><br>Designed for students who are interested in pursuing further studies of translation skills from Chinese to English, and particularly suitable for those who intend to translate from Chinese into English for their Capstone (Final-Year) Project, this course will develop students' expertise in conveying in English ideas first expressed in Chinese. Through close study, students will not only be taught to analyze the linguistic, stylistic, and cultural features of the source text, but also challenged to present solutions for a variety of translation problems. The texts chosen to be analyzed for this course include classical Chinese poems, contemporary Hong Kong/Chinese prose and novels, and texts on 'soft subjects' in general.<br>You must have taken CHIN2362 and obtained a B- or above in order to enrol in this course. |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. Introduction – topics the workshop will cover<br>2. Analyzing the general difficulties of C-E translation<br>3. Issues of interpretation<br>4. Translation strategies – are some of them exclusively used to translating literary work?<br>5. Translation problems – are some of them unique to translating literary work?<br>6. Different linguistic features of Chinese and English exemplified in translations of classical and modern literary work<br>7. 'Yijing' (意境) in literary work<br>8. The meaning of 'meaning'<br>9. The role of culture in molding the perception of writers and how cultural discrepancies are dealt with in translation<br><br>Tutorials:<br>1. How to use shorthand symbols to copy-edit a translation<br>2. How to interview or hold a discussion with a Chinese-English translator<br>3. How to typeset a Chinese-English translation using Adobe InDesign<br>4. How to write prefaces for a Chinese-English translation |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br>翻譯習作<br>期末書面報告<br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>10%（☑個人　次，共　分鐘；　☐小組　次，共　分鐘）<br>15%（☑導修　%　☑大課　%）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>35%（⦿個人　○小組：　☐篇　4 份　☐次，共 3000 字/　分鐘）<br>40%（⦿個人　○小組：　☐篇　1 份　☐次，共 3000 字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | Texts (with or without their translations) selected from writers of prose, fiction or poetry in Chinese |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN 2367<br>高級翻譯工作坊（英譯中）（中文）<br>Advanced Translation Workshop E - C（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 — —　　☐副修 ——）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>黃俊賢博士<br>☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他<br>☑**須先完成 CHIN 2361 且獲 B－或以上的成績**，才可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 加強英文閱讀能力<br>2. 鍛煉中文寫作技巧<br>3. 增進英漢翻評知識<br>4. 提高英漢翻譯水平 |
| **預期學習成果** | 1. 能掌握英文作品的主題和風格<br>2. 能用中文準確傳達原文的精髓<br>3. 能從別人的佳譯中學習<br>4. 為 CHIN2320 長篇翻譯做好準備 |
| **課程簡介** | 本課程專為長篇翻譯科的學生而設，進一步提升學生的英漢翻譯技巧。本科要求學生深入分析原文的主題和寫作手法，輔以翻譯理論和對比語言學的知識，盡力逐譯，因難見巧。學生必須先修畢**CHIN2361**且獲**B–或以上**的成績，才能修讀本科。<br><br>This course prepares students for their final year English-Chinese translation projects. Students will be trained to analyse the source and target texts from the linguistic, cultural and theoretical perspectives, with a view to honing their translation skills. They will also be encouraged to learn from different writers and translators. To enrol on this course, students are required to have completed CHIN2361 with a grade of B- or above.<br><br>Prerequisite: CHIN2361 Translation workshop E-C (B- or above)<br>Assessment: 100% coursework. |
| **講授大綱** | 1. Introduction; prose<br>2. Travel writing I<br>3. Travel writing II<br>4. Novel I<br>5. Novel II<br>6. Promotional materials<br>7. Insurance and banking documents<br>8. Business letters |

| | |
|---|---|
| | 9. Revision<br>10. Group translation projects |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☑家課<br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>15%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☑小組 1 次，10-15 分鐘）<br>15%（☑導修 15 %　☐大課　　%）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>60%（2 次，每篇 250-300 字）<br>10%（1 篇，250-300 字）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 潘漢光編著、黃兆傑中譯：《莎劇精選》(香港：商務印書館，2001)。<br>思果：《翻譯研究》(台北：大地出版社，1972)。<br>思果：《翻譯新究》(台北：大地出版社，1982)。<br>思果：《譯道探微》(北京：中國對外翻譯出版公司，2002)。<br>余光中：《余光中談翻譯》(北京：中國對外翻譯出版公司，2002)。<br>周兆祥：《翻譯初階》(香港：商務印書館，1996)。<br>周兆祥：《專業翻譯》(香港：商務印書館，1996)。<br>劉靖之主編：《翻譯論集》(香港：三聯書店，1981)。<br>劉靖之主編：《翻譯新論集》(香港：商務印書館，1991)。<br>劉靖之主編：《翻譯新焦點》(香港：商務印書館，2003)。<br>金聖華、黃國彬主編：《因難見巧—名家翻譯經驗談》(香港：三聯書店，1996)。 |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN2373<br>翻譯技術實務（中文）<br>Translation Technologies（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修－－　☐副修－－）<br>○初階　⦿進階<br>⦿本學年開設（☐上學期 ☑下學期 ☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>姚曉芳教授<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☑須先完成 CHIN1311　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 理解翻譯技術的概念<br>2. 熟練使用電腦輔助翻譯軟件、機器翻譯和大語言模型等工具<br>3. 掌握處理原文和編輯譯文的方法<br>4. 評估翻譯技術的優缺點<br>5. 參與協作翻譯項目 |
| **預期學習成果** | 1. 了解翻譯技術的前沿動態<br>2. 掌握翻譯技術的實務技能<br>3. 提陞技術輔助環境下的翻譯能力<br>4. 認識翻譯技術對跨文化交流的影響<br>5. 發展協作精神和批判性思維 |
| **課程簡介** | This course aims to equip students with theoretical knowledge and practical skills to work effectively with trending translation technologies. It introduces students to computer-assisted translation (translation memory, terminology management), machine translation, AI translation, and text pre-processing and post-editing practices. Through practical activities and drawing on innovative research, students will be able to engage with different translation scenarios and critically assess the role of technology and automation in intercultural communication and professional translation practice.<br><br>本課程重點在於培養學生的翻譯技術理論知識和實踐技能。課程集中討論電腦輔助翻譯（翻譯記憶庫、術語管理）、機器翻譯、人工智能翻譯、文字預處理、譯後編輯等技術。透過小組討論等課堂活動，學生將實際操作各項翻譯技術，從而進一步理解翻譯技術的發展對跨文化交流的影響。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 翻譯技術介紹<br>2. 翻譯記憶庫<br>3. 翻譯術語管理<br>4. 翻譯專案管理<br>5. 機器翻譯<br>6. 翻譯質量評估<br>7. 人工智能翻译<br>8. 語言預處理<br>9. 譯後編輯<br>10. 雙語語料庫<br>11. 多模态翻譯<br>12. 後人類主義視角下的翻譯技術 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☐個人　次，共　分鐘； ☑小組 1 次，共 20 分鐘）<br>%（☐導修　% □大課　%）<br>40%（☑個人 4 篇，共 1500 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>40%（☑個人 1 篇，共 2000 字；☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組：　□篇　□份　□次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組：　□篇　□份　□次，共　字/　分鐘）<br><br>☐兩小時問答卷 ☐其他 |
| **課本** | 1. Koponen, M., Mossop, B., Robert, S., & Scocchera, G. (eds.) (2021). Translation revision and post-editing. Routledge.<br>2. Moorkens, J., Castilho, S., Gaspari, F., & Doherty, S. (2018). Translation quality assessment: From principles to practice. Springer.<br>3. O'Hagan, M. (2020). The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge. |
| **主要閱讀材料** | 1. Lee, T. K. (2023). Artificial intelligence and posthumanist translation: ChatGPT versus the translator. Applied Linguistics Review. https://doi.org/10.1515/applirev-2023-0122<br>2. O'Brien, S. (2022). How to deal with errors in machine translation: Post-editing. In D. Kenny (Ed.), Machine translation for everyone: Empowering users in the age of artificial intelligence (pp. 105–120). Berlin: Language Science Press.<br>3. Ragni, V., & Nunes Vieira, L. (2022). What has changed with neural machine translation? A critical review of human factors. Perspectives, 30(1), 137-158. https://doi.org/10.1080/0907676X.2021.1889005<br>4. Sakamoto, A. (2022). Translation and Technology. In K. Malmkjær (Ed.), The Cambridge Handbook of Translation (pp. 55–74). Cambridge: Cambridge University Press. |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | CHIN3312<br>旅遊、文學、翻譯（中文）<br>Travel writing, literature, and translation（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 ——　　☐副修 ——）<br>〇初階　⦿進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期　☐暑期班）<br>⦿本學年暫不開設<br>余文章教授<br>☐粵語　☑普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☑其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 加深認識翻譯事業與中國旅遊事業的發展與前景。<br>2. 對文化差異有更深的瞭解。<br>3. 思考旅遊活動的文化意義、社會價值和意識形態。 |
| **預期學習成果** | 1. 深入瞭解旅遊文學在中西文化的歷史和價值。<br>2. 進一步掌握海內外旅行文學的理論與實踐。<br>3. 加深認識翻譯事業與中國旅遊事業的發展與前景。 |
| **講授大綱** | 1. 中國旅遊文學的歷史與展望<br>2. 中國旅遊事業的發展與前景<br>3. 西洋文學在中國的翻譯和出版問題 (以旅遊文學為主)<br>4. 中華飲食傳統與翻譯<br>5. 傳統文物展覽與博物館<br>6. 旅行者與旅行書的關係 |
| **課程簡介** | 有關旅行的敘述或是內容涉及旅行的作品，自有文學以來就有。此類作品可以展現作家放眼世界的國際視野，反映出傳統文學發展的一個新面貌。為了進一步提升加深浙江大學和香港大學的合作關係，以及提升香港學生對國內翻譯市場的瞭解，香港大學中文學院與浙江大學翻譯學研究所擬於2018年開始，締結為長期合作夥伴，並於浙大設立為期二周的本科生暑期研習班，對象為分別來自兩所大學的翻譯主修生(二、三年生為主)。本課為暑期強化課程，由本學院與浙江大學翻譯學研究所合辦,授課全部在浙江大學進行，為期二週。國家教育部將提供定額補助金。對象優先考慮主修翻譯的二、三年級學生。 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每天 2 小時，總共十天<br>作為考察活動的一部份，每天 3-5 小時，共 10 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>40%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☑小組　1 次，共 30 分鐘）<br>10%（☑導修　　☐大課　　）<br>50%（☑個人　1　篇，共　3000　字；　☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；　☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；　☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　次）<br>　%<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⦿個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Warner G. Rice, *Literature as a Mode of Travel*. The New York Public Library, 1963.<br>2. Michael Kowalewski, *Temperamental Journeys: Essays on the Modern Literature of Travel*. University of Georgia Press, 1992. |

翻譯

| | |
|---|---|
| **課程編號** | CHIN 2320 |
| **課程名稱** | 長篇翻譯（中文）<br>Long translation（英文） |
| **修讀模式** | ☐選修<br>☑必修（☑主修 翻譯　　☐副修 ——） |
| **課程程度** | ⊙總結性學習體驗課程 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☑上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 全部翻譯老師 |
| **授課語言** | ☑粵語　☑普通話　☑英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☐大課　☐導修　　☑個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☑須先完成 CHIN 主修翻譯的所有初級課程及大部分高級課程 才可修讀此科<br>☐已經完成 CHIN　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 精讀原文<br>2. 細緻迻譯<br>3. 屢改益精 |
| **預期學習成果** | 1. 獨立處理長篇翻譯的能力<br>2. 綜合運用翻譯知識解決翻譯難題 |
| **課程簡介** | The Long Translation project is an important part of the Translation degree. Its commencement can beas early as the summer vacation between Years Three and Four when students are expected to find and decide on the texts for their translation. Close study of the chosen texts on the part of the students should occur in the vacation. From the beginning of the second semester in the Fourth Year to about the end of April, the actual translation will be done by the student under the supervision of a teacher, in each case assigned by the teachers of Translation. The length of the translation should be about twenty pages; the nature of the writing, as literary or practical as the individual student prefers. The condition for the selection of this course requires the student to be a Translation Major.<br><br>本科只招收四年級翻譯主修生，由選材、初譯、定期導修，到最後定稿，為期約一年。實際翻譯練習則在四年級的下學期進行。選材須得老師同意，長度約二十頁，內容不限。 |
| **講授大綱** | 1. 討論原文<br>2. 討論翻譯策略<br>3. 討論及修改初稿<br>4. 定稿 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☐大課<br>☐導修<br>☑個人指導 | <br>每週　　小時，上課週數依校曆編排<br>每次　　小時，共　　次<br>每次 1 小時，共 3 次 |
| **評核方式**<br>持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☑其他<br>書面翻譯<br>譯序 | <br><br>%（☐個人　　次，共　　分鐘；　☐小組　　次，共　　分鐘）<br>%（☑導修　　☐大課　　%）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>%（　　次）<br>%<br>70%（☑個人：1 篇，英文原文 4,000 至 4,200 字/ 中文原文 6,400 至 6,700 字）<br>30% (☑個人：中文譯序 3,200 至 4,000 字/ 英文譯序 2,000 至 2,500 字)<br><br>有統計學指出，英文字數和中文字數的平均比例是 1:1.6，因此英文 4,000 字大約相等於中文 6,400 字。 |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 無指定閱讀材料 |



# D 組：香港研究



主修生必須修讀不少於 72 學分的香港研究課程，其中包括:

1. 一、二年級必修科目: 6 學分
   HKGS1001
2. 其他一、二年級的文學士初級課程: 12 學分
3. 香港研究核心課程: 12 學分
   HKGS2001、HKGS2002、HKGS2015
   任選兩科（各 6 學分）
4. 跨學科選修課程: 36 學分
5. 三、四年級的總結性學習體驗課程:
   HKGS3001 香港研究課程專題研究（總結性學習體驗）(6 學分)*

注 1：「總結性學習體驗」旨在令學生應用學位早期修讀的學科知識及原理，以提高他們的分析思維能力。
注 2：學生可於修讀學位的任何期間修讀初級課程。
注 3：學院強烈建議學生於一或二年級修讀以下課程:
CLIT1009 Introduction to Post-colonialism and Culture
HIST1017 Modern Hong Kong

副修生必須修讀不少於 36 學分的香港研究課程，其中包括:

1. 一、二年級必修科目: 6 學分
   HKGS1001
2. 香港研究核心課程: 12 學分
   HKGS2001、HKGS2002、HKGS2015
   任選兩科（各 6 學分）
3. 跨學科選修課程: 18 學分

*總結性學習體驗課程(HKGS3001)，為主修生必修課程，不設副修生選讀。

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS1001<br>香港：悠長的二十世紀（中文）<br>Hong Kong's long twentieth century（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)（☑主修香港研究　☑副修香港研究）<br>⊙初階　○進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>梁明暉博士/朱耀偉教授<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☐已經完成 HKGS　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 本課程旨在為學生打下理解在全球視野下的本土地標的良好基礎；<br>2. 為學生提供有效分析工具，讓他們能在深入思考這些位置時注入與時並進的政治文化理解及多樣化觀點；<br>3. 修畢本課程後，學生透過閱讀文本、地標及影像，會對香港有更深刻的了解，並提高其分析能力及技巧。 |
| **預期學習成果** | 1. 了解香港各主要地標的文化及歷史意義；<br>2. 能夠應用相關的文化理論來詮釋這些地標的意義；<br>3. 能夠應用普及和學術材料來分析香港的各個層面；<br>4. 能夠以多觀點分析香港文化。 |
| **課程簡介** | 這是一門專題課，當中採用不同學科的觀點來審視現代香港重要而複雜的課題。作為入門課程，此課程向學生介紹香港研究的跨學科方法。<br><br>本課程將探討與香港歷史、政治、社會和藝術相關的普及材料和學術材料，以便理解現代香港的政治及文化的核心價值、並且從中梳理香港與英國和中華人民共和國的關係，進而思考香港在全球新秩序中的象徵功能。<br><br>本課程旨在為學生打下理解在全球視野下的本土地標的良好基礎，並為學生提供有效分析工具，讓他們能在更深入思考這些位置時注入多樣化的觀點，以及與時並進的政治和文化的理解。本課程涉及的主題包括以下地標和其相關的象徵意義，以及其對香港身份演變的作用：半島酒店、九龍城寨、公共屋邨、皇后像廣場、歷史建築、郊野公園及休憩處、港鐵及山頂纜車、舊天星碼頭及維多利亞港以及排檔與街市。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 簡介：香港的地方感<br>2. 香港大學：「現代」學府、前朝舊學與「革命思想」的碰撞<br>3. 赤柱集中營與二戰香港<br>4. 公屋：文物保育與記憶的政治<br>5. 私樓: 「樓」的經濟與「家」的想象<br>6. 從《獅子山下》到獅子山上<br>7. 裕華國貨公司與「紅色經濟圈」<br>8. 大富豪夜總會與「馬照跑、舞照跳」<br>9. 卡拉 OK 與日常之歌<br>10. 我們的時間，我們的空間：天星與皇后碼頭<br>11. 總結：香港的無地感 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 40 分鐘）<br>%（☐導修 20 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>70%（☑個人 2 篇，共 4,500 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |

| | |
|---|---|
| 主要閱讀材料 | Abbas, Ackbar. *Hong Kong: Culture and the Politics of Disappearance.* Hong Kong: Hong Kong University Press, 1997.<br>Akerlof, George A, and Kranton, Rachel E. *Identity Economics*, Princeton University Press, Princeton, 2016.<br>Banerjee, Bidisha. "What Lies within: Misrecognition and the Uncanny in Hong Kong's Cityscape." *Inter-Asia Cultural Studies*, vol. 14, no. 4, 2013, pp. 519–537.<br>Carroll, John M. *A Concise History of Hong Kong.* Hong Kong: Hong Kong University Press, 2003.<br>Certeau, M. *The practice of everyday life*. Berkeley: University of California Press, 1984.<br>Cheung, William Ka Shing, et al. "Marriage-Induced Homeownership as a Driver of Housing Booms: Evidence from Hong Kong." *Housing Studies*, vol. 35, no. 4, 2020, pp. 720–742.<br>Choi, Kimburley Wing Yee, et al. "The Disappearance of Community, Work and Everyday Life in Late Capitalism: Private Housing Advertisements from 1961 to 2011 in Global Hong Kong." *Journal of Consumer Culture*, 2019, p. 146954051984620.<br>Chu, Yiu-wai. *Lost in Transition: Hong Kong Culture in the Age of China.* Albany: SUNY Press, 2012.<br>--- . *Hong Kong Cantopop: A Concise History*. Hong Kong: HKU Press, 2017<br>--- . *Found in Transition: Hong Kong Studies in the Age of China*. Albany: SUNY Press, 2018.<br>Cresswell, Tim. *Place: A Short Introduction*. Blackwell Publishing, 2004.<br>Emerson, G. *Hong Kong Internment, 1942-1945*. Hong Kong University Press, HKU, 2008.<br>Fung, Anthony. "Consuming Karaoke in China." Chinese Sociology and Anthropology, vol. 42, no. 2, 2009, pp. 39–55.<br>Harvey, David. *Rebel Cities: from the Right to the City to the Urban Revolution*. Verso, 2012.<br>Holdcroft, David. *Saussure: Signs, System and Arbitrariness*. Cambridge University Press, 1991.<br>Ku, Agnes and Ngai Pun eds. *Remaking Citizenship in Hong Kong: Community, Nation, and the Global City.* London and New York: Routledge, 2006.<br>Kwong, C. & Yiu Lun Tsoi. *Eastern Fortress*. Hong Kong University Press, 2014.<br>Lo, Yan Wai & Lee, Pik Sum, *Vanished Archives*. Hong Kong: Studio for Public, 2018.<br>Louie, Kam ed. *Hong Kong Culture: Word and Image.* Hong Kong: Hong Kong University Press, 2009.<br>Matthews, Gordon & Lui Tai-lok eds. (2001). *Consuming Hong Kong.* Hong Kong: Hong Kong University Press, 2001.<br>Ng, Michael H.K. "Rule of Law in Hong Kong History Demythologised." *Civil Unrest and Governance in Hong Kong*, 1st ed., vol. 1, Routledge, 2017, pp. 11–25. |

| | |
|---|---|
| | Relph, Edward C. *Place and Placelessness*. Pion, 1976.<br>Sinn, Elizabeth, Wong Siu-lun & Chan Wing-hoi eds. *Rethinking Hong Kong: New Paradigms, New Perspectives.* Hong Kong: Centre of Asian Studies, The University of Hong Kong, 2009.<br>Tuan, Yi-fu. *Space and Place: The Perspective of Experience.* University of Minnesota Press, 1977. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS1002 / CHIN1121<br>中國當代文學導論（中文）<br>Introduction to contemporary Chinese literature（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 ——　☐副修 ——）<br>⊙初階　〇進階<br>⊙本學年開設（☐ 上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>梁淑雯教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN1121 不可再修讀 HKGS1002<br>☑ HKGS1002 不可與 CHIN1121 同時選讀<br>☑ HKGS1002 與 CHIN1121 為跨課程學科，同學須選讀 HKGS1002 以獲取香港研究課程學分 |
| **學習目標** | 1. 認識大陸、香港、台灣以及馬華當代文學的發展概況。<br>2. 認識不同文類作品在當代中國的發展概況。<br>3. 認識不同文學流派和文藝思潮在當代中國的發展概況。<br>4. 認識文學創作和生產與其文化歷史語境之間的關係。<br>5. 掌握閱讀及評論文學作品的能力。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠對大陸、香港、台灣以及馬華當代文學有基本的瞭解；<br>2. 能夠掌握不同文類在主題和形式上的特點；<br>3. 能夠掌握不同文學流派和文藝思潮在當代中國的發展概況。<br>4. 能夠掌握文學創作和生產與其文化歷史語境之間的複雜關係；<br>5. 具備鑑賞及分析文學作品的能力；<br>6. 能夠撰寫有組織的文學學術論文。 |
| **課程簡介** | 本課程第一部分講授 1950 年代以降中國當代文學的發展歷程，當中通過選取代表作家及作品，向同學介紹中國當代文學中不同文類的發展和成就，並且借助相關文藝理論分析重要的文學作品，來探討中國當代文學與其文化歷史語境之間的關係。本課程亦介紹中國當代文學中不同文學流派和文藝思潮發展概況，如傷痕文學、尋根文學和先鋒文學等等。<br><br>本課程第二部分通過選取代表作家及作品，簡略介紹香港文學、台灣文學以及馬華文學的發展概況。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：中國當代文學背景簡介<br>2. 大陸五十年代至六十年代文學發展概況<br>3. 文革文學<br>4. 傷痕文學<br>5. 尋根文學<br>6. 女性文學<br>7. 朦朧詩<br>8. 高行健與實驗戲劇<br>9. 先鋒文學 |

| | |
|---|---|
| | 10.香港文學<br>11.台灣文學<br>12.馬華文學 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☐個人　次，共　分鐘；☑小組 1 次，共 25 分鐘）<br>10%（☑導修 10 %　☐大課　%）<br>20%（☐個人　篇，共　字；☑小組 1 份，共 4000-4500 字）<br>%（☐個人　篇，共　字；☐小組　份，共　字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 4000-4500 字；☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（〇個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（〇個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 洪子誠：《中國當代文學史》。北京：北京大學出版社，1999。<br>2. 陳思和主編：《中國當代文學史教程》。上海：復旦大學出版社，1999。<br>3. 許子東：《當代小說與集體記憶：敘述文革》。台北：麥田出版社，2000。<br>4. 黃子平：《革命·歷史·小說》。香港：牛津大學出版社，1996。<br>5. 季紅真：《文明與愚味的衝突》。杭州：浙江文藝出版社，1986。<br>6. 黃繼持、盧瑋鑾、鄭樹森編：《追跡香港文學》。香港：牛津大學出版社，1998。<br>7. 劉登翰主編：《香港文學史》。香港：香港作家出版社，1997。<br>8. 陳芳明：《台灣新文學史》。台北：聯經出版事業股份有限公司，2011。<br>9. 王德威：《跨世紀風華：當代小說二十家》。台北：麥田出版社，2002。<br>10. Yeh, Michelle. “Chinese Literature from 1937 to the Present.” *The Cambridge History of Chinese Literature*, edited by Kang-i Sun Chang and Stephen Owen, vol. 2, Cambridge University Press, Cambridge, 2010, pp. 565-705. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2001 / CHIN2284<br>言說香港：全球聲音（中文）<br>Speaking of Hong Kong: Global voices（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)（☑主修香港研究　☑副修香港研究）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>梁明暉博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN2284 不可再修讀 HKGS2001<br>☑HKGS2001 不可與 CHIN2284 同時選讀<br>☑HKGS2001 與 CHIN2284 為跨課程學科，同學須選讀 HKGS2001 以獲取香港研究課程學分 |
| **學習目標** | 1. 幫助學生理解不同「觀點」在分析材料時的重要性；<br>2. 修畢本課程後，學生將能夠說明個人或機構的「言說位置」將如何改變文本的含義，而其「位置」亦將根據歷史時刻和文體而變更。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠批判分析多種不同文類的文本，藉此探討香港發展歷程的重大意義；<br>2. 能夠透過文本分析，藉此揭示香港在全球位置的演變；<br>3. 能夠向學術界和公眾傳達，香港擁有「多重觀點」的重要性。 |
| **課程簡介** | 本課程將討論以殖民及現今香港為題的重要國際及本土學術著作和評論，以便為學生提供洞察香港各種不同重要聲音的視角。<br><br>本課程旨在培訓學生在分析材料時的多元理解能力。修畢本課程後，學生將能夠說明個人或機構的「言說位置」將如何改變文本的含義，而其「位置」亦將根據歷史時刻和文體而變更。本課程講授一系列代表著國際聲音的材料，當中談到香港與中華人民共和國的關係，以及香港作為殖民地與英國的關係。材料包括遊記、傳教士書信、行政人員日記以及戰時被拘禁者回憶。我們將一起審視這些材料與官方檔，例如製圖記錄、憲報、政策、計劃檔、照片、人口普查檔和海報。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | 1. 簡介：論述的位置<br>2. 誰在說話? 香港起源論 |

| | |
|---|---|
| | 3. 「革命之都」：全球異議之聲在香港<br>4. 作家、地產商、社運人士：香港早期的女性聲音<br>5. 正統之聲：離散華人在香港<br>6. 不純之聲：歐亞混血兒在香港<br>7. 荷裡活電影的東方(主義)之珠<br>8. 「不依東方，不忘東方」：六十年代國際藝術舞臺的韓志勳與香港藝術<br>9. 香港流行音樂中的全球和唱<br>10. 失落的笑聲：周星馳電影的無厘頭美學與香港電影全球化<br>11. 誰的語言，那種聲音? 香港的廣東話日常再現的(不)可能<br>12. 總結: 香港的方法，全球的聲音 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30%（☐個人 次，共 分鐘；☑小組 1 次，共 30 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>70%（☑個人 2 篇，共 5,000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |
| **主要閱讀材料** | ‘Betty’. ‘Intercepted Letters’. *Hong Kong: Somewhere Between Heaven and Earth*, edited by Barbara-Sue White. Hong Kong University Press, 1996.<br>Benson, Stella. ‘Ghostly English’. *South China Morning Post*, 10 Jun 1932, pp.15.<br>Benson, Stella. ‘Hong Kong Prostitutes’. *Hong Kong: Somewhere Between Heaven and Earth*, edited by Barbara-Sue White. Hong Kong University Press, 1996.<br>Chen, Letty. ‘Chinese Diaspora and Transnationality: Envisioning Global Citizen/ship.’ *Writing Chinese: Reshaping Chinese Cultural Identity*, Palgrave Macmillan US, 2006.<br>Chou, Grace Ai-Ling. ‘Cultural Education as Containment of Communism: The Ambivalent Position of American NGOs in Hong Kong in the 1950s.’ *Journal of Cold War Studies*, vol. 12, no. 2, 2010, pp. 3–28.<br>Chow, Rey. *Not like a Native Speaker: On Languaging as a Postcolonial Experience*. New York: Columbia UP, 2014.<br>Chu, Yiu Wai, Lo Wai Han, Ng Yuet Wah & Wong Chi Wah, editors. *The Compendium of Hong Kong Literature, 1950-1969: Pop Lyric*. Hong Kong Commercial Press, 2020. (黃志華，朱耀偉，吳月華及盧惠嫻(編)《香港文學大系，1950-1969：歌詞卷》。商務印書館，2020年。) |

Chu, Yiu-Wai, and Eve Leung. 'Remapping Hong Kong Popular Music: Covers, Localisation and the Waning Hybridity of Cantopop.' Popular Music, vol. 32, no. 1, 2013, pp. 65-78.
Chu, Yiu-Wai. *Hong Kong Cantopop: A Concise History*. Hong Kong University Press, 2017.
Clapp, Jason. 'Hong Kong's Edward Snowden/Edward Snowden's Hong Kong.' *Cultural Conflict in Hong Kong*, edited by Jason Polley, V. Poon, Wee LH. Palgrave Macmillan, Singapore, 2018.
Dumas, Raechel. 'Kung Fu Production for Global Consumption: The Depoliticization of Kung Fu in Stephen Chow's Kung Fu Hustle.' *Style* (University Park, PA), vol. 43, no. 1, 2009, pp. 65.
Duncanson, Dennis J. 'Ho-Chi-Minh In Hong Kong, 1931–32.' *The China Quarterly* (London), vol. 57, no. 57, 1974, pp. 84–100.
Dong, Qizhang, et al. *Atlas : the Archaeology of an Imaginary City*. Columbia University Press, 2012.
Epistola, Silvino V. *Hong Kong Junta*. University of the Philippines Press, 1996.
Gittins, Jean. *Stanley: behind Barbed Wire*. Hong Kong University Press, 1982.
Haslewood, Mrs. H. I. 'Child Slavery in Hong Kong'. *Hong Kong: Somewhere Between Heaven and Earth*, edited by Barbara-Sue White. Hong Kong University Press, 1996.
Hayes, James. 'HONG KONG ISLAND BEFORE 1841.' *Journal of the Hong Kong Branch of the Royal Asiatic Society*, vol. 24, 1984, pp. 105–142.
Ho, Tammy. 'Hong Kong Paradox: Appearance and Disappearance in Western Cinema' *Cultural Conflict in Hong Kong*, edited by Polley, Jason S, et al. Springer Singapore Pte. Limited, 2018.
Hon, Tsz-ki, 'A Rock, a Text, and a Tablet: Making the Song Emperor's Terrace a Lieu de Mémoire.' *Places of Memory in Modern China: History, Politics, and Identity*, edited by Marc Andre Matten. Brill, 2012.
Karatani, Kōjin. 'The Discovery of Landscape'. *Origins of Modern Japanese Literature*. Durham, N.C.: Duke UP, 1993. Print. Post-contemporary Interventions.
Lee, Hyung-Sook. 'Peripherals Encounter: The Hong Kong Film Syndrome in South Korea.' *Discourse* (Berkeley, Calif.), vol. 28, no. 2/3, 2006, pp. 98–113.
Lee, Vicky. 'Memoir as a Self-Asserting and Self-Censoring Tool.' *Being Eurasian: Memories Across Racial Divides*, Hong Kong University Press, HKU, 2004, p. 37.
Lee, Vicky. 'The Code of Silence across the Hong Kong Eurasian Community(Ies).' *Meeting Place*, edited by Elizabeth Sinn & Christopher Munn. Hong Kong University Press, 2018, pp. 41-63
Leung, Ping-kwan, *Islands and Continents*. Hong Kong University Press, 2007.
Lo, Kwai-Cheung. 'Look Who's Talking: The Politics of Orality in Transitional Hong Kong Mass Culture.' *Modern Chinese Literary and Cultural Studies in the Age of Theory: Reimagining a Field*, edited by Chow, Rey. Duke University Press Books, 2000, pp.181-198.
Man, Eva Kit-wah. *Issues of Contemporary Art and Aesthetics in Chinese*

*Context*. 1st ed. 2015 ed., Springer Berlin / Heidelberg, 2015.
Mason, Richard. 'The World of Suzie Wong (1957).' *City Voices*, edited by Xu Xi and Michael Ingham. Hong Kong University Press, HKU, 2003, p. 35-38.
Ng, Peter Y.L. *New Peace County*. Hong Kong University Press, 1983.
Patsiaouras, Georgios, et al. 'Marketing, Art and Voices of Dissent: Promotional Methods of Protest Art by the 2014 Hong Kong's Umbrella Movement.' *Marketing Theory*, vol. 18, no. 1, Mar. 2018, pp. 75–100, doi:10.1177/1470593117724609.
Rizal, José P. 'A Visit to Victoria Gaol.' *Miscellaneous Writings of Dr. Jose Rizal*. Manila: National Historical Institute, 1992.
Rühlig, Tim. '"Do You Hear the People Sing" "Lift Your Umbrella"? Understanding Hong Kong's Pro-Democratic Umbrella Movement through YouTube Music Videos.' *China Perspectives*, vol. 2016, no. 4 (108), 2016, pp. 59–68.
Sinn, Elizabeth., and Christopher. Munn. *Meeting Place: Encounters across Cultures in Hong Kong, 1841-1984*. Hong Kong University Press, 2018.
Smith, Carl T. 'Abandoned into Prosperity: Women on the Fringe of Expatriate Society.' *Merchants' Daughters: Women, Commerce, and Regional Culture in South China*, edited by Helen Siu. Hong Kong University Press, 2010, Chapter 6.
Vukovich, Daniel. 'A Sound and Fury Signifying Mediatisation: On The Hong Kong Protests, 2019.' *Javnost - The Public: Communication, Development and Social Participation in China*, Guest Edited by Yuezhi Zhao and Jing Wu, vol. 27, no. 2, 2020, pp. 200–209.
Wang, Tao. 'My Sojourn in Hong Kong: excerpts.' Translated by Yang Qinghua. *Renditions* 29, 30, 1988, pp.37-41.
Xu, Xi, 'From and of the City of Hong Kong.' *City Voices: Hong Kong Writing in English 1945 to the Present*, edited by Xu Xi and Mike Ingham. Hong Kong University Press, 2003, pp. 17-26.
Yu, Eric K.W. 'Farce, Pathos, and Absurdity in Stephen Chow's Film Comedies: From Beijing with Love and CJ7 Reconsidered.' *Concentric：Literary and Cultural Studies*, vol. 36, no. 2, 2010, pp. 213-241

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2002<br>本土、國族和全球語境下的香港人身份（中文）<br>Hong Kong identities in local, national and global contexts（英文）<br>☑選修<br>☑必修(之一)（☑主修香港研究　☑副修香港研究）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>張歷君博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☐已經完成 HKGS　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 為對香港研究有興趣的學生提供研習香港人身份的基礎知識；<br>2. 將審視「香港人」身份的核心標記以及與之相關的理論；<br>3. 修畢本課程後，學生將精通於與香港身份相關的話題，並能夠運用多樣的跨學科資源，研究廣泛的香港議題。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠批判分析與香港身份政治和身份形成相關的多種文本；<br>2. 能夠掌握香港人於不同時期多元身份轉變的方式，及其與中國及世界的關係；<br>3. 能夠向大眾和學術界傳達有關香港人身份形成和演變的複雜概念。 |
| **課程簡介** | 本課程將探討香港這獨特身份的生成，以及環繞香港人身份概念在本土和外地的爭議。學生在本課程將審視香港人身份的核心標記，使學生深刻認識到在全球和國族語境下香港人身份的演化和轉變。在完成本課程後，學生將了解到身份政治在不斷變化中的政治環境下的基礎知識。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | 1. Introduction: (Post)colonial, Local, National, Global<br>2. Theoretical Background<br>3. The Emergence of Hong Kong Identity<br>4. Formation of Local Identity<br>5. The China Factor<br>6. Late-Transitional Imaginaries<br>7. Postcolonial Inquiries<br>8. Chineseness Reconsidered<br>9. Hong Kong and Global Capitalism<br>10. A Chinese Global City?<br>11. New Hong Kong Identity? |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>30%（☑導修 30 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>70%（☑個人 2 篇，共 5,000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |
| **主要閱讀材料** | 1. Abbas, Ackbar. *Hong Kong: Culture and the Politics of Disappearance.* Hong Kong: Hong Kong University Press, 1997.<br>2. Chiu, Stephen and Tai-lok Lui. *Hong Kong: Becoming a Chinese Global City.* London and New York: Routledge, 2009.<br>3. Chow, Rey. *Ethics after Idealism: Theory -Culture -Ethnicity –Reading.* Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 1998.<br>4. Chu, Yiu-wai. *Lost in Transition: Hong Kong Culture in the Age of China.* Albany: SUNY Press, 2013.<br>5. -----. *Found in Transition: Hong Kong Studies in the Age of China*. Albany: SUNY Press, 2018.<br>6. Fong, Brian C.H. and Tai-Lok Lui eds. *Hong Kong 20 Years after the Handover: Emerging Social and Institutional Fractures after 1997.* Cham: Palgrave Macmillan, 2018.<br>7. Ip, Iam-chong. *Hong Kong's New Identity Politics: Longing for the Local in the Shadow of China.* Abingdon and New York: Routledge, 2020.<br>8. Jones, Carol. *Lost in China?: Law, Culture and Identity in Post-1997 Hong Kong.* Cambridge: Cambridge University Press, 2015.<br>9. Ku, Agnes and Pun Ngai. *Remaking Citizenship in Hong Kong: Community, Nation, and the Global City.* London and New York: Routledge, 2004.<br>10. Law, Wing Sang. *Collaborative Colonial Power: The Making of the Hong Kong Chinese*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2009.<br>11. Lee, Francis L. F., & Chan, Joseph Man (2018). *Media and Protest Logics in the Digital Era: Hong Kong's Umbrella Movement.* New York: Oxford University Press.<br>12. Louie, Kam ed. *Hong Kong Culture: Word and Image.* Hong Kong: Hong Kong University Press, 2010.<br>13. Mathews, Gordon, Eric Kit-wai Ma and Tai-lok Lui. *Hong Kong, China: Learning to Belong to a Nation.* London and New York: Routledge, 2008.<br>14. Ng, Michael and John Wong eds. *Civil Unrest and Governance in Hong Kong: Law and Order from Historical and Cultural Perspectives*. New York, London: Routledge, 2017.<br>15. Pang, Laikwan. *The Appearing Demos: Hong Kong during and after the Umbrella Movement.* Ann Arbor: University of Michigan Press. 2020. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2004<br>香港的經濟增長：現代化和國際化的奇蹟（中文）<br>Hong Kong's economic growth: a modernisation and internationalisation miracle（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☐粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☐已經完成 HKGS　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 本課程採用跨學科方法，探討香港歷史上的經濟轉型，以及其論述如何反映香港、週邊地區以及全球發展的當代議題。 |
| **預期學習成果** | 1. 認識香港經濟發展是全球、地區和本地因素的結果；<br>2. 辨認在不同時期影響香港經濟發展的因素；<br>3. 掌握有關香港經濟奇蹟的討論如何反映當前香港問題的觀點。 |
| **課程簡介** | 通過處理社會、文化和政治變革與經濟轉型之間的根本關係，本課程探討伴隨香港由鴉片貿易港轉化成全球金融中心的政治經濟學巨大轉變。學生並不需要經濟學理論的專業知識，惟本課程將簡介相關經濟學概念，讓學生能應付在新聞和時事媒體中的相關報導。討論的議題包括：貿易規則的編纂和改革、殖民地精英和華人精英間的商業談判、廉政公署的起源及其對香港政治經濟學和文化生活影響、法律和監管體制的轉變以及其在推動香港成為為國際金融中心的位置、勞力和工人福利、大眾和金融家所經歷的銀行和股票市場文化、工業化和去工業化對香港人的生計和就業狀況影響及中國的「改革開放」對香港經濟的影響。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　　小時，共　　次 |
| **講授大綱** | |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>70%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | |
| **主要閱讀材料** | |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2005<br>香港信仰體系和宗教習俗人類學（中文）<br>An anthropology of Hong Kong's belief systems and religious practices（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☐粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☐已經完成 HKGS　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 培訓學生從人類學視角去瞭解香港豐富信仰體系及宗教習俗的能力；<br>2. 向學生介紹研究宗教的人類學方法，以及瞭解信仰體系在當代社會和政治中的作用。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握有關宗教人類學的關鍵概念和理論辯論；<br>2. 能夠採用人類學方法研究香港的信仰體系和宗教習俗；<br>3. 掌握不同宗教論述的文化和社會意義；<br>4. 能夠從跨學科和比較研究角度分析宗教現象。 |
| **課程簡介** | 香港居民擁有豐富的宗教習俗和信仰體系，當中包括伴隨世界各地不同種族的移民而來的，而另一些則是本地居民與生活環境及生活挑戰互動而形成的。不少香港人體驗著融合的信仰生活，例如同樣參拜道觀以及參加教堂崇拜。其他則仍然堅持佛教或伊斯蘭教等的單一信仰。香港維持著活躍的宗教文化，此現象與西方社會以經濟發展為首的世俗化，形成鮮明對比。<br><br>此課程採用人類學的研究方法，審視香港人如何通過宗教在生活中找到其意義，以及靈性如何連結他們的社會支持系統，還有的是它如何建立香港人的文化認同。除了概述香港的宗教外，本課程所探討的特定主題，包括民間宗教在香港家庭生活中的角色；宗教信仰與中國傳統文化觀之間的相互作用；外傭在香港的宗教生活經驗；海外宗教在香港文化和道德生活中的意義（例如越南修女、愛爾蘭牧師台灣僧侶）；信仰或是沒有信仰是如何作為階級地位或文化資本的標誌；宗教團體於社會福利和國際推廣的作用。<br><br>本課程亦將向學生介紹宗教人類學中的核心概念。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 本課程除概述香港各種宗教之外，會探討香港人如何通過宗教找到其人生意義、靈性如何構築他們的社會支持系統，以及創造他們的文化認同感，並會研究宗教與其他文化及社會層面之間的關係。<br><br>本課程分為四個部分：<br>1. 宗教的人類學方法；<br>2. 宗教、身份及歸屬感；<br>3. 宗教的政治；<br>4. 轉型中的宗教。<br><br>總體而言，此四個部分是從人類學出發，建立同學對香港的信仰體系及宗教習俗的理解。 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | %（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | |
| **主要閱讀材料** | |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2006<br>性別香港：社會學及人口統計學的觀點（中文）<br>Engendering Hong Kong: sociological and demographic perspectives（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>待定<br>☐粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☐已經完成 HKGS　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 幫助學生瞭解「社會性別」、「生理性別」、「性向」、「男性化」、「女性化」、「男」、「女」等詞語的涵義；<br>2. 介紹香港的性別議題中的各個主題及表現形式，特別是香港作為一個國際化的華人社會，相關的性別議題更具複雜性；<br>3. 瞭解性別角色是由文化、社會、政治因素所形塑及建構，多於因為生理因素；<br>4. 認識全球化及中國文化的力量如何影響香港人的日常生活，並造成香港性別關係的獨特情況。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠批判分析香港社會不同的社會制度及系統如何塑造香港人的性別及性的規範、價值、身份及行為；<br>2. 能夠審視香港社會及文化語境下的各種性別及性向話語的複雜性；<br>3. 能夠具有討論性別議題，以及反思有關性別慣性經驗的意識；<br>4. 能夠透過有關塑造香港人性別身份的研究，與公眾及學術界人士進行交流。 |
| **課程簡介** | 在全球華人地區中，香港目前的人口情況非常獨特，其一在於女性人口較男性多，其二是出生率低，以及未婚人口比例大增。為何會出現如此情況呢？此情況又如何影響香港人從性別角度去看待自己的身份呢？本課程運用社會學及人口統計學的方法，探討香港正在轉變的性別規範中的關鍵課題，包括跨國婚姻的增加；性道德觀的變化；平衡工作與家庭關係的要素；各種避孕方式有效性的競爭；對婚姻伴侶的期望轉變；納妾被禁與一妻多妾的盛行；父權制性別規範對婚姻的約束；香港的離婚模式；理想父母形象的轉變；對童年的期望變化；以及中國的改革開放對香港婚姻選擇的影響，例如「內地母親」的現象。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | |
| **主要閱讀材料** | |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2007<br>地理的挑戰：香港社會與「地少人多」（中文）<br>Geographic Challenges: the 'space premium' and Hong Kong society（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br><br>☐粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☐已經完成 HKGS　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 運用跨學科的方法，探討香港空間管理的重要議題；<br>2. 幫助同學理解地理學及城市規劃的概念，並用以分析香港的空間問題。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠認識認香港的地理環境帶給政府（原居民、港英政府及特區政府）、市民及野生生物的挑戰；<br>2. 能夠運用常見的地理學及城市規劃學概念，分析香港的空間問題；<br>3. 掌握香港空間管理的重要議題。 |
| **課程簡介** | 香港是地球上人口最稠密的地方，空間非常寶貴。行人路上途人爭路、市民苦思上漲的樓價、追求悠閒的人努力尋找減壓的地方。香港政府面臨著世界上其他政府都沒有遇到的挑戰。本課程探討香港的地理環境帶給領首（原居民、港英政府及特區政府）、市民及野生生物的挑戰。本課程會運用地理學及城市規劃學的方法（但不需要相關的專業知識），向同學介紹在新聞及時事媒體上常見的地理及規劃概念。本課程會探討香港的空間管理中的關鍵課題，包括重點規劃對象的不斷轉變（例如 1950 年代開始的難民潮）、因市民對生活水平的期望而改變的需求（例如進入休閒空間及郊野公園）、與死亡及廢物處理設施帶來的影響及相關的公眾辯論（例如房地產價值及風水）、環境惡化問題（例如對公共衛生、經濟損失及喪失棲息地的關注）。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | %（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | |
| **主要閱讀材料** | |

| | |
|---|---|
| **課程編號** | HKGS2008 / CHIN2183 |
| **課程名稱** | 香港粵語流行歌詞概論（中文）<br>Introduction to Hong Kong Cantopop lyrics（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —） |
| **課程程度** | ○初階　⊙進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 朱耀偉教授 |
| **授課語言** | ☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN2183 不可再修讀 HKGS2008<br>☑HKGS2008 不可與 CHIN2183 同時選讀<br>☑HKGS2008 與 CHIN2183 為跨課程學科，同學須選讀 HKGS2008 以獲取香港研究課程學分 |
| **學習目標** | 本課程為對香港粵語流行歌詞有興趣的同學而設，將運用跨學科的方法，從文學、文化及其他方面，提升同學對粵語流行歌詞的鑑賞及分析能力。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠說明及比較香港著名填詞人的重要作品；<br>2. 掌握跨學科分析粵語流行曲的能力；<br>3. 認識粵語流行曲的文化及社會影響；<br>4. 能夠以口頭報告以及論文形式來表達有關粵語流行歌詞的爭議。 |
| **課程簡介** | 自上世紀七十年代中期以來，香港流行音樂便以粵語流行曲為主流，粵語流行曲是一種以現代漢語及廣東話填詞的獨特類型。四十年間，粵語流行歌詞對香港人產生深遠的影響。本課程將分為兩部分，第一部份會介紹香港著名的填詞人，並探討他們的典型風格；第二部份會從文化角度討論粵語流行歌詞。本課程將通過文本細讀的方式，增進學生對廣東歌的理解。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>30%（☐個人　次，共　分鐘； ☑小組 1 次，共 30 分鐘）<br>%（☐導修　% ☐大課　%）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>70%（☑個人 2 篇，共 5,000 字； ☐小組　份，共　字）<br>%（　次）<br>%<br>%（⊙個人 ○小組：　☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⊙個人 ○小組：　☐篇 ☐份 ☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **講授大綱** | 1. 導言：歌詞的文學價值和研究角度 |

| | |
|---|---|
| | 2. 香港流行歌詞發展概況<br>3. 作者系統：風格論<br>4. 作品系統：修辭、意象、佈局、場景、語言風格/遊戲<br>5. 讀者系統：情感實踐<br>6. 世界/文化系統：身分認同、性別/同志<br>7. 總論：香港粵語流行曲的興衰 |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |
| **主要閱讀材料** | 方文山：《中國風：歌詞裏的文字遊戲》。臺北：第一人稱傳播事業股份有限公司，2008。<br>朱耀偉：《香港流行歌詞研究：七十年代中期至九十年代中期》。香港：三聯書店，1998；新版：《香港粵語流行歌詞研究I & II》。香港：亮光文化，2016。<br>-----：《詞中物：香港流行歌詞探賞》。香港：三聯書店，2007。<br>-----：《歲月如歌：詞話香港粵語流行曲》。香港：三聯書店，2019新版。<br>朱耀偉、梁偉詩：《後九七香港流行歌詞研究》。香港：亮光文化，2011。<br>林夕：《別人的歌》。香港：亮光文化，2018。<br>陳清僑編：《情感的實踐：香港流行歌詞研究》。香港：牛津大學出版社，1997。<br>梁偉詩：《詞場：後九七香港流行歌詞論述》香港：匯智出版，2016。<br>黃志淙：《流聲》。香港：民政事務局，2007。<br>黃志華：《粵語流行曲四十年》。香港：三聯書店，1990。<br>-----：《早期香港粵語流行曲》。香港：三聯書店，2000。<br>-----：《香港詞人詞話》。香港：三聯書店，2003。<br>黃志華、朱耀偉：《香港歌詞導賞》。香港：匯智出版，2009。<br>-----：《香港歌詞八十談》。香港：匯智出版，2011。<br>-----：《香港文學大系1950-1969：歌詞卷》。香港：商務印書館，2020。<br>黃志華、朱耀偉、梁偉詩：《詞家有道：香港16詞人訪談錄》。香港：匯智出版，2010。<br>黃霑：《粵語流行曲的歌詞創作》。香港：嶺南學院文學與翻譯研究中心，1997。<br>----- (黃湛森)：《粵語流行曲的發展與興衰：香港流行音樂研究1949-1997》。香港：香港大學亞洲研究中心博士論文，2003。<br>馮應謙：《香港流行音樂文化：文化研究讀本》。香港：麥穗出版，2004。<br>-----：《歌潮．汐韻：粵語粵語流行曲的發展》。香港：次文化堂，2009。<br>鄭國江：《詞畫人生》。香港：三聯書店， 2013。<br>盧國沾：《歌詞的背後：增訂版》。香港：三聯書店，2014。<br>盧國沾、黃志華合著：《話說填詞》。香港：坤林出版社，1989。<br>Chu, Yiu-Wai. *Hong Kong Cantopop: A Concise History*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2017.<br>Fung, Anthony and Alice Chik eds. *Made in Hong Kong: Studies in Popular Music*. London: Routledge, 2020. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2009<br>「人如其食」: 香港飲食文化（中文）<br>We are what we eat: Hong Kong food and foodways（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>梁明暉博士<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☐已經完成 HKGS　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 本課程運用跨學科的方法，探討食物作為話語載體，如何表達出身份認同、民族、社會以及經濟方面的差異。 |
| **預期學習成果** | 1. 認識香港飲食文化的定義是與社會及文化論述相關；<br>2. 能夠辨別影響香港人飲食習慣的物質因素及文化因素；<br>3. 掌握香港飲食文化行銷海外時，如何改變國際對香港的觀感；<br>4. 能夠了解香港美食於過去一世紀在美國的發展，以及認識這些美食如何成為、加強及／或改變對華人及美國華人的印象。 |
| **課程簡介** | 當我們進食之時，食物便成為一個連繫著我們身體與外間世界的渠道，在不知不覺間改變著我們對文化及社會的認知和體驗。關於食物的感覺、情感與記憶不由自主地由此出現，而且印象深刻。我們日常飲食的選擇及習慣，構成城市中的個人及集體的飲食景觀。本課程會探究飲食經驗如何在意識形態層面上影響市民及城市，並追溯香港市民與海外人士如何有意識地區分香港美食及其影響。課程亦會探索行使城市權的準則，不僅僅是遵循人們的內心，而且也是遵循人們的口腹之慾。因此，食物不只是維持生命，同樣是我們思想的養分。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 簡介：香港滋味<br>一・理智與感情：飲食經驗中的感受、思想與生活<br>- 良食與劣食：味道作為腦科學、社會與文化建構<br>- 禮儀: 飲食實踐的編碼與儀式<br>- 「好食是良知」: 食物、道德與政治<br>二・傲慢與偏見：飲食中的身份、社區與空間<br>- 炒飯：「住家飯」與香港飲食傳統的生產空間<br>- 奶茶：茶餐廳與文化混雜性<br>- 刺身: 食物、性別和階級<br>三・日常飲食文化和實踐的政治和美學<br>- 四百次咖啡: 網絡飲食文化與現象<br>- 全日早餐：「文青」、消費主義與士紳化<br>- 盤菜與「傳統」、「本地」與主體性的建構<br>- 「隱世小店」與懷舊食品：消失的香港飲食(與)文化<br>總結：香港滋味–也斯的食物詩 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 40 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>70%（☑個人 2 篇，共 5,000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |

| | |
|---|---|
| 主要閱讀材料 | Appadurai, Arjun. “How to Make a National Cuisine: Cookbooks in Contemporary India.” Comparative Studies in Society and History, vol. 30, no. 1, 1988, pp. 3–24.<br>Bourdieu, Pierre. (1984) *Distinction: A Social Critique of the Judgement of Taste*.<br>Cambridge: Harvard University Press.<br>Cappellini, Benedetta et al. “Right Taste, Wrong Place.” Sociology (Oxford), vol. 50, no. 6, 2016, pp. 1089–1105.<br>Chan, Catherine S. “The Currency of Historicity in Hong Kong: Deconstructing Nostalgia through Soy Milk.” *Journal of Current Chinese Affairs*, vol. 44, no. 4, 2015, pp. 145–175.<br>Chan, S. (2010). *Food, Memories, and Identities in Hong Kong*. Global Studies in Culture and Power. 17:2-3.<br>Chan, Yuk Wah. “Food Contact Zones and Kitchen Politics: Migrant Domestic Helpers in Hong Kong.” *Asian Anthropology*, 2020, pp. 1–14.<br>Chen, Lingchei Letty. “Globalizing the Self: The Aesthetics of Hybridity.” Writing Chinese, Palgrave Macmillan US, New York, pp. 147–174.<br>Cheng, Po Hung & HKU Museum of Art. (2003). *Early Hong Kong Eateries*. Hong Kong: University Museum and Art Gallery, The University of Hong Kong.<br>Chow, R. (2014). *Not Like a Native Speaker: On Languaging as a Postcolonial Experience*. New York: Columbia University Press.<br>Chu, Blanche. “The Ambivalence of History: Nostalgia Films as Meta-Narratives in the Post-colonial Context.” *Between Home and World*: *a Reader in Hong Kong Cinema*, by Cheung, Esther M. K., and Yaowei Zhu. Oxford University Press, 2004.<br>Cronin, James M, et al. “Covert Distinction: How Hipsters Practice Food-Based Resistance Strategies in the Production of Identity.” *Consumption, Markets and Culture*, vol. 17, no. 1, 2014, pp. 2–28.<br>Giard, Luce. “The Nourishing Arts.” *Practice of Everyday Life*, University of Minnesota Press, 2014.<br>Hénaff, Marcel. “Lévi-Strauss and the Question of Symbolism.” The Cambridge Companion to Lévi-Strauss, edited by Boris Wiseman, Cambridge University Press, Cambridge, 2009, pp. 177–195.<br>Korsmeyer, Carolyn. "Ethical Gourmandism." The Philosophy of Food. Vol. 39. Berkeley: U of California, 2019. 87-102.<br>Lees, Loretta, and Phillips, Martin. *Handbook of Gentrification Studies*. Edward Elgar Publishing, 2018.<br>Leung, Ping-Kwan. (2005). *Tasting Asia (12 Poems*). *Modern Chinese Literature and Culture*, 17(1), 8-32.<br>Lévi-Strauss, Claude. *The Origin of Table Manners*. Harper & Row, 1978.<br>Lévi-Strauss, Claude. *We Are All Cannibals.* Columbia University Press, 2016.<br>Lim, Tai Wei. (2017). ‘Fishball Revolution” and Hong Kong’s Identity’. *Politics, Culture and Identities in East Asia*. 17(2-3), 204-227<br>Mak, Veronica S. Ha. “Southeast Asian Chinese Food in Tea Café and Noodle Shops in Hong Kong.” *Chinese Food and Foodways in Southeast Asia and* |

*Beyond*, by Tan Chee-Beng. New ed. NUS Press Pte Ltd, 2011.
Marinelli, M. (2018). 'From Street Hawkers to Public Markets: Modernity and Sanitization Made in Hong Kong'. In Cabannes Y., Douglass M., & Padawangi R. (Eds.), *Cities in Asia by and for the People*. Amsterdam: Amsterdam University Press.
Maxa, Rudy. "A TASTE OF HONG KONG." National Geographic Traveler 22.4 (2005): 116.
Moss, Geoffrey, et al. "The Fishtown Hipster." *Contemporary Bohemia: A Case Study of an Artistic Community in Philadelphia.* Springer International Publishing, Cham, 2019, pp. 87–101. SpringerBriefs in Sociology.
Solomon, Harris. "'THE TASTE NO CHEF CAN GIVE': Processing Street Food in Mumbai." *Cultural Anthropology*, vol. 30, no. 1, 2015, pp. 65–90.
Spence, Charles. "Multisensory Flavor Perception." *Cell* (Cambridge), vol. 161, no. 1, 2015, pp. 24–35.
Tania, Lewis. *Digital Food: From Paddock to Platform*. Bloomsbury Academic, 2020.

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2011<br>香港：誰的城市？（中文）<br>Hong Kong: Whose city is it?（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 ——　☐副修 ——）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>梁明暉博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☐已經完成 HKGS　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 為學生建立對香港不同文化和社會層面的學術視野；<br>2. 學生將認識多種研究香港的方法，重點將聚焦於：公民身份、文化認同、歷史文化遺產及全球資本主義。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握關於香港文化社會研究的重要概念和學術辯論；<br>2. 能夠批判及分析對公民身份、文化認同、歷史文化遺產及全球資本主義的普遍看法與學術觀點；<br>3. 能夠從跨學科和比較研究角度，闡述與香港相關的見解；<br>4. 能夠反思香港的地區性與全球性影響。 |
| **課程簡介** | 本課程將探討各種關於論述「香港」的概念。從人文學科和相關學科的不同方面入手，本課程將先概述近期香港研究中的主要發展。<br><br>學生將探索塑造當代城市的勢力以及相應的應對之策。他們亦將研究相關的理論以及其與當代中國城市作為現代化和衝突中心的關係。由此，本課程將聚焦於全球資本主義的塑造力量，當中討論香港作為「亞洲國際都會」的這個暢銷品牌在全球化語境下的作用和意義。本課程將以研究案例揭示香港城市景觀的轉變。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | 1. 引介：城市及其人民的生與死<br>2. “一國兩制”三條約<br>3. 中間人的香港：華人菁英及共謀殖民主義<br>4. 在借來的時間及借來的地方生活<br>5. 旅居者與冷戰香港<br>6. 何藩與香港現代主義<br>7. 消費者天堂：香港購物商場<br>8. 曾蔭權的香港與新自由主義<br>9. 邊界公民：流動工人及他們的香港<br>10. 變裝皇后及其“特別有趣區”<br>11. 結論：誰的香港？ |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 40 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>70%（☑個人 2 篇，共 5,000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |
| **主要閱讀材料** | Abbas, Ackbar. “Building on Disappearance: Hong Kong Architecture and Colonial Space,” *Hong Kong: Culture and the Politics of Disappearance*. Hong Kong University Press, 1991.<br>Augé, Marc. *Non-Places. An Introduction to Supermodernity*. London; New York: Verso, 2008.<br>Bauman, Zygmunt. ‘Tourists and Vagabonds’ *Globalization: The Human Consequences*. Cambridge: Polity Press, 1998, pp.77-93.<br>Benjamin, Walter. *Charles Baudelaire: A Lyric Poet in the Era of High Capitalism*. London: NLB, 1973.<br>Bourdieu, Pierre. *Distinction: A Social Critique of the Judgement of Taste*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1984.<br>Bridge, Gary, and Sophie Watson. *A Companion to the City*. Chichester: Chichester: Wiley-Blackwell, 2008.<br>Butler, Judith. *Gender Trouble*: Tenth Anniversary Edition. Routledge, 1999.<br>Carroll, John M. *Edge of Empires: Chinese Elites and British Colonials in Hong Kong*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2007.<br>Certeau, Michel de. *The Practice of Everyday Life*. University of California Press, 1984.<br>Chow, Yiu Fai, and Jeroen De Kloet. ‘Flânerie and Acrophilia in the Postmetropolis: Rooftops in Hong Kong Cinema.’ *Journal of Chinese Cinemas,* 7.2, 2013, pp.39-55.<br>David, Faure. ‘Rethinking Colonial Institutions, Standards, Life Styles and Experiences.’ *Hong Kong Mobile: Making a Global Population*, edited by Helen Siu and Agnes Ku. Hong Kong University Press, HKU, 2009.<br>Elizabeth, Sinn. *Power and Charity: A Chinese Merchant Elite in Colonial Hong Kong*. Hong Kong: Hong Kong: Hong Kong University Press, 2003.<br>Harvey, David. "Neoliberalism as Creative Destruction." *The Annals of the American Academy of Political and Social Science,* 610.1, 2016, pp.21-44.<br>Heinberg, R. ‘The Characteristics of a Great Public Realm’ *What Makes a Great City*, edited by Alex Garvin. Washington, DC: Washington, DC: Island |

Press, 2016.
Hamilton, Peter E. "'a Haven for Tortured Souls': Hong Kong in the Vietnam War." *The International History Review*, 37.3, 2015, pp.565-81.
Harris, Daniel. 'The Aesthetic of Drag'. *Salmagundi*, no. 108, 1995, pp. 62-74.
Harvey, David. *A Brief History of Neoliberalism*. New York: Oxford University Press, 2005.
Ho, Fan. *Portrait of Hong Kong*. Hong Kong: WE Press Company Ltd., 2017.
Hughes, Richard. *Hong Kong: Borrowed Place, Borrowed Time*. London: Deutsch, 1968.
Lai, Francisca Yuenki. 'Sexuality at Imagined Home: Same-Sex Desires among Indonesian Migrant Domestic Workers in Hong Kong.' *Sexualities* 21.5-6, 2018, pp.899-913.
Lash, Scott, and Jonathan Friedman. *Modernity and Identity*. Oxford, UK: Blackwell, 1992.
Law, Wing Sang. *Collaborative Colonial Power: The Making of the Hong Kong Chinese*. Hong Kong University Press, 2009.
Law, Lisa. 'Home Cooking: Filipino Women and Geographies of the Senses in Hong Kong.' *Ecumene* (Sevenoaks, England), vol. 8, no. 3, 2001, pp. 264–283.
Lee, Francis L. 'Talk Radio Listening, Opinion Expression and Political Discussion in a Democratizing Society.' *Asian Journal of Communication: Focus Issue: Media and Elections*, vol. 17, no. 1, 2007, pp. 78–96.
Leung, Maggi. '"One Country, Two Systems", "One City, Two Systems": Citizenship as a Stage for Politics of Mobility and Bordering Practices in Hong Kong.' *Migration Letters*, vol. 13, no. 1, 2016, pp. 49–63.
Lü, Dale. "The Mailing of Hong Kong." *Consuming Hong Kong*, edited by Mathews, Gordon, and Dale Lü. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2001. Print.
Marc Augé, *Non-places: Introduction to an Anthropology of Supermodernity*, trans. John Howe. London: Verso, 1995.
Moser, David. 'Keeping the *Ci* in *Fengci*: A Brief History of the Chinese Verbal Art of *Xiangsheng*.' *Not Just a Laughing Matter*, edited by Tam, King-fai, and Wesoky, Sharon R. Singapore: Springer Singapore Pte. Limited, 2017.
Ren, Hai. *Neoliberalism and Culture in China and Hong Kong: The Countdown of Time*. London: Routledge, 2010.
Šašek, M. *This Is Hong Kong*. New York: Universe, 2007.
Sontag, Susan. *On Photography*. 1st Anchor Books ed. ed. New York: Anchor Books, 1990.
Tam, King-fai, 'Political Jokes, Caricatures and Satire in Wong Tze-wah's Standup Comedy.' *Not Just a Laughing Matter*, edited by Tam, King-fai, and Wesoky, Sharon R. Singapore: Springer Singapore Pte. Limited, 2017.
Weber, Isabella. "China and Neoliberalism: Moving Beyond the China Is/Is Not Neoliberal Dichotomy." 2018. 219-33.
Williams, Raymond. *Marxism and Literature*. Oxford: Oxford University Press, 1977.
Xi, Xi. *Marvels of a Floating City and Other Stories*. Eds. Hung, Eva and Collection Hong Kong Ephemera. Hong Kong: Research Centre for Translation,

Chinese University of Hong Kong, 1997.
Xiaojue, Wang. "Eileen Chang, Hong Kong, and the Cold War." *Modernity with a Cold War Face : Reimagining the Nation in Chinese Literature across the 1949 Divide*. Harvard University Asia Center, 2013.
Zukin, Sharon. 'Postmodern Urban Landscapes: Mapping Culture and Power.' *Modernity and Identity*, edited by Scott Lash and Jonathan Friedman. Oxford: Basil Blackwell, 1992.

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2012<br>香港消費文化符碼（中文）<br>Shop till you drop: the symbols of consumer culture in Hong Kong（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐ 上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>待定<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☐已經完成 HKGS　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 運用跨學科的方法，探討香港百貨公司的業務如何反映城市的地緣政治發展。<br>2. 了解香港百貨公司提供的產品組合，如何為消費者提供生活選擇，這些選擇又如何受到族群的種族、階級、性別、年齡，以及社會經濟差異的影響。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握族群及現代性的觀念如何塑造香港的消費選擇；<br>2. 能夠通過「時尚」的概念，了解香港在高速融入全球現代化時的不同發展階段，以及如何保留其獨特的風格；<br>3. 能夠從香港百貨公司的歷史，了解香港及周邊地區的地緣政治發展；<br>4. 認識香港百貨公司的產品，如何透過種族、階級、性別、年齡為這個國際都市的消費者塑造出成功且舒適的生活形象。 |
| **課程簡介** | 香港的經濟繁榮為市民提供多樣的消費選擇。雖然這些選擇彷彿出於個人，但實際上與族群及現代性的爭論，以及與其他發展中地區的比較相關，這些外來元素深深地影響著大眾的消費行為。本課程會聚焦在香港特定的百貨公司的發展。不同於專攻特定領域的個體零售店，百貨公司向買家提供完整的生活選擇，包括時尚及家居用品、食品、保健及美容品等。香港部份的百貨公司來自英國商人及海外華商，部份是日本連鎖店或國貨公司。本課程會透過檢視電視及紙本廣告、公司小冊子、商業文件、消費者體驗的記錄，來探討消費文化的議題。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☐口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☐專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | %（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | |
| **主要閱讀材料** | |

香港研究

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2013 / CHIN2285<br>法律、歷史與文化（中文）<br>Law, history and culture（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>○初階　⊙進階<br>○本學年開設（☐上學期　☐ 下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>王迪安教授<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN2285 不可再修讀 HKGS2013<br>☑HKGS2013 不可與 CHIN2285 同時選讀<br>☑HKGS2013 與 CHIN2285 為跨課程學科，同學須選讀 HKGS2013 以獲取香港研究課程學分 |
| **學習目標** | 本課程會採用跨學科方法，探討法律的概念如何成為話語載體，表述香港的身份認同、族群，文化及社會經濟差異。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠針對社會、經濟及文化的轉變，認識香港法律的發展；<br>2. 能夠透過瞭解「何謂合法」，省思個人及他人在不同時刻對香港及中國的看法；<br>3. 能夠分析歷史檔，以及運用檔案證據建立論點。 |
| **課程簡介** | 本課程透過圖書館及香港歷史檔案館中的第一手檔案檔及圖像，來提昇同學研究及審視香港法律的歷史的能力，當中特別探究香港法律的歷史與十九、二十世紀香港及中國社會、政治、經濟發展之間的關係。通過細讀檔案材料，同學需批判思考香港及中國有關法律制度、社會風俗及文化的傳統基本概念，包括「帝制中國缺乏法治」、「香港法治是英國的殖民產物」及「中國傳統上傾向以調解來平息紛爭而非訴諸法律」。本課程會採用跨學科方法，探討法律此概念如何成為話語載體，表達出身份認同、族群，文化及社會經濟差異。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 清代的律師與尋求司法公正<br>2. 治外法權<br>3. 香港歷史論述中的法治<br>4. 法律的翻譯<br>5. 帝國中國的法律系統 – 獨斷、殘酷與刑罰<br>6. 香港社會運動中的法律與秩序（1910 至 1970 年代）<br>7. 法律西化與法律現代性<br>8. 法律和家庭理財<br>9. 法律與商業<br>10. 法律與貪腐敗 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>20%（☑個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>30%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | |
| **主要閱讀材料** | 1. *Qing chao qian qi she wai fa lu yan jiu: yi guang dong di qu lai hua wai guo ren guan li wei zhong xin* 清朝前期涉外法律研究: 以廣東地區來華外國人管理為中心 (*A study of early-Qing law involving foreigners with a focus on the management of foreigners in Guangdong*) (Beijing: Renmin chubanshe, 2012)<br>2. James Norton-Kyshe, *The history of the laws and courts of Hongkong* (T Fisher Unwin,1898)<br>3. Christopher Munn, *Anglo-China: Chinese People and British Rule in Hong Kong, 1841-1880* (HKU Press, 2012);<br>4. Deborah Cao, *Translating law* (Clevedon; Buffalo: Multilingual Matters, 2007);<br>5. William P. Alford, "Of Arsenic and Old Laws: Looking Anew at Criminal Justice in Late Imperial China," 72 *California Law Review* 1180 (1984)<br>6. Michael Ng, 'Rule of Law and Press Censorship in British Hong Kong (1910s-1940s) (unpublished);<br>7. Michael Ng, *Legal Transplantation in Early Twentieth-Century China: Practicing law in Republican Beijing (1910s-1930s)* (Routledge, 2014)<br>8. Michael Ng, "Dirt of Whitewashing: Re-conceptualizing Debtors' Obligations in Chinese Business by Transplanting Bankruptcy Law to Early British Hong Kong (1860s-1880s)," *Business History* (2015) |

| | |
|---|---|
| | 9. Victor Hongtai Zheng, *Chinese Family Business and the Equal Inheritance System: Unravelling the Myth* (London; New York: Routledge, 2010), ch. 3<br>10. Wong Pik Wan, "Negotiating gender: The women's movement for legal reform in colonial Hong Kong," (PhD diss, University of California, Los Angeles, 2000), ch. 5<br>11. Kathryn Bernhardt. *Women and Property in China, 960-1949* (Stanford: Stanford University Press, 1999)<br>12. David Faure. *China and capitalism: a history of business enterprise in modern China* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2006), ch. 4<br>13. David C. Donald. *A financial centre for two empires: Hong Kong's corporate, securities and tax laws in its transition from Britain to China* (Cambridge, United Kingdom; New York: Cambridge University Press, 2014.)<br>14. Mark Hampton, "British Legal Culture and Colonial Governance: The Attack on Corruption in Hong Kong, 1968-1974" in *Critical readings on the modern history of Hong Kong*, John M. Carroll and Chi-kwan Mark, eds. (Leiden: Brill, 2015)<br>15. Brian L. Nelson. "Making business decisions: integrating law and ethics" in Brian L. Nelson, *Law and ethics in global business: how to integrate law and ethics into corporate governance around the world* (London; New York: Routledge, 2006)<br>16. Madeleine Zelin, *The Magistrate's Tael: Rationalizing fiscal reform in eighteenth-century Ching China* (Berkeley: University of California Press, 1984), ch. 4.<br>17. John D. Wong, *Global Trade in the Nineteenth Century : the House of Houqua and the Canton System* (Cambridge University Press, 2016).<br>18. John D. Wong, "From the Treaty of Nanking to the Joint Declaration: The Struggle for Equality through State Documents," *Law and Literature*, vol. 30, no. 2 (2018): 309–29.<br>19. John D. Wong, "Fidelity and Sacrifice: The Gender Discourse of Traders in Pre- and Post-Opium War Canton," *Frontiers of History in China*, vol. 2019, no. 4 (2020): 473–50.<br>20. John D. Wong, "Flexible Corporate Nationality: Transforming Cathay Pacific for the Shifting Geopolitics of Hong Kong in the Closing Decades of British Colonial Rule," *Enterprise & Society* (2020): 1–33.<br>21. John D. Wong, "Making Vitasoy 'Local' in Post-World War II Hong Kong: Traditionalizing Modernity, Engineering Progress, Nurturing Aspirations," *Business History Review*, vol. 95, no. 2 (2021): 275–300.<br>22. John D. Wong, "Hong Kong Breaking into the International League: Cathay Pacific's Extension to Long-Haul Routes, 1970s–1980s," *International Journal of Asian Studies* (2021): 1–20.<br>23. John D. Wong, "Constructing the Legitimacy of Governance in Hong Kong: 'Prosperity and Stability' Meets 'Democracy and Freedom'," *The Journal of Asian Studies*, vol. 81, no. 1 (2022): 43–61. |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2014 / CHIN 2172<br>香港文學（中文）<br>Hong Kong literature（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>梁淑雯教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN2172 不可再修讀 HKGS2014<br>☑HKGS2014 不可與 CHIN2172 同時選讀<br>☑HKGS2014 與 CHIN2172 為跨課程學科，同學須選讀 HKGS2014 以獲取香港研究課程學分 |
| **學習目標** | 1. 認識香港文學的發展歷程。<br>2. 認識香港文學在小說、散文、詩歌等文類的發展概況。<br>3. 探究香港文學創作和生產與其文化歷史語境之間的關係。<br>4. 掌握閱讀及評論文學作品的能力。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠對香港文學發展歷程有基本的瞭解；<br>2. 能夠掌握香港文學中不同文類在主題和形式上的特點；<br>3. 能夠掌握香港文化歷史語境與其文學生產之間的複雜關係；<br>4. 具備鑑賞及分析文學作品的能力；<br>5. 能夠撰寫有組織的文學學術論文。 |
| **課程簡介** | 本課程講授 1920 年以降香港文學的發展歷程，當中通過選取代表作家及作品，向同學介紹香港文學在不同文類，例如小說、散文、詩歌等方面的發展和成就，並且通過分析重要的文學作品，探討香港文學與其文化歷史語境之間的互動和對話。本課程亦關注香港這個文化生產空間，在不同時期與中國大陸、台灣或是海外的文學因緣。 |
| **講授大綱** | 1. 導論：香港文學背景簡介<br>2. 戰爭與懷鄉：戴望舒、葉靈鳳<br>3. 創作風格的轉向與現實生活的反映：侶倫<br>4. 本土描寫與風景畫：舒巷城<br>5. 武俠小說與政治隱喻：金庸<br>6. 現代主義與實驗文學：劉以鬯<br>7. 身份認同的追尋：也斯<br>8. 香港的城市想像：西西<br>9. 九七大限：黃碧雲、陳冠中<br>10. 情愛和女性話語：李碧華、施叔青<br>11. 疾病, 身體書寫與香港想像：謝曉虹、韓麗珠<br>12. 香港散文：三蘇、董橋<br>13. 香港詩歌：鷗外鷗、馬朗、古蒼梧 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週　2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次　1 小時，共 4 次<br>每次　　小時，共　　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(　50 %)<br>3.其他(　　%) | <br><br>10%（☑個人　1　次，共　10 分鐘；☐小組　　次，共　　分鐘）<br>10%（☑導修 10　%　☐大課　　%）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　　份，共　　字）<br>30%（☑個人　1　篇，共 3500-4000 字；☐小組　　份，共　　字）<br>　%（　　次）<br>　%<br>　%（〇個人　〇小組：☐篇　☐份　☐次，共 3500-4000 字/　分鐘）<br>　%（〇個人　〇小組：☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 1. 黃繼持、盧瑋鑾、鄭樹森編：《追跡香港文學》。香港：牛津大學出版社，1998年。<br>2. 劉登翰主編：《香港文學史》。香港：香港作家出版社，1997年。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 鄭樹森、黃繼持、盧瑋鑾編：《早期香港新文學作品選(1927-1941)》。香港：天地圖書，1998年。<br>2. 盧瑋鑾、鄭樹森主編：《淪陷時期香港文學作品選》，香港：天地圖書有限公司，2013年。<br>3. 黃子平、許子東編：《香港短篇小說選 2002-2003》。香港：三聯書店，2006年。<br>4. 張美君、朱耀偉編：《香港文學@文化研究》。香港：牛津出版社，2002年。<br>5. 黃仲鳴：《香港三及第文體流變史》。香港：香港作家協會，2002年。<br>6. 危令敦、林曼叔、陳國球等編：《香港文學大系一九一九－ 一九四九》(全13卷)。香港：商務印書館，2015年。<br>7. 《香港文學書目》（顧問：劉以豐、陳炳良、陳寶珍、梁秉鈞）香港：青文書屋，1996年。<br>8. ABBAS Ackbar, *Hong Kong: Culture and the Politic of Disappearance*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 1998.<br>9. LEE Ou-fan Leo, *City Between Worlds: My Hong Kong*. Cambridge, Massachusetts, and London England: The Belknap Press of Harvard University Press, 2008.<br>10. 網址：香港文學資料庫http://hklitpub.lib.cuhk.edu.hk |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2015 / CHIN2184<br>從大眾媒體看香港（中文）<br>Understanding Hong Kong through mass media（英文）<br>☐選修<br>☑必修(之一)（☑主修 香港研究　☑副修 香港研究）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>梁淑雯教授<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN2184 不可再修讀 HKGS2015<br>☑HKGS2015 不可與 CHIN2184 同時選讀<br>☑HKGS2015 與 CHIN2184 為跨課程學科，同學須選讀 HKGS2015 以獲取香港研究課程學分 |
| **學習目標** | 1. 透過具代表性的大眾媒體，描述近現代香港的歷史及文化發展；<br>2. 應用文本閱讀技巧，分析印刷媒體文本中複雜的歷史和文化背景；<br>3. 批判地理解香港是文化生產的「仲介空間」；<br>4. 訓練學生以書寫方式來審視香港大眾媒體的歷史及文化議題。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠透過具代表性的大眾媒體，描述近現代香港的歷史及文化發展；<br>2. 能夠運用文本閱讀技巧，分析印刷媒體文本中複雜的歷史和文化背景；<br>3. 能夠批判及認識香港是文化生產的「仲介空間」；<br>4. 能夠透過書寫的方式來討論香港大眾媒體的歷史及文化議題。 |
| **課程簡介** | 本課程通過大眾傳媒，特別是印刷媒體，介紹近現代香港的歷史及文化發展，並會重點討論香港及中國之間的互動關係。通過選取及細讀印刷媒體文本，本課程旨在介紹香港印刷媒體在不同歷史時代所扮演的角色，包括晚清時期的公共領域、五四運動的文化發展、冷戰時期對現代主義及共產主義的傳播及接受、香港在英殖時期的國族論述等等。本課程會進一步介紹香港如何在關鍵時刻成為文學交流和文化生產的仲介空間，並引導同學討論與香港大眾傳媒有關的各種文化問題，例如身份形成、性別問題及審查制度。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | - 通過大眾媒體介紹現代香港的歷史和文化發展；<br>- 對印刷媒體文本進行文本閱讀，並與香港及中國的歷史文化議題對話；<br>- 介紹香港具代表性的大眾媒體；<br>- 分析香港印刷媒體在不同時期對文化生產的作用；<br>- 討論有關香港大眾傳媒的各種文化問題。<br>相關課題如下：<br>1. 簡介香港報刊文化及其歷史的發展<br>2. 簡介研究香港報刊的方法論<br>3. 晚清報刊文化：中國與香港<br>4. 香港報刊中的「五四」話語<br>5. 抗戰時期的文化仲介：香港的角色<br>6. 冷戰時期：香港報刊中現代主義文學傳播與接受<br>7. 冷戰時期：香港報刊中共產主義思想的傳播與接受 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30%（☐個人 次，共 分鐘；☑小組 1 次，共 20 分鐘）<br>20%（☑導修 10 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 3500-4000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |

| | |
|---|---|
| 主要閱讀材料 | 1. Wagner, Rudolf G. *Joining the Global Public: Word, Image, and City in Early Chinese Newspapers, 1870-1910.* Albany, NY: State University of New York Press, 2007.<br>2. Mittler, Barbara. *A Newspaper for China?:Power, Identity, and Change in Shanghai's News Media, 1872-1912.* Cambridge, Mass.: Harvard University Asia Center, 2004.<br>3. Sinn, Elizabeth. "Emerging Media: Hong Kong and the Early Evolution of the Chinese Press." *Modern Asian Studies*, 36.2 (2002): 421-65.<br>4. Britton, Roswell S. "Wang T'ao and The HongKong Newspapers." In *The Chinese Periodical Press, 1800-1912.* Taipei: Ch'eng-wen Publishing Company, 1976.<br>5. Lai, Carol P. *Media in Hong Kong: Press Freedom and Political Change, 1967-2005.* London: Routledge, 2007.<br>6. Chan, Joseph Man, and Chin-Chuan Lee. *Mass Media and Political Transition: The Hong Kong Press in China's Orbit.* New York: The Guilford Press, 1991.<br>7. Ku, Agnes S. *Narratives, Politics and the Public Sphere: Struggles over Political Reform in the Final Transitional Years in Hong Kong (1992-1994).* Aldershot: Ashgate, 1999.<br>8. Mathews, Gordon, Eric Kit-wai Ma, and Tai-lok Lui. "Representing the Nation in the Hong Kong Mass Media." In *Hong Kong, China: Learning to belong to a Nation*, eds. Gordon Mathews, Eric Kit-wai Ma, and Tai-lok Lui. London; New York: Routledge, 2008.<br>9. Ye, Luofu. "Propaganda as Leftist Culture: Hong Kong's Involvement in the Cultural Revolution." *Comparative Literature Studies*, 52.1(2015): 80-96.<br>10. Fung, Anthony. "Women's Magazines: Construction of Identities and Cultural Consumption in Hong Kong." *Consumption, Markets and Culture,* 5.4(2002): 321-336.<br>11. Chang, Kuo-sin, "Hong Kong." In Newspapers in *Asia: Contemporary Trends and Problems,* ed. John A. Lent. Hong Kong: Heinemann Asia, 1982.<br>12. 張詠梅：〈論香港《文匯報・文藝》副刊所載小說中的「香港」〉。台灣：《中外文學》，第二十八卷第十期，2000 年 3 月，頁 142-161。<br>13. 江關生：《中共在香港》。香港：天地圖書有限公司，2011 年。<br>14. 陳學然：《五四在香港：殖民情境、民族主義及本土意識》。香港：中華書局(香港)有限公司，2014 年。<br>15. 梁秉鈞、譚國根、黃勁輝編：《劉以鬯與香港現代主義》。香港：香港公開大學出版社，2010 年。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2016 / CHIN2185<br>鬼魅香港：異世格局（中文）<br>Ghostly Hong Kong: Otherworldly configurations（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑ 下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>陳永傑博士<br>☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN2185 不可再修讀 HKGS2016<br>☑ HKGS2016 不可與 CHIN2185 同時選讀<br>☑ HKGS2016 與 CHIN2185 為跨課程學科，同學須選讀 HKGS2016 以獲取香港研究課程學分 |
| **學習目標** | 本課程利用各種文學、歷史及大眾文化作品及文類，探討鬼魅及超自然事件如何表述及議論香港歷史、文化、身份及時空形態。 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握和解釋地標的概念及鬼魂的文化及政治意義；<br>2. 能夠參與與香港「鬼魅」相關的文化、社會及政治領域的討論；<br>3. 能夠掌握鬼魅想像作為文化及政治建構的存在；<br>4. 能夠從殖民、國族及跨國性，瞭解香港鬼文化的發展。 |
| **課程簡介** | 自殖民時代到主權移交以後，鬼怪及超自然事件都與香港發生著多重糾纏。除了真假問題外，這些異世來客亦折射出香港想像與政治之間錯綜複雜的關係。透過文學、歷史、城市傳聞及流行文化作品中的「鬼魅」，揭示出香港對殖民、國族及跨國性的深切恐懼、偏見及不安。本課程會從多個範疇，向同學介紹來自及代表香港的靈異文本，這些文本來自文學、歷史、電影、媒體及理論材料。通過仔細的閱讀，同學可以發掘黑暗、隱藏及另類的資源，從而為瞭解變化多端的香港身份的問題另闢了一條蹊徑。 |
| **上課時數**<br>**☑大課**<br>**☑導修**<br>**☐個人指導** | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　　小時，共　　次 |
| **講授大綱** | |

| | |
|---|---|
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☑書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>25%（☐個人 次，共 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>10%（☐導修 % ☐大課 %）<br>15%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | |
| **主要閱讀材料** | |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2017<br>後殖民研究：香港的案例（中文）<br>Postcolonial Studies: the case of Hong Kong（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>〇本學年暫不開設<br>梁明暉博士<br>☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 HKGS　　才可修讀此科<br>☐已經完成 HKGS　　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 批判地介紹後殖民研究的關鍵理論、概念及著作。<br>2. 透過跨學院及跨學科的後殖民視角，檢視香港的發展及與「香港」有關的知識生產。<br>3. 建立香港與其他後殖民研究個案的連結<br>4. 從香港的個案，抽取新關注點、議題、思想、方法，從而審視現存的後殖民研究的局限。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠解釋香港在後殖民研究中的反常性。<br>2. 能夠描述後殖民研究中與香港語境相關的關鍵概念。<br>3. 在香港研究領域之中，能夠運用後殖民理論及概念分析問題。<br>4. 能夠討論其他國家及地區的（後）殖民處境與香港的關係。<br>5. 能夠透過香港生產的新知識及洞見，重新審視現時的後殖民研究。 |
| **課程簡介** | 香港後殖民性的「非常態」，使之成為一個後殖民研究中的完美案例，從而有力批判「後殖民」的主要理論及關注點的有限性。本課程會透過本地跨領域及跨學科的後殖民批評，與後殖民研究中的經典理論家及文本進行進話，藉以重新審視香港的（後）殖民經驗，以及其在文化、文學、電影、歷史文本中留下的遺產和痕跡。本課程希望通過揭示香港案例的反常性，以及綜合本地有關文化生產的批判性研究，將後殖民話語視為一種批判性的想像，以應對被全球資本主義改變的現世。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | 簡介：後殖民研究的「常態」與香港作為「異數」<br>一・四個香港殖民異相<br>- 法治文化與殖民普世性<br>- 「北進想像」與全球資本主義<br>- (去)殖香港<br>- 母語與國語 |

| | |
|---|---|
| | 二・殖民處境及其可能<br>- 尋找文化的位置<br>- 想像自我與他者<br>- 誰是本土?誰更本土?<br>- 遲來的克理奧爾化(creolization)：從港式英語到「港語」<br>- 反殖的身影<br>- 再思中國性：華語語系研究<br>結語：殖民與佔領 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>30%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 1 次，共 40 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>70%（☑個人 2 篇，共 5,000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |

| | |
|---|---|
| 主要閱讀材料 | Ang, Ien. “Can One Say No to Chineseness? Pushing the Limits of the Diasporic Paradigm.” *Boundary* 2, vol. 25, no. 3, 1998, pp. 223–242<br>Bhabha, Homi K. *The Location of Culture*. Routledge, 1994.<br>Bhabha, Homi K. *The Location of Culture*. Routledge, 2004.<br>Chakrabarty, Dipesh. *Provincializing Europe*. Princeton University Press, 2007.<br>Chakrabarty, Dipesh. *Provincializing Europe: Postcolonial Thought and Historical Difference*. Princeton, N.J.: Princeton UP, 2000.<br>Chatterjee, Partha, and Nivedita Menon. *Empire and Nation*. Columbia University Press, 2010.<br>Choi Tse, Thomas Kwan. “Remaking Chinese Identity: Hegemonic Struggles over National Education in Post-Colonial Hong Kong.” International Studies in Sociology of Education, vol. 17, no. 3, 2007, pp. 231–248.<br>Chow, Rey. *King Kong in Hong Kong: Watching the ""Handover"" from the USA*. Blackwell Publishers, 2000.<br>---. "Between Colonizers: Hong Kong's Postcolonial Self-Writing in the 1990s." *Diaspora: A Journal of Transnational Studies*, vol. 2 no. 2, 1992, p. 151-170. Project MUSE,Chu, Stephen. *Lost in Transition*: Hong Kong Culture in the Age of China. State University of New York Press, 2013.<br>Chu, Yiu-Wai. “Hong Kong (in China) Studies: Hong Kong Popular Culture as Example.” *Global Media and China*, vol. 5, no. 2, 2020, pp. 109–123.<br>Chu, Yiu-wai. “The Importance of Being Free: Fu©Kin Music as Alternative Pop Music Production.” *Inter-Asia Cultural Studies*, vol. 12, no. 1, 2011, pp. 62–76.<br>Chun, Allen. “Fuck Chineseness: On the Ambiguities of Ethnicity as Culture as Identity.” *Boundary 2*, vol. 23, no. 2, 1996, pp. 111–138.<br>Fanon, Frantz. *Black Skin, White Masks*. New ed., Grove Press, 2008.<br>Griffiths, Gareth. “The Myth of Authenticity” *The Post-Colonial Studies Reader*, edited by Bill Ashcroft et al., Routledge, 1995, 237-241.<br>Hall, Stuart. “New Ethnicities.” *The Post-Colonial Studies Reader*, edited by Bill Ashcroft et al., Routledge, 1995, 223-227.<br>Hallward, Peter. “Towards an Anti-Colonial Future.” *The Post-Colonial Studies Reader*, edited by Bill Ashcroft et al., Routledge, 1995, 24-28.<br>Law, Wing-sang, “Decolonization deferred: Hong Kong identity in historical perspective”<br>Ng, Michael H.K. “Rule of Law in Hong Kong History Demythologised.” *Civil Unrest and Governance in Hong Kong*, 1st ed., vol. 1, Routledge, 2017, pp. 11–25.<br>Pang, Laikwan. *The Appearing Demos: Hong Kong During and After the Umbrella Movement*. University of Michigan Press, 2020.<br>Said, Edward W. *Orientalism*. 25th Anniversary ed. New York: Vintage: A Division of Random House, 2003. Web.<br>Sewell, Andrew, and Chan, Jason. “Hong Kong English, but Not as We Know It: Kongish and Language in Late Modernity.” *International Journal of Applied Linguistics*, vol. 27, no. 3, 2017, pp. 596–607.<br>Sharpe, Jenny. “Figures of Colonial Resistance.” *The Post-Colonial Studies Reader*, edited by Bill Ashcroft et al., Routledge, 1995, 99-102. |

| | |
|---|---|
| | Shih Shu-mei, “Against Diaspora: Sinophone as Places of Cultural Production”. In Tsu Jing and Wang Dewei. *Global Chinese Literature: Critical Essays*. Student ed. Leiden, The Netherlands; Boston: Brill, 2010. Print. Chinese Overseas ; v. 3.<br>Sin Wai Man, and Chu Yiu Wai. "Whose Rule of Law? Rethinking Post-Colonial Legal Culture in Hong Kong." *Social & Legal Studies* 7.2 (1998): 147-69. Web.<br>Sit, Tsui. “Something More to Xiaoying's Pain.” Gender, Place and Culture : a Journal of Feminist Geography, vol. 20, no. 7, 2013, pp. 927–932.<br>Spivak, Gayatri Chakravorty, “Can the Subaltern Speak?” *The Post-Colonial Studies Reader*, edited by Bill Ashcroft et al., Routledge, 1995, 24-28.<br>wa Thiong’o, Ngugi. “The Language of African Literature.” *The Post-Colonial Studies Reader*, edited by Bill Ashcroft et al., Routledge, 1995, 285-290.<br>Young, Robert. *Post-Colonialism: A Very Short Introduction*. Oxford University Press, 2003. |

| | |
|---|---|
| **課程編號** | HKGS2018 / CHIN2130 |
| **課程名稱** | 中國現代文學(1917-1949)：小說（中文）<br>Modern Chinese literature (1917-1949): fiction（英文） |
| **修讀模式** | ☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 — —　☐副修 — —） |
| **課程程度** | ○初階　⊙進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☑上學期　☐下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 魏艷教授 |
| **授課語言** | ☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☐須先完成 CHIN　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN2130 不可再修讀 HKGS2018<br>☑ HKGS2018 不可與 CHIN2130 同時選讀<br>☑ HKGS2018 與 CHIN2130 為跨課程學科，同學須選讀 HKGS2018 以獲取香港研究課程學分 |
| **學習目標** | 1. 加強學生對中國現代小說發展的知識<br>2. 探討重要作家的思想及其小說創作的特點<br>3. 分析小說創作與社會文化思潮的關係<br>4. 提升學生鑒賞及分析小說的能力 |
| **預期學習成果** | 1. 認識中國現代小說的發展概況<br>2. 重要作家的思想及其小說創作的特點<br>3. 理解小說創作與社會文化思潮的關係<br>4. 掌握鑒賞及分析小說的方法和理論 |
| **課程簡介** | 本課程主要介紹和討論五四運動開始至 1949 年間中國白話小說的發展，以及其間的代表作家和作品，務使學生能對現代小說有深刻的認識。課程分為兩部份講授：<br>1.中國現代小說發展概況：<br>重點講述各階段出現的小說流派和創作思潮，例如寫實主義、浪漫主義、左翼思潮、京派與海派等，說明它們的成因、風格特點及成就。以宏觀角度檢視中國現代小說的發展脈絡和不同小說家群體的創作傾向。<br>2.小說作家作品選讀：<br>深入討論個別作家或小說流派，選取他們的代表作，從思想性和藝術性兩方面作具體的分析和評價，並以適切的研究角度，細致地考察作家自我經驗、客觀環境與文本創作的緊密關係。選讀的作家包括：魯迅、許地山、茅盾、老舍、巴金、丁玲、施蟄存、蕭紅、沈從文、錢鍾書、張愛玲等。<br>本課程除了大課(lectures)以外，另輔以小組導修，讓學生能於小組討論中就相關小說文本或作家進行分析，暢談個人意見，與導師、組員互相交流，藉以提升學習成效。期終學生需繳交一篇論文習作，並參加期末考試。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3-4 次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | 1、魯迅：《故鄉》、《藥》、《在酒樓上》、《故事新編》<br>2、許地山：《落花生》、《綴網勞蛛》 |

| | |
|---|---|
| | 3、茅盾：《虹》<br>4、巴金：《家》、《寒夜》<br>5、老舍：《駱駝祥子》<br>6、沈從文：《邊城》等<br>7、施蟄存的心理分析小說<br>8.、張愛玲：《傾城之戀》、《留情》等<br>9、張恨水：《啼笑因緣》<br>10、丁玲：《我在霞村的日子》等<br>11、蕭紅：《生死場》《呼蘭河傳》等節選<br>12、錢鐘書：《圍城》（節選） |
| **評核方式**<br>1.持續評核(40%)<br>☐口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br>2.考試(60%)<br>3.其他(　%) | <br><br>　%（☐個人　　次，共　　分鐘； ☐小組　次，共　　分鐘）<br>10%（☑導修　　%　☐大課　　%）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字； ☐小組　份，共　　字）<br>30%（☑個人　1　篇，共 3000　字； ☐小組　份，共　　字）<br>　%（　　次）<br>　%<br>　%（〇個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（〇個人　〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☑兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本(選材取自個別作家作品)。 |
| **主要閱讀材料** | 1. 楊義：《中國現代小說史》三卷，北京：人民文學出版社，1986 年-1991 年。<br>2. 夏志清著、劉紹銘編譯：《中國現代小說史》，臺北：傳記文學出版社，1979 年 9 月 1 日。<br>3. 錢理群、溫儒敏、吳福輝著：《中國現代文學三十年》，北京：北京大學出版社，2016 年 4 月。<br>4. 程光煒、劉勇、吳曉東、孔慶東、郜元寶著：《中國現代文學史》，北京：北京大學出版社，2011 年 10 月。<br>5. 王德威：《現代中國小說十講》，上海：復旦大學出版社，2003 年 10 月。<br>6. 王德威：《茅盾、老舍、沈從文，寫實主義與現代中國小說》，臺北：麥田出版， 2009 年 7 月。<br>7. 嚴家炎：《中國現代小說流派史》，北京：人民文學出版社，1989 年 8 月。<br>8. 方錫德：《中國現代小說與文學傳統》，北京：北京大學出版社，1992 年 6 月。<br>9. 陳平原：《中國小說敘事模式的轉變》，北京：北京大學出版社，2003 年 7 月。<br>10. 戴錦華、孟悅：《浮出歷史地表：現代婦女文學研究》，北京：中國人民大學出版社，2004 年。<br>11. E.M.福斯特著，馮濤譯，《小說面面觀》，北京：人民文學出版社，2009 年版。<br>12. 熱拉爾·熱奈特著，王文融譯，《敘事話語，新敘事話語》，北京：中國社會科學出版社，1990 年。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2019 / CHIN2153<br>華語語系文學與電影（中文）<br>Sinophone literature and film（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>○初階　⊙進階<br>⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設<br>李毓博士<br>☐粵語　☑普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN2153 不可再修讀 HKGS2019<br>☑HKGS2019 不可與 CHIN2153 同時選讀<br>☑HKGS2019 與 CHIN2153 為跨課程學科，同學須選讀 HKGS2019 以獲取香港研究課程學分 |
| **學習目標** | 1. 介紹現有華語語系研究框架<br>2. 主題性選介中、港、台的小說及華語電影<br>3. 結合西方研究成果以深入分析所選文本<br>4. 應用電影分析視角來評論電影文本 |
| **預期學習成果** | 1. 對華語語系研究框架有批判性的理解<br>2. 對所選文本具多面向且深入的詮釋<br>3. 對相關西方研究成果有所掌握<br>4. 從四大電影元素（場景調度、剪接、攝影、音樂）來分析電影 |
| **課程簡介** | 本課程由兩個部分（文學文本以及電影文本）組成。依主題規劃，選取中、港、台及之外的小說和電影做深入探討。<br><br>首先介紹現有的華語語系框架和關於「中國性」的討論，以及電影分析四要素。之後分別介紹中、港、台與兩岸三地之外的文本。課程對華語語系採相對寬鬆的界定，泛指華文文本，但力求呈現其多元風貌，特定的合適課題（例如：少數族裔、或離散作家的作品），則會聚焦華語語系框架來探究其對「中國性」的回應。<br><br>課程將包括以下議題：城市的再現（例如王安憶筆下和吳永剛鏡頭下的上海、西西和王家衛的香港、楊德昌的台北、陳凱歌的北京等），華語語系框架下的各種「少數文學」個案（例如台灣的原住民文學、「海外」作家等），歷史和性別之關係，現代性與全球化的衝擊、類型電影（例如悲喜劇、武俠片等）。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共　4 次<br>每次　　小時，共　　次 |

| | |
|---|---|
| **講授大綱** | 1. 導論：何為華語語系研究？<br>2. 上海再現：王安憶的《長恨歌》<br>3. 香港再現：西西《我城》與《浮城誌異》<br>4. 少數文學：拓拔斯塔馬匹馬、阿來<br>5. 馬華文學在台灣：李永平、賀淑芳、黃錦樹<br>6. 「海外」華文書寫：白先勇、郭松棻、高行健、木心<br>7. （墮落）女性、默片、悲喜劇：吳永剛《神女》<br>8. 女性、歷史/史詩敘事：陳凱歌《霸王別姬》<br>9. 現代性的反思：楊德昌《一一》<br>10. 香港的（不）在場：王家衛《春光乍洩》<br>11. 不平整的全球化：賈樟柯《世界》<br>12. 武俠的全球化：從《俠女》到《臥虎藏龍》 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>15%（☐個人 次，共 分鐘； ☑小組 次，共 50 分鐘）<br>35%（☑導修 25 % ☑大課 10 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>50%（☑個人 1 篇，共 5000-6000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無（老師自備講義） |
| **主要閱讀材料** | 1. 王安憶《長恨歌》<br>2. 西西《我城》、《浮城誌異》<br>3. 拓拔斯塔瑪匹瑪〈拓拔斯塔瑪匹瑪〉、阿來〈野人〉<br>4. 馬華文學在台灣：李永平〈拉子婦〉、賀淑芳〈別再提起〉、黃錦樹〈魚骸〉<br>5. 「海外」華文書寫：白先勇〈芝加哥之死〉、郭松棻〈雪盲〉、高行健〈一個人的聖經》、木心〈芳芳 No.4〉<br>6. Shu-mei Shih, Chien-hsin Tsai, and Brian Bernards, eds. *Sinophone Studies: A Critical Reader* (New York: Columbia UP, 2013).<br>7. Gilles Deleuze and Felix Guattari. “What Is a Minor Literature?” *Mississippi Review* 11.3 (Winter/Spring, 1983): 13-33.<br>8. David Bordwell and Kristin Thompson. *Film Art: An Introduction* (various editions are available).<br>9. Sheldon Lu. “Notes on Four Major Paradigms in Chinese-language Film Studies,” *Journal of Chinese Cinemas* 6.1 (2012): 15-25.<br>10. Stephen Teo. *Chinese Martial Arts Cinema: The Wuxia Tradition* (Edinburgh: Edinburgh UP, 2009). |

香港研究

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2020 / CHIN2162<br>粵語語言學（中文）<br>Cantonese Linguistics（英文）<br>☑選修<br>☐必修(之一)（☐主修 －－　☐副修 －－）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>蕭敬偉博士<br>☑粵語　☐普通話　☐英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN2162 不可再修讀 HKGS2020<br>☑HKGS2020 不可與 CHIN2162 同時選讀<br>☑HKGS2020 與 CHIN2162 為跨課程學科，同學須選讀 HKGS2020 以獲取香港研究課程學分 |
| **學習目標** | 1. 掌握粵語的基本歷史和內涵<br>2. 認識廣州話的語音系統和音韻歷史<br>3. 掌握廣州話的詞法和句法特點 |
| **預期學習成果** | 1. 瞭解廣州話的語音系統和音韻歷史<br>2. 掌握廣州話的構詞系統和詞匯特點<br>3. 瞭解廣州話的句法特點 |
| **課程簡介** | 本課程講述粵語的歷史及其在漢語方言中的地位，並著重從音韻角度，分析廣州話的語音系統和拼寫歷史。此外，又從詞法、句法等方面，分析廣州話的結構特點。同學修畢此科，能夠加深對粵語歷史、內涵的認識，並提升其對粵語的分析和作獨立研究的能力。 |
| **講授大綱** | 1. 粵語的內涵和歷史<br>2. 廣州話的音韻系統<br>3. 廣州話的文白異讀和中古音與廣州音的比較<br>4. 廣州話拼寫的歷史<br>5. 語素和詞<br>6. 廣州話的詞類<br>7. 廣州話的句法成分 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☐個人　次，共　分鐘； ☑小組 1 次，共 40 分鐘）<br>10%（☑導修 10 % ☐大課　%）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>%（☐個人　篇，共　字； ☐小組　份，共　字）<br>35%（☑個人 1 篇，共 6000-8000 字； ☐小組　份，共　字）<br>35%（ 1 次）<br>%<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>%（⦿個人 〇小組：　☐篇　☐份　☐次，共　字/　分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. 李新魁：《廣東的方言》，廣州：廣東人民出版社，1994年。<br>2. 李新魁等：《廣州方言研究》，廣州：廣東人民出版社，1995年。<br>3. 施仲謀：《廣州音北京音對應手冊》，廣州：暨南大學出版社，2001年。<br>4. 高華年：《廣州方言研究》，香港：商務印書館，1980年。<br>5. 袁家驊等：《漢語方言概要》，北京：文字改革出版社，1989年第二版。<br>6. 張洪年：《香港粵語語法的研究》，香港：香港中文大學出版社，2007年增訂版。<br>7. 詹伯慧主編：《廣東粵方言概要》，廣州：暨南大學出版社，2009年。<br>8. 鄧思穎：《粵語語法講義》，香港：商務印書館，2015年。<br>9. Matthews, Stephen & Virginia Yip: Cantonese: *A Comprehensive Grammar* (London / New York: Routledge, 2011 2nd edition).<br>10. Yue-Hashimoto, Anne Oi-kan: *Phonology of Cantonese* (Cambridge: Cambridge University Press, 1972).<br>11. *各屆“國際粵方言研討會”論文集 |

| | |
|---|---|
| **課程編號**<br>**課程名稱**<br><br>**修讀模式**<br><br>**課程程度**<br>**授課時間**<br><br><br>**授課老師**<br>**授課語言**<br>**教學形式**<br>**修讀限制** | HKGS2021 / CHIN2332<br>香港翻譯實務（中文）<br>Translation in Hong Kong society（英文）<br>☑選修<br>☐必修（☐主修 ——　　☐副修 ——）<br>〇初階　⊙進階<br>〇本學年開設（☐上學期　☐下學期　☐全學期）<br>⊙本學年暫不開設<br>潘漢光先生<br>☑粵語　☐普通話　☑英語　☐其他<br>☑大課　☑導修　　☐個人指導　☐其他<br>☐須先完成 CHIN　　才可修讀此科<br>☑已經完成 CHIN2332 不可再修讀 HKGS2021<br>☑ HKGS2021 不可與 CHIN2332 同時選讀<br>☑ HKGS2021 與 CHIN2332 為跨課程學科，同學須選讀 HKGS2021 以獲取香港研究課程學分 |
| **學習目標** | 1. 了解香港的雙語語言現象<br>2. 認識香港的各類翻譯活動及翻譯行業的生態<br>3. 明辨主要實務翻譯的文類特色及水準要求 |
| **預期學習成果** | 1. 掌握實務翻譯的基本要訣<br>2. 通過實例分析判別譯文的高下<br>3. 增强投身翻譯工作的信心 |
| **課程簡介** | Translators' work demands specialised knowledge of the ways translation functions in specific social contexts. The principal concern of this course is the practical information about the various circumstances in which translation serves its purpose as a communicative activity, either in the Government or in the private sector. This course will be assessed on the basis of a written seminar paper presented orally and participation in discussion.<br><br>本課程探討香港翻譯工作的實況，讓有志從事實務翻譯的同學，深入了解本地譯者應有的才具，及如何適應不同機構、不同環境的實際要求。選修本課程的同學須繳交習作，作口頭報告，並積極參與討論。 |
| **講授大綱** | 1. 香港的翻譯活動與翻譯行業<br>2. 香港政府公文的中英互譯<br>3. 中國大陸公文、告示、廣告的中譯英<br>4. 中文四字語的英譯<br>5. 廣告翻譯<br>6. 科技翻譯<br>7. 法律翻譯<br>8. 香港的雙語現象 |

| | |
|---|---|
| **上課時數**<br>☑大課<br>☑導修<br>☐個人指導 | 每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次 1 小時，共 3 次<br>每次　小時，共　次 |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☑討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☑測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試(　%)<br>3.其他(　%) | <br><br>20%（☑個人　1　次，共 10　分鐘；　☐小組　　次，共　　分鐘）<br>20%（☑導修 20 %　☐大課　　%）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　份，共　　字）<br>　%（☐個人　　篇，共　　字；☐小組　份，共　　字）<br>40%（☑個人　1　篇，共　5000　字；☐小組　份，共　　字）<br>20%（ 1 次）<br>　%<br>　%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>　%（⊙個人　○小組：　☐篇　☐份　☐次，共　　字/　　分鐘）<br>☐兩小時問答卷　☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本 |
| **主要閱讀材料** | 1. Basil Hatim & Ian Mason. The Translator as Communicator. London: Routledge, 1997.<br>2. 思果。《翻譯新究》。北京：中國對外翻譯出版公司，2001。<br>3. 余光中。《余光中談翻譯》。北京：中國對外翻譯出版公司，2002。<br>4. 劉靖之主編。《翻譯新論集》。香港：商務印書館，1991。<br>5. 周兆祥。《翻譯初階》。香港：商務印書館，1996。<br>6. 莫詠賢、顏婉雲合編。《漢英英漢香港翻譯用語匯編》。香港：商務印書館，1997。 |

| | |
|---|---|
| **課程編號** | HKGS3001 |
| **課程名稱** | 香港研究課程專題研究（總結性學習經驗）（中文）<br>Hong Kong Studies research project (capstone experience)（英文） |
| **修讀模式** | ☐選修<br>☑必修(之一)（☑主修香港研究　☐副修香港研究） |
| **課程程度** | ○初階　⊙進階 |
| **授課時間** | ⊙本學年開設（☐上學期　☑下學期　☐全學期）<br>○本學年暫不開設 |
| **授課老師** | 朱耀偉教授、梁明暉博士 |
| **授課語言** | ☐粵語　☐普通話　☑英語　☐其他 |
| **教學形式** | ☑大課　☑導修　☐個人指導　☐其他 |
| **修讀限制** | ☑須先完成 HKGS2001 及 HKGS 2002 才可修讀此科<br>☐已經完成 HKGS　不可修讀此科 |
| **學習目標** | 1. 培訓學生組織研究題目的基本能力；<br>2. 培訓學生能夠闡明研究目的、訂立研究問題和使用適當研究方法的能力；<br>3. 培訓學生在研討會中報告上述內容的基本能力；<br>4. 培養學生參與研討會的基本能力；<br>5. 建立一個由香港研究課程的學生所組成的研究群體，從而建立同儕相互學習的氣氛。 |
| **預期學習成果** | 1. 能夠辨認香港研究中具重要價值的研究問題；<br>2. 能夠掌握與香港研究相關的重要資源和知識；<br>3. 批判分析與香港研究關鍵問題有關的材料，並闡明連貫的論點；<br>4. 以專業的學術形式，表述對香港研究中關鍵問題的研究結果 。 |
| **課程簡介** | 本課程為香港研究課程主修生的必修課程。修讀此課程的學生將在香港研究課程指導老師協助下進行獨立研究。此課程旨在為學生提供機會以深入研究他們感興趣的主題，他們必需綜合他們對課程的理解，並以批判性論文的方式呈現相關主題。該研究可透過單一學科研究方法，或以問題為本的方式，綜合不同學科的視角，論證本課程中所學到的所有知識。修讀此課程的學生將與指導老師共同商討該研究主題，以確定其可行性並確保學術上的嚴格性。 |
| **上課時數**<br>☑大課<br>☐導修<br>☐個人指導 | <br>每週 2 小時，上課週數依校曆編排<br>每次　小時，共　次<br>每次　小時，共　次 |
| **講授大綱** | *Proposal*<br>The advisor will guide as the student prepare a research proposal. We would expect, amongst others things, the following:<br>1.A clear statement of the problems and the aim of the research.<br>2.A presentation of the scholarly background relevant to the research, including a literature review.<br>3.The theoretical issues to be explored and how they are relevant to the proposed research.<br>4.Research methodology to be used (including empirical focus and method of collecting data). |

| | |
|---|---|
| | 5.The contribution of the research to learning.<br>6.Chapter/section outline.<br>7.Timeline for completion.<br>*Progress*<br>Students will be working according to different schedules and timetables. The rigid deadlines are the topic, the proposal, the first draft (for presentation) and the final essay due dates. Students must meet with their advisors at least once a month and ask him/her to sign your Capstone Project Progress Record form, without which your final essay would not be accepted.<br>*Presentation*<br>Toward the end of the semester, the class will meet to receive the final report from all enrolled participants. Students must submit the first draft of their essays before their presentations. All registered students are required to attend all presentations and give feedbacks to others. |
| **評核方式**<br>1.持續評核(100%)<br>☑口頭報告<br>☐討論<br>☐書面報告<br>☐書面創作<br>☑專題/論文寫作<br>☐測驗<br>☐其他<br><br><br><br>2.考試( %)<br>3.其他( %) | <br><br>20 %（☑個人 1 次，共 15 分鐘； ☐小組 次，共 分鐘）<br>%（☐導修 % ☐大課 %）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（☐個人 篇，共 字； ☐小組 份，共 字）<br>80%（☑個人 1 篇，共 5,000 字； ☐小組 份，共 字）<br>%（ 次）<br>%<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>%（⦿個人 ○小組： ☐篇 ☐份 ☐次，共 字/ 分鐘）<br>☐兩小時問答卷 ☐其他<br>☐ |
| **課本** | 無指定課本，講師自定講義 |
| **主要閱讀材料** | It depends on the topic of the capstone project. |



# 文學士及教育學士（語文教育）── 中文



**同學主修中國語言、文學及文化，必須修讀總共不少於 90 學分的相關課程，其中包括：**

**1. 核心（必修）科目：30 學分（於一、二年級完成）**

**a. 2020/21 年度或以後入學**

| | |
|---|---|
| CHIN1103 | 中國現代文學導讀 |
| CHIN1116 | 現代漢語通論 |
| CHIN1117 | 古代漢語導論 |
| CHIN1118 | 中國古典文學導論 |
| CHIN1123 | 官話演進史 |
| CHIN1119 | 文學概論 |
| CHIN1121 | 中國當代文學導論 |
| CHIN1126 | 中國古代通俗文學導論 |
| CHIN1127 | 漢語語言學導論 |
| CHIN1206 | 中國思想概論 |
| CHIN1207 | 傳統中國文化 |

*必須於上述核心科目中修讀其中 5 科，共 30 學分。

**b. 2018/19 或 2019/20 年度入學：**

| | |
|---|---|
| CHIN1103 | 中國現代文學導讀 |
| CHIN1116 | 現代漢語通論 |
| CHIN1117 | 古代漢語導論 |
| CHIN1118 | 中國古典文學導論 |
| CHIN1206 | 中國思想概論 |
| CHIN1207 | 傳統中國文化 |

*必須於上述核心科目中修讀其中 5 科，共 30 學分。

**2. 選修科目：60 學分**

選修科目分屬「中國語言文學」及「中國文化」兩個範疇，同學必須修畢至少 60 學分，當中包括不少於 36 學分的「中國語言文學」科目。同學須共修讀不多於 6 學分的一、二年級初級課程，以及不少於 54 學分的三、四年級高級課程。選修科目名單如下：

A. 中國語言文學（不少於 36 學分）

一、二年級初級課程：

| | |
|---|---|
| CHIN1103 | 中國現代文學導讀 |
| CHIN1107 | 創意與創作 |
| CHIN1109 | 中國婦女文學 |
| CHIN1115 | 經學與現代社會 |
| CHIN1116 | 現代漢語通論 |
| CHIN1117 | 古代漢語導論 |
| CHIN1118 | 中國古典文學導論 |
| CHIN1119 | 文學概論 |
| CHIN1120 | 全球視野下的中國文學 |
| CHIN1121 | 中國當代文學導論 |
| CHIN1122 | 二十世紀華文文學 |
| CHIN1123 | 官話演進史 |
| CHIN1124 | 漢語方言和社會語言學 |
| CHIN1125 | 現代中國文學思潮 |
| CHIN1126 | 中國古代通俗文學導論 |
| CHIN1127 | 漢語語言學導論 |
| CHIN2121 | 歷代散文 |
| CHIN2123 | 歷代詩 |
| CHIN2125 | 歷代詞 |
| CHIN2127 | 中國古典小說 |

三、四年級高級課程：

| | |
|---|---|
| CHIN2122 | 專家散文 |
| CHIN2124 | 專家詩 |
| CHIN2126 | 專家詞 |
| CHIN2130 | 中國現代文學(1917-1949)：小說 |
| CHIN2132 | 中國當代文學：小說 |
| CHIN2136 | 中國古代文學批評 |
| CHIN2138 | 文字學 |

CHIN2139 聲韻學
CHIN2145 元明清戲曲
CHIN2146 “病美人”：明清文學中的性別與疾病
CHIN2147 古籍研讀
CHIN2149 社會視角下的中國語文
CHIN2151 男男女女：明清小說與明清時期的性與性別問題
CHIN2152 20 世紀中國文學，現代性與國族
CHIN2153 華語語系文學與電影
CHIN2154 台灣文學專題：日治時期到 90 年代
CHIN2155 華語語系文學專題研究
CHIN2156 文學理論專題研究
CHIN2157 中國少數民族文學專題研究
CHIN2159 中國文獻學
CHIN2162 粵語語言學
CHIN2164 《論語》與中國文化
CHIN2168 現代漢語語法
CHIN2169 現代漢語修辭
CHIN2170 《左傳》導讀
CHIN2172 香港文學
CHIN2173 中國古典小說專題研究
CHIN2174 近代文學
CHIN2175 歷史比較語言學和漢語方言研究
CHIN2176 中國兒童文學
CHIN2177 詞彙學
CHIN2178 中國現代文學專題研究
CHIN2179 古代通俗文學專題研究
CHIN2180 中國古典文學專題研究
CHIN2181 古代詩歌專題
CHIN2183 香港粵語流行歌詞概論
CHIN2184 從大眾媒體看香港
CHIN2185 鬼魅香港：異世格局
CHIN2186 中國古代僞書
CHIN2187 權力之語言：貴族在中國文學中的形象
CHIN2188 近代漢語研究

B. 中國文化

一、二年級初級課程：
CHIN1206 中國思想概論

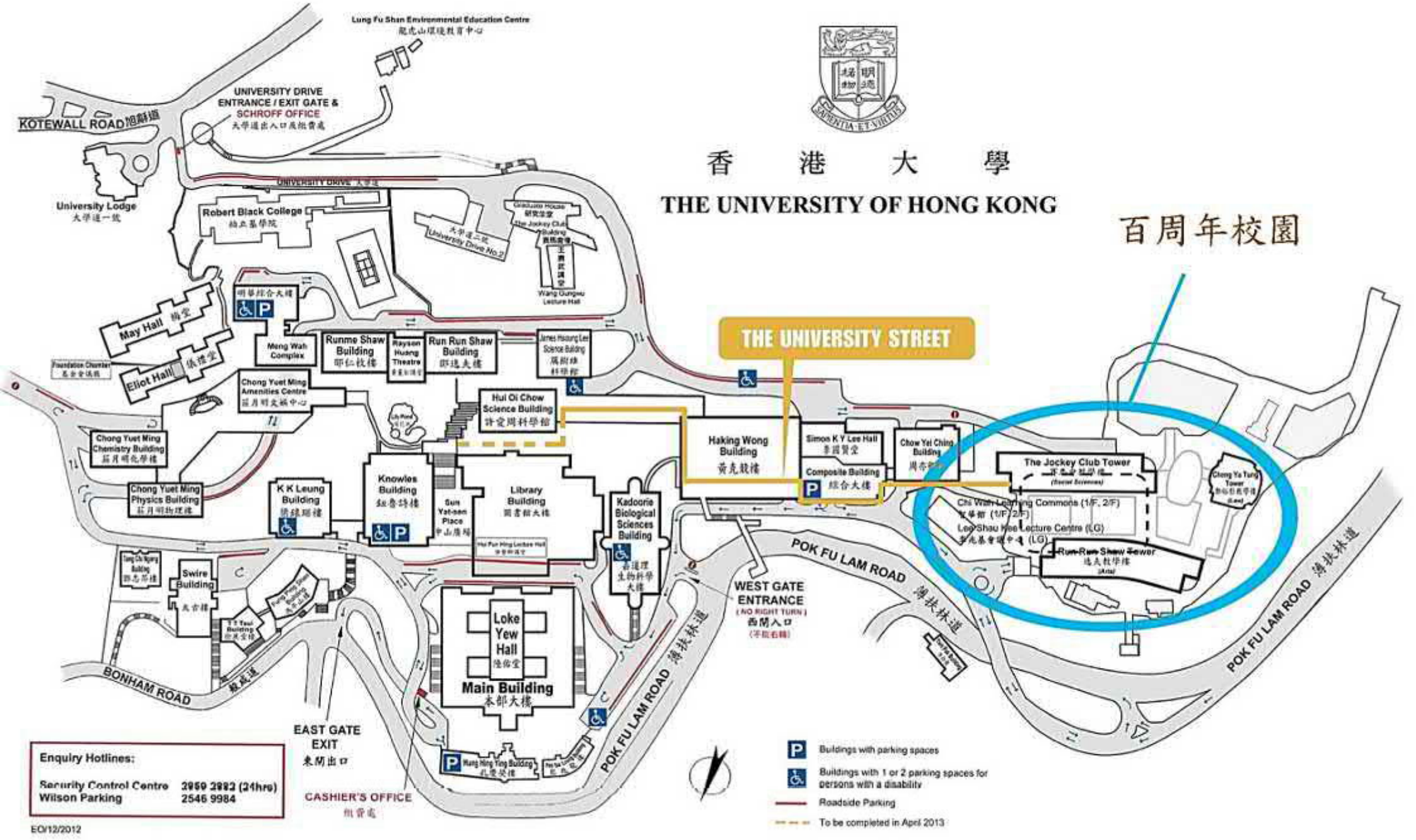
CHIN1207　傳統中國文化
CHIN1214　中西文化比較通論
CHIN2231　中國道教及民間宗教史
CHIN2241　中國民族文化史

三、四年級高級課程：

CHIN2251　中國哲學 I：儒家思想
CHIN2252　中國哲學 II：道家思想
CHIN2253　中國哲學 III：佛家思想
CHIN2254　基督宗教與中國文化
CHIN2264　中國性文化史
CHIN2266　歷史教育與中國文化
CHIN2268　中西文化交流史
CHIN2272　中國學校教育史
CHIN2274　中國物質文明史
CHIN2275　中國花卉文化史
CHIN2277　伊斯蘭教與中國文化
CHIN2278　中國旅遊與經濟史
CHIN2280　中國出版文化史
CHIN2286　傳統中國的社會與文化專題研究

*** 總結性學習體驗課程：**

**同學須修讀教育學院提供的 BBED4402、BBED5402（共 24 學分），CHIN3221、CHIN4101 並不適用。**



香 港 大 學
THE UNIVERSITY OF HONG KONG
百周年校園
Lung Fu Shan Environmental Education Centre
龍虎山環境教育中心
UNIVERSITY DRIVE
ENTRANCE / EXIT GATE &
SCHROFF OFFICE
大學道出入口及紙費處
KOTEWALL ROAD 旭龢道
University Lodge
大學道一號
UNIVERSITY DRIVE 大學道
Robert Black College
柏立基學院
大學道二號
University Drive No.2
Graduate House
研究生堂
The Jockey Club Building
賽馬會堂
王肅武講堂
Wang Gungwu Lecture Hall
明華綜合大樓
May Hall 梅堂
Foundation Chamber
基金會議廳
Eliot Hall 儀禮堂
Meng Wah Complex
Runme Shaw Building
邵仁枚樓
Rayson Huang Theatre
Run Run Shaw Building
邵逸夫樓
James Hsiaung Lee Science Building
厲樹雄科學館
THE UNIVERSITY STREET
Chong Yuet Ming Amenities Centre
蔡月明文娛中心
Hui Oi Chow Science Building
許愛周科學館
Chong Yuet Ming Chemistry Building
蔡月明化學樓
Chong Yuet Ming Physics Building
蔡月明物理樓
K K Leung Building
梁錦聯樓
Knowles Building
紐魯詩樓
Sun Yat-sen Place
中山廣場
Library Building
圖書館大樓
Hui Fun Ming Lecture Hall
Kadoorie Biological Sciences Building
嘉道理生物科學大樓
Haking Wong Building
黃克競樓
Simon K Y Lee Hall
李國賢堂
Composite Building
綜合大樓
Chow Yei Ching Building
The Jockey Club Tower
(Social Sciences)
Chi Wah Learning Commons (1/F, 2/F)
智華館 (1/F, 2/F)
Lee Shau Kee Lecture Centre (LG)
李兆基會議中心 (LG)
Run Run Shaw Tower
逸夫教學樓
(Arts)
Chong Yu Tung Tower
Tang Chi Ngong Building
Swire Building
太古樓
T T Tsui Building
Fung Ping Shan Building
Loke Yew Hall
陸佑堂
Main Building
本部大樓
Hung Hing Ying Building
POK FU LAM ROAD 薄扶林道
WEST GATE ENTRANCE
(NO RIGHT TURN)
西閘入口
BONHAM ROAD
EAST GATE EXIT
東閘出口
CASHIER'S OFFICE
紙費處
Enquiry Hotlines:
Security Control Centre 2859 2882 (24hrs)
Wilson Parking 2546 9984
Buildings with parking spaces
Buildings with 1 or 2 parking spaces for persons with a disability
Roadside Parking
To be completed in April 2013
EO/12/2012

香港大學中文學院
School of Chinese HKU

hku.school.of.chinese

@SchoolOfChinese

HKU School of Chinese
香港大學中文學院

香港大學中文學院
薄扶林道香港大學百周年校園逸夫教學樓八樓
https://www.hku.hk/chinese